

P. OVIDII NASONIS
METAMORPHOSES.

AUSWAHL FÜR SCHULEN.

MIT
ERLÄUTERNDEN ANMERKUNGEN UND EINEM MYTHOLOGISCH-
GEOGRAPHISCHEN REGISTER

VERSEHEN

VON

DR. JOHANNES SIEBELIS,
WEIL. PROFESSOR AM GYMNASIUM ZU HILDBURGHAUSEN.

ZWEITES HEFT,
BUCH X—XV UND DAS MYTHOLOGISCH-GEOGRAPHISCHE
REGISTER ENTHALTEND.

NEUNTE AUFLAGE.

BESORGT

VON

DR. FRIEDRICH POLLE,
PROFESSOR AM VITZTHUMSCHEN GYMNASIUM ZU DRESDEN.

BT



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1878.

478

Inhalt des zweiten Heftes.

	Seite
26. Orpheus und Eurydice (X 1—77.)	1
27. Cyparissus. Ganymedes. Hyacinthus (X 86—147. 155—219.)	4
28. Venus und Adonis (X 524—551. 705—739.)	10
29. Tod des Orpheus (XI 1—84.)	13
30. Midas (85—193.)	16
31. Laomedon (XI 194—220.)	21
32. Pelens und Ceyx (XI 266—302. 320—409.)	22
33. Ceyx und Alcyone (XI 410—748.)	27
34. Aesacos (XI 749—795.)	39
35. Die Griechen in Aulis (XII 1—38.)	41
36. Fama. Landung der Griechen. Cynus (XII 39—145.)	42
37. Festmahl bei Achilles. Kampf der Lapithen und Centauren. Cäneus. Periclymenus (XII 146—188. 210—579.)	47
38. Tod des Achilles. Der Streit um dessen Waffen. Tod des Ajax (XII 580—628. XIII 1—398.)	61
39. Untergang Trojas. Hecuba (XIII 399—575.)	82
40. Memnon (XIII 576—622.)	88
41. Aeneas in Delos. Die Töchter des Anius und des Orion (XIII 623—704.)	90
42. Acis und Galatea (XIII 732—897.)	94
43. Glaucus (XIII 917—963.)	99
44. Polyphemos. Aeolos. Die Lästrygonen. Circe (XIV 155—309. 436—440.)	101
45. Aeneas und Turnus. Diomedes. Apotheose des Aeneas (XIV 441—608.)	106
46. Albanische Könige. Anfänge Roms. Romulus und Hersilia (XIV 609—633. 772—851.)	113
47. Numa. Gründung von Croton. Lehren des Pythagoras. Egeria (XV 1—216. 221—407. 418—489. 548—551.)	118

	Seite
48. Cypus (XV 552—621)	137
49. Aesculapius (XV 622—744)	141
50. Apotheose Cäsars (XV 745—879)	145
Epilog	151

Register:

I. Abweichungen vom Texte der Merckelschen Ausgabe	152
II. Mythologisch-geographisches Register	153
III. Register zu den Anmerkungen	190

26. Orpheus und Eurydice.

(X 1—77.)

- Inde per immensum croceo velatus amictu
 Aethera digreditur Ciconumque Hymenaeus ad oras
 Tendit, et Orpheia nequiquam voce vocatur.
 Adfuit ille quidem; sed nec sollemnia verba
- 5 Nec laetos vultus nec felix attulit omen.
 Fax quoque, quam tenuit, lacrimoso stridula fumo
 Usque fuit, nullosque invenit motibus ignes.
 Exitus auspicio gravior; nam nupta per herbas
 Dum nova Naiadum turba comitata vagatur,
- 10 Occidit, in talum serpentis dente recepto.
 Quam satis ad superas postquam Rhodopeius auras
 Deflevit vates, ne non temptaret et umbras,
 Ad Styga Taenaria est ausus descendere porta.
 Perque leves populos simulacraque functa sepulcro
- 15 Persephonem adiit inamoenaque regna tenentem
 Umbrarum dominum, pulsisque ad carmina nervis
 Sie ait: 'O positi sub terra numina mundi,
 In quem recidimus, quidquid mortale creamur:
1. *Inde*, von Creta, wo Hymenäus einer Hochzeit beigewohnt hatte. — *croceo*, diese Farbe galt als eine festliche. — 3. *Orphēa voce* s. zu 2, 16 *arbutos fetus*. — *vocatur*, ad nuptias. — *nequiquam* 'ohne glücklichen Erfolg', weil die Verbindung ein unglückl. Ende nahm. — 4. *sollemnia verba*, die bei Hochzeiten übl. Weihegesänge. — 6. *lacrimoso* s. zu 27, 73 *aquoso*. — 7. *nullos invenit motibus ignes*, dh. sie konnte selbst dadurch, dass sie geschwenkt ward, nicht zum Brennen kommen. Es galt für eine üble Vorbedeutung, wenn die Hochzeitsfackel nicht brennen wollte. — 9. *Naiadum turba comitata*, Eurydice war näml. selbst eine Nymphe. — 10. *dente recepto* übers. nach 11, 311 *hasta recepta*. — 11. *satis*, genügend, um ihm die Hoffnung auf Erfolg zu benehmen. — *ad superas auras* 'zu den himml. Lüften empor' statt: zu den himmlischen Göttern, um sie zu bewegen, ihm sein Weib zurückzugeben. — 12. *non temptare* 'unversucht lassen'. — 13. *Taenaria porta* (vgl. Reg. II), abl. loci. — 14. *populos simulacraque* s. zu 3, 8 *regalemque*. Zu *leves populos* vgl. 9, 28 *exsanguis sine corpore et ossibus umbrae*; über *functa sepulcro* s. zu 9, 20. — 15. *adiit* s. zu *subiit* 2, 26. — 16. *carmina*, der Plur., denn *carmen* heisst auch der einzelne Vers. — 18. *recidimus* wird klar durch Cicero de nd. II § 66 *et recidunt omnia in terras et oriuntur e terris*. Wegen der Quantität der ersten Silbe s. zu 13, 67. — *quidquid* 'was von uns' = so viele ihrer unter uns. Ueber das Neutrum bei einer Gesamtheit von Personen s. zu 3, 193 *possedit*

- Si licet et falsi positis ambagibus oris
 20 Vera loqui sinitis, non hue, ut opaca viderem
 Tartara, descendi, nec uti villosa colubris
 Terna Medusaei vincirem guttura monstri:
 Causa viae coniunx, in quam calcata venenum
 Vipera diffudit, crescentesque abstulit annos.
 25 Posse pati volui, nec me temptasse negabo:
 Vicit Amor. Supera deus hic bene notus in ora est:
 An sit et hic, dubito; sed et hic tamen auguror esse.
 Famaque si veteris non est mentita rapinae,
 Vos quoque iunxit Amor. Per ego haec loca plena timoris,
 30 Per chaos hoc ingens vastique silentia regni,
 Eurydices, oro, properata retexite fata!
 Omnia debentur vobis, paulumque morati
 Serius aut citius sedem properamus ad unam.
 Tendimus huc omnes, haec est domus ultima; vosque
 35 Humani generis longissima regna tenetis.
 Haec quoque, cum iustos matura peregerit annos,
 Iuris erit vestri. Pro munere poscimus usum.
 Quodsi fata negant veniam pro coniuge, certum est
 Nolle redire mihi: leto gaudete duorum.
 40 Talia dicentem nervosque ad verba moventem
 Exsanguis flebant animae; nec Tantalus undam

cetera pontus. — 19. et wie 14 que. — falsi oris 'täuschender Rede'. — positis wie 14, 63 pulso. — 21. villosa colubris = crinita draconibus 11, 155. — 22. terna s. zu 5, 3 septenis; Medusaeum monstrum, Cerberus, den die von Medusa stammende Echidna geboren hatte. — vincirem, wie Hercules that, s. 25, 86. — 23. coniunx, est. — 24. Auch wir sprechen von einem Höhepunkte des Menschenlebens: die Jahre vor demselben sind crescentes, die nach demselben decrecentes. Vgl. Hom. Od. IX 56 ἄλλα μὲν ἤως ἦν καὶ ἀέξετο ἔργον ἦμαρ. Shaksp. Oth. III 3 weil sich meine Jahre schon abwärts senken. — 25. Posse 'über mich vermögen', vgl. 16, 334. — 27. dubito wie 7, 104. Ueber an vgl. 8, 105, 13, 63. Zu sit et hic wiederhole notus. — 28. veteris 'vor Alters geschehen'. Den Raub der Proserpina s. im 12. Abschn. — 29. Per über die Wortstellung s. zu 7, 150. — timor steht hier wie metus 8, 84 in loca plena

metus. — 30. chaos hier der gähnende Schlund der Unterwelt, der immer bereit ist Alles zu verschlingen, s. zu 1, 7. — 31. retexite, mit Rücksicht auf das Schicksalsgespinnst der Parzen 'löst es wieder auf', macht es rückgängig. — 32. deberi 'einem verfallen sein', vom vorherbestimmten Schicksal, wie 43, 5. — 35. longissima, der Zeitdauer nach; denn die Zeit, wo der Mensch nicht mehr lebt, ist ewig; für longissima erwartet man longiora, s. jedoch zu 19, 34. — 36. iustos s. zu 4, 194. — 37. Iuris vestri 'in eurer Macht', s. zu 7, 114. — Pro munere poscimus usum, statt Geschenkes fordere ich nur den einseitigen Genuss (die Nutznutzung) bis zu ihrem einstigen Tode. Wegen pro 'statt' vgl. Fast. II 535 pietas pro divite grata est munere. — 38. certum est mihi wie 12, 258. — 40. nervos moventem s. zu 11, 285. — 41. Die Vergleichung von 27, 51 zeigt, dass die Worte exsanguis u. flebant geflissentl. neben einander

- Captavit refugam, stupuitque Ixionis orbis,
 Nec carpere iecur volucres, urnisque vacarunt
 Belides, inque tuo sedisti, Sisypho, saxo.
 45 Tunc primum lacrimis victarum carmine fama est
 Eumenidum maduisse genas. Nec regia coniunx
 Sustinet oranti, nec qui regit ima, negare:
 Eurydicenque vocant. Umbras erat illa recentes
 Inter, et incessit passu de vulnere tardo.
 50 Hanc simul et legem Rhodopeius accipit Orpheus,
 Ne flectat retro sua lumina, donec Avernas
 Exierit valles: aut inrita dona futura.
 Carpitur acclivis per muta silentia trames,
 Arduus, obscurus, caligine densus opaca,
 55 Nec procul afuerunt telluris margine summae:
 Hic, ne deficeret, metuens, avidusque videndi,
 Flexit amans oculos: — et protinus illa relapsa est,
 Brachiaque intendens prendique et prendere certans
 Nil nisi cedentes infelix arripit auras.
 60 Iamque iterum moriens non est de coniuge quicquam
 Quæsta suo; — quid enim nisi se quereretur amatam? —
 Supremumque vale, quod iam vix auribus ille
 Acciperet, dixit, revolutaque rursus eodem est.
 Non aliter stupuit gemina nece coniugis Orpheus,
 65 Quam tria qui timidus, medio portante catenas,
 Colla canis vidit; quem non pavor ante reliquit

gestelltsind, um die wunderbare Wirkung recht ohrenfällig zu machen. Flere aliquem wie 14, 82 fast nur dichterisch. Ueber die in den folg. Versen genannten Personen und ihre Strafen vgl. die ausführlichere Stelle 9, 41 ff. — nec—nec 'hier nicht—dort nicht'. — 42. stupuit 'stockte vor Staunen'. — 43. iecur Tityi. — urnis vacarunt 'waren frei' von ihnen = liessen sie ruhen. — 45. primum will nicht andeuten, dass es später noch ein mal geschehen sei. — 47. Sustinet wie 9, 31 sustinet ire illuc. — 49. Inter, ungewöhnlichere Anastrophe, wie 27, 1 collemque super: sonst nach pron. im 1. u. 5. Versfusse s. zu 1, 67. — de wie 7, 63 ab. — 50. simul, im D. setze 'zugleich' in das zweite Glied. — legen wie 11, 89. — 51. Avernas valles s. Reg. II. — 52. Exire c. accens. ist dichterisch. — aut 'sonst', wie 18, 38.

53. Carpitur trames s. zu 6, 12.

muta bei silentia wie 9, 18. — 54. densus wie 6, 29. — 55. afuerunt (mit Verkürzung od. Systole des e) margine, s. zu 22, 82. — telluris summae 'der Erdoberfläche', s. zu summo profundo 4, 298. — 56. Hic, Adverb. — ne deficeret, Eurydice, 'sie möchte ausbleiben'. — 58. certans 'danach ringend ihn zu greifen und ergriffen zu werden'; Subj. bleibt illa. — 61. Ordne quid enim quereretur, nisi se amatam esse. — 62. quod s. zu 1, 77. Zur Sache s. zu 12, 81. — 63. eodem, woher sie gekommen war.

65. Ordne quam ille, qui timidus (voll Schrecken) tria colla canis vidit, medio (collo) portante catenas; das Part. löse durch das Relat. auf. Ov. bezieht sich hier auf eine nicht näher bekannte Sage, dass einer beim Anblick des von Hercules aus der Unterwelt heraufgeholt Cerberus vor Schrecken zu Stein geworden

- Quam natura prior, saxo per corpus oborto:
 Quique in se crimen traxit voluitque videri
 Olenos esse nocens, tuque, o confisa figurae
 70 Infelix Lethaea tuae, iunctissima quondam
 Pectora, nunc lapides, quos umida sustinet Ide,
 Orantem frustra que iterum transire volentem
 Portitor arcuerat; septem tamen ille diebus
 Squalidus in ripa Cereris sine munere sedit:
 75 Cura dolorque animi lacrimaeque alimenta fuere.
 Esse deos Erebi crudeles questus, in altam
 Se recipit Rhodopen pulsumque aquilonibus Haemum.

27. Cyparissus. Ganymedes. Hyacinthus.

(X 86—147. 155—219.)

- Collis erat, collemque super planissima campi
 Area, quam viridem faciebant graminis herbae.
 Umbra loco derat. Qua postquam parte resedit
 Dis genitus vates et fila sonantia movit,
 5 Umbra loco venit. Non Chaonis afuit arbor,
 Non nemus Heliadum, non frondibus aesculus altis,
 Nec tiliae molles nec fagus et innuba laurus,

sei. — 67. *Quam natura prior* 'als seine vorherige (menschl.) Natur'. — 68. Ordne et (quam) *Olenos, qui*. Auch die hier berührte Sage ist nicht weiter bekannt. Lethäa scheint durch Stolz auf ihre Schönheit die Götter beleidigt zu haben, und desh. zugleich mit ihrem Gemahl Olenos, der die Schuld auf sich zu nehmen suchte, auf dem Gebirg Ida in Stein verwandelt worden zu sein. — 69. *nocens* wie 8, 83. — 70. *iunctissima quondam pectora* ('Herzen'), Appos. zu *Olenos* und *Lethaea*. — 71. *umida* s. zu 1, 19; *umida Ide* s. zu 4, 249.

72. *Orantem*, Orpheus. *transire*, Stygem. — 73. *Portitor*, Charon, der auf seinem Nachen die Seelen der Verstorbenen über die Styx in das eig. Tottenreich brachte. — *septem diebus*, an 7 Tagen = 7 Tage lang. Vgl. 16, 300 *brevi spatio silet*. — 74. *Squalidus* 'in Trauer gehüllt', vgl. 4, 412. — *in ripa*, Stygis. — *Cereris munus* für Speise im Allgemeinen. — 77. *pulsum aquilonibus*, dorthin setzte man den Wohnsitz des Boreas (s. 15, 31 f.) offenbar

wegen der strengen Winter in diesem Gebirge.

In seinem Schmerze sucht Orpheus die Einsamkeit auf und erfüllt diese mit seinen Gesängen. — 1. *Collis erat* s. zu 3, 6. — 4. *Dis genitus vates* s. *Orpheus* in Reg. II. — 5. *Umbra loco venit* dem *umbra loco derat* (s. zu 1, 77) entsprechend. Sein Gesang zog näml. Bäume aller Art herbei. Aehn. Einwirkung auf die leblose Natur wurde von Amphion berichtet 13, 7 und 33. — *Chaonis arbor*, die Eiche. In der Gegend von Dodona, das durch seine heil. Eiche berühmt war (s. 17, 134), wohnten früher die Chaonier. — 6. *nemus Heliadum*, Schwarzpappeln od. Erlen, in welche die Heliaden verwandelt worden waren, s. 4, 371—397. — 7. *mollis* heisst die Linde, wie es scheint, wegen der Zartheit ihres Laubes; Walther v. d. Vogelweide: 'die Linde, süß und linde'. — *innuba* 'jungfräulich' heisst *laurus*, weil die Nymphe Daphne vor Apollo fliehend in diesen Baum ver-

- Nec coryli fragiles et fraxinus utilis hastis,
 Enodisque abies curvataque glandibus ilex,
 10 Et platanus genialis acerque coloribus impar,
 Amnicolaeque simul salices et aquatica lotos,
 Perpetuoque virens buxum tenuesque myricae,
 Et bicolor myrtus et bacis caerulea tinus.
 Vos quoque, flexipedes hederæ, venistis et una
 15 Pampineae vites et amictæ vitibus ulmi,
 Ornique et piceae pomoque onerata rubenti
 Arbutus et lentæ, victoris præmia, palmae,
 Et succincta comas hirsutaque vertice pinus,
 Grata deum matri: siquidem Cybeleius Attis
 20 Exiit hac hominem truncoque induruit illo.
 Aduit huic turbae metas imitata cupressus,
 Nunc arbor, puer ante deo dilectus ab illo,
 Qui citharam nervis et nervis temperat arcum.
 Namque sacer Nymphis Carthaea tenentibus arva
 25 Ingens cervus erat, lateque patentibus altis
 Ipse suo capiti præbebat cornibus umbras.
 Cornua fulgebant auro, demissaque in armos

wandelt wurde. — 8. *fraxinus utilis hastis*, vgl. 11, 316. — 9. *curvata ilex* ist nur von den Zweigen zu verstehen, und selbst so ist der Ausdruck nicht ohne poet. Uebertreibung. Aehn. aa. III 149 *sed neque ramosa numerabis in ilice glandes*. Dieselbe Uebertreibung bei Verg. Ge. I 188, wo sogar die Blüten die Zweige des Mandelbaums krümmen: *cum se nux plurima silvis Induct in florem et ramos curvabit olentis*. — 10. *genialis*, wofür es Fast. III 58 *acceptus genius* heisst, hier 'heiter', weil man sich unter dem weiten Schatten der Platane gern zum ländl. Mahle lagerte, wobei man in Fröhlichkeit seines guten Schutzgeistes (*genius*) gedachte, ihm gleichsam etwas zu Gute that (*genio indulgere*). So 43, 13 *serta genialia*, IV 14 *uva genialis*. — *coloribus impar*, die jungen Blätter vieler Ahornarten (zB. *acer saccharinum* L.) sind lebhaft rothbraun und werden erst allmählich grün; auch gibt es Arten (zB. *acer pseudoplatanus* L.) mit gefleckten Blättern (*foliis variegatis*). — 13. *bicolor*, die einzige europ. Myrtenart, *m. communis*, hat weiss punktierte Blätter, nach dem Glau-

ben des Alterthums, weil Phädra vor ihrem Tode die Blätter durchstach. — *myrtus* s. zu 4, 278. — 15. *amictæ vitibus*, in Italien lässt man den Weinstock sich an Ulmen hinanranken. — 17. *lentæ* wie 6, 66. — 18. *succincta comas* 'das Haar aufgebunden', weil sie nur am Gipfel Zweige und Nadeln trägt; *pinus*, der Name sehr verschied. Nadelbäume, scheint hier die Pinie zu bezeichnen. — 19. *deum mater*, Cybele. — *Cybeleius Attis* 'der von Cybele geliebte Attis'. — 20. *hac*, pinu, ein mit poet. Freiheit gebrauchter Abl., der sich etwa auf den abl. instrum. zurückführen lässt: vermittelt derselben, indem er in sie verwandelt wurde, vgl. 8, 148 *fila palmite mutantur*.

21. *metas imitata* 'kegelförmig'; *metæ* hiessen die kegelförmigen Spitzseulen an den Endpunkten der Scheidewand innerhalb der Rennbahn. — 23. *temperat* eig. Mass und Ziel vorschreibt, 'beherrscht'. Gemeint ist Apollo. — 24. *Namque* s. zu 13, 12. — 25. *altas umbras* ist wol 'tiefer, dichter Schatten', vgl. Hom. Od. IX 144 *ἀγρὸ βαθεῖα*, dichter Nebel. — 27. *auro*, sie waren

- Pendebant tereti gemmata monilia collo;
 Bulla super frontem parvis argentea loris
 30 Vineta movebatur, parilique aetate; nitebant
 Auribus e geminis circum cava tempora bacae.
 Isque metu vacuus naturalique pavore
 Deposito celebrare domos, mulcendaque colla
 Quamlibet ignotis manibus praebere solebat.
 35 Sed tamen ante alios, Cae pulcherrime gentis,
 Gratus erat, Cyparisse, tibi. Tu pabula cervum
 Ad nova, tu liquidi ducebas fontis ad undam;
 Tu modo texebas varios per cornua flores,
 Nunc eques in tergo residens huc laetus et illuc
 40 Mollia purpureis frenabas ora capistris.
 Aestus erat mediusque dies, solisque vapore
 Concava litorei fervebant bracchia Cancrī:
 Fessus in herbosa posuit sua corpora terra
 Cervus, et arborea frigus ducebat ab umbra.
 45 Hunc puer imprudens iaculo Cyparissus acuto
 Fixit, et ut saevo morientem vulnere vidit,
 Velle mori statuit. Quae non solacia Phoebus
 Dixit, et, ut leviter pro materiaque doleret,
 Admonuit! Gemit ille tamen, munusque supremum
 50 Hoc petit a superis, ut tempore lugeat omni.
 Iamque, per immensos egesto sanguine fletus,
 In viridem verti coeperunt membra colorem,
 Et modo qui nivea pendebant fronte capilli

zum Schmucke mit Goldblech überzogen, wie das auch bei Opferthieren geschah, vgl. Hom. Od. III 425 f. 332 ff. — 29. *Bulla*, eine kleine Kapselform, wie man sie den Kindern als Schmuck und Amulet umlegte. — 30. *parilique aetate*, von gleichem Alter, wie der Hirsch, dem sie gleich nach der Geburt umgehängt war. Sie enthielt wol die Angabe des Geburtsjahres, was bei dem hohen Alter, das Hirsche erreichen (s. zu 16, 266), von Interesse war. — 31. *Auribus e geminis*, davon herabhangend, vgl. 19, 91 *ex uno duo ferrea bracchia nodo vinxit*. — *cava* s. zu 16, 306. — *bacae* hier 'Kügelchen oder Perlen'. — 33. *celebrare*, vgl. 3, 10 *atria celebrantur*. — 36. *Tu—tu—tu*, welchen Zweck hat die Anaphora? — 37. *nova* neu hervorgesprosst, jung. — 38. *modo—nunc* wie 14, 59.

41. *vapore* wie 4, 314. — 42. *Con-*

cava, die Bedeut. ergibt sich aus 4, 226 in *geminos bracchia concavat arcus Scorpius*. — *litorei*, vom wirklichen Krebs auf das Sternbild übertragen; so anderwärts vom Sternbild der Fische *aequorei Pisces*, vom Löwen *violentus Leo* 4, 112 in diesem Falle natürl. lauter epitheta orn., s. zu 22, 17. Im Sternbilde d. Krebses steht die Sonne im Anfang des Sommers. — 44. *ducebat* 'athmete ein'. — 47. *Quae non* = alle erdenklichen; *solacia*, setze auch im D. einen Plur. — 48. *pro materia* 'dem Gegenstande (der Befruchtung) gemäss'. Ueber die Stellung von *que* s. zu *inter seque* 3, 227. — 51. *per* bezeichnet hier die Art und Weise 'unter'; *fletus* 'Thränenströme'; *egesto* = exhausto. — 53. *capillus* ist das natürl. Haupthaar ohne Nebenbeziehung, *caesaries* das lange, anspruchsvolle, in die Augen fallende Haupthaar vor-

- Horrida caesaries fieri, sumptoque rigore
 55 Sidereum gracili spectare cacumine caelum.
 Ingemuit tristisque deus 'Lugebere nobis,
 Lugebisque alios, aderisque dolentibus' inquit.
 Tale nemus vates attraxerat, inque ferarum
 Concilio medius turba volucrumque sedebat.
 60 Ut satis impulsas temptavit pollice chordas,
 Et sensit varios, quamvis diversa sonarent,
 Concordare modos, hoc vocem carmine movit:
 'Rex superum Phrygii quondam Ganymedis amore
 Arsit, et inventum est aliquid, quod Iuppiter esse,
 65 Quam quod erat, mallet. Nulla tamen alite verti
 Dignatur, nisi quae posset sua fulmina ferre.
 Nec mora, percusso mendacibus aëre pennis
 Abripit Iliaden, qui nunc quoque pocula miscet,
 Invitaque Iovi nectar Iunone ministrat.
 70 Te quoque, Amyclide, posuisset in aethere Phoebus,
 Tristia si spatium ponendi fata dedissent.
 Qua licet, aeternus tamen es; quotiensque repellit
 Ver hiemem, Piscique Aries succedit aquoso,
 Tu totiens oreris viridique in caespite flores.

zugsweise (eine Ausnahme 9, 76) des Mannes. — 56. *Lugebere nobis* s. zu 3, 173 *sumitur illi*. — 57. *Lugebis alios*, in Bezug auf 50 *ut tempore lugeat omni*. Die Cypresse galt schon bei den Alten als ein Symbol der Trauer. Cypressen wurden vor die Thür des Hauses gestellt, wo ein Todter lag, um die Scheiterhaufen, auf denen die Todten verbrannt wurden, u. an Grabmälern gepflanzt. — *inquit*, über die Stellung s. zu 20, 22.

58. Nach der Abschweifung über den Ursprung der Cypresse (von 24 an) kehrt Ov. wieder zu der früheren Schilderung zurück. — 59. *turba volucrumque* st. *turbaque volucrum* s. zu 48. — 60. Er stimmt die Saiten. — 61. *diversa sonarent*, die Dichter setzen oft zu intrans. Verben den Acc. des Neutrum eines Adj. statt eines Adverb. (Acc. des Inhalts = *diversos sonos sonare*). — 62. *modi* gew. die Melodien, hier die einzelnen Töne.

64. *inventum est aliquid*, ab Iove. Sinn: Juppiter ersann sich eine Verwandlung, um in dieser den Gany-

medes zu rauben. — 65. *verti alite* wie 8, 148 *palmitum mutantur*. — 66. *nisi ea* (Abl.) *quae*, näml. der Adler. — 67. *Nec mora* s. zu 3, 207. — 68. *nunc quoque* s. zu 3, 73. — *pocula miscet*, nach der Sitte den Wein mit Wasser zu mischen, die freil. bei dem Nectargenuß der Götternichtanwendbar war. Uebers. daher 'den Trank bereitet'. — 69. *Invita*, da die Liebe Jupiters zu Ganymedes ihre Eifersucht erregte.

70. *Amyclides* heisst Hyacinthus, als Urenkel des Amyclas, Königs von Amyclä in Laconien. Denn die Patronymica werden zuweilen auch von entfernteren Vorfahren entnommen, s. *Abantiades* u. *Tantalides* in Reg. II. Der Vater des Hyacinthus war Oebalus, vgl. 104; nach Andern jedoch Amyclas. — *posuisset in aethere* = in caelum recepisset, wie Juppiter den Ganymedes. — 72. *Qua* wie 3, 25. — 73. Bei Beginn des Frühlings tritt die Sonne aus dem Sternbild der Fische in das des Widders. *Pisci* collectiv für den Plur.; *aquoso* 'wasserreich', Wasserreichtum (Regen) erzeugend. —

- 75 Te meus ante omnes genitor dilexit, et orbe
In medio positi caruerunt praeside Delphi,
Dum deus Eurotan immunitamque frequentat
Sparten: nec citharae nec sunt in honore sagittae.
Immemor ipse sui non retia ferre recusat,
80 Non tenuisse canes, non per iuga montis iniqui
Isse comes, longaque alit adsuetudine flammis.
Iamque fere medius Titan venientis et actae
Noctis erat, spatiumque pari distabat utrimque:
Corpora veste levant, et suco pinguis olivi
85 Splendescunt, latique ineunt certamina disci.
Quem prius aërias libratum Phoebus in auras
Misit, et oppositas disiecit pondere nubes.
Reccidit in solidam longo post tempore terram
Pondus, et exhibuit iunctam cum viribus artem.
90 Protinus imprudens actusque cupidine lusus
Tollere Taenarides orbem properabat; at illum
Dura repercusso subiecit verbere tellus
In vultus, Hyacinthe, tuos. Expalluit aequae,
Quam puer, ipse deus; collapsosque excipit artus,
95 Et modo te refovet, modo tristia vulnera siccant,
Nunc animam admotis fugientem sustinet herbis.
Nil prosunt artes: erat immedicabile vulnus.
Ut, si quis violas rigoove papaver in horto
Liliaque infringat fulvis horrentia linguis,
100 Marcida demittant subito caput illa vietum,
Nec se sustineant, spectentque cacumine terram:

75. *meus genitor*, Apollo, s. zu 4. — *orbe in medio positi*, man glaubte, Delphi liege im Mittelpunkt des Erdkreises. — 77. *immunitam*, weil es bis zur Zeit des Tyrannen Nabis (206 v. Chr.) keine Mauern hatte, da nach Lycurgs Anordnung die Tapferkeit der Bürger jene ersetzen sollte. — 79. *Immemor sui*, näml. seiner göttlichen Würde, s. zu 32, 6. — 80. *tenuisse*—*Isse* s. zu 3, 14 *disisse*. — *iniqui* 'beschwerlich'.

82. *Iamque* usw., Satzverbindung wie 4, 78. — Ueber *medius* c. gen. s. zu 12, 134. — 83. *utrimque*, a veniente et acta nocte; welche Tageszeit ist also bezeichnet? — 84. *olivi* s. zu 13, 96 *nitidae palaestrae*. — 85. *lati* '(sehr) breit, gross'; der Discus war scheibenförmig: 91 *orbem*. — 86. *aërias in auras* wie 25, 120. — 88. *Reccidit*

s. zu 13, 67. — 90. *actus cupidine lusus*, indem er so bald wie mögl. zum Wurf kommen will. — 92. *repercusso verbere* 'durch den Rückprall'. — 94. *Quam* st. ac nach *aeque* ist nachklassisch. — 96. *herbae* hier 'Heilkräuter'; denn Apollo ist auch Gott der Heilkunde. Hierauf bezieht sich *artes* im folg. V. — 98. *ve* gehört zu *papaver*: s. zu 23, 76; ordne näml. *siguis rigo* in *horto infringat violas papaverve liliaque*. *siguis* galt als ein Wort, wesh. auch *sigua sedet* einen Pentameter schliessen kann, was bei *si qua sedet* nicht angehen würde. — 99. *linguae* sind die Staubgefäße. — 100. *ut demittant* usw. Vordersatz zu *Sic* (102), aber Nachsatz zu *siguis*; der Conj. ist ein potentialis, wie er gern in Bedingungsauptsätzen nach *si* mit dem Conj.

- Sic vultus moriens iacet, et defecta vigore
Ipsa sibi est oneri cervix umeroque recumbit.
"Laberis, Oealide, prima fraudate iuventa,"*
105 Phoebus ait "videoque tuum, mea crimina, vulnus.
Tu dolor es facinusque meum, mea dextera leto
Inscribenda tuo est, ego sum tibi funeris auctor.
Quae mea culpa tamen? nisi si lusisse vocari
Culpa potest, nisi culpa potest et amasse vocari.
110 Atque utinam pro te vitam tecumve liceret
Reddere! Quod quoniam fatali lege tenemur,
Semper eris mecum, memorique haerebis in ore.
Te lyra pulsa manu, te carmina nostra sonabunt;
Flosque novus scripto gemitus imitabere nostros.
115 Tempus et illud erit, quo se fortissimus heros
Addat in hunc florem, folioque legatur eodem."
Talia dum vero memorantur Apollinis ore,
Ecce cruor, qui fusus humo signaverat herbas,
Desinit esse cruor, Tyrioque nitentior ostro
120 Flos oritur, formamque capit quam lilia, si non
Purpureus color his, argenteus esset in illis.
Non satis hoc Phoebus est — is enim fuit auctor honoris —
Ipse suos gemitus foliis inscribit, et AI AI

eines Haupttempus steht. — 102. *vultus iacet* wie 8, 117 *vultus iacentes*. — 103. *umero* s. zu 3, 170.

105. *crimina* wie 19, 84; *mea* wie 4, 324. — 106. *dolor facinusque* s. zu 8, 125 *causa comesque*. — 107. *Inscribenda est tuo leto* 'ist als Ursache deines Todes zu bezeichnen'. Auf Anklageschriften wurde das Vergehen und der Name des Schuldigen angegeben: dies hiess *inscribere*, wie die Anklageschrift selbst *inscriptio*, vgl. 47, 128 *ipsos inscripsere deos sceleri*. — 108. *nisi si* s. zu 11, 193. — Ueber die chiasm. Wiederholung s. zu 3, 78 und 142. — 111. Eben so wie vor *si* und *nisi* steht auch zuweilen vor *quia* oder *quoniam* zu Anfang eines Satzes *quod*, um den Zusammenhang mit dem vorhergehenden Gedanken anzudeuten. — *fatali lege tenemur* 'wir sind durch die Bestimmung des Schicksals gebunden', die für Sterbliche und Götter feststeht. — 112. *memori haerebis in ore* 'wirst in treuem Andenken auf meinen Lippen schweben, darauf wohnen'. — 114. *scripto imi-*

tabere 'wirst durch deine Schrift (s. zu 4, 357) nachsprechen', was durch 123 f. klar wird. — 116. *Addat se in hunc florem* 'ebenfalls in diese Blume sich verwandeln soll'. Als sich näml. der Telamonier Ajax selbst tödtete, entsprang aus seinem Blute dieselbe Blume, s. 38, 441 ff. — *folio legatur eodem* s. zu 123.

117. *vero* 'Wahrheit verkündend', weil Apollo der Gott der Weissagung ist. — 118. *humo*, was erwartet man statt dessen? S. zu 6, 127. — 120. *quam lilia*, capiunt; das Relat. übers. wie 4, 103 *qui cetera*. — 121. *his*, der Plur. bezeichnet die ganze Gattung; hic bezieht sich normaler Weise auf den eig. Gegenstand der Rede, ille auf das beiläufig mit Erwähnte (hier *lilia*). — *in* s. zu 36, 86. — 123. *et AI AI* usw. 'und die Blume hat das Zeichen AI AI eingegraben, und der Buchstabe der Totdenkklage steht darauf geschrieben' (vgl. Fast. V 223 f.). Denn *ai ai* war der Ausruf der Wehklage. Die von den Alten *hyacinthus* genannte Blume war jedoch

- Flos habet inscriptum, funestaque littera ducta est.
 125 Nec genuisse pudet Sparten Hyacinthon; honorque
 Durat in hoc aevi, celebrandaque more priorum
 Annua praelata redeunt Hyacinthia pompa.

28. Venus und Adonis.

(X 524—551. 705—739.)

- 'Ipsi iam placuit Veneri formosus Adonis:
 Namque pharetratus dum dat puer oscula matri,
 Inscius exstanti destrinxit harundine pectus.
 Laesa manu natum dea reppulit; altius actum
 5 Vulnus erat specie, primoque fefellerat ipsam.
 Capta viri forma non iam Cythereia curat
 Litora, non alto repetit Paphon aequore cinctam
 Piscosamque Gnidon, gravidamve Amathunta metallis;
 Abstinet et caelo: caelo praefertur Adonis.
 10 Hunc tenet, huic comes est; adsuetaque semper in umbra
 Indulgere sibi formamque augere colendo,
 Per iuga, per silvas dumosaque saxa vagatur
 Fine genus vestem ritu succincta Dianae,
 Hortaturque canes, tutaeque animalia praedae,

nicht unsere heutige Hyacinthe. Man vermuthet darunter den Gartenrittersporn (*Delphinium Aiacis* L.), dessen hellere Sorten auf dem innern Grunde des obern gespornten Kronenblattes jene Zeichen in der Form *ΛΙΑ* meist sehr deutlich zeigen. Freilich passt dazu die Vergleichung mit der Lilie nicht recht. Eine andere Deutung jenes *AI* (*ΑΙΑ*) s. 38, 444. — 126. *in hoc aevi* 'bis in diese Zeit', s. zu 11, 17. — *priorum* = *maiorum*. — 127. *praelata pompa* 'mit Vortragung des übl. Festgepräuges', wozu besonders die Götterbilder und die zum Opfer gehörigen Gegenstände gehörten. — *Hyacinthia*, ein Fest der Spartaner, das jährl. im Frühling oder Sommer gefeiert wurde.

Auch diese Erzählung gehört zu den von Orpheus vorgetragenen Gesängen. — 2. *pharetratus puer*, Amor, der Sohn der Venus, gewöhnl. mit Köcher und Bogen dargestellt. Vgl. 12, 104 ff. — 3. *harundine* wie

12, 109. — 4. Verb. *manu reppulit*; ferner *altius specie* 'als es den Anschein hatte', Compar. compend., s. zu 14, 56. — 5. *fefellerat*, über ihre Erheblichkeit. — 6. *forma* s. zu 11, 73. — *non iam* wie 4, 262. Sie vernachlässigt ihre früheren Lieblingsplätze wie Apollo 27, 76. Eben so unterzieht sie sich wie jener (27, 79 ff.) ihres Lieblings wegen allen Beschwerden der Jagd. — 9. Zum zweiten *caelo* füge im D. 'selbst' hinzu wie 14, 64. Was näml. im D. dieser Zusatz ausdrückt, wird im Lat. durch die Wiederholung und Stellung ausgedrückt. — 10. *tenet* 'hält ihn fest' = lässt ihn nicht von sich. — 11. *Indulgere sibi*, h. 'ihrer Bequemlichkeit pflegen'; *colendo* = *ornando*. — 13. *Fine* mit dem Gen. heisst zuweilen 'bis an'. Als Jägerin trägt sie das Gewand hoch geschürzt. — *ritu succincta Dianae* s. zu 24, 91. — 14. *Hortatur* wie 16, 35 *tauros exhortor in illum*. Verb. *agitatque animalia tutae praedae*. *tutae pra-*

- 15 Aut pronos lepores, aut celsum in cornua cervum,
 Aut agitat dammas: a fortibus abstinet apris,
 Raptosque lupos armatosque unguibus ursos
 Vitat, et armenti saturatos caede leones.
 Te quoque, ut hos timeas, siquid prodesse monendo
 20 Possit, Adoni, monet, "Fortis" que "fugacibus esto"
 Inquit; "in audaces non est audacia tuta.
 Parce meo, iuvenis, temerarius esse periclo,
 Neve feras, quibus arma dedit natura, lacesse,
 Stet mihi ne magno tua gloria. Non movet aetas,
 25 Nec facies, nec quae Venerem movere, leones
 Saetigerosque sues oculosque animosque ferarum.
 Fulmen habent acres in aduncis dentibus apri,
 Impetus est fulvis et vasta leonibus ira:
 Hos tu, care mihi, cumque his genus omne ferarum,
 30 Quod non terga fugae, sed pugnae pectora praebet,
 Effuge, ne virtus tua sit damnosa duobus."
 Illa quidem monuit, iunctisque per aëra cyncis
 Carpit iter; sed stat monitis contraria virtus.
 Forte suem latebris vestigia certa secuti
 35 Excivere canes, silvisque exire parantem
 Fixerat obliquo iuvenis Cinyreius ictu.
 Protinus excussit pando venabula rostro
 Sanguine tincta suo, trepidumque et tuta petentem
 Trux aper insequitur, totosque sub inguine dentes
 40 Abdidit, et fulva moribundum stravit harena.
 Vecta levi curru medias Cytherea per auras
 Chytron olorinis nondum pervenerat alis:

dae gen. qualit., denn *praeda* nähert sich hier einem abstracten Begriffe, etwa 'Erlegbarkeit'. — 15. *pronos* 'vorwärtsstürzend', auf der Flucht. — *celsum in cornua*, hochragend in der Richtung der Geweihe 'mit hochragendem Geweih'. Aehnl. 34, 5 *spatiosum in guttura mergum*. Vgl. Verg. A. X 725 *urgentem in cornua cervum*. — 17. *Raptos*, adjectivisch.

19. *si—possit*, '(versuchend) ob sie vielleicht vermöchte'. — 20. *fugacibus* 'den Flüchtigen gegenüber'. — 22. *Parce* c. inf. dient zuweilen wie *noli* zur Umschreibung des negierten Imp. Vgl. 47, 75. 174. — 24. Bei der Uebers. von *aetas* ist immer zu berücksichtigen, welches Lebensalter gemeint ist. —

25. *nec quae* 'noch überhaupt, was—', wie *que* 4, 140. — *Venerem*, dh. die Göttin der Schönheit, s. zu 7, 53 *Pentheia*. — 27. *Fulmen habent in aduncis dentibus* s. zu 3, 143 *nec vires fulminis apro prosunt*. — 28. *Impetus* 'Ungestüm', mit dem er im gewaltigen Sprunge die Beute erhascht. — 30. *terga fugae praebet* s. zu 12, 47.

32. *iunctis cyncis*, Venus wurde auf einem von Schwänen oder von Tauben gezogenen Wagen dargestellt, vgl. 41, 52. — 36. *obliquo*, so dass das Geschoss nicht gerade und tief eindrang. Wie *ictus* zu übers., zeigt *venabula* im folg. V. — 40. *harena* s. zu 4, 293.

42 f. Das Local des Vorfalles gibt Ov. nicht an; nach andern

- Agnovit longe gemitum morientis, et albas
Flexit aves illuc. Utque aethere vidit ab alto
45 Semi animem inque suo iactantem sanguine corpus,
Desiluit, pariterque sinum pariterque capillos
Rupit, et indignis percussit pectora palmis.
Questaque cum fatis "At non tamen omnia vestri
Iuris erunt" dixit: "luctus monumenta manebunt
50 Semper, Adoni, mei; repetitaque mortis imago
Annua plangoris peraget simulamina nostri.
At cruor in florem mutabitur. An tibi quondam
Femineos artus in olentes vertere menthas,
Persephone, licuit: nobis Cinyreius heros
55 Invidiae mutatus erit?" Sic fata cruorem
Nectare odorato spargit; qui tactus ab illo
Intumuit sic, ut pluvio perlucida caelo
Surgere bulla solet. Nec plena longior hora
Facta mora est, cum flos de sanguine concolor ortus,
60 Qualem, quae lento celant sub cortice granum,
Punica ferre solent. Brevis est tamen usus in illo;

Quellen ist es Idalium auf Cypern südl. v. Chytros od. Chytri, und dahin scheint auch Ov. die Scene zu setzen. *medias* s. zu 11, 94. — 43. Ueber die Satzverbindung s. zu 4, 78. *longe* h. 'aus weiter Ferne'. — 45. *Semi animem* s. zu 11, 278. — 46. *sinum* s. zu 4, 366. — 47. *indignis*, deren Schläge nicht verdient sind, daher ungerecht, grausam. So X 627 *indigna nex*. Verg. Ge. II 373 *indignae hiemes*. Man erwartet *indignus* mit *pectore* verbunden zu sehen wie 8, 111 *percussit indignos lacertos*, aber *indignus* bezeichnet das wechselseitige Verhältnis zwischen zwei Begriffen und kann daher mit jedem der beiden verbunden werden: die Schläge der Hand verdienen nicht die Brust zu treffen, die Brust verdient nicht von jenen getroffen zu werden. — 48. *Queri cum aliquo* 'vorwurfsvolle Klagen gegen Jem. erheben, mit ihm hadern'. — *At* s. zu 11, 40. — *omnia*, was den Adonis angeht. *vestri iuris erunt* wie 26, 37. — 50. *repetitaque* usw. bezieht sich auf die jährl. im Sommer in Phönizien und Griechenland gefeierten Adonisteste. Dabei wurden Bilder der Venus und des Adonis

umhergetragen (daher *imago mortis* 'die Darstellung deines Todes'), und die Weiber stimmten laute Wehklagen an. — 51. *peraget simulamina*, im D. ein Wort. — 52. Vor *An* ergänze: das wäre unmöglich? oder— s. zu 3, 34 u. vgl. 7, 51. Zum Inhalt vgl. 9, 7 ff. — 53. Mit *feminei artus* ist die Nympe Mentha gemeint, welche von Proserpina in die gleichnamige Pflanze verwandelt wurde. — 54. *heros* s. zu 11, 174. — 55. *Invidiae erit nobis* 'mir sollte misgönnt werden'. *mutatus*, im D. ein Substantiv. — *fata*, Particip. — 57. *pluvio caelo*, abl. abs. 'bei—'. — 58. *bullae* eine Schaum- oder Wasserblase, wie bei heftigem Regen sich deren oft auf dem Erdboden oder auf dem Wasser bilden. — 59. *Facta est*, die Prosa würde *facta erat* erfordern, wie auch Ov. sonst zu schreiben pflegt. *concolor*, sanguini. *ortus*, est. — 60. *Qualem* 'ähnl. wie'. — *lentos* h. 'zäh'. — 61. *Punica* näml. mala. 'Granatäpfel', deren Blüten ebenfalls blutroth sind. Die Frucht hier metonym. für den Baum, wie auch wir sagen: die Äpfel blühen. — *Brevis est usus in illo* 'kurz ist der Genuss an ihr'. Warum wird dies hervorge-

Namque male haerentem et nimia levitate caducum
Excutiunt idem, qui praestant nomina, venti.'

29. Tod des Orpheus.

(XI 1—84.)

- Carmine dum tali silvas animosque ferarum
Threicius vates et saxa sequentia ducit,
Ecce nurus Ciconum, tectae lymphata ferinis
Pectora velleribus, tumuli de vertice cernunt
5 Orphea percussis sociantem carmina nervis.
E quibus una, leves iactato crine per auras,
'En,' ait 'en hic est nostri contemptor!' et hastam
Vatis Apollinei vocalia misit in ora;
Quae foliis praesuta notam sine vulnere fecit.
10 Alterius telum lapis est, qui missus in ipso
Aëre concentu victus vocisque lyraeque est,
Ac veluti supplex pro tam furialibus ausis
Ante pedes iacuit. Sed enim temeraria crescunt
Bella, modusque abiit insanaque regnat Erinys,
15 Cunctaque tela forent cantu mollita, sed ingens
Clamor et inflexo Berecynthia tibia cornu

hoben? — 62. *male haerentem* wie 7, 222. *levitas* 'lose Verbindung'. — 63. *idem* wie 3, 77. *qui praestant nomina* (üb. d. Plur. s. zu 1, 2 *coeptis* unter B), die geschilderte Blume ist die Anemone, das Windröschen, von *ἀνεμος*, Wind: Plin. nh. XXI 165 *flos nunquam se aperit nisi vento spirante, unde et nomen accipere*.

1. *Carmine tali*, s. die beiden vorigen Abschnitte. — 2. *ducit* 'an sich zieht, lockt'; *sequentia*, proleptisch für ut sequantur, s. zu 11, 114 *maduere graves adspergine pennae*. — 3. *nurus* s. zu 4, 397. — *lymphata* 'in Wahnsinn versetzt', h. von der Raserei des Bacchusdienstes. Vgl. die ähnl. Erzähl., wie Pentheus von den rasenden Bacchantinnen zerrissen wird 7, 193 ff. — *tectae pectora* s. zu 3, 103 *tectus vultum*. — *ferinis velleribus* s. zu 8, 6. — 6. *iactato crine per auras* s. zu 7, 218 und 8, 6. — 7. *nostri contemptor*, Orpheus hatte sich seit dem Verlust der Eurydice gänzl.

von den Frauen zurückgezogen und dadurch viele verletzt. — Nach anderer Sage verschmähte Orpheus den Dienst des Bacchus, ehrte aber Apollo als höchsten Gott; darob erzürnt liess ihn Bacchus durch die Bacchantinnen zerreißen. — *hastam* s. zu 7, 159 *pampineis velatam frondibus hastam*. — 8. *Vates Apollineus* s. *Orpheus* in Reg. II. — 9. *foliis praesuta*, die vorn (oben) an dem Thyrsus befindl. Blätter schützen ihn. — *nota* hier 'das Mal', welches ein stumpfer Stoss (Contusion) hinterlässt. — 12. *supplex*, 'Verzeihung erflehend'. — 13. *Sed enim* s. zu 13, 7. Sinn: sed frustra, crescunt enim temeraria bella. — 14. *Bella* 'Angriffe'. — *abiit* s. zu *subiit* 2, 26. — *Erinys* s. zu 3, 79 *fera regnat Erinys*. — 15. *forent mollita*, wie jener Stein. — 16. *inflexo tibia cornu* so viel wie 7, 25 *adunco tibia cornu*. Dort und 8, 12 siehe auch über die übrigen bacchischen Instrumente. *Berecynthia* heisst die Flöte, weil sie auch bei dem Gottesdienste der Cybele, der auf dem phryg. Berge Berecynthus seinen Hauptsitz hatte,

- Tympanaque et plausus et Bacchei ululatus
Obstrepuere sono citharae. Tum denique saxa
Non exauditi rubuerunt sanguine vatis.
- 20 Ac primum attonitas etiamnum voce canentis
Innumeras volucres anguesque agmenque ferarum
Maenades, Orphei titulum rapuere theatri.
Inde cruentatis vertuntur in Orphea dextris,
Et coeunt ut aves, si quando luce vagantem
- 25 Noctis avem cernunt. Structoque utrimque theatro
Ceum matutina cervus periturus harena
Praeda canum est, vatemque petunt et frondē virentes
Coniciunt thyrsos, non haec in munera factos.
Hae glaebas, illae direptos arbore ramos,
- 30 Pars torquent silices. Neu desint tela furori,
Forte boves presso subigebant vomere terram,
Nec procul hinc multo fructum sudore parantes
Dura lacertosi fodiebant arva coloni.
Agmine qui viso fugiunt, operisque relinquunt
- 35 Arma sui; vacuosque iacent dispersa per agros
Sarculaque rastrique graves longique ligones.
Quae postquam rapuere ferae, cornuque minaces
Divulserē boves, ad vatis fata recurrunt,
Tendentemque manus atque illo tempore primum

geblasen wurde. — 17. *plausus*, manuum. Ueber den Hiatus im 5. Fusse s. zu 4, 275. — 18. *Obstrepuere* 'übertosten', vgl. 8, 143. — 20. *attonitas* hier 'bezaubert', so dass sie nicht an Flucht dachten. — 22. *Maenades* wurden die Bacchantinnen genannt von *μαίνεσθαι*, rasen. — *rapere* hier 'zerfleischen': mit übernatürlicher, von ihrem Gotte ihnen verliehener Kraft zerrissen die Bacchantinnen selbst sehr starke Thiere (s. unten 38), deren Fleisch sie roh zu verzehren pflegten. — *titulum Orphei theatri* 'den ehrenvollen Kreis der Zuhörer des Orpheus', Appos. zu den vorhergenannten Thieren. Ueber *titulus* s. zu 11, 31; *theatrum* metonym. f. die Zuhörerschaft. — 24. *coeunt* wie 7, 208. — 25. *structum utrimque theatrum*, Uebers. von *ἀμφιθέατρον* 'Amphitheater', welches zwei an ihren breiten Seiten zusammengesetzten Theatern gleich. Die Schauspiele in den Amphitheatern pflegten früh mit Thierhetzen zu beginnen

(dah. *matutina har.*), an die sich dann die Gladiatorenkämpfe anschlossen. Der in der Mitte befindl. Kampfplatz hiess *harena* (s. zu 4, 293). — 26. *periturus* s. zu 1, 55 *motura*. — *matutina* ziehe beim Uebers. zum Verbum, s. zu 1, 4 *perpetuum*. — 27. *vatemque petunt et coniciunt*, Nachsatz. Ueber die Verbindung ganzer Sätze durch *que—et* s. zu 1, 29. Die Vergleichung 'Wie der Hirsch eine Beute der Hunde ist, so greifen sie den Sänger an' ist ungenau. — 28. *Coniciunt* s. zu *inicere* 3, 22. — *munera* übers. wie 24, 10. — 30. *Pars torquent* s. zu 3, 82. — *Neu* s. zu 2, 22 *nec* u. zu 2, 63. — 31. *presso* wie 6, 104. — 36. Die *sarcula* waren leichter und dienten zum Ausjäten des Unkrautes; die schwereren *rastri* u. *ligones* zum Zerschlagen der Erdklösse, zum Auflockern des Bodens udgl. Ueber *que* in der *Arsis* s. zu 3, 31. — 37. *ferae*, die Mänaden, *cornuque minaces* fasse concessiv. — 38. *ad vatis fata* vgl. 16, 339 in

- 40 Inrita dicentem nec quicquam voce moventem
Sacriligae perimunt; perque os, pro Iuppiter! illud
Auditum saxis intellectumque ferarum
Sensibus in ventos anima exhalata recessit.
Te maestae volucres, Orpheu, te turba ferarum,
- 45 Te rigidi silices, te carmina saepe secutae
Fleverunt silvae; positis te frondibus arbos
Tonsa comam luxit: lacrimis quoque flumina dicunt
Increvisse suis, obstrusaque carbasa pullo
Naides et Dryades passosque habuere capillos.
- 50 Membra iacent diversa locis. Caput, Hebre, lyramque
Excipis, et — mirum! — medio dum labitur amne,
Flebile nescio quid queritur lyra, flebile lingua
Murmurat exanimis, respondent flebile ripae.
Iamque mare invectae flumen populare relinquunt,
- 55 Et Methymnaeae potiuntur litore Lesbi.
Hic ferus expositum peregrinis anguis harenis
Os petit et sparsos stillanti rore capillos.
Tandem Phoebus adest, morsusque inferre parantem
Arcet, et in lapidem rictus serpentis apertos
- 60 Congelat, et patulos, ut erant, indurat hiatus.
Umbra subit terras et, quae loca viderat ante,
Cuncta recognoscit; quaerensque per arva piorum
Invenit Eurydicen cupidisque ampletitur ulnis.
Hic modo coniunctis spatiantur passibus ambo,

fata parentis. — 40. *nec quicquam moventem*, der nicht den geringsten Eindruck machte. — 41. *Sacriligae*, weil die Sänger unter dem besondern Schutze der Gottheit standen, vgl. 58 u. 68. — *pro*, Interj. — 42. Ueber die Dative *saxis* u. *sensibus* s. zu 3, 173.

47. *Tonsa comam*, geschorenes Haar war ein Zeichen der Trauer. Bei den Flüssen mischt sich hier die personificierende Vorstellung mit der nicht personificierenden. Ueber *quoque* s. zu 3, 130. — 48. *suis* wie 1, 13. — *carbasa* hier die leichten Gewänder der Nymphen; *obstrusa pullo* 'mit Schwarz gesäumt'. Denn *pullum* steht hier substant. 'Trauertöne'. Dreimalige nachdrückl. Wiederholung am Anfang und Ende des Verses, vgl. unten 82, 18, 95. Zur Sache vgl. 11, 278 f. — 54. *invectae* auf *lyra* und *lingua*

bezogen, wobei natürl. an das ganze Haupt zu denken ist. *Vehi* macht, je nach der Art der Fortbewegung, verschiedene Uebers. nöthig. — 55. *potiri* übers. wie 12, 5. Lesbos erzeugte später die berühmten Sänger Arion, Alcäus, Sappho. — 58. *Tandem*, man hätte erwarten sollen, dass er ihm früher beigestanden hätte, s. zu 8 *vatis Apollinei*.

61. *Umbra*, Orphei. — *ante*, als er, um seine Gattin wieder zu erlangen, in die Unterwelt hinabgestiegen war, 26, 13 ff. — 62. *arva piorum* (Ggs. *sedes scelerata* 9, 40), auch Elysium, fortunatorum insulae, der Aufenthaltsort der Guten nach dem Tode, wird nach röm. Anschauung (anders Homer) immer unter die Erde in den Orcus verlegt; ein ewig klarer Himmel ist über diese Gefilde ausgespannt, die von einer eigenen Sonne bestrahlt werden. — 64. *modo—nunc* wie 14, 59. — *coniunctis passibus* s. zu

65 Nunc praecedentem sequitur, nunc praevius anteit
Eurydicenque suam iam tuto respicit Orpheus.

Non impune tamen scelus hoc sinit esse Lyaeus:

Amissoque dolens sacrorum vate suorum,
Protinus in silvis matres Edonidas omnes,

70 Quae videre nefas, torta radice ligavit.

[Quippe pedum digitos, in quantum quaeque secuta est,
Traxit et in solidam detrusit acumine terram.]

Utque suum laqueis, quos callidus abdidit auceps,
Crus ubi commisit volucris sensitque teneri,

75 Plangitur, ac trepidans adstringit vincula motu:

Sic, ut quaeque solo defixa cohaeserat harum,
Exsternata fugam frustra temptabat; at illam

Lenta tenet radix, exsultantemque coërcet.

Dumque ubi sint digiti, dum pes ubi, quaerit, et unguis,

80 Adspicit in teretes lignum succedere suras;

Et conata femur maerenti plangere dextra,
Robora percussit. Pectus quoque robora fiunt:

Robora sunt umeri, longos quoque brachia veros

Esse putes ramos, et non fallare putando.

30. Midas.

(XI 85—193.)

Nec satis hoc Baccho est: ipsos quoque deserit agros,
Cumque choro meliore sui vineta Timoli

10, 38 *iuncto volumine serpunt*. — 65. *praecedentem*, Eurydicen. *sequitur*, über die Stellung des Subj. s. zu 2, 13. — In *anteire* ward das erste *e* nie gesprochen, oft auch nicht geschrieben. — 66. *iam* ('nunmehr') *tuto* mit Bezug auf 26, 51 u. 57 ff.

68. *sacrorum vate*, Orpheus soll den Cultus des Bacchus in Thracien eingeführt haben; vgl. auch 30, 8 f. — 70. *videre*, als Theilnehmerinnen. — 71. *in quantum* 'so weit', dh. auf der Stelle, bis zu welcher; *secuta est*, Orpheum. — 72. *traxit* 'dehnte aus', wie 30, 92. — 73. *Ordne utque volucris commisit et teneri sensit*. — 75. *Plangitur*, sich mit den Flügeln schlägt, 'flattert'. — 76. Zu *ut* vgl. 9, 140, 11, 355. Beachte, dass *quisque* immer in den Relativsatz gezogen wird, während es im D. in den Hauptsatz kommt,

vgl. zu 36, 13. — 78. *Lenta* wie 28, 60. — *exsultantem* part. impf. conatus, s. zu 11, 250. — 79. *digiti* wie oben 71; denn die Verwandlung beginnt mit den Füßen. *Ordne dum* (quaerit) *ubi pes et unguis* (sint). — 82. *Pectus robora fiunt*, der Numerus des Verbum ist auf das näher stehende Prädicatsnomen bezogen. — 83. *umeri* s. zu 3, 170. — 84. *putes—non fallare* s. zu 3, 80.

Midas und Bacchus. Erzürnt über die Ermordung des Orpheus durch die thracischen Bacchantinnen, und nicht zufrieden diese bestraft zu haben (*nec satis hoc Baccho est*), verlässt Bacchus auch das Land, wo die Unthat geschehen war (*ipsos quoque agros*), und wendet sich nach Lydien. — 2. *meliore*, im Vergleich zu den thrac. Bacchantinnen. — *sui*, des ihm werthen, s. zu 12, 266. —

Pactolonque petit, quamvis non aureus illo
Tempore nec caris erat invidiosus harenis.

5 Hunc adsueta cohors, Satyri Bacchaeque frequentant;
At Silenus abest. Titubantem amisque meroque
Ruricolae cepere Phryges, vinctumque coronis

Ad regem duxere Midan, cui Thracius Orpheus
Orgia tradiderat cum Cecropio Eumolpo.

10 Qui simul agnovit socium comitemque sacrorum,
Hospitis adventu festum genialiter egit

Per bis quinque dies et iunctas ordine noctes.

Et iam stellarum sublime coëgerat agmen

Lucifer undecimus, Lydos cum laetus in agros

15 Rex venit, et iuveni Silenum reddit alumno.

Huic deus optandi gratum, sed inutile, fecit

Muneris arbitrium, gaudens altore recepto.

Ille, male usurus donis, ait 'Effice, quidquid

Corpore contigero, fulvum vertatur in aurum.'

20 Adnuit optatis nocituraque munera solvit

Liber, et indoluit, quod non meliora petisset.

— Laetus abit gaudetque malo Berecyntius heros,

Pollicitique fidem tangendo singula temptat.

Vixque sibi credens non alta fronde virentem

25 Ilice detraxit virgam: virga aurea facta est.

Tollit humo saxum: saxum quoque palluit auro.

Contigit et glaebam: contactu glaeba potenti

Massa fit. Arentes Cereris decerpsit aristas:

3. Ueber *quamvis* c. indic. s. zu 4, 208. — *aureus* 'goldig', vgl. unten 58 ff. — 4. *invidiosus* h. 'Neid erregend'. — *caris* = pretiosus. — *harenis* s. zu 4, 293. — 5. *Hunc* geht auf Bacchus, wie der Zusatz *adsueta* zeigt; *frequentant* 'umschwärmen'; *cohors* h. 'Gefolge'. — 7. *vinctum coronis*, mit Laub- oder Blumengewinden, also in scherzhaftem Aufzuge. — 8. Verb. *cui cum Cecropio Eumolpo*, s. zu 1, 56. Ueber *Orpheus* als Lehrer der *orgia* vgl. 29, 68. — 9. *tradere* = docere. Ueber den Hiatus s. zu 4, 275. — 10. *simul* = simulatque. — *sacrorum*, Bacchi. — 11. *adventu*, abl. causae. — 12. *iunctas*, diebus; *ordine* wie 12, 60. — 13. *stellarum coëgerat agmen Lucifer*, vom Anbruch des Tages, s. die ganz ähnl. Stelle 4, 145. — 14. *undecimus*, nicht 'der elfte'! — 15. *iuveni*, adj. wie 16, 288. — 16. Verb. *optandi muneris*.

— *inutile* deutet im Voraus den schliessl. Erfolg des Wunsches an, s. zu 19, 40. — 17. *gaudens* enthält den Grund seiner Gunstbezeugung. — 18. *usurus* s. zu 1, 55 *motura*; eben so nachher *nocitura*. Mit *donis* ist das *arbitrium muneris optandi* gemeint. — *Effice vertatur*, der blosser Conj. wie sonst nach *fac*. — 20. *solvit*, gleichsam als eine Schuld, da er die Gewährung im Voraus versprochen hatte. Anders 51.

22. *Berecyntius heros*, Midas, s. beide Namen in Reg. II. Ueber *heros* s. zu 11, 174. — 23. *Polliciti fidem*, 'die Glaubwürdigkeit des Versprechens'. Der Dichter übersieht, jedenfalls absichtlich, dass eig. gleich seine Kleider und Schuhe hätten zu Gold werden müssen. — 24. *sibi*, näml. der ihm verliehenen Kraft. Ordne *ilice non alta detraxit virgam fronde virentem*. — 28. *Massa* h.

- Aurea messis erat. Demptum tenet arbore pomum:
 30 Hesperidas donasse putes. Si postibus altis
 Admovit digitos, postes radiare videntur.
 Ille etiam liquidis palmas ubi laverat undis,
 Unda fluens palmis Danaën eludere posset.
 Vix spes ipse suas animo capit, aurea fingens
 35 Omnia. Gaudenti mensas posuere ministri
 Exstructas dapibus nec tostae frugis egentis.
 Tum vero, sive ille sua Cerealia dextra
 Munera contigerat, Cerealia dona rigeabant;
 Sive dapes avido convellere dente parabat,
 40 Lamina fulva dapes, admoto dente, premebat.
 Miscuerat puris auctorem muneris undis:
 Fusile per rictus aurum fluitare videres.
 Attonitus novitate mali, divesque miserque,
 Effugere optat opes, et quae modo voverat, odit.
 45 Copia nulla famem relevat; sitis arida guttur
 Urit, et invisio meritis torquetur ab auro.
 Ad caelumque manus et splendida bracchia tollens
 'Da veniam, Lenae pater! peccavimus' inquit;
 'Sed miserere, precor, speciosoque eripe damno!'
 50 Mite deum numen Bacchus peccasse fatentem
 Restituit, pactique fide data munera solvit;
 'Neve male optato maneat circumlitus auro,
 Vade' ait 'ad magnis vicinum Sardibus amnem,
 Perque iugum montis labentibus obvius undis
 55 Carpe viam, donec venias ad fluminis ortus.

'ein Goldklumpen'. — 31. *videntur* wie 3, 181. — 33. *fluens palmis* s. zu 3, 104. — *posset* übers. nach 18, 86 *praefereat*. — 34. *fingens* 'sich (in seiner Phantasie) vorstellend'. — 36. *Exstructas* 'vollgehäuft'. — *tostae frugis*, dh. Brod. In der ältesten Zeit dörrte man erst die Getreidekörner und zerstampfte sie dann. — 37. Der Satzbau bei *sive* wie 11, 25 ff. — 38. *rigeabant*, indem auch sie zu Gold wurden. — 40. *premere* h. 'bedecken, überziehen'. — *Miscuerat* s. zu 27, 68. — *auctorem muneris*, Bacchum, hier mit kühner Metonymie für vinum. — 42. *videres* s. zu 2, 74 *scires*. — 43. *divesque miserque*, durch *que* — *que* erscheinen die Gegensätze als gleichzeitig vorhanden, wie 20, 246 *et cupio et nequeo*, wo die Uebers. angegeben ist. — 44. *odit* in seiner

eig. Bedeutung 'wäre er gern los'. — 46. *meritus* 'verdientermassen'. — *ab auro* s. zu 3, 92 *tot ab ignibus*. — 47. *splendida*, epith. orn., s. zu 22, 17. — 48. *pater* Ehrentitel auch jüngerer Götter u. namentl. des Bacchus. — 49. *specioso*, mit Beziehung auf den Glanz des Goldes. — *eripe*, wegen des fehlenden Objectspron. s. zu 14, 58. — 51. *Restituit* usw. 'versetzt ihn wieder in den früheren Zustand und löst die verliehenen Geschenke (das durch seine Berührung entstandene Gold) wieder auf', macht die Verwandlung rückgängig. *Pacti fide data* 'in treuer Erfüllung des Vertrags ihm verliehen'. — 52. *Neve* steht hier wie *nec* 12, 139, so dass 'und' zu *ait* gehört. — *male optato* wie 4, 179. — 53. *amnem*, Pactolon. — 54. *Per* wie 3, 123; verb. *per iugum montis*

- Spumigeroque tuum fonti, qua plurimus exit,
 Subde caput, corpusque simul, simul elue crimen.
 Rex iussae succedit aquae. Vis aurea tinxit
 Flumen, et humano de corpore cessit in amnem.
 60 Nunc quoque iam veteris percepto semine venae
 Arva rigent, auro madidis pallentia glaebis.
 Ille, perosus opes, silvas et rura colebat
 Panaque montanis habitantem semper in antris.
 Pingue sed ingenium mansit, nocituraque, ut ante,
 65 Rursus erant domino stolidae praecordia mentis.
 Nam freta prospiciens late riget arduus alto
 Tmolus in adscensu, clivoque extensus utroque
 Sardibus hinc, illinc parvis finitur Hypaepis.
 Pan ibi dum teneris iactat sua carmina Nymphis,
 70 Et leve cerata modulatur harundine carmen,
 Ausus Apollineos prae se contemnere cantus,
 Iudice sub Tmolo certamen venit ad impar.
 Monte suo senior iudex consedit et aures
 Liberat arboribus; quercu coma caerulea tantum
 75 Cingitur, et pendent circum cava tempora glandes.
 Isque deum pecoris spectans 'In iudice' dixit
 'Nulla mora est.' Calamis agrestibus insonat ille,

carpe viam. — 56. *plurimus*, ebenso vom Fluss 21, 37. — 57. *corpus simul* gehört zu *elue*. Chiasm. Wiederholung.

58. *iussae* wie 3, 237. — *Vis aurea*, dh. die Gold erzeugende Kraft. — 60. *vena* h. 'die Goldader', vgl. 2, 40; mit *semine iam veteris venae* ist Goldsand gemeint. — 61. *pallere* von der gelben Farbe des Goldes wie oben 26. — *auro madidis* 'von Gold durchdrungen oder gesättigt'.

62. Midas und Apollo. — *colebathata* auch *Panazum* Obj. und verlangt desh. doppelte Uebersetzung, s. zu 7, 31 *posuisti*. — 64. *Pingue*, h. 'schwerfällig, stumpf'. *sed* nachgestellt s. zu 3, 144. — 65. *domino* 'dem eigenen Herrn, Eigner'. Ueber *praecordia* s. zu 9, 91; *praecordia mentis*, Umschreibung für mens. — 66. *Nam* führt die folg. Erzählung als Begründung des Urtheils über Midas ein, s. zu 13, 12. — *late* gehört zu *prospiciens*. — *arduis alto in adscensu* 'steil auf der hoch ansteigenden Seite', im Ggs. zu den beiden sich nach Sardes und Hy-

paepa hin ausdehnenden Seitenlehnen. — 69. *iactat* 'anpreist'. — 70. *leve carmen* 'ein unbedeutendes Liedchen'. — *harundo* wie 14, 72. Ueber die Gestalt der Hirtenflöte vgl. 5, 3, 19, 35. — *cerata* heisst sie, weil die einzelnen Rohre durch Wachs verbunden waren. — 71. *Apollineos cantus* s. zu 2, 16 *arbutos fetus*. — *prae se* 'im Vergleich mit sich', dh. mit seinem Gesange, Compar. compend., s. zu 9, 117. — 72. *Iudice sub Tmolo* 'vor dem Schiedsgerichte des Tmolus', der hier als der Berggott aufzufassen ist. *impar*, insofern Apollo, der Gott des Gesanges, ohne Zweifel dem Hirtengott Pan überlegen war. — 73. *senior* s. zu 5, 23. — *aures liberat arboribus*, weshalb? Der Dichter trägt das bewaldete Berghaupt auch auf den Gott über. — 74. *quercu* 'mit Eichenlaub', das Ganze für den Theil, s. zu 7, 178 *mare*. — *coma caerulea* wegen des bläul. Duftes über fernen Berghauptern. — 75. *cava* s. zu 16, 306. — 76. *In iudice nulla mora est*, dh.

- Barbaricoque Midan — aderat nam forte canenti —
Carmine delenit. Post hunc sacer ora retorsit
80 Tmolus ad os Phoebi: vultum sua silva secuta est.
Ille, caput flavum lauro Parnaside vinctus,
Verrit humum Tyrio saturata murice palla,
Instructamque fidem gemmis et dentibus Indis
Sustinet a laeva, tenuit manus altera plectrum;
85 Artificis status ipse fuit. Tum stamina docto
Pollice sollicitat; quorum dulcedine captus
Pana iubet Tmolus citharae submittere cannas.
Iudicium sanctique placet sententia montis
Omnibus: arguitur tamen atque iniusta vocatur
90 Unius sermone Midae. Nec Delius aures
Humanam stolidas patitur retinere figuram;
Sed trahit in spatium villisque albentibus implet,
Instabilesque imas facit et dat posse moveri.
Cetera sunt hominis: partem damnatur in unam,
95 Induiturque aures lente gradientis aselli.
Ille quidem celare cupit, turpique pudore
Tempora purpureis temptat velare tiaris.
Sed solitus longos ferro resecare capillos
Viderat hoc famulus. Qui cum nec prodere visum
100 Dedecus aunderet, cupiens efferre sub auras,

der Richter ist bereit. — 78. *Barbarico carmine*, weil Pan hier als phryg. Hirtengott auftritt, so stimmt er auch ein phryg., also barbarisches Lied an. *aderat nam* s. zu 3, 144; eben so unten 108. — 79. *delenire* hier 'bezaubern'. — *post hunc* für post huius cantum, s. zu 71 *prae se*. — 80. *vultum sua silva secuta est*, 'dem Antlitz folgte der dasselbe krönende Wald'. — 81. Wie hier Ov. das Auftreten des Apollo schildert, so pflegten zu seiner Zeit Sänger und Citherspieler vor dem Publicum aufzutreten; so hatte der Bildhauer Skopas den citherspielenden Apollo in einer herrlichen Marmorstatue dargestellt, und so schildert Schlegel (wol nach Ov. Fast. II 107) seinen Arion; vgl. auch 12, 63. — *lauro*, der Lorbeer war dem Apollogeweiht. *Parnaside* s. Reg. II. — 83. *fidem* = citharam, pars pro toto, s. zu 3, 286. — *dentes Indis* (vgl. 20, 28) h. das Elfenbein als Material, nicht ganze Elephantenzähne. — 84. *a laeva*, parte, s. zu 4, 57. — 85. *Artificis status ipse*

fuit 'die Stellung war völlig die eines Künstlers'. — *docto* wie 12, 6. — 87. *submittere* 'unterordnen'. — 88. *sancti* 'unbestochen'; ganz anders *sacer* 79. *que* gehört zu *sententia*; über die Stellung s. zu 23, 76 und 27, 98. — 90. *Nec* wie 4, 408. — 91. *Humanam* kurz für humanarum aurium, s. zu 71 *prae se*. — 92. *in spatium* 'in die Länge', vgl. 18, 68. — 93. *imas* übers. nach 3, 134 *summa in ulmo*. — *posse moveri* 'die Fähigkeit sich zu bewegen'. — 94. *Cetera* 'die übrige Gestalt'. — *partem in unam*, in Hinsicht auf den einen Theil. — 95. *Induitur aures* s. zu 3, 108 *varios induta colores*. — *lente gradientis*, malendes epith. orn. wie 47 *splendida*. 96f. Das Obj. ist beiden Sätzen gemeinsam. *pudore* (abl. qual.) h. 'Schmach'. — 97. *tiara* war eine hohe, unter dem Kinn zusammengebundene Mütze der Orientalen, vgl. Xen. Anab. II 5, 23. — 99. *hoc*, Midam aures asini habere. — 100. *cupiens* löse als Concessivsatz auf. — *efferre sub auras*, es war bei den

- Nec posset reticere tamen, secēdit humumque
Effodit et, domini quales adspexerit aures,
Voce refert parva terraeque immurmurat haustae;
Iudiciumque suae vocis tellure regesta
105 Obruīt et scrobibus tacitus discedit opertis.
Creber harundinibus tremulis ibi surgere lucus
Coepit et, ut primum pleno maturuit anno;
Prodidit agricolam: leni nam motus ab austro
Obruta verba refert, dominique coarguit aures.

31. Laomedon.

(XI 194—220.)

- Ultus abīt Tmolo, liquidumque per aëra vectus
Angustum citra pontum Nepheleidos Helles
Laomedonteis Latoius adstitit arvis.
Dextera Sigei, Rhoetei laeva profundi
5 Ara Panomphaeo vetus est sacrata Tonanti.
Inde novae primum moliri moenia Troiae
Laomedonta videt, susceptaque magna labore
Crescere difficili nec opes exposcere parvas;
Cumque tridentigero tumidi genitore profundi
10 Mortalem induitur formam, Phrygiaeque tyranno
Aedificat muros, pactus pro moenibus aurum.
Stabat opus: pretium rex infitiatur, et addit,
Perfidiae cumulum, falsis periuria verbis.

Alten, hauptsächlich allerdings bei den Frauen, Sitte, was das Herz beschwerte, laut in der Einsamkeit auszusprechen: *efferre sub auras*, λέγειν πρὸς αἰθέρα, ἢ τε κοίραν ἰέξει, ἥλω δεικνύσαι, um das Herz zu erleichtern. — 103. *parva* wie 8, 43 *murmure minimo*. — *haustae*, in die Erde, aus der etwas geschöpft, herausgegraben war, also in die Grube. — 104. *regesta*, in scrobem. — 105. *tacitus* deutet an, dass ihm nunmehr das Schweigen leichter wird. — 107. *ut primum* = simulac. — 108. *agricolam* 'den Säemann', scherzhafte Bezeichnung des Dieners, da er das Geheimnis gleichsam in die Erde gesät hatte.

Nachdem Apollo den Midas für sein thörichtes Urtheil bestraft hat (*ultus*), begibt er sich auf den Rückweg von Lydien nach Griechenland. — 1. *abit*, Subj.? s. zu 2, 13. — *vectus* s. zu 29, 54. — 2. *citra*, vom

Tmolus aus gerechnet. — 4. Statt dextera parte Sigei, laeva parte Rhoetei profundi ara vetus est sind die Adj. *dextera* und *laeva* unmittelbar mit *ara* verbunden (vgl. 7, 132 *dextera Naxos erat*). Der Gen. wie bei *medius*, s. zu 12, 134. — *profundum*, substant. wie 3, 169. — 6. *novae Troiae*, es war erst von Ilus, dem Vater des Laomedon, erbaut worden. Laomedon umgab es zuerst (*primus*) mit Mauern. — 7. *suscepta*, Subst. — 8. *difficili labore* bezeichnet das mühselige und langsame Fortschreiten des Baues. — 9. *genitor profundi*, Ehrenname des Neptun, jedoch nicht im eig. Sinne, sondern als Erhalter und Beherrscher des Meeres, wie auch Jupiter öfter *genitor* od. *pater deorum et hominum* genannt wird. — 10. *Phrygiae* s. zu 36, 32.

12. *pretium infitiatur* 'leugnet ihn ab', dh. leugnet ihn versprochen zu haben. — 13. *Perfidiae cumulum*,

- 'Non impune ferēs', rector maris inquit, et omnes
 15 Inclinavit aquas ad avarae litora Troiae;
 Inque freti formam terras complevit, opesque
 Abstulit agricolis, et fluctibus obruit agros.
 Poena neque haec satis est: regis quoque filia monstro
 20 Poscitur aequoreo. Quam dura ad saxa revinctam
 Vindicat Alcides, promissaque munera, dictos
 Poscit equos; tantique operis mercede negata,
 Bis periura capit superatae moenia Troiae.
 Nec pars militiae, Telamon, sine honore recessit,
 Hesioneque data potitur. Nam coniuge Peleus
 25 Clarus erat diva; nec avi magis ille superbit
 Nomine, quam soceri: siquidem Iovis esse nepoti
 Contigit haud uni, coniunx dea contigit uni.

32. Peleus und Ceyx.

(XI 266—302. 320—409.)

Felix et nato, felix et coniuge Peleus,
 Et cui, si demas iugulati crimina Phoci,
 Omnia contigerant. Fraternali sanguine sontem
 Expulsumque domo patria Trachinia tellus

Appos. zu *addit falsis periuria verbis*, s. zu 11, 285. — 14. *impune ferre* wie 20, 20. — 15. *avarae Troiae* (vgl. 22 *periura moenia*) s. zu 9, 23. — 16. *In formam = in speciem* 7, 177. — 18. *neque* beginnt zur Zeit Ovids (vereinzelt auch schon früher) in der Bedeutung von et ne — quidem gebraucht zu werden. — *regis filia*, Hesione, s. Reg. II. — *monstro aequoreo*, Dat. 'für—'. — 20. *dicere*, hier 'ausbedingen'. Jene Rosse hatte Juppiter dem Tros, dem Vater des Ilos, als Entschädigung für den Raub seines Sohnes Ganymedes geschenkt. Sie jagten über eine Wasserfläche oder die Spitzen eines Aehrenfeldes hin ohne einzusinken. — 21. *negata*, a Laomedonte. — 22. *Bis periura*, erst gegen die beiden Götter, dann gegen Hercules. — 23. *Nec* wie 4, 408. — *pars* 'der Theilnehmer'. — *honor* 'Ehrenpreis'. — 24. *data*, ab Hercules; *potitur* 'setzt sich in ihren Besitz'. Wegen der Form *potitur* s. zu 16, 149. — Von der Vermählung des Telamon mit der Hesione geht der Dichter unter der Form eines

erläuternden Zusatzes mit *nam* auf die Verbindung von dessen Bruder Peleus mit der Meerergöttin Thetis über. — 25. Durch *non magis—quam* wird das zweite Glied vor dem ersten hervorgehoben, 'nicht so sehr—wie'. — *avi*, Iovis, der Vater des Aeacus war. — 26. *soceri*, Nerei. — *siquidem* wenn anders = 'da ja'. — *esse nepoti*, vgl. 21, 8 *nec fortibus esse profuit armentis*. — 27. *coniunx* im strengen Sinne 'rechtmässige, ihm feierlich vermählte Gattin' (anders 41, 52 uö.); nur so ist diese Angabe richtig und auch Tithonus dürfte nicht dagegen angeführt werden können. — *uni* nur einem.

1. *Felix*, erat; *nato*, Achille, den ihm seine Gattin Thetis geboren hatte. Ov. weicht hier von der gewöhnl. Darstellung ab; nach dieser näml. fallen die Ereignisse in Trachin in eine Zeit, die der Vermählung des Peleus mit der Thetis weit vorausliegt. — 2. *cui* 'ein Mann, dem'. — *demere* hier 'ausnehmen, abrechnen'. In der Meinung, dass

- 5 Accipit. Hic regnum sine vi, sine caede regebat
 Lucifero genitore satus patriumque nitorem
 Ore ferens Ceyx, illo qui tempore maestus
 Dissimilisque sui fratrem lugebat adeptum.
 Quo postquam Aeacides fessus curaque viaque
 10 Venit et intravit paucis comitantibus urbem,
 Quosque greges pecorum, quae secum armenta trahebat,
 Haud procul a muris sub opaca valle reliquit;
 Copia cum facta est adeundi prima tyranni,
 Velamenta manu praetendens supplice, qui sit
 15 Quoque satus, memorat; tantum sua crimina celat
 Mentiturque fugae causam; petit, urbe vel agro
 Se iuvet. Hunc contra placido Trachinius ore
 Talibus adloquitur: 'Mediae quoque commoda plebi
 Nostra patent, Peleu, nec inhospita regna tenemus.
 20 Adicis huic animo momenta potentia, clarum
 Nomen avumque Iovem. Ne tempora perde precando:
 Quod petis, omne ferēs, tuaque haec pro parte vocato,
 Quali acumque vides. Utinam meliora videres!
 Et flebat. Moveat tantos quae causa dolores,
 25 Peleusque comitesque rogant. Quibus ille profatur:
 'Forsitan hanc volucrem, rapti quae vivit et omnes
 Terret aves, semper pennas habuisse putetis:

Phocus (vgl. Reg. II.) von ihrem Vater bevorzugt werde, tödteten Telamon und Peleus den Bruder, wurden aber dafür von ihrem Vater verbannt. — 5. *sine vi, sine caede*, desh. schien Ceyx geeignet den Peleus zu entschuldigen, s. unten zu 126. — 6. *nitore*, hier 'die leuchtende Schönheit'. Den Ggs. dazu bildet *maestus dissimilisque sui* 'sich selbst nicht ähnlich'; Ceyx, wie er damals war, wird verglichen mit Ceyx, wie er gewöhnl. war, vgl. zu 4, 10. — 9. Der Vordersatz geht bis *reliquit*; dem Nachsatz, der *memorat* zum Verb. finitum hat, ist ein neuer Nebensatz *cum prima copia facta est* vorausgeschickt, vgl. 11, 235. — 11. Das *que* hinter *quos* gehört zu *reliquit*, s. zu 2, 45. — 12. *sub* 'unten in—', vgl. 33, 278. — 13. *cum prima*, so viel wie *cum primum*. — 14. *Velamenta*, weisse Wollbinden, welche Schutzfliehende um einen Oelzweig oder Stab geschlungen vor sich hertrugen. — *qui*, wer, seinen persönl. Verhält-

nissen nach, während quis die blosser Nennung des Namens andeuten würde. — 16. *fuga* hat, wie *φύγη*, häufig die Bedeut. von exilium. — *urbe vel agro*, dh. durch Anweisung einer Stadt zum Bewohnen oder von Ländereien. — 17. *Trachinius*, Ceyx. — 18. *Talibus* s. zu 23, 4. — *media plebs* s. zu 11, 380. — 19. *patent* 'stehen zur Benutzung offen.' — 20. *huic animo* 'dieser meiner Denkweise'; *momenta* 'Beweggründe', die mich darin bestärken. — 21. *avum Iovem* s. zu 31, 25. — *tempora* s. zu 1, 2 *coeptis* unter B. — 22. *ferēs* wie 4, 165. — *pro parte* h. 'zur Hälfte', wie Trist. III 3, 16 *et plus in nostro pectore parte tenes*. Vgl. zu 21, 19. — 23. Durch einen Nebensatz mit *qualiscumque* pflegt man den Zustand einer Sache zu entschuldigen, 'in welchem Zustande, wie auch immer du es findest'. — 25. Ueber *quae* in der Arsis s. zu 3, 31.

26. Dädalion. — *hanc*, er zeigt den Gästen den Habicht, wie er

- [Vir fuit; et tanta est animi constantia quantum]
 Frater erat belloque ferox ad vimque paratus,
 30 Nomine Daedalion, illo genitore creatus,
 Qui vocat Auroram caeloque novissimus exit.
 Culta mihi pax est, pacis mihi cura tenendae
 Coniugique fuit; fratri fera bella placebant.
 Illius virtus reges gentesque subegit,
 35 Quae nunc Thisbaeas agitat mutata columbas.
 Nata erat huic Chione, quae dotatissima forma
 Mille procos habuit. Sed obest quoque gloria multis.
 Offuit huic certe; quae se praeferre Dianae
 Sustinuit, faciemque deae culpavit. At illi
 40 Ira ferox mota est, "Factis" que "placebimus" inquit.
 Nec mora, curvavit cornu, nervoque sagittam
 Impulit, et meritam traiecit harundine linguam.
 Lingua tacet, nec vox temptataque verba sequuntur,
 Conantemque loqui cum sanguine vita reliquit.
 45 Quam miser amplexans ego tum patruoque dolorem
 Corde tuli, patrique pio solacia dixi!
 Quae pater haud aliter, quam cautes murmura ponti
 Accipit, et natam delamentatur ademptam.
 Ut vero ardentem vidit, quater impetus illi
 50 In medios fuit ire rogos; quater inde repulsus
 Concita membra fugae mandat, similisque iuvenco
 Spicula crabronum pressa cervice gerenti,
 Qua via nulla, ruit. Iam tum mihi currere visus
 Plus homine est, alasque pedes sumpsisse putares.
 55 Effugit ergo omnes, veloxque cupidine leti

eben 'alle Vögel schreckt', denn selbst konnten sie von dem kürzlich erst geschaffenen Vogel noch keine Kunde haben. — 30. *illo genitore, qui, Lucifer*. Vgl. die Beschreibung 4, 143 ff., wo es auch von Luc. heisst *caeli statione novissimus exit*. — 32. *culta mihi* s. zu 3, 173 *bucina sumitur illi*. — *pacem tenere* 'den Frieden festhalten', im Ggs. zu dem kriegslustigen Bruder. — 35. *Thisbaeas*, epith. orn. s. zu 22, 17. Hom. II Π 502 *πολυτρόφωνά τε Θίσβην*. — 39. *Sustinuit* = ausa est; *culpavit* = vituperavit. — 41. *Nec mora* s. zu 3, 207. — *cornu* wie 11, 229. — *nervo impulit* 'schnellte ihm mit der Sehne ab'. — 43. *sequuntur* 'leisten ihr Folge'. — 45. Beide Satzglieder sind durch *que* verbunden, wie 23, 126. — *patruo* adject.

wie 38, 18. — 46. *prio* 'liebend' s. zu 3, 42. — 48. *delamentatur*, beachte die verstärkende Kraft der Präp., vgl. unten 92 *demugitae*. — 49. *ardentem*, auf dem Scheiterhaufen. — *impetus illi fuit*, so viel wie *cum impetu conatus est* 'wollte mit Gewalt'. — 52. *pressa* 'gesenkt', wie wüthende Stiere einherzustürmen pflegen. — 54. *Plus homine* = plus quam pro homine, Compar. compend., s. zu 14, 56. — *alas sumpsisse*, wie eherne Füße die Ausdauer (s. zu 16, 105), so drücken befügelte Füße in der mythol. Bildersprache die Schnelligkeit aus (s. 4, 79); daher die mytholog. Vorstellung von den Flügelschuhen des Mercurius und Perseus: s. zu 11, 2. — *putares* s. zu 2, 74 *scires*. — 55. *omnes*, die ihm nacheilten, weil sie

- Vertice Parnasi potitur. Miseratus Apollo,
 Cum se Daedalion saxo misisset ab alto,
 Fecit avem et subitis pendentem sustulit alis,
 Oraque adunca dedit, curvos dedit unguibus hamos,
 60 Virtutem antiquam, maiores corpore vires.
 Et nunc accipiter, nulli satis aequus, in omnes
 Saevit aves, aliisque dolens fit causa dolendi.
 Quae dum Lucifero genitus miracula narrat
 De consorte suo, cursu festinus anhelo
 65 Advolat armenti custos Phocæus Anetor,
 Et 'Peleu, Peleu! magnae tibi nuntius adsum
 Cladis' ait. Quodcumque ferat, iubet edere Peleus.
 Pendet et ipse metu trepido Trachinius hospes.
 Ille refert: 'Fessos ad litora curva iuencos
 70 Adpuleram, medio cum sol altissimus orbe
 Tantum respiceret, quantum superesse videret.
 Parsque boum fulvis genua inclinarat harenis,
 Latarumque iacens campos spectabat aquarum:
 Pars gradibus tardis illuc errabat et illuc;
 75 Nant alii celsoque exstant super aequora collo.
 Templa mari subsunt, nec marmore clara nec auro,
 Sed trabibus densis lucoque umbrosa vetusto:
 Nereides Nereusque tenent. Hos navita ponti
 Edidit esse deos, dum retia litore siccat.
 80 Iuncta palus huic est, densis obsessa salictis,
 Quam restagnantis fecit maris unda paludem.
 Inde fragore gravi strepitus loca proxima terret;

seine Absicht sich zu tödten merkten. — 56. *potitur* s. zu 16, 149. — *Apollo*, warum gerade dieser Gott? — 58. Verb. *sustulit subitis* (wie 3, 153) *alis pendentem*. — 60. *corpore* wie 54 *homine*. — 61. Betone die Gegensätze *nulli (avi) — in omnes aves*. — *satis aequus* 'sonderl. freundlich gesinnt'. — 62. Verb. *aliis fit causa dolendi; dolens* 'aus eigenem Schmerz'. — 63. Versteinerung eines Wolfes. — 64. *consors* wie 20, 184. — 68. *metu trepido* vgl. 4, 97 *pavida formidine*; 17, 141 *pavido timore*. — 69. Die Schilderung heiterer und sicherer Ruhe, womit der Bote beginnt, ist der Erschrockenheit desselben wenig angemessen. Ov. benutzt jedoch gern die Gelegenheit zu poet. Schilderungen. Vgl. zu 24, 31. — 70. *orbis* h. 'der Kreislauf'. Vgl. mit dieser Stelle 27, 82 f. — 72. *harenis* s. zu 4, 293. —

73. *Latarum campi aquarum* = mare, vgl. 1, 41 *campus liberioris aquae*. — 76. *Templa*, wegen des Plur. s. zu 12, 16. — *subesse* h. 'nahe dabei sein'. — 77. *trabes*, Stämme lebender Bäume, wie 20, 69. — 78. *navita*, ungenau für piscator. — *ponti*, näml. des malischen Meerbusens. — 80. *palus*. Trachin lag auf steiler Höhe ganz nahe dem malischen Meerbusen, der hier sehr ausgedehnte Sümpfe bildet. Zwischen diesen Sümpfen und dem schroff ansteigenden Felsen lief die alte berühmte Strasse, die etwas weiter östl. durch den Thermopylenpass führt. Diese Strasse ist als der Schauplatz des hier erzählten Ereignisses zu denken. — 81. *paludem* bleibt unübersetzt. Aehnll. wiederholen auch Cäsar und Cicero häufig im Relativsatze das Subst. — 82. *Inde*, e palude; *fragor* 'das Krachen' der

- Belua vasta, lupus mucisque paludibus exit
 Oblitus et spumis et spisso sanguine rictus
 85 Fulmineos, rubra suffusus lumina flamma.
 Qui quamquam saevit pariter rabieque fameque,
 Acrior est rabie. Neque enim ieiunia curat
 Caede boum diramque famem finire, sed omne
 Vulnerat armentum, sternitque hostiliter omne.
 90 Pars quoque de nobis funesto saucia morsu,
 Dum defensamus, leto est data. Sanguine litus
 Undaque prima rubet demugitaeque paludes.
 Sed mora damnosa est, nec res dubitare remittit.
 Dum superest aliquid, cuncti coëamus, et arma,
 95 Arma capessamus, coniunctaque tela feramus.
 Dixerat agrestis. Nec Pelea damna movebant;
 Sed, memor admissi, Nereida colligit orbam
 Damna sua inferias extincto mittere Phoco.
 Induere arma viros violentaque sumere tela
 100 Rex iubet Oetaeus; cum quis simul ipse parabat
 Ire. Sed Alcyone coniunx excita tumultu
 Prosilit, et, nondum totos ornata capillos,
 Disicit hos ipsos, colloque infusa mariti,
 Praestet ut auxilium sine se, verbisque precatur
 105 Et lacrimis, animasque duas ut servet in una.
 Aeacides illi: 'Pulchros, regina, piosque
 Pone metus: plena est promissi gratia vestri.

zerknickten Zweige. — 83. Verb. *mucisque oblitus et spumis*; er war also von Tollwuth befallen u. *rabies* 86 ist im eig. Sinne zu nehmen. — 84. *spissus sanguis* 'geronnenes Blut'. — 85. *Fulmineos* 'blitzgleich', wie dem Eber 3, 143 *vires fulminis* beigelegt werden. — 86. *fame* s. zu 11, 338. — 89. *omne*, beachte die Wiederholung. Eben so 94 *arma*. S. auch zu *in nova* 1, 1. — 91. *defensamus*, das Iterativum deutet die wiederholten Versuche an. Ob wir als Obj. zu *defensamus lupum* od. *armentum* denken, kommt auf Eins hinaus, da es 'fern halten' heisst, also mit jedem der beiden Begriffe verbunden werden kann (s. zu 28, 47 *indignus*). — 92. *unda prima* 'das vorderste Wasser', zunächst am Ufer, vgl. 9, 128 *primo saxo*. — *demugitae* 'mit lautem Gebrüll erfüllt'. Dies Wort nur hier. — 93. *remittere* hier 'gestatten', eig. nachlassen. — 95. *arma* und *tela* s. zu

25, 102. — *coniuncta tela ferre* 'einen gemeinsamen Angriff machen'.

96. *Nec* wie 4, 408. — *movebant* wie 3, 233. — 97. *admissum*, substant. wie 3, 48. — *colligit* 'schliesst, folgert'. *Nereis orba* ist Psamathe, s. Reg. II. — 100. *Rex Oetaeus*, Ceyx, weil Trachin in der Nähe des Oeta lag. *Oetaeus* ist also eine geograph., nicht eine ethnograph. Bezeichnung: nicht etwa war Ceyx König des Oetäer genannten Volkes, das weiter nordwestl. wohnte. — *cum quis* s. zu 4, 377. — 102. *ornata capillos* s. zu 3, 103 *tectus vultum*. — 103. *Disicit* s. zu 3, 22 *inocere*. — *hos ipsos*, selbst die schon geordneten Haare. — 104. *se* bezieht sich auf das Subj. des Nebensatzes.

106. Ueber die Weglassung des Verb. *dicendi* s. zu 9, 7. — *Pulchros* 'dir wol anstehend'; das Sittliche wird hier in griech. Weise von der ästhet. Seite betrachtet; *pios* wie 20, 260. — 107. *plena est* 'sie ist

- Non placet arma mihi contra nova monstra moveri:
 Numen adorandum pelagi est.' Erat ardua turris,
 110 Arce focus summa, fessis lux grata carinis.
 Adscendunt illuc, stratosque in litore tauros
 Cum gemitu adspiciunt, vastatoremque cruento
 Ore ferum, longos infectum sanguine villos
 Inde manus tendens in aperti litora ponti
 115 Caeruleam Peleus Psamathen, ut finiat iram,
 Orat, opemque ferat. Nec vocibus illa rogantis
 Flectitur Aeacidiae: Thetis hanc pro coniuge supplex
 Accepit veniam. Sed enim revocatus in acri
 Caede lupus perstat, dulcedine sanguinis asper,
 120 Donec inhaerentem lacerae cervice iuvencae
 Marmore mutavit. Corpus praeterque colorem
 Omnia servavit: lapidis color indicat, illum
 Iam non esse lupum, iam non debere timeri.
 Nec tamen hac profugum consistere Pelea terra
 125 Fata sinunt: Magnetas adit vagus exsul, et illic
 Sumit ab Haemonio purgamina caedis Acasto.

32. Ceyx und Alcyone.

(XI 410—748.)

Interea fratrisque sui fratremque secutis
 Anxia prodigiis turbatus pectora Ceyx,
 Consulat ut sacras, hominum oblenimina, sortes,

vollständig, dh. völlig ausreichend'. Betone *promissi* 'die Gunst, die ihr mir durch euer Versprechen erweist'; einer Ausführung des Versprochenen bedarf es nicht. — 110. Es war also ein Leuchtturm. — 112. *vastatorem*, adject. wie 28, 17 *raptores lupos*. — 113. *ferus*, substant. wie 20, 95. — *infectum villos* wie 102 *ornata capillos*. — 115. *Caeruleam* s. zu 3, 113. — 116. *Nec*, wie oben 96. Psamathe wird erweicht, aber nicht durch die Bitten des Peleus, sond. durch die ihrer Schwester Thetis. Thetis hatte näm. bald nach der Geburt des Achilles das Haus des Peleus wieder verlassen und war zu ihren Schwestern, den Nereiden, zurückgekehrt. — 118. Ueber *sed enim* s. zu 13, 7. Die durch *enim* angedeutete Begründung liegt in *dulcedine sanguinis asper*. — *revocatus* (näml. von der Psamathe) löse als Concessivsatz auf. — 121. *Marmore mutavit* s. zu 8, 148

palmitum mutantur; Subj. Psamathe. *Corpus* (Obj.) 'die Körpergestalt'.

126. *purgamina sumit ab Acasto*, ein mit schwerer Schuld Behafteter konnte nur dadurch wieder mit der Gottheit versöhnt werden, dass ihn ein Schuldloser durch eine feierl. Cäremonie reinigte und entsühnte. Dies geschah mit Wasser, Schwefel und Feuer. *purgamina* im Plur. s. zu 1, 2 *coepitis* unter B.

1. Ordne *Ceyx, turbatus anxia pectora prodigiis et fratris sui et fratrem secutis, parat ire ad Clarium deum, ut* usw. Den obj. Gen. *fratris sui* gib mit 'an' wieder; es ist die Verwandlung seines Bruders Daedalion gemeint, 32, 26 ff. — *fratrem secutis*, kurz für *fratris prodigia secutis* (Compar. compend., s. zu 9, 117), näm. die Erscheinung des Wolfes und dessen Versteinigung im vor. Abschn. — 3. *animi oblenimina, μειλιγματα* Hom. Od. X

- Ad Clarium parat ire deum: nam templa profanus
 5 Invia cum Phlegysis faciebat Delphica Phorbas.
 Consilii tamen ante sui, fidissima, certam
 Te facit, Alcyone. Cui protinus intima frigus
 Ossa receperunt, buxoque simillimus ora
 Pallor obit, lacrimisque genae maduere profusis.
 10 Ter conata loqui, ter fletibus ora rigavit,
 Singultuque pias interrumpente querellas
 'Quae mea culpa tuam' dixit, 'carissime, mentem
 Vertit? ubi est, quae cura mei prior esse solebat?
 Iam potes Alcyone securus abesse relicta?
 15 Iam via longa placet? iam sum tibi carior absens? —
 At, puto, per terras iter est, tantumque dolebo,
 Non etiam metuam, curaeque timore carebunt:
 Aequora me terrent et ponti tristis imago.
 Et laceras nuper tabulas in litore vidi,
 20 Et saepe in tumulis sine corpore nomina legi. —
 Neve tuum fallax animum fiducia tangat,
 Quod socer Hippotades tibi sit, qui carcere fortes
 Contineat ventos, et, cum velit, aequora placet.
 Cum semel emissi tenuerunt aequora venti,
 25 Nil illis vetitum est, incommendataque tellus
 Omnis et omne fretum: caeli quoque nubila vexant,
 Executiuntque feris rutilos concursibus ignes.
 Quo magis hos novi, — nam novi, et saepe paterna
 Parva domo vidi — magis hoc reor esse timendos.
 30 Quod tua si flecti precibus sententia nullis,
 Care, potest, coniunx, nimiumque es certus eundi,

217 ('Beruhigungsmittel') Ggs. zu *turbatus pectora*. — *sortes* wie 3, 206. — 4. *nam* usw., denn das nähere delph. Orakel war unzugänglich. (*invia*). *templa* s. zu 12, 16. — 6. *certam facit* s. zu 13, 123. — 8. *recipere* wie 11, 311. — 10. *Ter* s. zu 4, 301. — 11. *pias* wie 20, 260. — 13. Ordne *ubi est cura mei, quae prius (tibi) esse solebat*. — 15. *via* 'Reise'. — *sum tibi carior absens*, dh. es ist dir lieber, wenn ich fern von dir bin. — 16. Mit *at, puto* 'aber vielleicht' wird ein scheinbarer Einwand aufgestellt, um dann das Gegentheil desto kräftiger hervorzuheben. Betone daher im Folg. *aequora* nachdrückl. 'nein d. Meer', vgl. 32, 26—28; *tantum* 'nur'. — 19. *laceras tabulae* 'Brettrümmer', von gescheiterten Schiffen. — 20.

in tumulis sine corpore, den auf dem Meere Umgekommenen, deren Leichname nicht begraben werden konnten, errichtete man leere Grabmäler (*νεκροτάφαι*), um so, wie man glaubte, ihren Seelen Ruhe zu schaffen. Ueber die Construction s. zu 1, 20 *sine pondere*. Vgl. unten 324 *sine sanguine corpus*. — *nomina legi* s. zu 4, 357 *carmen*. — 22. *socer* s. Alcyone und Aeolus in Reg. II. — 25. *incommendata*, keiner Schonung empfohlen, 'preisgegeben'. — 26. *quoque* wie 2, 57. — *vexant*, Subj. *venti*. — 27. *Executiunt*, e nubibus. Ueber die Entstehung der Blitze durch die Winde s. zu 3, 106 und 15, 18. — 28. *hos, ventos*. — 29. *magis hoc* = hoc magis. — 30. Verb. *quod si*. — 31. *certus* wie 24, 45 *certi non cedere*. Zu dem dichter.

- Me quoque tolle simul. Certe iactabimur una,
 Nec, nisi quae patiar, metuam; pariterque feremus,
 Quidquid erit, pariter super aequora lata feremur.
 35 Talibus Aeolidis dictis lacrimisque movetur
 30 Sidereus coniunx; neque enim minor ignis in ipso est.
 Sed neque propositos pelagi dimittere cursus,
 Nec vult Alcyonen in partem adhibere pericli;
 Multaque respondit timidum solantia pectus,
 40 Non tamen idcirco causam probat. Addidit illis
 Hoc quoque lenimen, quo solo flexit amantem:
 'Longa quidem est nobis omnis mora; sed tibi iuro
 Per patrios ignes, si me modo fata remittent,
 Ante reversurum, quam luna bis impleat orbem.'
 45 His ubi promissis spes est admota recursus,
 Protinus eductam navalibus aequore tingi
 Aptarique suis pinum iubet armamentis.
 Qua rursus visa, veluti praesaga futuri,
 Horruit Alcyone lacrimasque emisit obortas,
 50 Amplexusque dedit, tristisque miserrima tandem
 Ore 'Vale' dixit, collapsaque corpore toto est.
 Ast iuvenes, quaerente moras Ceyce, reducunt
 Ordinibus geminis ad fortia pectora remos,
 Aequalique ictu scindunt freta. Sustulit illa
 55 Umentes oculos, stantemque in puppe recurva
 Concussaque manu dantem sibi signa maritum
 Prima videt, redditque notas. Ubi terra recessit
 Longius, atque oculi nequeunt cognoscere vultus,
 Dum licet, insequitur fugientem lumine pinum.
 60 Haec quoque ut haud poterat, spatio submota, videri,
 Vela tamen spectat summo fluitantia malo.
 Portibus exierant, et moverat aura rudentes:
 Obvertit lateri pendentes navita remos,

Gebrauch des Gen. vgl. *dubius salutis* 47, 423. — 32. *Me tolle* 'nimm mich mit fort'. — *quoque* neben *simul* ist tautologisch.

36. *Sidereus* 'der sternentstammte', als Sohn des Lucifer. — *ignis* 'feurige Liebe'. — 38: *in partem adhibere* 'Theil nehmen lassen'. — 40. *probat*, Ceyx; *probare alicui aliquid* 'machen, dass jem. etwas billigt'. — 41. *flexit* dh. sich zu fügen bewog. — 42. *Longa* übers. nach 4, 192 *leve pondus erat*. — 43. *patrios* = Luciferi. — *si modo* s. zu 4, 13.

45. *est admota* 'näher gerückt war'. — 47. *pinus* wie 4, 216. — *suis arma-*

mentis, abl. instr. — 48. Verb. *rursus horruit*. Ueber die Vorausandeutung unglückl. Ausganges s. zu 19, 40. — 52. *iuvenes* s. zu 11, 92. — 53. *geminis*, weil an jeder Seite des Schiffes eine Reihe Ruderbänke hinlief. — 55. *Umentes* s. zu 1, 19. — 56f. Verb. *prima signa dantem*, er gibt zuerst die Zeichen, sie erwidert dieselben.

63. Da der Wind sich erhebt, hört man auf zu rudern, um mit Hilfe der Segel zu fahren. *Obvertit lateri remos*, legt die Ruder, die während des Ruderns hinunter ins Meer hingen (*pendentes*), quer über den Bord, so dass sie in der den Bord kreuzenden

Cornuaque in summa locat arbore, totaque malo
65 Carbas deducit, venientesque accipit auras.

Aut minus aut certe medium non amplius aequor
Puppe secabatur, longeque erat utraque tellus,
Cum mare sub noctem tumidis albescere coepit
Fluctibus, et praeceps spirare valentius eurus.

70 'Ardua iamdudum demittite cornua,' rector
Clamat 'et antennis totum subnectite velum!'
Hic iubet: impediunt adversae iussa procellae,
Nec sinit audiri vocem fragor aequoris ullam.
Sponte tamen properant alii subducere remos,

75 Pars munire latus, pars ventis vela negare.
Egerit hic fluctus aequorque refundit in aequor,
Hic rapit antennis. Quae dum sine lege geruntur,
Aspera crescit hiems, omnique e parte feroces
Bella gerunt venti fretaque indignantia miscent.

80 Ipse pavet nec se, qui sit status, ipse fatetur
Scire ratis rector, nec quid iubeat vetetve:
Tanta mali moles tantoque potentior arte est.
Quippe sonant clamore viri, stridore rudentes,
Ventorum incursu gravis unda, tonitribus aether.

85 Fluctibus erigitur caelumque aequare videtur
Pontus, et inductas adspergine tangere nubes;
Et modo, cum fulvas ex imo verit harenas,
Concolor est illis, Stygia modo nigrior unda;
Sternitur interdum spumisque sonantibus albet.

90 Ipsa quoque his agitur vicibus Trachinia puppis:
Et nunc sublimis, veluti de vertice montis,
Despicere in valles imumque Acheronta videtur,
Nunc, ubi demissam curvum circumstetit aequor,
Suspiciere inferno summum de gurgite caelum.

Richtung horizontal über denselben hinausragen. — 64. *Cornua*, eig. die Enden der Segelstangen od. Raaen (*antennae*), hier und 70 durch Synekdoche diese selbst. — 65. *deducit carbas* wie 13, 88.

66. Mit der hier folg. Schilderung eines Seesturmes vgl. Trist. I 2. — Was ist bei *minus* und *amplius* weggeblieben? s. zu 6, 43. — *medium*, zwischen Trachin und Claros. — 67. *longe erat* st. longe aberat, vgl. 20, 175. — 68. *sub noctem* wie 8, 52. — 69. *eurus* wehte ihrer Fahrt entgegen. — 70. *iamdudum* gebrauchen die Dichter oft in der Bedeut. 'sofort, ungesäumt', besonders beim Imperat. — 74. *alii—pars*, umgekehrt

3, 82 *pars—alii*. — *subducere* 'einziehen, bergen', damit sie nicht von den Wogen zerbrochen werden. — 75. *munire latus*, durch Verstopfung der Ruderlöcher. — *negare* 'entziehen'. — 76. *Egerit v. egero; aequor* wie mare 7, 178. — 77. *rapit* 'reißt sie herab'. — *sine lege* = sine ordine. — 79. *miscent* 'bringen in Aufruhr'. — 80. *nec*, die Negation gehört zu *scire*, s. zu 2, 22. — *qui sit status*, wie es mit ihnen stehe. — 83. *sonare* hier 'toben'. — 85. *aequare* 'erreichen'. — 87. *modo—modo—interdum* s. zu 4, 220. — *harenas* s. zu 4, 293. — 89. *que* s. zu 36, 16.

93. *curvum aequor* die Höhlung der Meeresfläche zwischen zwei Wogen.

95 Saepe dat ingentem fluctu latus icta fragorem,
Nec levius pulsata sonat, quam ferreus olim
Cum laceras aries ballistave concutit arces.
Utque solent, sumptis incursu viribus, ire
Pectore in arma feri protentaque tela leones:

100 Sic, ubi se ventis admiserat unda coortis,
Ibat in arma ratis, multoque erat altior illis.
Iamque labant cunei, spoliataque tegmine cerae
Rima patet praebetque viam letalibus undis.

105 Inque fretum credas totum descendere caelum,
Inque plagas caeli tumefactum adscendere pontum.
Vela madent nimbis, et cum caelestibus undis
Aequoreae miscentur aquae. Caret ignibus aether,
Caecaque nox premitur tenebris hiemisque suisque.

110 Discutiunt tamen has praebentque micantia lumen
Fulgina, fulmineis ardescunt ignibus undae.

Dat quoque iam saltus intra cava texta carinae
Fluctus; et ut miles, numero praestantior omni,
Cum saepe adsiluit defensae moenibus urbis,

115 Spe potitur tandem, laudisque accensus amore
Inter mille viros murum tamen occupat unus:
Sic, ubi pulsarunt noviens latera ardua fluctus,
Vastius insurgens decimae ruit impetus undae,
Nec prius absistit fessam oppugnare carinam,

— 95. Verb. (navis) *icta latus fluctu*, s. zu 3, 103 *tectus vultum*. — 96. *sonat* 'erdröhnt'; *pulsata*, im D. ein Subst. mit Präp. — Verb. *quam cum ferreus aries ballistave concutit olim laceras arces*. Ueber *olim* s. zu 19, 35. *laceras* proleptisch, s. zu 3, 22 *captivo*. — 98. *vires incursu sumere* 'die Kräfte im Ansprung sammeln'. — 99. *arma* und *tela* sind hier synonym. Verb. *feri leones*, s. zu 8, 90. — 100. *se admiserat* übers. nach *admittere equum*, s. zu 13, 92. — 101. *arma ratis* (wie *ὄπλα*) = *armamenta* 47; vgl. Cäs. BG. III 14, 2 *naves omni genere armorum ornatissimae*. — 102. *cunei* 'Pflöcke' zufn Zusammenhalten der Balken. — *cerae*, Wachs u. Pech wurden zur Verstopfung der Ritzen des Schiffes angewendet.

105. Der Parallelismus der Form in diesem und dem folg. Vers entspricht dem des Inhalts. Vgl. 123 u. 124. 37, 3 f. 38, 37 f. 181 f. — 108. *ignes* = *stellae*. — 109. *Caeca*

wie 1, 24. — Durch *premitur* wird die Finsternis mit dichter Uebertreibung als etwas Materielles, Lastendes und dabei der Nacht, die nach ihrem Sternenschmuck ringt, Feindliches dargestellt. Uebers. activ 'lastet auf'.

112. *texta* 'Balkengefüge'; *cava texta* statt des Kunstausdrucks *cavernae* (*τὰ ἐκβολία*), die Seitenrippen des Schiffes. — 113. *numero omni*, commilitonum. — 114. *adsiluit moenibus* st. ad moenia s. zu 2, 67 *excussit Pelion Ossae*. — *defensae* steht statt eines part. praes. pass. oder *medii*: *ἀμυνόμενης*. — 115. *Spes* metonym. für die gehoffte Sache 'das Ziel seiner Hoffnung'; ähnl. *potens voti* 20, 149. Ueber *potitur* s. zu 16, 149. — 116. Welchen Ggs. bezeichnet hier *tamen*? — 118. *decimae undae*, die je zehnte Woge (*fluctus decumanus*) galt bei den Römern als die schwerste und gefährlichste: Trist. I 2, 49 *Qui venit hic fluctus, fluctus supereminet om-*

- 120 Quam velut in captae descendat moenia navis.
Pars igitur temptabat adhuc invadere pinum,
Pars maris intus erat. Trepidant haud setius omnes,
Quam solet urbs aliis murum fodientibus extra
Atque aliis murum trepidare tenentibus intus.
- 125 Deficit ars, animique cadunt, totidemque videntur,
Quot veniant fluctus, ruere atque inrumpere mortes.
Non tenet hic lacrimas, stupet hic, vocat ille beatos,
Funera quos maneant, hic votis numen adorat,
Bracchiaque ad caelum, quod non videt, inrita tollens
- 130 Poscit opem; subeunt illi fratresque parensque,
Huic cum pignoribus domus, et quod cuique relictum est.
Alcyone Ceyca movet, Ceycis in ore
Nulla nisi Alcyone est, et cum desideret unam.
Gaudet abesse tamen. Patriae quoque vellet ad oras
- 135 Respicere, inque domum supremos vertere vultus;
Verum ubi sit nescit; tanta vertigine pontus
Fervet, et inducta piceis e nubibus umbra
Omne latet caelum, duplicataque noctis imago est.
Frangitur incursu nimborum turbinis arbor,
- 140 Frangitur et regimen: spoliisque animosa superstes
Unda, velut victrix, sinuataque despicit undas,
Nec levius, quam si quis Athon Pindumve revulsos
Sede sua totos in apertum everterit aequor,
Praecipitata cadit, pariterque et pondere et ictu
- 145 Mergit in ima ratem; cum qua pars magna virorum
Gurgite pressa gravi, neque in aëra reddita, fato

nes: Posterior nono est undecimoque prior. — 123. Verb. *quam solet urbs trepidare*, *aliis* usw. Aehn. Satzverschränkungen s. zu 7, 76. 95. 12, 21 uö. Es ist der Moment gedacht, wo ein Theil der Feinde durch Untergrabung der Mauer noch einzudringen sucht, während ein anderer Theil derselben sich bereits innerhalb der Mauer befindet. — 125. *mortes* 'Todesloose'.

127. *vocat ille beatos* usw. weil ihn selbst kein Leichenbegängnis erwartet, und die Seelen der Unbeerdigten ruhelos umherirrten, s. zu 9, 20. — 130. *subeunt* übers. wie 16, 163 *subire animum*. — 131. *pignora* 'Kinder', vgl. 6, 134. 12, 248. — Beim Uebers. ordne *et cuique* (*subit*), *quod* (ei = ab eo) *relictum est*. Ueber die Stellung von *quisque* s. zu 29, 76. — 132. *movet* 'beschäftigt ihn,

ist seine Sorge'. — 133. *Nulla nisi* 'allein nur'. — Wie *cum* zu übersetzen sei, lehrt das folg. *tamen*. — 134. *abesse*, *illam*. — 135. *in domum*, dh. nach der Gegend der Heimat. — 138. *noctis imago*, die Erscheinung od. das Aussehn der Nacht; *duplicata* wird erklärt durch 109.

140. *spoliis animosa* = *superba spoliis*, *malo et gubernaculo*; *superstes* usw. 'blickt die Woge, wie eine Siegerin, überragend und zu einem Berg gewölbt, auf die Wogen herab'. Vgl. 156. *Superstes* in dieser Bedeut. ist selten. — 142. *si quis everterit* 'wenn jemand stürzt', und zwar das Unterste zu oberst. Dem Dichter ist es erlaubt das unmögl. Factum in der lebendigen Darstellung als mögl. hinzustellen. — 146. *fato fungi* 'sein Schicksal od. Verhängnis erfüllen'; vgl. unten 171

- Functa suo est. Alii partes et membra carinae
Trunca tenent. Tenet ipse manu, qua sceptrum solebat,
Fragmina navigii Ceyx, socerumque patremque
- 150 Invocat heu! frustra. Sed plurima nantis in ore
Alcyone coniunx. Illam meminitque refertque:
Illius ante oculos ut agant sua corpora fluctus,
Optat, et exanimis manibus tumuletur amicis.
Dum natat, absentem, quotiens sinit hiscere fluctus,
- 155 Nominat Alcyonen, ipsisque immurmurat undis.
Ecce super medios fluctus niger arcus aquarum
Frangitur, et rupta mersum caput obruit unda.
Lucifer obscurus, nec quem cognoscere posses,
Illa nocte fuit; quoniamque excedere caelo
- 160 Non licuit, densis textis sua nubibus ora.
Aeolis interea tantorum ignara malorum
Dinumerat noctes; et iam, quas induat ille,
Festinat vestes, iam quas, ubi venerit ille,
Ipsa gerat, reditusque sibi promittit inanes.
- 165 Omnibus illa quidem superis pia tura ferebat,
Ante tamen cunctos Iunonis templa colebat,
Proque viro, qui nullus erat, veniebat ad aras,
Utque foret sospes coniunx suus, utque rediret,
Optabat, nullamque sibi praeferret. At illi
- 170 Hoc de tot votis poterat contingere solum.
At dea non ultra pro functo morte rogari
Sustinet; utque manus funestas arceat aris,
'Iri, meae' dixit 'fidissima nuntia vocis,
Vise soporiferam Somni velociter aulam,
- 175 Extinctique iube Ceycis imagine mittat
'Somnia ad Alcyonen veros narrantia casus.'

morte fungi. — 150. *plurima* s. zu 1, 4 *perpetuum*. — 151. *refert* 'wiederholt ihren Namen'. — 152. *Illius* s. zu 5, 3. — 156. *arcus aquarum*, im D. mit veränderter Metapher 'ein Wasserberg'; so Trist. I 2, 3 *montes aquarum*, vgl. Hom. Od. XI 243 *ἄψα περὶ τῶν ὄψεσι ἰσόν, νεροτόδεν*. — 157. *mersum obruit* = *ita obruit*, ut mergatur, s. zu 6, 76. — 158. *nec quem—posses* s. zu 4, 192. — 159. *excedere caelo*, um dem Sohn beizustehen. — 160. *textis nubibus ora*, vgl. die Schilderung des um Phaëthon trauernden Phöbus 4, 412 ff.

162. *Dinumerat noctes*, mit Rücksicht auf das Versprechen ihres Gemahls 44. — 165. *tura* wie 3, 87.

— 166. *templa* s. zu 12, 16 *lucos*; *Iunonis*, weil diese den Ehen vorstand. — 167. *nullus sum* so viel wie *prorsus perii* 'es ist aus mit mir', vgl. unten 272. — 170. *Hoc* 'dieses letztere', ut nullam sibi praeferret, s. zu 1, 57.

172. *manus funestas* 'die durch einen Todten verunreinigten Hände'. Wer einen Todten im Hause hatte oder mit ihm in Berührung gekommen war, galt für unrein, bis er sich nach der Bestattung auf die übl. Weise gereinigt hatte. Ov. dehnat dies mit dichter. Freiheit auf die Lage der Alcyone aus. — 175. *iube mittat* wie 8, 84. Eben so unten 215. — *Ceycis imagine* gehört als abl. qual. zu *somnia*; vgl. 35, 23 *serpentis*

- Dixerat. Induitur velamina mille colorum
Iris, et arcuato caelum curvamine signans
Tecta petit iussi sub nube latentia regis.
- 180 Est prope Cimmerios longo spelunca recessu,
Mons cavus, ignavi domus et penetralia Somni,
Quo nunquam radiis oriens mediusve cadensve
Phoebus adire potest. Nebulae caligine mixtae
Exhalantur humo dubiaeque crepuscula lucis.
- 185 Non vigil ales ibi cristati cantibus oris
Evocat Auroram, nec voce silentia rumpunt
Sollicitive canes canibusve sagacior anser,
Non fera, non pecudes, non moti flamine rami,
Humanaeve sonum reddunt convicia linguae:
- 190 Muta quies habitat. Saxo tamen exit ab imo
Rivus aquae Lethes, per quem cum murmure labens
Invitat somnos crepitantibus unda lapillis.
Ante fores antri fecunda papavera florent
Innumeraeque herbae, quarum de lacte soporem
- 195 Nox legit et spargit per opacas umida terras.
Ianua, ne verso stridores cardine reddat,
Nulla domo tota; custos in limine nullus.
At medio torus est, ebene sublimis in antro,
Plumeus, unicolor, pullo velamine tectus,
- 200 Quo cubat ipse deus membris languore solutis.
Hunc circa passim varias imitantia formas
Somnia vana iacent totidem, quot messis aristas,
Silva gerit frondes, eiectas litus harenas.
Quo simul intravit manibusque obstantia virgo
- 205 Somnia dimovit, vestis fulgore reluxit

imagine saxum. — 178. *arcuato* lies dreisilbig (u = v). Auf ihrem Bogen fährt Iris zur Erde nieder, wie sie nachher (220) über ihn wieder zum Himmel zurückkehrt. — *sub nube*, übereinstimmend mit 183. — *regis*, Somniorum.

180. Wohnung des Schlafgottes. — *longo recessu* 'sich weit hinein erstreckend'. — 184. *dubiae crepuscula lucis* ist desh. nicht unpassend mit *exhalantur* verbunden, weil diese Dämmerung eine Folge der *nebulae caligine mixtae* ist (Zeugma, s. zu 4, 343). — 185. *vigil ales*, der Haushahn. — 187. *canibus sagacior anser* s. zu 22, 71. Beachte die Steigerung (Klimax) in *vigil, solliciti, sagacior*. — 190. *habitat, ibi*. — 191. *per quem* 'durch dessen

Rinnsal?; *labi* ist das verbum proprium von (langsam) fließenden Gewässern. — 193. *fecunda* bezieht sich auf die grosse Zahl seiner Samenkörner. — *papavera*, der Mohn hat bekanntl. einschläfernde Kraft. — 195. *umida* (s. zu 1, 19) epith. orn., s. zu 22, 17. — 196. *cardines* s. zu 8, 66. — 197. *custos in limine nullus*, warum nicht? — 198. *torus* wie 22, 42; *ebenus* metonym. für sponda ebenina; *ebene sublimis*, durch eine ebene hölzerne Lade erhöht, dh. 'hoch auf eb. Lade'. Vgl. Curt. IV 1, 1 *Dareus curru sublimis*. — 199. *pullo*, eben so wie *unicolor* der nächtl. Färbung der ganzen Scene entsprechend. — 200. *solutis* s. zu 16, 179 *solverat*.

204. *simul* = simulatque. *virgo*,

- Sacra domus; tarda que deus gravitate iacentes
Vix oculos tollens, iterumque iterumque relabens
Summaque percutiens nutanti pectora mento,
Excussit tandem sibi se, cubitoque levatus,
- 210 Quid veniat, — cognovit enim — scitatur. At illa:
'Somne, quies rerum, placidissime, Somne, deorum,
Pax animi, quem cura fugit, qui corpora duris
Fessa ministeriis mulces reparasque labori!
Somnia, quae veras aequent imitamine formas,
- 215 Herculea Trachine iube sub imagine regis
Alcyonen adeant; simulacraque naufraga fingant.
Imperat hoc Iuno.' Postquam mandata peregit,
Iris abijt; neque enim ulterius tolerare vaporis
Vim poterat; labique ut somnum sensit in artus,
- 220 Effugit, et remeat per quos modo venerat arcus.
At pater e populo natorem mille suorum
Excitat artificem simulatoremque figurae,
Morphea. Non illo iussos sollertius alter
Exprimit incessus vultumque sonumque loquendi;
- 225 Adicit et vestes et consuetissima cuique
Verba. Sed hic solos homines imitatur; at alter
Fit fera, fit volucris, fit longo corpore serpens.
Hunc Icelon superi, mortale Phobetora vulgus
Nominat. Est etiam diversae tertius artis,
- 230 Phantasos: ille in humum saxumque undamque trabemque,
Quaeque vacant anima fallaciter omnia transit.
Regibus hi ducibusque suos ostendere vultus
Nocte solent, populos alii plebemque pererrant.

Iris. *obstantia* dh. im Wege liegend. — 206. *Sacra* als Wohnung eines Gottes. — *tarda grav. iacentes* 'die wegen träger Schwere (der Augenlider) zugefallen sind'. — 209. *se* 'sich selbst', näml. den Schlaf, s. zu 4, 334 *Rettulit os in se*. Vgl. auch zu 14, 73 *quid me mihi detrahis?* u. unten 289 *sine me me pontus habet*. — 210. *At illa* s. zu 9, 7. — 211. Die wiederholten Anreden haben den Zweck, den Gott vollends zu ermuntern. — 215. *Herculea* heisst Trachin, weil sich Hercules dort zuletzt aufhielt und sich auf dem nahen Oeta verbrannte, s. 25, 60ff. — 216. *simulacra naufraga* 'Bilder eines Schiffbruches'.

218. *vapor*, hier der Duft der einschläfernden Kräuter. — 219. Sie fühlt sich vom Schlaf beschlichen,

wie die an den Hungergott gesendete Oreade 23, 86 *visa sensisse famem*. — 220. *re meat*, in caelum; *per* 'über'.

221. *pater*, Somnus. — 223. *Morpheus*, der Gestaltenbildner (von μορφή), so dass *artif. simulatorque figurae* eine Uebertragung des Namens ist. — *illo* s. zu 7, 107. — 224. *incessus*, den Plur. bezeichne durch 'Arten des Ganges'. — 228. *Icelos*, ἰκελος, der Aehnliche; *Phobctor*, v. φοβέω, der Furchterwecker. Ov. ahmt hier dem Homer nach, der auch gelegentl. zwischen Götter- u. Menschensprache unterscheidet. Vgl. auch 44, 138. — 229. *diversae*, näml. ab artibus fratrum. — 230. *Phantasos*, v. παντάζω, der Gaukler. Darauf beziehe *ille*. — 231. *Orde et (in) omnia fallaciter transit, quae*

- Praeterit hos senior, cunctisque e fratribus unum
 235 Morphea, qui peragat Thaumantidos edita, Somnus
 Eligit; et rursus molli languore solutus
 Deposuitque caput stratoque recondidit alto.
 Ille volat nullos strepitus facientibus alis
 Per tenebras, intraque morae breve tempus in urbem
 240 Pervenit Haemoniam, positisque e corpore pennis
 In faciem Ceycis abit, sumptaque figura
 Luridus, exanimi similis, sine vestibus ullis,
 Coniugis ante torum miserae stetit: uda videtur
 Barba viri, madidisque gravis fluere unda capillis.
 245 Tum lecto incumbens, fletu super ora refuso,
 Haec ait: 'Agnosceis Ceyca, miserrima coniunx?
 An mea mutata est facies nece? Respice! nosces,
 Inveniesque tuo pro coniuge coniugis umbram.
 Nil opis, Aleyone, nobis tua vota tulerunt:
 250 Occidimus; falso tibi me promittere noli.
 Nubilus Aegaeo deprendit in aequore navem
 Auster, et ingenti iactatam flamine solvit;
 Oraque nostra, tuum frustra clamantia nomen
 Implerunt fluctus. Non haec tibi nuntiat auctor
 255 Ambiguus, non ista vagis rumoribus audis:
 Ipse ego fata tibi praesens mea naufragus edo.
 Surge, age, da lacrimas, lugubriaque indue, nec me
 Indeploratum sub inania Tartara mitte.'
 Adicit his vocem Morpheus, quam coniugis illa
 260 Crederet esse sui; fletus quoque fundere veros
 Visus erat, gestumque manus Ceycis habebat.
 Ingemit Aleyone; lacrimas movet atque lacertos

vacant anima; quaeque 'u. über-
 haupt, was—', s. zu 28, 25. — 234.
senior (zu *Somnus* gehörig) wie 5,
 23. — 235. *edita* hier = *dicta* od.
mandata.

238. Die Schlaf- und Traumgott-
 heiten wurden geflügelt dargestellt.
 Der Grund ist leicht einzusehen. —
 239. *morae tempus* 'Zeitfrist'; auch
 umgekehrt *temporis mora*. — *urbs*
Haemonia, Trachin. — 241. *in fa-*
ciem abit wie 3, 74. — *figura*, *illius*.
 — 242. *sine vestibus ullis* vgl. 279
nudum; die griech. Kleidung war
 so leicht um den Körper geworfen,
 dass die Wellen sie wegspülen konn-
 ten. — 244. *capillis* s. zu 3, 104.
 — 245. *incumbens* 'sich darüber
 beugend'. — 250. *me* = *reditum*
meum. — *Nubilus* s. zu 1, 66. —

252. *Auster*, ein leichter Wider-
 spruch mit 69, wo es der *eurus*
 war. — 253. *Ora nostra*, Obj. —
 254. *Non*, das nur zu *ambiguus* (u.
vagis rum.) gehört, steht mit Nach-
 druck an der Spitze des Satzes. —
auctor 'Gewährsmann'. — 256. *edo*
 wie 4, 74. — 257. *lugubria*, substant.
 für *lugubria vestimenta*. — 258. *sub*
 'hinunter in'; *inania*, wie denn die
 Unterwelt 26, 30 *chaos* heisst.

259. *Adicit his vocem*, dh. zu alle
 dem, wodurch Morpheus die Erschei-
 nung des Ceyx so ähnl. wie mögl.
 zu machen sucht, fügt er auch die
 Stimme. — *quam crederet* s. zu 1,
 77. Den Conj. übers. mit 'konnte'.
 — 261. *manus*, Morphei.

262. *movel* hat für beide Objecte
 die Bedeut. 'setzt in Bewegung', ist

- Per somnum, corpusque petens amplectitur auras,
 Exclamatque 'Mane! Quo te rapis? ibimus una!'
 265 Voce sua specieque viri turbata soporem
 Excutit, et primo si sit circumspicit illic,
 Qui modo visus erat: nam moti voce ministri
 Intulerant lumen. Postquam non invenit usquam,
 Percutit ora manu, laniatque a pectore vestes,
 270 Pectoraque ipsa ferit. Nec crines solvere curat:
 Scindit; et altrici, quae luctus causa, roganti
 'Nulla est Aleyone, nulla est!' ait, 'occidit una
 Cum Ceyce suo! Solantia tollite verba.
 Naufragus interiit. Vidi agnovique, manusque
 275 Ad discedentem, cupiens retinere, tetendi. ||
 Umbra fuit, sed et umbra tamen manifesta, virique
 Vera mei. Non ille quidem, si quaeris, habebat
 Adversos vultus, nec, quo prius, ore nitebat:
 Pallentem nudumque et adhuc umentem capillo
 280 Infelix vidi. Stetit hoc miserabilis ipso
 Ecce loco!' — et quaerit, vestigia siqua supersint.
 'Hoc erat, hoc, animo quod divinante timebam,
 Et ne, me fugiens, ventos sequerere rogabam.
 At certe vellem, quoniam periturus abibas,
 285 Me quoque duxisses. Multum fuit utile tecum
 Ire mihi; neque enim de vitae tempore quicquam
 Non simul egissem, nec mors discreta fuisset.
 Nunc absens perii, iactor quoque fluctibus absens,
 Et sine me me pontus habet. Crudelior ipso

jedoch doppelt zu übersetzen. Vgl.
 7, 31. 9, 29. 20, 238. 25, 36. 30, 62.
 — 263. *Per s.* zu 11, 416. — *pe-*
tens 'danach fassend'. — 265. *sua*
 s. zu 1, 13. — 266. Verb. *et primo*
circumspicit, si sit illic 'ob er wirk-
 lich dort sei'. *Si* steht zuweilen in ab-
 häng. Fragen und heisst dann 'ob'.
 Eben so unten 281. Das betonte
esse wie 4, 13. — 268. *Postquam*
non invenit, bemerke das histor.
 Präs. nach *postquam*, vgl. 4, 434.
 — 270. Betone die Gegensätze *sol-*
vere u. *scindit*. — 271. *altrici*, die
 Pflegerinnen der frühen Kindheit
 erscheinen häufig in den alten Erz-
 ählungen als treue Freundinnen und
 Beraterinnen ihrer ehmal. Pfleg-
 linge. — *quae luctus causa*, wegen
 des fehlenden sit s. zu 7, 213. —
 272. *Nulla est* s. oben zu 167. —
 273. *tollite* 'weg damit! lasset!' —
 278. *ore nitebat*, vgl. 32, 6. Das

Relat. *quo* übers. wie 4, 103 *nec*
me, qui cetera, vincit impetus. —
 279. *umentem* s. zu 1, 19. — 280. *ipso*
 s. zu 3, 264. — 281. *vestigia*, von
 dem auf den Estrich herabirrenden
 Wasser. — 283. *Et—rogabam* ist
 dem vorhergeh. Relativsatze beige-
 ordnet 'und (wesh.) ich bat'. Be-
 achte den doppelten Ggs. in *me*
fugiens—ventos sequerere. — 285.
Multum wie 8, 128. — *fuit* s. zu
 7, 34 *decebat*. — 287. *Non simul*,
 ohne dich. — *discreta* 'ein getrenn-
 ter'. — 288. *absens* 'getrennt von
 dir'. Der Sinn der Worte *iactor—*
habet ist: es ist, als ob auch ich
 von den Wellen umhergeschleudert
 und ins Meer versenkt würde, nur
 dass ich getrennt von dir sterbe.
quoque, h. 'ebenfalls', gehört zu dem
 ganzen Gedanken *iactor fluctibus*.
 — 289. *sine me*, dh. ohne dass ich
 wirkl. im Meere liege (s. zu 209).

- 290 Sit mihi mens pelago, si vitam ducere nitar
Longius, et tanto pugnem superesse dolori.
Sed neque pugnabo, nec te, miserande, relinquam,
Et tibi nunc saltem veniam comes; inque sepulcro,
Si non urna, tamen iunget nos littera, si non
- 295 Ossibus ossa meis, at nomen nomine tangam.
Plura dolor prohibet, verboque intervenit omni
Plangor, et attonito gemitus e corde trahuntur.
Mane erat: egreditur tectis ad litus, et illum
Maesta locum repetit, de quo spectarat euntem.
- 300 Dumque moratur ibi, dumque 'Hic retinacula solvit,
Hoc mihi discedens dedit oscula litore' dixit,
[Quae dum tota locis reminiscitur acta, fretumque]
Prospicit: in liquida spatio distante tuetur
Nescio quid quasi corpus aqua; primoque, quid illud
- 305 Esset, erat dubium. Postquam paulum adpulit unda,
Et, quamvis aberat, corpus tamen esse liquebat:
Qui foret ignorans, quia naufragus, omine mota est,
Et, tamquam ignoto lacrimam daret, 'Heu! miser,' inquit
'Quisquis es, et si qua est coniunx tibi!' — Fluctibus actum
- 310 Fit propius corpus; quod quo magis illa tuetur,
Hoc minus et minus est mentis. Iam iamque propinqua
Admotum terrae, iam quod cognoscere posset,
Cernit: — erat coniunx. 'Ille est!' exclamat, et una
Ora comas vestem lacerat, tendensque trementes
- 315 Ad Ceyca manus 'Sic, o carissime coniunx,
Sic ad me, miserande, redis?' ait. Adiacet undis
Facta manu moles, quae primas aequoris iras
Frangit, et incursus quae praedelassat aquarum.
Insilit huc, mirumque fuit potuisse? volabat,
- 320 Percutiensque levem modo natis aëra pennis,
Stringebat summas ales miserabilis undas.

— 290. *ducere* 'ausdehnen'. — 291. *pugnare* c. inf. s. zu 12, 74; *superesse*, hier 'überleben'. — 293. *in sepulcro* gehört sowol zu *iunget* als zu *tangam*. — 294. *littera* hier 'die Grabchrift', s. zu 20 *nomina legi*. — 301. *Hoc litore* 'auf dieser Stelle des Gestades'. — 302. 'Und während sie an der Localität der wahrgenommenen Vorgänge sich erinnert'. — 303. *spatio distante* 'in einiger Entfernung'. — 304. *quasi corpus* 'einem Körper Aehnliches'. — 306. *quamvis* c. indic. s. zu 4, 208; *postquam* c. impf. s. zu 2, 25. — 307. *ignorans* löse als Concessiv-

satz auf; *qui* 'was für ein Mensch'. — *quia naufragus, erat*. — *omine*, sie hält es für ein neues Anzeichen des Todes ihres Gatten, dass ihr jetzt gerade der Leichnam eines Schiffbrüchigen entgegenschwimmt. — 309. *etsi qua est coniunx tibi*, dh. et misera coniunx, si qua tibi est. — 311. Ordne *hoc minus mentis (ei) est*. Durch die Wiederholung *minus et minus* wird der Hergang als ein allmählicher bezeichnet, vgl. 17, 150 u. das folg. *iam iamque*. — 312. *iam quod—posset*, 'schon so nahe, dass sie ihn—', s. zu 1, 77. — 317. *manu*, wir sagen 'von Menschen-

- Dumque volat, maesto similem plenumque querellae
Ora dedere sonum tenui crepitantia rostro.
Ut vero tetigit mutum et sine sanguine corpus,
- 325 Dilectos artus amplexa recentibus alis,
Frigida nequiquam duro dedit oscula rostro.
Senserit hoc Ceyx, an vultum motibus undae
Tollere sit visus, populus dubitabat: at ille
Senserat. Et tandem, superis miserantibus, ambo
- 330 Alite mutantur. Fatis obnoxius isdem
Tunc quoque mansit amor, nec coniugiale solutum
Foedus in alitibus: coeunt fiuntque parentes;
Perque dies placidos hiberno tempore septem
Incubat Alcyone pendentibus aequore nidis.
- 335 Tunc iacet unda maris: ventos custodit et arcet
Aeolus egressu, praestatque nepotibus aequor.

34. Aesacos.

(XI 749—795.)

Hos aliquis senior iunctim freta lata volantes
Spectat, et ad finem servatos laudat amores.
Proximus, aut idem, si fors tulit, 'Hic quoque', dixit
'Quem mare carpentem substrictaque crura gerentem
5 Adspicis,' — ostendens spatiosum in guttura mergum —

hand'. — 322. *maesto*, sono. — 329. *Senserat* verstärke beim Uebers. wie 266 *sit*. — 330. *Alite mutantur* s. zu 8, 148. Mit *fata eadem* ist die Verwandlung beider gemeint; *amor isdem fatis obnoxius* kurz für *amor eorum, qui isdem fatis obnoxii erant*, u. in der That hat ja auch ihre Liebe diese Wandlung miterfahren; s. zu 16, 73 u. 37, 98. — *Tunc quoque* s. zu 3, 73 *nunc quoque*. — *mansit amor*, von dieser Liebe erzählen die Alten, dass, wenn das Männchen vor Alterschwäche nicht mehr fliegen könne, es von dem Weibchen auf die Flügel genommen und über das Meer getragen werde. — 332. *coeunt* 'sie paaren sich'. — 333. Der Name des hier bezeichneten Vogels ist *alcyon* oder *alcedo*, der Eisvogel. Nach der Meinung der Alten war das Meer während seiner siebentägigen Brütezeit im Winter ohne Sturm, u. man nannte diese Tage *dies alcyonei* oder *alcyonides*. Die Sage, dass sein Nest

auf dem Wasser schwimme (*pendentibus aequore nidis*), rührt daher, dass die Wellen oft dergleichen Nester von den Felsen losspülen. — 335. *iacet* 'ruht'. — 336. *praestat aequor* 'steht ihnen ein für das Meer', dh. für dessen Ruhe. *nepotibus*, weil Alcyone seine Tochter war, s. oben 22.

Die Verwandlung des Ceyx und der Alcyone in Vögel (*Hos, auf alites* 33, 332 bezogen) gibt dem Dichter Veranlassung, den Ursprung eines andern Vogels, des Tauchers (*mergus*) zu erzählen. — 1. *volare freta* dichter. st. per freta. — 2. *amores*, der Plur. bezeichnet hier die 'beiderseitige Liebe'. — 3. *si fors tulit*, im D. bloss 'vielleicht'. — 4. *mare carpere* 'über das Meer fliegen', wie *carpere vias* 6, 12. *aëra* 11, 2. — *substricta* 'schmächtig', eig.? *gerentem* wie 8, 108. — 5. *spatiosum in guttura* s. zu 28, 15 *celsum in cornua*. Vgl. 46. —

- 'Regia progenies; huic, si descendere ad ipsum
Ordine perpetuo quaeris, sunt Ilius origo
[Ilius et Assaracus raptusque Iovi Ganymedes.]
Laomedonque senex Priamusque, novissima Troiae
10 Tempora sortitus. / Frater fuit Hectoris iste;
[Qui nisi sensisset prima nova fata iuventa,
Forsitan inferius non Hectore nomen haberet,]
Quamvis est illum proles enixa Dymantis,
Aesacon umbrosa furtim peperisse sub Ida
15 Fertur Alexiroë, Granico nata bicorni.

- Oderat hic urbes, nitidaque remotus ab aula
Secretos montes et inambitiosa colebat
Rura, nec Iliacos coetus nisi rarus adibat.
Non agreste tamen nec inexpugnabile Amori
20 Pectus habens silvas captatam saepe per omnes
Adspicit Hesperien patria Cebrenida ripa,
Iniectos umeris siccantem sole capillos.
Visa fugit Nymphæ, veluti perterrita fulvum
Cerva lupum, longeque lacu deprensa relicto
25 Accipitrem fluvialis anas. Quam Troïus heros
Insequitur, celeremque metu celer urget amore.
Ecce latens herba coluber fugientis adunco
Dente pedem strinxit, virusque in corpore liquit.
Cum vita suppressa fuga est. Amplectitur amens
30 Exanimem, clamatque "Piget, piget esse secutum;
Sed non hoc timui, nec erat mihi vincere tanti.
Perdidimus miseram nos te duo: vulnus ab angue,
A me causa data est. Ego sum scelerator illo;
Qui tibi morte mea mortis solacia mittam."
35 Dixit, et e scopulo, qua rauca subederat unda,
Se dedit in pontum. Tethys miserata cadentem

6. *descendere ad ipsum*, dh. seine Abstammung bis auf ihn selbst herab verfolgen. — 7. *quaerere c. inf.* = velle od. studere ist dichterisch. — *origo* von Personen wie 1, 79. — 10. *iste mergus, quem vides.* — 11. *sentire nova fata* 'eine Umwandlung erfahren'. — 12. *non Hectore* 'keinen geringern als Hector selbst'. — 13. Ueber *quamvis c. indic. s.* zu 4, 208. — 14. *Aesacon s.* zu 23, 74. — *proles Dymantis*, Hecuba, die rechtmässige Gemahlin des Priamus. — 15. *bicorni* über die Hörner der Flussgötter s. zu 24, 6.

17. *inambitiosa* übers. nach *ambitiosus honor* 20, 18. — 19. *agreste* 'roh'. — 20. *captare* 'eifrig suchen'.

— 21. *patria ripa* = ripa patrii fluvii. Sie war die Tochter des troischen Flusses Cebren. — 22. *umeris s.* zu 3, 170. — 24. Verb. *longe relicto* 'in weiter Entfernung von ihrem Teiche angetroffen'. — 25. *heros s.* zu 11, 174. — 26. *metu celer* 'be-flügelt von—'; eben so *amore celer*.
30. *Piget* 'es ist mir leid'. — 31. *nec erat mihi vincere tanti* 'nicht so viel galt es mir zu siegen' dh. nicht um diesen Preis wollte ich siegen, vgl. 14, 74. — 32. *nos duo, anguis et ego.* — 34. *Qui auf ego* zu beziehen = itaque ego. — *mortis solacia*, ein Sühnopfer für deinen Tod, vgl. 20, 250.

36. *Se dedit in pontum* = se deiecit.

- Molliter excepit, nantemque per aequora pennis
Texit, et optatae non est data copia mortis.
Indignatur amans invitum vivere cogi,
40 Obstarique animae, misera de sede volenti
Exire. Utque novas umeris adsumpserat alas,
Subvolat, atque iterum corpus super aequora mittit:
Pluma levat casus. Furit Aesacos, inque profundum
Pronus abit, letique viam sine fine retemptat.
45 Fecit amor maciem: longa internodia crurum;
Longa manet cervix, caput est a corpore longe.
Aequor amat, nomenque tenet, quia mergitur illo.'

35. Die Griechen in Aulis.

(XII 1—38.)

- Nescius adsumptis Priamus pater Aesacon alis
Vivere, lugebat: tumulo quoque nomen habenti
Inferias dederat cum fratribus Hector inanes.
Defuit officio Paridis praesentia tristi,
5 Postmodo qui rapta longum cum coniuge bellum
Attulit in patriam; coniurataeque sequuntur
Mille rates gentisque simul commune Pelasgae.
Nec dilata foret vindicta, nisi aequora saevi
Invia fecissent venti, Boeotaque tellus
10 Aulide piscosa puppes tenuisset ituras.
Hic patrio de more Iovi cum sacra parassent,
Ut vetus accensis incanduit ignibus ara,
Serpere caeruleum Danaï videre draconem
In platanum, coeptis quae stabat proxima sacris.
15 Nidus erat volucrum bis quattuor arbore summa;
Quas simul et matrem circum sua damna volentem

— *Tethys*, als seine Urgrossmutter, Mutter des Granicus, s. 14 f. — 40. *sedes animae* ist der Leib. — 41. Das Plqpf. bei *ut* wie bei *postquam*, s. zu 23, 148. — 42. *super aequora mittit* wie 9, 113. — 43. *casus*, seinen (wiederholten) Sturz. — 45. *internodia crurum*, die Schenkelröhren zwischen den Gelenkknoten. — 47. *nomen, mergus*.

Die Verwandlung des Aesacos wird vom Dichter als Übergang zu den trojanischen Sagen benutzt. — 1. *Aesacon s.* zu 23, 74. — 2. *nomen habenti*, non corpus; es war ein Kenotaphium (s. zu 33, 20), da man natürl. den Körper nirgends gefun-

den hatte. — 3. *inanes* 'gegenstandlose', da Aes. noch lebte. — 4. *Defuit Paridis praesentia*, man hat ihn schon auf der Seefahrt zu denken, von der er die geraubte Helena (*rapta coniunx*) zurückbrachte. — 6. *coniuratae rates* 'durch Schwur verbündete Schiffe', s. zu 9, 23. — 7. *Mille* ist runde Summe. Homer gibt 1186 Schiffe an. — *commune, τὸ κοινόν*, die 'gemeinsame Macht'. *gentis Pelasgae* gehört auch zu *rates*.

11. *de* 'gemäss'. — 15. *bis quattuor*, die Prosa würde erfordern *bis quaternarum*. — 16. *damna*, metonym. für das Object des Verlustes, 'ihre verlorenen Jungen', vgl. *spes* 33, 115.

Conripuit serpens, avidoque abscondidit ore.

Obstipuere omnes. At veri providus augur
Thestorides 'Vincemus' ait; 'gaudete, Pelasgi!
20 Troia cadet, sed erit nostri mora longa laboris'
Atque novem volucres in belli digerit annos.
Ille, ut erat virides amplexus in arbore ramos,
Fit lapis, et superat serpentis imagine saxum.

Permanet Aoniis Nereus violentus in undis,
25 Bellaque non transfert; et sunt, qui parcere Troiae
Neptunum credant, quia moenia fecerat urbi.
At non Thestorides. Nec enim nescitve tacetve,
Sanguine virgineo placandam virginis iram
Esse deae. Postquam pietatem publica causa,

30 Rexque patrem vicit, castumque datura cruorem
Flentibus ante aram stetit Iphigenia ministris;
Victa dea est, nubemque oculis obiecit, et inter
Officium turbamque sacri vocesque precantum
Supposita fertur mutasse Mycenida cerva.

35 Ergo ubi, qua decuit, lenita est caede Diana,
Et pariter Phoebes, pariter maris ira recessit,
Accipiunt ventos a tergo mille carinae,
Multaque perpressae Phrygia potiuntur harena.

36. Fama. Landung der Griechen. Cycnus.

(XII 39—145.)

Orbe locus medio est inter terrasque fretumque
Caelestesque plagas, triplicis confinia mundi:

21. *digerit* 'vertheilt', dh. er rechnet jeden der neun Vögel auf ein Kriegsjahr. — 22. *Ille*, draco. *ut* wie 9, 140. — 23. *superat* 'bleibt übrig oder erhalten'; *serpentis imagine saxum* s. zu 33, 175; *lapis* u. *saxum* h. synonym.

24. *Nereus* wie 3, 25. Die Präpos. in *permanet* übers. durch 'fortwährend'. — 25. *Bella*, metonym. für die Kriegsflotte, die den Krieg bringt. — 26. *quia moenia fecerat urbi* s. 31, 9 ff. — 27. *Thestorides*, credit. — 28. *Sanguine virgineo* = sacrificio Iphigeniae, d. Tochter Agamemnons; *virgo dea*, Diana, die dadurch beleidigt war, dass Agamemnon eine ihr geweihte Hirschkuh getödtet hatte. Betone *virgineo—virginis*; beachte auch in den beiden folg. Versen die Gegensätze. — 29. *pietatem patris erga filiam*, s. zu 3, 42.

— 30. *Rex patrem vicit*, das Bewusstsein der königl. Pflicht siegte bei Agamemnon über die Gefühle des Vaters. Vgl. 38, 235 *in rege tamen pater est*. — 31. *ministris*, sacerorum. — 32. *nubem obiecit* s. zu 12, 2; *oculis*, der bei dem Opfer Anwesenden. — 33. *sacri* gehört auch zu *officium*; *turbam* = strepitum. — 34. *mutasse cerva* 'vertauscht haben mit'. Iphigenia selbst wurde von der Göttin nach der taurischen Halbinsel entführt. — *caede, qua decuit*, näml. *caede cervae*. — 36. *pariter—pariter* wie 20, 64. — 38. *potiuntur* wie 12, 5; *harena* (s. zu 4, 293) oft für *litus harenosum*.

1. *Orbis* h. 'Weltkreis'. — 3. *regiones* h. 'Räume od. Strecken'; *quamvis reg. absit* 'durch wie weite Räume es auch entfernt sei'. —

Unde quod est usquam, quamvis regionibus absit,
Inspicitur, penetratque cavas vox omnis ad aures.
5 Fama tenet, summaque domum sibi legit in arce,
Innumerosque aditus ac mille foramina tectis
Addidit, et nullis inclusit limina portis:

Nocte dieque patet. Tota est ex aere sonanti,
Tota fremit vocesque refert, iteratque, quod audit.

10 Nulla quies intus nullaque silentia parte,
Nec tamen est clamor, sed parvae murmura vocis,
Qualia de pelagi, siquis procul audiat, undis
Esse solent, qualemve sonum, cum Iuppiter atras
Increpuit nubes, extrema tonitrua reddunt.

15 Atria turba tenet: veniunt, leve vulgus, euntque
Mixtaeque cum veris passim commenta vagantur
Milia Rumorum, confusaque verba volutant.
E quibus hi vacuas implent sermonibus aures,
Hi narrata ferunt alio, mensuraque ficti

20 Crescit, et auditis aliquid novus adicit auctor.
Illic Credulitas, illic temerarius Error
Vanaque Laetitia est, consternatique Timores
Seditioque repens dubioque auctore Susurri.

Ipsa, quid in caelo rerum pelagoque geratur
25 Et tellure, videt totumque inquit in orbem.

Fecerat haec notum, Graias cum milite forti
Adventare rates; neque inexpectatus in armis
Hostis adest. Prohibent aditus litusque tuentur
Troës, et Hectorea primus fataliter hasta,

4. *penetratque ad aures*, noch von *unde* abhängig, ist dem Sinn nach = *auditur*. — 5. *tenet*, illum locum, mit ähnl. Kürze wie 33, 190 *muta quies habitat*. — *summa in arce*, man hat sich den Ort auf der Spitze eines hohen Berges zu denken. — 7. *Addidit* 'hat daran angebracht'. — 8. *patet*, Subj. ist, wie auch im folg. Satze, das entferntere *domus*. — 9. *fremere* h. 'summen', wegen *parvae murmura vocis* V. 11. — *refert* 'hallt wieder'. — 11. *parvae* wie 8, 43 *minimo*. — 13. *qualemve sonum* 'oder ein Ton, wie ihn'. — 14. *Increpare* h. 'erdröhnen lassen'; *extrema* 'verhallend'. — 15. *turba tenet* 'ein Gewühl erfüllt'. Was für eines, zeigen die folg. Worte. — *levevulgus* 'einluftiges Volk', Appos. zu *milia Rumorum*, die auch zu *veniunt euntque* Subj. sind. — 16. *que* verbindet *vagantur* mit den vorher-

geh. Verben, wie 33, 89 *albet* mit *sternitur*. — *commenta milia Rumorum* statt *milia commentorum Rumorum* wie 38, 11 *tot defendentia muros milia caesa* u. bei Cäs. BG. II 4, 5 *armata milia centum* 'hundert bewaffnete Tausende' neben *singula milia armatorum* VI 1, 4. — 17. *volutant* 'setzen in Umlauf'. — 18. *hi* wie 33, 127. — *vacuas aures* wie 8, 24, dagegen *cavas* V. 4 einfach 'hohl'. — 20. *auctor*, hier wie 23, 1 zu übersetzen, nachher 23 wie 33, 254. — 23. *Seditio*, die Entstehung von Aufruhr pflegt durch Gerüchte befördert zu werden. — *repens* wie *subitus* 3, 153. — *dubio auctore*, abl. qualit. — 25. *totum inquit in orbem* 'forscht über den ganzen Weltkreis hin'.

26. *miles*, wie 17, 21. — 28. *aditus* 'Landung'. Der Plur. bezeichnet die verschiedenen Versuche. — 29. *fataliter*

- 30 Protesilaë, cadis, commissaque proelia magno
Stant Danaï fortisque animae nece cognitus Hector.
Nec Phryges exiguo, quid Achaica dextera posset,
Sanguine senserunt. Et iam Sigea rubebant
Litora; iam leto proles Neptunia, Cynus
- 35 Mille viros dederat; iam curru instabat Achilles,
Totaque Peliae sternebat cuspidis ictu
Agmina, perque acies aut Cynum aut Hectora quaerens
Congreditur Cyno: decimum dilatus in annum
Hector erat. Tum colla iugo canentia pressos
- 40 Exhortatus equos currum direxit in hostem,
Concutiensque suis vibrantia tela lacertis
'Quisquis es, o iuvenis,' dixit 'solamen habeto
Mortis, ab Haemonio quod sis iugulatus Achille!'
Hactenus Aeacides. Vocem gravis hasta secuta est.
- 45 Sed quamquam certa nullus fuit error in hasta,
Nil tamen emissi profecit acumine ferri,
Utque hebeti pectus tantummodo contudit ictu.
'Nate dea, nam te fama praenovimus —' inquit
Ille 'quid a nobis vulnus miraris abesse?' —
- 50 Mirabatur enim — 'Non haec, quam cernis, equinis
Fulva iubis cassis, neque onus, cava parma, sinistrae
Auxilio mihi sunt: decor est quaesitus ab istis.
Mars quoque ob hoc capere arma solet. Removebitur huius
Tegminis officium; tamen indistrictus abibo.
- 55 Est aliquid, non esse satum Nereide, sed qui

liter, 'nach der Bestimmung des Schicksals'. Ein Orakelspruch hatte den Tod dessen vorausgesagt, der zuerst die troische Küste betreten würde. — 30. 'Der begonnene Kampf und Hector, der sie durch den Tod der Heldenseele (des Protesilaus) kennen gelernt, kommt den Danaern theuer zu stehen.' Der abgekürzte Ausdruck 'Hector kommt den D. theuer zu stehen', ist desh. mögl. weil in den Worten *fortisque—Hector* eine Unterschätzung dieses Helden seitens der Griechen angedeutet ist, also = Hector contemptus = contemptio Hectoris; s. unten zu 39. — 32. *Nec* wie 2, 22; *Phrygēs* (beachte d. griech. Endung) steht durch Synekdoche zuweilen für Troiani, weil Troas in (Klein-) Phrygien lag und daher selbst ἡ ἔφ. Ἑλλησπόντιον Φρυγία hiess. — *exiguo sanguine, suorum; sanguis* metonym. für caedes. — 39. *Hector* statt: Hectoris

Fall (s. zu 4, 431), zu erklären nach der Anm. zu 30. — 39. *colla pressos* s. zu 3, 103 *tectus vultrum; canentia*, von Schaum. — 42. *solamen habeto mortis*, ähnl. 11, 364 f. — 44. *Hactenus* wie 18, 79. — 45. *error est in hasta* 'die Lanze verfehlt ihr Ziel', vgl. 11, 263. — 47. *tantummodo contudit* 'versetzte nur einen stumpfen Stoss', keine Wunde.

49. *abesse* h. 'fern bleiben'. — 52. *decor* betone als Ggs. zu *auxilium*; im D. füge 'nur' hinzu. Der Ggs. wird durch das Asyndeton verstärkt, vgl. 33, 270 *nec crines solvere curat: scindit. — est quaesitus ab istis* 'habe ich bei ihnen gesucht'. — 53. *ob hoc* 'aus diesem Grunde'. — *Removebitur* übers. activisch 'ich will—'; natürl. legt er die Waffen nicht ab, es ist nur ein angenommener Fall. — 55. *Est aliquid* 'es will etwas bedeuten'. — *non* 'nicht nur'. — *Nereide, Thetis,*

- Nereaque et natas et totum temperet aequor.
Dixit, et haesurum clipei curvamine telum
Misit in Aeaciden, quod et aes et proxima rupit
Terga novena boum, decimo tamen orbe moratum est.
- 60 Excutit hoc heros, rursusque trementia forti
Tela manu torsit: rursus sine vulnere corpus
Sincerumque fuit. Nec tertia cuspidis apertum
Et se praebentem valuit destringere Cynum.
Haud secus exarsit, quam circo taurus aperto,
- 65 Cum sua terribili petit inritamina cornu,
Poeniceas vestes, elusaque vulnera sensit.
Num tamen exciderit ferrum, considerat, hastae:
Haerebat ligno. 'Manus est mea debilis ergo,
Quasque' ait 'ante habuit vires, effudit in uno?'
- 70 Nam certe valui, vel cum Lyrnesia primus
Moenia deieci, vel cum Tenedonque suoque
Eetioneas implevi sanguine Thebas,
Vel cum purpureus populari caede Caicus
Fluxit, opusque meae bis sensit Telephus hastae.
- 75 Hic quoque tot caesis, quorum per litus acervos
Et feci et video, valuit mea dextra valetque.
Dixit, et, ante actis veluti male crederet, hastam

s. Reg. II. — *sed* (eo satum esse), qui s. oben 34 u. zu 23, 126. — 56. *natas, Nerei.*

57. *haesurum* übers. nach 1, 55 *motura*. — 58. *proxima*, unmittelbar darunter befindlich. Der Schild bestand aus zehnfacher Stierhaut (*terga boum*) mit einer Erzplatte darüber. — 59. *novena* wie *terna* 16, 183; *orbis* hier die kreisförmig geschnittene 'Lage' der Stierhaut. — 62. *Sincerum* wie 3, 29. — *Nec* wie 3, 168. — *apertum* 'ungedeckt'. — 63. *se praebentem, telis*, 'sich preisgebend'.

66. *Poeniceas vestes*, man reizte die Kampfthiere durch vorgehaltene rothe Tücher. Rannte der Stier gegen diese an, so gaben sie nach und wichen dem Stosse aus, *cludebant vulnera*. Vgl. 18, 66 f. — *elusa, esse*. — 68. *ligno, des Schaftes*. — *Manus* steht mit Nachdruck voran. Der Sinn: also nicht der Speer ist schuld, sondern meine Hand ist kraftlos. Ueber *ergo* s. zu 16, 165. — 69. *effundere* hier: so weit ausgiessen, dass nichts

mehr da ist, 'erschöpfen'. — 71. Verb. *Tenedonque Thebasque implevi suo sanguine*, dh. mit dem Blute ihrer eigenen Bürger. Ueber die Stellung von *que* s. zu 23, 76. — 72. *Thebae Eetioneae* nicht mit dem böot. zu verwechseln, s. Reg. II. — 73. *populari caede* = caede popularium oder accolarum s. zu 9, 16 *cognata exempla*. — 74. *opus* 'die Wirkung'. *Telephus* ein Sohn des Hercules, wurde von Achilles am Caicus verwundet. Ein Orakelspruch verhieß ihm Heilung durch den, welcher ihn verwundet hätte, worauf ihn Achilles dadurch heilte, dass er ihm Rost von seinem Speere auf die Wunde schabte. So spürte er die Wirkung jenes Speeres zwei mal, doch sind die Worte des Dichters *cum bis sensit* in so fern ungenau, als das *valuit* nur für das erste Mal gilt. — 75. *tot caesis valuit* 'hatte sich durch die Tödtung so Vieler stark erwiesen'. — *per* wie 3, 123. — 76. *valetque* nach *valuit* übers. 'und ist es noch'.

77. *male credere, 'misträuen', s.*

- Misit in adversum Lycia de plebe Menoeten,
Loricamque simul subiectaque pectora rupit.
80 Quo plangente gravem moribundo vertice terram.
Extrahit illud idem calido de vulnere telum,
Atque ait: 'Haec manus est, haec, qua modo vicimus hasta:
Utar in hoc isdem; sit in hoc, precor, exitus idem.'
Sic fatur Cynumque petit, nec fraxinus errat,
85 Inque umero sonuit non evitata sinistro.
Inde velut muro solidaque a caute repulsa est;
Qua tamen ictus erat, signatum sanguine Cynum
Viderat; at frustra fuerat gavisus Achilles:
Vulnus erat nullum, sanguis erat ille Menoetae.
90 Tum vero praeceps curru fremebundus ab alto
Desilit, et nitido securum comminus hostem
Ense petens, parmam gladio galeamque cavari.
Cernit, at in duro laedi quoque corpore ferrum.
Haud tulit ulterius, clipeoque adversa relecto
95 Ter quater ora viri capulo et cava tempora pulsat;
Cedentique sequens instat turbatque ruitque,
Attonitoque negat requiem. Pavor occupat illum,
Ante oculosque natant tenebrae; retroque ferenti
Aversos passus medio lapis obstitit arvo.
100 Quem super impulsus resupino pectore Cynum
Vi multa vertit terraeque adfixit Achilles.
Tum clipeo genibusque premens praecordia duris,
Vincla trahit galeae, quae presso subdita mento,
Elidunt fauces, et respiramen iterque
105 Eripiunt animae. Victum spoliare parabat:

zu 7, 222. — 80. *gravem* h. = duram, eine ungewöhnl. und auffällige Bedeutung dieses Wortes. — 82. *qua modo vicimus* bezieht sich sowol auf *manus* wie auf *hasta*. — 83. *in hoc*, Cynus; *isdem* s. zu 3, 77. — 84. *fraxinus* wie 11, 316. — 85. *umero* s. zu 3, 170. Wegen der Uebers. von *sonare* s. zu 4, 152. — 86. *muro solidaque a caute*, die Dichter setzen zuweilen eine Präpos., die zu zwei Subst. gehört, erst zum zweiten. — 88. Die Plusquamperfecte *viderat* u. *gavisus fuerat* bezeichnen das augenblickl. Vorübergehen, da er sogleich seinen Irrthum bemerkte. — 89. Die Endsilbe in *sanguis* war ursprüngl. lang, und wurde erst später auch kurz gebraucht; *sanguis ille* ist Subj., nicht etwa ist *ille* Präd., was nicht lateinisch sein würde.

92. *parmam galeamque cavari*, im D. füge 'zwar' hinzu. — 94. *clipecto relecto* 'nachdem er den Schild (des Cynus) aufgedeckt oder weggerissen hatte'. So heisst zuweilen *relegere* das, was zur Decke dient, entfernen, zB. 12, 82 *ne pateat latoque solum retegatur hiatu*. — 95. *viri* wie 6, 101. — *cava tempora* s. zu 16, 306. — 96. *turbat*, eum; *ruit*, in eum. — 99. Man hat sich ihn rückwärts gehend zu denken, mit dem Achilles zugekehrtem Gesicht, wesh. er den im Wege liegenden Stein nicht sieht. Ueber diesen (*quem super*) stürzt ihn Achilles durch einen Stoss (*impulsus*) rücklings nieder (*resupino pectore vertit*). — 102. *praecordia* wie 17, 70. — 104. *Elidere fauces* 'die Kehle zudrücken'. — 105. *animae*, Gen. — 106. *relicta*, a corpore

Arma relicta videt; corpus deus aequoris albam
Contulit in volucrum, cuius modo nomen habebat.

37. Festmahl bei Achilles. Kampf der Lapithen und Centauren. Cäneus. Periclymenus.

(XII 146—188. 210—579.)

- Hic labor, haec requiem multorum pugna dierum
Attulit, et positus pars utraque substitit armis.
Dumque vigil Phrygios servat custodia muros,
Et vigil Argolicas servat custodia fossas,
5 Festa dies aderat, qua Cyni victor Achilles
Pallada mactatae placabat sanguine vaccae.
Cuius ut inposuit prosecta calentibus aris,
Et dis acceptus penetravit in aethera nidor,
Sacra tulere suam, pars est data cetera mensis.
10 Discubere toris proceres, et corpora tosta
Carne replent, vinoque levant curasque sitimque.
Non illos citharae, non illos carmina vocum,
Longave multifori delectat tibia buxi,
Sed noctem sermone trahunt, virtusque loquendi
15 Materia est. Pugnam referunt hostisque suamque,
Inque vices adita atque exhausta pericula saepe
Commemorare iuvat. Quid enim loqueretur Achilles,
Aut quid apud magnum potius loquerentur Achillem?
Proxima praecipue domito victoria Cynus
20 In sermone fuit. Visum mirabile cunctis,
Quod iuveni corpus nullo penetrabile telo
Invictumque a vulnere erat, ferrumque terebat.

ablato. — 107. *Contulit* = convertit; *in volucrum, cuius modo nomen habebat*, also = in cynum. Die Verwandlung eines andern Cynus in einen Schwan s. 4, 398 ff.

1. *Hic labor, haec pugna*, der im vor. Abschn. geschilderte Kampf. — 3. *Phrygios* s. zu 36, 32. — 4. Ueber die Wiederholung derselben Worte s. zu 3, 142. — 6. *vaccae*, wesh. eine Kuh geopfert wird, s. zu 11, 140. — 7. *prosecta* s. zu 16, 263. — 8. *acceptus* 'willkommen, angenehm'. — 9. *suam*, partem. Im heroischen Zeitalter wurden hauptsächlich die Schenkelknochen, doppelt mit Fett umwickelt, als Opfer verbrannt. — 11. *curasque sitimque* s. zu 8, 125. — 12. *carmina vocum* 'gesungene

Lieder'. Das Fehlen der Tafelmusik (Hom. Od. I, 152 *μολπή τ' ὄρχησός τε τὰ γὰρ τ' ἀνάθηματα δαιτός*) ist hier Ausnahme: die Freude über den errungenen Sieg lässt die Helden das Tischgespräch vorziehen. — 14. *trahunt* 'bringen hin'. — 15. Verb. *materia loquendi*. — 16. *In vices* s. zu 8, 45. — *exhausta pericula* 'überstandene Gefahren', vgl. 11, 322. — 18. *potius* gehört zu beiden Sätzen.

19. *domitovictoria Cynus* 'der Sieg, der in der Ueberwältigung des C. bestand', poet. Abl. statt des Gen., s. zu 44, 43. — 20. *In sermone fuit* 'war Gegenstand des Gespräches'. — 21. *penetrabile* s. zu 11, 240. — 22. *Invictum* s. zu 11, 359 *motu*. — *a vulnere* s. zu 3, 92 *tot ab ignibus*.

- Hoc ipse Aeacides, hoc mirabantur Achivi;
 Cum sic Nestor ait: 'Vestros fuit unicus aevus
 25 Contemptor ferri nulloque forabilis ictu
 Cyenus; at ipse olim patientem vulnera mille
 Corpore non laeso Perrhaebum Caenea vidi,
 Caenea Perrhaebum, qui factis inclitus Othryn
 Incoluit. Quoque id mirum magis esset in illo,
 30 Femina natus erat.' Monstri novitate moventur,
 Quisquis adest, narretque rogant. Quos inter Achilles:
 'Dic age, nam cunctis eadem est audire voluntas,
 O facunde senex, aevi prudentia nostri,
 Quis fuerit Caeneus, cuius certamine pugnae
 35 Cognitus, a quo sit victus, si victus ab ullo est.'
 Tum senior: 'Quamvis obstet mihi tarda vetustas,
 Multaque me fugiant primis spectata sub annis,
 Plura tamen memini; nec quae magis haereat illa
 Pectore res nostro est inter bellicae domique
 40 Acta tot. Ac si quem potuit spatiosa senectus
 Spectatorem operum multorum reddere, vixi
 Annos bis centum, nunc tertia vivitur aetas.
 Duxerat Hippodamen audaci Ixione natus,
 Nubigenasque feros, positus ex ordine mensis,
 45 Arboribus tecto discumbere iusserat antro.

— *ferrum terebat*, vgl. 36, 93. —
 26. *vulnera* 'Stösse oder Streiche',
 vgl. 36, 66. — 28. Wegen der Wieder-
 holung u. des Chiasmus s. 11, 302 f.
 u. zu 3, 78 *una domus—domus una*.
 — 30. *Femina* 'als Weib', s. *Caeneus*
 in Reg. II. — Vor *femina* denke
scito hinzu, s. zu 17, 31; eben so
 41 vor *vici*. — *moventur* wie 3, 233.
 — 31. *Quos inter Achilles*, über das
 fehlende verb. dicendi s. zu 9, 7.
 Eben so unten 36 u. 63. — 32. *eadem*
est voluntas = pariter volunt od.
 cupiunt. Desh. folgt der Inf. — 33.
prudentia etwa 'du weiser Hort' s.
 zu 20, 43 *felix concordia*. — 34. *cuius*
certamine pugnae 'durch sein Ringen
 in welchem Kampfe', denn *certamen*
 ist das Streben, die Entscheidung
 herbeizuführen, die Anstrengung.

36. *vetustas* hier als stärkerer Aus-
 druck für das ausserordentl. hohe
 Greisenalter; *tarda* s. zu 23, 66
Frigus iners. — 37. *fugit me* (Ggs.
 zu *memini*) = non iam memini;
sub 'während'. — 38. Ordne *nec*
res est inter tot bellicae domique
acta, quae magis pectore nostro

haereat illa (re). — 40. Der Haupt-
 ton liegt auf *senectus*; denn es kann
 jemand auch durch andre Umstände
 Zeuge vieler Thaten werden; *spati-
 osa* wie 20, 270. — 42. *annos bis*
centum, Homer legt dem Nestor
 drei Menschenalter (*γενεαί*) bei. Da
 die Römer dies Wort nicht nur
 durch *aetas*, sondern auch durch
saeculum übersetzen (vgl. 16, 267),
 so macht Ov. hier wirkliche Jahr-
 hunderte daraus, während man sonst
 drei Menschenalter auf 100 Jahre
 rechnet. Richtig Cic. Cato m. 31
*tertiam iam aetatem hominum vide-
 bat*, u. eben so Ov. selbst 373 f.
 nebst Anm. u. 20, 53, wo Nestor
 als junger Mann Zeitgenosse von
 Telamon u. Peleus ist.

43. *Duxerat*, in matrimonium;
Ixione natus s. zu 22, 2f. — 44. *Nubi-
 genae* sind die Centauren, die von
 Ixion und einem Wolkengebilde er-
 zeugt waren. Sie waren also bei
 dem Feste als Stiefbrüder des Piri-
 thous. — *positis mensis* s. zu 3, 68;
ex ordine wie 4, 140. — 45. *tecto*,
 beschattet. Man hat sich die Grotte

- Haemonii proceres aderant, aderamur et ipsi,
 Festeque confusa resonabat regia turba.
 Ecce canunt Hymenaeon, et ignibus atria fumant,
 Cinctaque adest virgo matrum nuruumque caterva
 50 Praesignis facie. Felicem diximus illa
 Coniuge Pirithoum; quod paene fefellimus omen.
 Nam tibi, saevorum saevissime Centaurorum,
 Euryte, quam vino pectus tam virgine visa
 Ardet, et ebrietas geminata libidine regnat.
 55 Protinus eversae turbant convivia mensae,
 Raptaturque comis per vim nova nupta prehensis.
 Eurytus Hippodamen, alii, quam quisque probabant
 Aut poterant, rapiunt, captaeque erat urbis imago.
 Femineo clamore sonat domus. Ocius omnes
 60 Surgimus, et primus "Quae te vecordia", Theseus
 "Euryte, pulsat" ait, "qui me vivente lacessas
 Pirithoum, viresque duos ignarus in uno?"
 Ille nihil contra — neque enim defendere verbis
 Talia facta potest — sed vindicis ora protervis
 65 Insequitur manibus generosaeque pectora pulsat.
 Forte fuit iuxta signis exstantibus asper
 Antiquus crater, quem vastum vastior ipse
 Sustulit Aegides adversaque misit in ora.
 Sanguinis ille globos pariter cerebrumque merumque
 70 Vulnere et ore vomens, madida resupinus harena
 Calcitrat. Ardescunt germani caede bimembres,

in nächster Nähe des Königspalastes
 (*regia*) zu denken, wo die thessal.
 Eiden schmausten. — 46. *ipsi* be-
 ziehe auf Nestor. — 47. *turba* wie
 36, 15. — 48. *Hymenaeon* 'das Hoch-
 zeitslied', worin der Gott Hymenaios
 angerufen wurde. — *ignibus*, der
 Festopfer. — 49. *matrum nuruumque*
 s. zu 7, 21. — 51. *fallere omen* eig. ein
 Vorzeichen um seinen Erfolg betrü-
 gen 'es zu nichte machen'. Unter *omen*
 ist das Glücklichpreis des Bräuti-
 gams zu verstehen, was v. guter Vor-
 bedeutung war. Das Subj. zu *fe-
 fellimus* ist 'wir, die Hochzeitsgäste'
 mit Einschluss der Centauren. Da
 nun einer von diesen Hochzeitsgästen
 den Streit begann, und die übrigen
 in denselben hineingezogen wurden,
 so konnte Nestor sagen: wir thaten
 es. — *paene fefellimus*, im D. 'wir
 hätten beinahe—'. Was beinahe
 geschehen wäre, wird im Lat. durch
paene od. *prope* c. ind. perf. ausge-

drückt. — 52. *saevorum saevissime*,
 vgl. 6, 60 *magnum magno* und unten
 67 *vastum vastior*. — 53. Ordne *tibi*
pectus ardet tam virgine visa quam
vino. — 55. Subj. *eversae mensae*.
 — 56. *per vim*, im D. ein Adverb,
 vgl. 8, 23 *per vices*. — 57. *probare*
aliquem 'an jemand Gefallen finden'.
 Ueber *quisque* beim Plural s. zu 1,
 59. — 59. *Ocius*, quam quicquam
 horum perfici potuit. — 61. *qui* übers.
 wegen des folg. Conj. mit 'dass du'.
 Betone *me*. Die Redewendung be-
 zeichnet die enge Freundschaft zwi-
 schen ihm und Pirithous (vgl. 20,
 43). — 63. *Ille nihil contra* s. zu
 31. — 65. *Insequitur* 'dringt darauf
 ein'. — 66. *signis exstantibus asper*,
 vgl. die ähnl. Stelle 11, 254. —
 67. *vastum*, concessiv 'so gewaltig
 er auch war'. — 68. *adversa in*
ora, wie 20, 143 *in adversum hostem*.
 — 70. *harena* s. zu 4, 293. — 71.
germani, Gen.; *bimembres*, die aus

- Certatimque omnes uno ore "Arma, arma!" loquuntur.
 Vina dabant animos; et prima pocula pugna
 Missa volant fragilesque cadi curvique lebetes,
 75 Res epulis quondam, tum bello et caedibus aptae.
 Primus Ophionides Amycus penetralia donis
 Haud timuit spoliare suis, et primus ab aede
 Lampadibus densum rapuit funale coruscis,
 Elatumque alte, veluti qui candida tauri
 80 Rumpere sacrificia molitur colla securi,
 Inlisis fronti Lapithae Celadontis, et ossa
 Non agnoscendo confusa relinquit in ore.
 Exsiluere oculi, disiectisque ossibus oris
 Acta retro naris medioque est fixa palato.
 85 Hunc pede convulso mensae Pellaeus acernae
 Stravit humi Pelates deiecto in pectora mento,
 Cumque atro mixtos sputantem sanguine dentes
 Vulnere Tartareas geminato mittit ad umbras.
 Proximus ut steterat, spectans altaria vultu
 90 Fumida terribili "Cur non" ait "utimur istis?"
 Cumque suis Gryneus immanem sustulit aram
 Ignibus, et medium Lapitharum iecit in agmen,
 Depressitque duos, Brotean et Orion. Orio
 Mater erat Mycale, quam deduxisse canendo
 95 Saepe reluctanti constabat cornua lunae.
 "Non impune feres, teli modo copia detur!"

zweierlei Gliedmassen zusammengesetzten Centauren, vgl. unten 275 *gemini Pyraethi*; 25, 24 *Nesse bifornis*. — 73. *prima pugna* 'im Beginn des Kampfes', s. zu 3, 134 *summa in ulmo*. Ueber die Alliteration s. zu 1, 56. Die nun folgende Kampfschilderung bietet manche Vergleichungspunkte mit dem Kampfe des Perseus gegen Phineus 11, 203 ff. Da es jedoch den Centauren an Waffen fehlt, so erhält die Schilderung namentl. durch die verschiedenen Gegenstände, deren man sich als Waffen bedient, noch grössere Mannigfaltigkeit.

76. Der durch *penetralia* u. *aedes* bezeichnete geweihte Raum mit dem Altar der Hausgötter ist im atrium des Palastes zu denken, wohin die Centauren eindringen. — *dona* wie 4, 108. — 77. Ueber *timeo* c. infin. s. zu 3, 14. — 78. *funale* h. 'der (auf dem Boden stehende) Candelaber od. Kronleuchter'; *densum*

'dicht besetzt' wie 6, 29 *specus virgis ac vimine densus*. — 79. Wie müsste der Vergleich genau genommen lauten? — *candida* s. zu 16, 237 *atri*. — 82. *confusa* s. zu 11, 231. — 85. *Hunc*, Amycum. Beachte immer, zu welcher Partei die Kämpfer gehören. — 86. *deiecto in pectora mento*, er zerschmetterte ihm den Unterkiefer, so dass er auf die Brust herabging.

89. *Proximus ut steterat*, Subj. s. zu 2, 13. Der Satz ist causal zu fassen 'wie er eben = da er zunächst gestanden hatte', als sich Amycus zuerst an den Heiligthümern vergriff und hierauf im Kampfe unterlag. Vgl. 22, 2. — 94. *canendo*, durch Zauberformeln, vgl. 16, 132. — 95. *cornua* entstehen bei der Mondfinsternis, wo doch der Mond voll ist, durch die (partielle) Verfinsternung selbst. Zur Sache s. zu 16, 200. — Verb. *saepe deduxisse*. — 96. *Non impune feres* wie 20, 20. — *teli*

- Dixerat Exadius telique habet instar, in alta
 Quae fuerant pinu votivi cornua cervi.
 Figitur hinc duplici Gryneus in lumina ramo,
 100 Eruiturque oculos, quorum pars cornibus haeret,
 Pars fluit in barbam concretaque sanguine pendet.
 Ecce rapit mediis flagrantem Rhoetus ab aris
 Pruniceum torrem, dextraque a parte Charaxi
 Tempora perfringit fulvo protecta capillo.
 105 Correpti rapida, veluti seges arida, flamma
 Arserunt crines, et vulnere sanguis inustus
 Terribilem stridore sonum dedit: ut dare ferrum
 Igne rubens plerumque solet, quod forcipe curva
 Cum faber eduxit, lacubus demittit; at illud
 110 Stridet et in tepida submersum sibilat unda.
 Saucius hirsutis avidum de crinibus ignem
 Executit, inque umeros limen tellure revulsum
 Tollit, onus plaustris; quod ne permittat in hostem,
 Ipsa facit gravitas. Socium quoque saxea moles
 115 Oppressit spatio stantem propiore Cometen.
 Gaudia nec retinet Rhoetus, "Sic comprecor" inquit
 "Cetera sit fortis castrorum turba tuorum!"
 Semicremoque novat repetitum stipite vulnus,
 Terque quaterque gravi iuncturas verticis ictu
 120 Rupit, et in liquido sederunt ossa cerebro.
 Victor ad Euagrum Corythumque Dryantaque transit.
 E quibus ut prima tectus lanugine malas
 Procubuit Corythus, "Puero quae gloria fuso

copia datur 'eine Waffe steht zu Gebote'. — 97. *Dixerat*, er hatte es kaum gesagt, als er schon eine Waffe findet. — 98. *votivi* 'als Weihgeschenk dargebracht'. Man pflegte Köpfe, Geweihe von erbeuteten Thieren und ähnl. Jagdtrophäen der Diana zu Ehren an Bäume zu nageln. Ueber die Verbindung des Adj. mit *cervi* statt mit *cornua* s. zu 16, 73. — 99. *hinc* wie 3, 107; man sagt: *ramus figitur in Gryneo, in Grynei luminibus*; sobald aber das durchbohrte Ganze Subj. u. mit *in* bloss der durchbohrte Theil bezeichnet wird, steht *in* c. acc. Stat. Theb. IX 284 *figitur et validos sonipes Aetolus in armos*. — *ramo*, cornuum. — 100. *eruitur oculos* s. zu 3, 103 *tectus vultum*.

102. *Rhoetus*, ein Centaur; *ab aris*, widerspricht nicht dem 89 ff. Erzählten. Wegen des Festes brannten auf

mehreren Altären Opfer. — 106. *vulnere* st. in *vulnere*, s. zu 1, 13 *longo margine*. — 109. *lacus* wie 25, 72; über den Dativ s. zu 2, 67 *excussit Pelion Ossae*. — 110. *in tepida unda*, proleptisch, s. zu 11, 114 *graves pennae*. — 112. *limen*, lapideum, nachher *saxea moles*. — 113. *onus plaustris* soll das griech. ἀμαξιαῖον od. ἀμαξονλήθης ausdrücken vgl. 263. — *permittat*, die Präp. drückt das völlige Erreichen des Zieles aus, vgl. 8, 138 *permatuirit*. — 114. *quoque* 'sogar', s. zu 2, 57. — 116. *gaudia nec* s. zu 3, 144. — *Sic* dh. zum Verderben der eigenen Genossen. — 117. *castra*, h. metonym. für die kämpfende Partei. — 118. *repetitum* s. zu 11, 119. — 119. *iuncturae verticis*, die sogenannten Nähte der Hirnschale, denn *vertex* h. = calva.

123. *fundere* h. 'zu Boden strecken'.

- Parta tibi est?" Euagros ait. Nec dicere Rhoetus
 125 Plura sinit, rutilasque ferox in aperta loquentis
 Condidit ora viri perque os in pectora flammas.
 Te quoque, saeve Drya, circum caput igne rotato
 Insequitur; sed non in te quoque constitit idem
 Exitus: adsiduae successu caedis ovantem
 130 Qua iuncta est umero cervix, sude figis obusta.
 Ingemuit duroque sudem vix osse revulsit
 Rhoetus, et ipse suo madefactus sanguine fugit.
 Fugit et Ornëus Lycabasque et saucius armo
 Dexteriore Medon, et cum Pisenore Thaumasa,
 135 Quique pedum nuper certamine vicerat omnes
 Mermeros, accepto tum vulnere tardius ibat,
 Et Pholus et Melaneus et Abas, praedator aprorum,
 Quique suis frustra bellum dissuaserat, augur
 Asbolus. Ille etiam metuenti vulnera Nesso
 140 "Ne fuge! ad Herculeos" inquit "servaberis arcus."
 At non Eurynomus Lycidasque et Areos et Imbreus
 Effugere necem, quos omnes dextra Dryantis
 Perculit adversos. Adversum tu quoque, quamvis
 Terga fugae dederas, vulnus, Crenaeae, tulisti.
 145 Nam grave respiciens inter duo lumina ferrum,
 Qua naris fronti committitur, accipis, imae.
 In tanto fremitu cunctis sine fine iacebat
 Sopitus venis et inexperrectus Aphidas,
 Languentique manu carchesia mixta tenebat,
 150 Fusus in Ossaeae villosis pellibus ursae.
 Quem procul ut vidit frustra nulla arma moventem,
 Inserit amento digitos "Miscenda" que dixit
 "Cum Styge vina bibas" Phorbas. Nec plura moratus
 In iuvenem torsit iaculum, ferrataque collo

— 125. *rutilas flammas* = flagrantem torrem. — 130. *Qua iuncta est umero cervix* vgl. Fast. V 712 *qua cervix umeros continuata premit*. Gemeint ist das Schlüsselbein, iugulum. — 132. *ipse suo*, im Ggs. zu dem von ihm vergossenen Blute Anderer. — 133. Die Flüchtenden sind Centauren. — 136. *ibat* hängt noch von *qui* ab. — 138. *suis*, Centauris. — 140. *servare* h. 'aufsparen'. Den Tod des Nessus durch Hercules s. 25, 11 ff. — 143. *adversos* 'von vorn', von der dem Feind im Kampfe zugekehrten Seite. Ebenso *adversum vulnus*. — Ueber *quamvis* c. ind. s. 4, 208. — 144. *terga fugae dederas* s. zu 12, 47. — 145.

Ordne *respiciens accipis grave ferrum inter duo lumina, qua naris committitur* (wie 10, 17) *fronti imae*.
 147. *sine fine* 'endlos'. — *cunctis venis sopitus* 'in allen Adern, dh. bis in das innerste Leben vom Schlaf betäubt', so dass gleichsam auch die innere Lebensthätigkeit ruhte. *Aphidas* ist Centaur. — 149. *carchesia* von einem wie 16, 239; *mixta* geht auf den Inhalt des Bechers. — 151. *vidit*, wegen des Subj. s. zu 89. — *frustra nulla arma moventem*, denn es half ihm nichts, dass er sich am Kampfe nicht beteiligte, vgl. 11, 264 *expertem frustra belli et neutra arma secutum*. — 153. *Cum Styge* für *cum aqua Stygia*, s. zu 7,

- 155 Fraxinus, ut casu iacuit resupinus, adacta est.
 Mors caruit sensu, plenoque e gutture fluxit
 Inque toros inque ipsa niger carchesia sanguis.
 Vidi ego Petraeum conantem vellere terra
 Glandiferam quercum; quam dum complexibus ambit,
 160 Et quatit huc illuc, labefactaque robora iactat,
 Lancea Pirithoi costis immissa Petraei
 Pectora cum duro luctantia robore fixit.
 Pirithoi virtute Lycum cecidisse ferebant,
 Pirithoi virtute Chromin; sed uterque minorem
 165 Victori titulum, quam Dictys Helopsque dederunt.
 Fixus Helops iaculo, quod pervia tempora fecit,
 Et missum a dextra laevam penetravit ad aurem.
 Dictys ab ancipiti delapsus acumine montis,
 Dum fugit instantem trepidans Ixione natum,
 170 Decidit in praeceps, et pondere corporis ornum
 Ingentem fregit, suaque induit ilia fractae.
 Ultor adest Aphareus, saxumque e monte revulsum
 Mittere conatur. Mittentem stipite querno
 Occupat Aegides, cubitique ingentia frangit
 175 Ossa; nec ulterius dare corpus inutile leto
 Aut vacat aut curat, tergoque Bienoris alti
 Insilit, haud solito quemquam portare nisi ipsum,
 Opposuitque genu costis, prensamque sinistra
 Caesariem retinens, vultum minitantiisque ora
 180 Robore nodoso praeduraque tempora fregit.
 Robore Nedyminum iaculatoremq; Lycotan
 Sternit, et immissa protectum pectora barba
 Hippason, et summis exstantem Riphea silvis,

178 *acceptum mare naribus efflant*.
 — 155. *fraxinus* wie 11, 316. —
 156. *sensu* 'Empfindung'. — *pleno*,
 voll ist die Kehle von Wein und
 von Blut. — 157. *In toros*, das 150
 beschriebene Lager.
 159. *complexibus ambit*, dh. 'um-
 klammert sie rings'. — 160. *robora*,
 s. zu 6, 92. — *iactat* 'hin und her
 rüttelt', um sie vollends auszureissen.
 — 162. Ordne *luctantia pectora fixit*
 (*pariter cum duro robore*). — 164.
 Ueber die Wiederholung s. zu 3,
 142. — 165. *titulum* s. zu 11, 31.
 — 166. *pervia fecit* im D. ein Wort.
 — 167. *missum a dextra* aure, s. zu
 4, 342. — 168. *anceps acumen* ist
 ein schmaler unsicherer Berggrat,
 wo man nach beiden Seiten hinab-
 stürzen kann. — 170. *in praeceps*

wie 4, 100. — 171. *induit*, er zog
 ihr die *ilia* an, wie ein Kleid, dh.
 'er spießte sie darauf'; *fractae*
 übers. 'Baumstumpf'.

172. *revulsum* s. zu 44, 27. — 173.
Mittentem s. zu 13, 89 *frena dabat*,
dantem. — 174. *Occupat* wie 20,
 139. — 176. *nec aut vacat aut curat*
 'nimmt sich weder die Zeit noch
 die Mühe'; häufiger ist beim Inf.
 die unpersönl. Construction *vacat*
mihi dare, wie 12, 59 u. 40, 1. —
 177. *ipsum*, Bienorem, od. vielmehr
 dessen menschlichen Oberkörper. —
 178. *Opposuit genu costis*, er klammert
 sich mit den Knien fest, um
 nicht abgeworfen zu werden. Der
 Sing. *genu* collectiv wie 16, 306
cornu. — 182. *immissa* wie 12, 63
immissos capillos. — 183. *summis*

- Thereaque, Haemoniis qui prensos montibus ursos
 185 Ferre domum vivos indignantesque solebat.
 Haud tulit utentem pugnae successibus ultra
 Thesea Demoleon, solido divellere dudum
 Annosam pinum magno molimine temptat.
 Quod quia non potuit, praefractam misit in hostem.
 190 Sed procul a telo Theseus veniente recessit
 Pallados admonitu: credi sic ipse volebat.
 Non tamen arbor iners cecidit; nam Crantoris alti
 Abscidit iugulo pectusque umerumque sinistrum.
 Armiger ille tui fuerat genitoris, Achille,
 195 Quem Dolopum rector, bello superatus, Amyntor
 Aeacidiae dederat pacis pignusque fidemque.
 Hunc procul ut foedo disiectum vulnere Peleus
 Vidit, "At inferias, iuvenum gratissime Crantor,
 Accipe" ait, validoque in Demoleonta lacerto
 200 Fraxineam misit, mentis quoque viribus, hastam,
 Quae laterum cratem perrupit, et ossibus haerens
 Intremuit. Trahit ille manu sine cuspidem lignum:
 Id quoque vix sequitur, cuspis pulmone retenta est.
 Ipse dolor vires animo dabat: aeger in hostem
 205 Erigitur, pedibusque virum proculcat equinis.
 Excipit ille ictus galea clipeoque sonantes,
 Defensatque umeros, praetentaque sustinet arma,
 Perque armos uno duo pectora perforat ictu.
 Ante tamen leto dederat Phlegraeon et Hylen
 210 Eminus, Iphinoum collato Marte Claninque.
 Additur his Dorylas, qui tempora tecta gerebat
 Pelle lupi, saevique vicem praestantia teli
 Cornua vara boum multo rubefacta cruore.

silvis s. zu 3, 134 *summa in ulmo*.
 — 185. *indignantes* 'trotz ihres
 Widerstrebens'.

187. *solidum* hier substant. 'fester
 Boden'. Er will sie ganz aus der
 Erde reissen; weil er aber das nicht
 kann, so bricht er sie ab. — 191.
credi sic, dass ihn Pallas gewarnt;
volebat, weil er fromm war, s. 23,
 2. — 192. *iners* h. 'erfolglos'. —
 194. *Achille*, heteroklit. Voc. nach
 der ersten Decl. — 196. *fides* 'Bürg-
 schaft'. — 198. Vor *at* ('wenigstens')
inferias accipe ist der Gedanke
 unterdrückt: da ich dich nicht retten
 konnte, s. zu 11, 40. — 200. *mens* hier
 'Zorn, Erbitterung', vgl. 11, 187. —
 201. *crates* hier das Gefüge der Rip-

pen, die gleichsam ein Flechtwerk
 über der Brust bilden. — 203. *quo-
 que* wie 114. — 204. *aeger* = vulne-
 ratus. — 205. *Erigitur* 'bäumt sich'.
 — 207. *Defensat*, beachte das Itera-
 tivum. — 208. *duo pectora*, des
 Rosses und des Mannes, denn an
 der Brust waren beide zusammen-
 gewachsen.

210. *collato Marte* = *comminus*.
Martem conferre für das gewöhn-
 lichere *manum* oder *arma conferre*
 'handgemein werden'. — 212. *pelle
 lupi*, mit einer Art Helm daraus.
 — *vicem praestare* 'die Stelle ver-
 sehen'. — 213. *cornua boum* ein
 Paar Ochsenhörner, die er ähnl. ge-
 brauchte, wie oben 97 *Exadius* das

- Huic ego — nam vires animus dabat — "Adspice" dixi
 215 "Quantum concedant nostro tua cornua ferro!"
 Et iaculum torsi; quod cum vitare nequiret,
 Opposuit dextram passurae vulnera fronti.
 Adfixa est cum fronte manus: fit clamor; at illum
 Haerentem Peleus et acerbo vulnere victum —
 220 Stabat enim propior — mediam ferit ense sub alvum.
 Prosiluit, terraque ferox sua viscera traxit,
 Tractaque calcavit, calcataque rupit, et illis
 Crura quoque impediit, et inani concidit alvo.
 Nec te pugnans tua, Cyllare, forma redemit,
 225 Si modo naturae formam concedimus illi.
 Barba erat incipiens, barbae color aureus, aurea
 Ex umeris medios coma dependebat in armos.
 Gratus in ore vigor; cervix umerique manusque
 Pectoraque artificum laudatis proxima signis,
 230 Et quacumque vir est. Nec equi mendosa sub illo
 Deteriorque viro facies. Da colla caputque,
 Castore dignus erit; sic tergum sessile, sic stant
 Pectora celsa toris. Totus pice nigrior atra,
 Candida cauda tamen, color est quoque cruribus albus.
 235 Multae illum petiere sua de gente, sed una
 Abstulit Hylonome, qua nulla decentior inter
 Semiferos altis habitavit femina silvis.
 Haec et blanditiis et amando et amare fatendo
 Cyllaron una tenet, cultu quoque, quantus in illis
 240 Esse potest membris: ut sit coma pectine levis,
 Ut modo rore maris, modo se violave rosave
 Implicet, interdum canentia lilia gestet,

Hirschgeweih. — 214. *ego*, wer? —
 215. *concedere* h. 'nachstehen'. —
 217. *passurae vulnera*, dh. die er
 von dem Wurfe bedroht sah. —
 218. *clamor*, derer, die die merk-
 würdige Verwundung sahen. — 219.
Haerentem, manu in fronte. — 221.
traxit, tractaque calcavit, calcataque
 s. zu 1, 33 *secuit sectamque*. —
 223. *impediit* 'verwickelte'. Wegen
 der Endsilbe s. zu 4, 278.

224 f. *forma* wie 11, 73. — 225.
Si modo wie 4, 13. — *naturae illi*
 'jener Gattung von Wesen oder Ge-
 schöpfen', den Centauren. — 226.
incipiens 'im Keimen begriffen'. —
aurea, zweisilbig wie 16, 144. —
 229. *proxima* 'sehr nahe kommend';
signis wie 3, 244; *laudatis* 'gerühmt'.
 — 231. *viro* = quam viri facies,

Compar. compend., s. zu 9, 117. —
Da colla caputque, dh. gib jenem
 Halbperde den Kopf und Hals eines
 wirkl. Pferdes. Der Imp. vertritt
 hier die Stelle eines Conditional-
 satzes. — 232. *Castore dignus erit*,
 vgl. 20, 42 und *Tyndaridae* in Reg. II.
 — 233. *tori* h. 'die Muskeln'; *stant
 celsa toris* 'tritt hervor von Mus-
 keln geschwellt'. — 234. Ueber die
 Stellung von *quoque* s. zu 3, 130.
 — 236. *Abstulit* 'gewann ihn für
 sich'. — *qua*, den Vergleich. Abl.
 übers. wie 7, 107. — 239. *quantus
 esse potest* 'so weit es mögl. ist',
 weil ihre Rossgestalt eine eig. Klei-
 dung nicht zulässt. — 240. *levis*,
 beachte die Quantität. Eben so 242
 bei *canentia*. — 241. *ros maris* od.
ros marinus 'Rosmarin'. — *se*, näml.

- Bisque die lapsis Pagasaeae vertice silvae
Fontibus ora lavet, bis flumine corpora tingat,
245 Nec nisi quae deceant, electarumque ferarum
Aut umero aut lateri praetendat vellera laevo.
Par amor est illis: errant in montibus una,
Antra simul subeunt. Et tum Lapitheia tecta
Intrant pariter, pariter fera bella gerebant.
250 Auctor in incerto est, iaculum de parte sinistra
Venit et inferius, quam collo pectora subsunt,
Cyllare, te fixit. Parvo cor vulnere laesum
Corpore cum toto post tela educta refrixit.
Protinus Hylonome morientes excipit artus,
255 Inpositaque manu vulnus fovet, oraque ad ora
Admovet, atque animae fugienti obsistere temptat.
Ut videt exstinctum, dictis, quae clamor ad aures
Arcuit ire meas, telo, quod inhaeserat illi,
Incubuit, moriensque suum complexa maritum est.
260 Ante oculos stat et ille meos, qui sena leonum
Vinxerat inter se conexis vellera nodis,
Phaeocomes, hominemque simul protectus equumque;
Codice qui misso, quem vix iuga bina moverent,
Tectaphon Oleniden a summo vertice frendit.
265 Ast ego, dum parat hic armis nudare iacentem, —
Scit tuus hoc genitor — gladium spoliantis in ima
Ilia demisi. Chthonius quoque Teleboasque
Ense iacent nostro. Ramum prior ille bifurcum
Gesserat, hic iaculum. Iaculo mihi vulnera fecit:
270 Signa vides, apparet adhuc vetus inde cicatrix.
Tunc ego debueram capienda ad Pergama mitti,
Tum poteram magni, si non superare, morari
Hectoris arma meis. Illo sed tempore nullus,

ihr Haar. — 245. Ordne *Nec nisi vellera, quae deceant, et (vellera) electarum ferarum aut umero aut lateri laevo praetendat*. Die rechte Schulter blieb der freien Bewegung halber unbedeckt. — 250. *Auctor, vulneris*. — 251. *quam* 'als wo'. — 252. *Parvo vulnere*, ähnlich bei dem jüngsten Sohn der Niobe, für den ebenfalls das Mitleid erregt ist 13, 120 f. — 257. *dictis* abl. abs., wozu das zum Relativsatz hinzuzudenkende *is* das Subj. bildet. — 258. *Arcere* gebrauchen die Dichter bisweilen mit dem Infin., vgl. 6, 89. — 260. *sena* wie 36, 59 *novena*. — 263. *quem*—*moverent*, s. zu 113 *onus plaustris*; Goethe: Es schafft mir

wahrhaftig ihn kein Wagen hinweg, und wenn er sieben mal führe. — 264. *a* 'von-an'. Der Klotz fiel ihm auf den Scheitel und zermalmte den ganzen Mann. — 266. *tuus genitor*, er wendet sich wieder an Achilles. — 271. *debueram*—*poteram*, über diese Indicative s. zu 7, 34 *decebat*. — 272. denke *at* (s. zu 4, 325) vor *morari* hinzu. Vgl. die ähnl. Gegensätze 33, 270. 36, 52. — 273. Wegen der Stellung von *sed* s. zu 3, 144. — *nullus erat* 'es gab noch keinen'. — *puer*, diese Zeitangabe stimmt übel mit der obigen 42. — *mea aetas* kann nur das gegenwärt. Lebensalter des Nestor sein, also = *senectus*; dann aber

- Aut puer Hector erat; nunc me mea deficit aetas.
275 Quid tibi victorem gemini Periphanta Pyraethi,
Ampyca quid referam, qui quadrupedantis Echelli
Fixit in adverso cornum sine cuspide vultu?
Vecte Pelethronium Macareus in pectus adacto
Stravit Erigdupum. Memini et venabula condi
280 Inguine Nesseis manibus coniecta Cymeli.
Nec tu credideris tantum cecinisse futura
Ampyciden Mopsum. Mopso iaculante biformis
Occubuit frustra loqui temptavit Hodites,
Ad mentum lingua mentoque ad guttura fixo.
285 Quinque neci Caeneus dederat, Styphelumque Bromumque
Antimachumque Elymumque securiferumque Pyraeten:
Vulnera non memini, numerumque nomenque notavi:
Provolat Emathii spoliis armatus Halesi,
Quem dederat leto, membris et corpore Latreus
290 Maximus. Huic aetas inter iuvenemque senemque,
Vis iuvenalis erat, variabant tempora cani.
Qui clipeo gladioque Macedoniae sarissa
Conspicuus, faciemque obversus in agmen utrumque
Armaque concussit certumque equitavit in orbem,
295 Verbaque tot fudit vacuas animosus in auras:
"Et te, Caeni, feram? nam tu mihi femina semper,
Tu mihi Caenis eris. Iam depone arma, columque,
I, cape cum calathis, et stamina pollice torque:
Bella relinque viris." Iactanti talia Caeneus
300 Extentum cursu missa latus eruit hasta,

ist der Ausdruck *mea aetas me deficit* ungenau für *aetas mea ea est, ut vires me deficient*.

275. *geminus*, so viel wie *bimembris* oder *biformis*, s. oben 71. — 277. *cornus* hier ein Schaft oder eine Stange vom Kornelkirschbaum, vgl. 20, 148. — 280. Folgl. hat Nessus der Mahnung des Asbolus 140 Folge geleistet. — 281. *Nec* wie 4, 160. — *tantum cecinisse futura*, dh. dass er nichts weiter gekonnt, als die Zukunft verkünden. — 284. Zu *lingua* ist aus dem Folg. *fixa* hinzuzudenken.

287. *Vulnera*, die Art der Verwundung, durch die er jene fünf tödtete. — *nomen*, der Sing. wird durch das danebenstehende *numerus* entschuldigt. — *notavi*, animo od. memoria. — 289. *corpore* ist nach *membris* nicht überflüssig. —

290. *inter iuvenemque senemque* s. zu 47, 210. — 292. *Macedoniaque*, die Silbe *ce*, obwol eig. kurz, ist des Verses halber gelängt, wie sich auch bei griech. Epikern *Μακεδονία* statt *Μακεδονία* findet. Die *sarissa*, die Hauptwaffe der makedon. Phalanx, hatte eine Länge von 21—24 Fuss. — 294. *equitavit*, weil er als Centaur gleichsam auf seinem Rosse reitet. — *certum in orbem*, um seine Kunst zu zeigen, in Uebereinstimmung mit seinem übrigen prahlerischen Auftreten. Vgl. 13, 80. — 295. *Verba tot* 'solchen Wortschwall'. Anders 24, 31. — 296. *Et* beginnt zuweilen Fragen oder Anrufe des Unwillens, vgl. 38, 55 u. zu 38, 385. — *Caeni*, zum Hohn redet er ihn als Weib an, s. *Caeneus* in Reg. II. — *mihi eris* 'wirst mir gelten'. — 298. *calathi* wie 8, 10. — 300. *latus eruit*

- Qua vir equo commissus erat. Furit ille dolore,
Nudaque Phyllei, iuvenis ferit ora sarissa:
Non secus haec resilit, quam tecti a culmine grando,
Aut si quis parvo feriat cava tympana saxo.
305 Comminus adgreditur, laterique recondere duro
Luctatur gladium: gladio loca pervia non sunt.
"Haud tamen effugies! medio iugulaberis ense,
Quandoquidem mucro est hebes" inquit, et in latus ensem
Obliquat, longaue amplexitur ilia dextra,
310 [Plaga facit gemitus in corpore marmoris icti,]
Fractaque dissiluit percusso lamina callo.
Ut satis inlaesos miranti praebuit artus,
"Nunc age," ait Caeneus "nostro tua corpora ferro
Temptemus!" capuloque tenus demisit in armos
315 Ensem fatiferum caecamque in viscera movit
Versavitque manum, vulnusque in vulnere fecit.
Ecce ruunt vasto rabidi clamore bimembres,
Telaque in hunc omnes unum mittuntque feruntque.
Tela retusa cadunt, manet imperfossus ab omni
320 Inque cruentatus Caeneus Elateius ictu.
Fecerat attonitos nova res: "Heu dedecus ingens!"
Monychus exclamat "populus superamur ab uno,
Vixque viro! Quamquam ille vir est, nos segnibus actis,
Quod fuit ille, sumus. Quid membra immania prosunt?"
325 Quid geminae vires, et quod fortissima rerum

übers. wie *latus haurire* 11, 299. —
301. *commissus* wie oben 146. —
302. *Nuda* 'ungedeckt', vgl. *aper-*
tum 36, 62. — *Phylleus iuvenis*,
Cäneus, der aus Phyllos in Thessa-
lien stammte. — 304. Wie ist der
Satz nach *aut* zu ergänzen? — *fe-*
riat 'trifft'. — *saxo* wie 35, 23. —
305. *lateri recondere*, über diese
Constr. s. zu 4, 19 *caelo brachia*
porrexit. — 307. *iugulaberis* übers.
activisch. — *recondere luctatur* s.
zu 12, 74. — 308. Ueber die Stel-
lung von *inquit* s. zu 20, 22. —
in latus obliquat 'kehrt es schräg
auf die Seite', um damit einen
Seitenhieb zu führen, während er
vorhin geradezu gestochen hatte. —
309. *amplexitur ilia* heisst hier 'er
führt einen Hieb um die Weichen',
indem er bei der Länge seines Ar-
mes um dieselben herumlangt. —
310. *gemitus*, h. 'ein schrilles Ge-
tön'. — 311. *lamina* wie 11, 346.

— 312. *praebuit* wie 36, 63. — 314.
temptare h. 'auf die Probe stellen'.
— 315. *movit* 'stiess'. — 316. *vul-*
nus in vulnere fecit, indem er mit
dem Schwert in der Wunde wühlte.
318. *ferunt* 'dringen damit (aus
der Nähe) auf ihn ein'. — 319. *ab*
omni ictu, über die Wortstellung
s. zu 8, 90. — 320. *Inque cruenta-*
tus, Tmesis für das im daktyl. Vers-
masse nicht verwendbare *incruenta-*
tatusque, vgl. 1, 64. 17, 95. —
321. *nova* wie 9, 10. — 322. Das
betonte *populus* übers. 'ein ganzer
Stamm', s. zu 3, 78 *domus una*. —
323. *que* übers. wie 23, 24. — *quam-*
quam wie 16, 37. — *segnia acta*
'säumiges Benehmen, Lässigkeit'.
— 325. *et quod*, dh. *et quid prodest*,
quod. — Verb. *fortissima rerum ani-*
malia. Der Gen. *rerum* dient zu-
weilen zur Verstärkung des Super-
lativs, wo wir sagen, 'von oder
unter Allen'. So heisst Hecuba 39,

- In nobis duplex natura animalia iunxit?
Nec nos matre dea, nec nos Ixione natos
Esse reor, qui tantus erat, Iunonis ut altae
Spem caperet. Nos semimari superamur ab hoste.
330 Saxa trabesque super totosque involvite montes,
Vivacemque animam missis elidite silvis!
Silva premat fauces, et erit pro vulnere pondus."
Dixit, et insani deiectam viribus austri
Forte trabem nactus, validum coniecit in hostem;
335 Exemplumque fuit, parvoque in tempore nudus
Arboris Othrys erat, nec habebat Pelios umbras.
Obrutus immani cumulo sub pondere Caeneus
Aestuat arboreo, congestaque robora duris
Fert umeris. Sed enim postquam super ora caputque
340 Crevit onus, neque habet, quas ducat, spiritus auras,
Deficit interdum, modo se super aëra frustra
Tollere conatur iactasque evolvere silvas,
Interdumque movet, veluti, quam cernimus, ecce,
Ardua si terrae quatiatur motibus Ide.
345 Exitus in dubio est: alii sub inania corpus
Tartara detrusum silvarum mole ferebant;
Abnuat Ampycides, medioque ex aggere fulvis
Vidit avem pennis liquidas exire sub auras,
Quae mihi tunc primum, tunc est conspecta supremum.
350 Hanc ibi lustrantem leni sua castra volatu
Mopsus et ingenti circum clangore sonantem
Adspexit, pariterque animis oculisque secutus:
"O salve," dixit "Lapithaeae gloria gentis,
Maxime vir quondam, sed nunc avis unica, Caeneu!"

110 *maxima rerum*. — 326. *duplex*
natura 'unsre Doppelnatur'. — 327.
matre dea, dies war eine Prahlerei,
s. zu 44. — 328. *Iunonis spem ca-*
peret 'zu Juno (zu ihrem Besitz)
seine Hoffnung erhob'. — 330. *super*
gehört als Adv. zu *involvite*, wie
es überhaupt zu vielen mit *in* zu-
sammengesetzten Verbis tritt, wie
superinponere, *superinicare*, *superin-*
duere ua. — 332. *erit pro* 'wird
ersetzen'.
335. *in* wie 3, 249. — *nudus* mit
dem Gen. ist selten, vgl. *orbus* 7,
10. — 336. *Arboris* 'Baumwuchs',
der collective Sing. wie 3, 251 *fe-*
mina, 17, 21 *miles*. Der *Othrys*
liegt im südl., der *Pelios* (= *Pelion*,
wie *Ilios* neben *Ilion*) im östl.
Thessalien: hier stehen beide mit

dichter. Freiheit für die benach-
barten thessal. Berge. — 339. Ueber
sed enim s. zu 13, 7. Die durch
enim angedeutete Begründung liegt
in dem Satze mit *postquam*. — 341.
interdum—modo—interdum, ähnl.
Zusammenstellungen s. 4, 220. 6,
77. 14, 59. — *deficit* 'geht ihm die
Kraft aus'. — *super* 'hinauf zu';
ähnl. nachher 348 *exire sub auras*,
und im Ggs. dazu 345 *sub inania*
Tartara detrusum 'hinunter in'. —
343. *movet*, *silvas iactas*. — *quam*
cernimus, ecce, der Ida lag vor den
Augen des Erzählers. — 345. *inania*
Tartara wie 33, 258. — 346. *fere-*
bant = *dicebant*. — 347. *Ampy-*
cides, vgl. 282. — 350. *castra* wie
117. — 352. *pariterque—secutus* ge-
hört noch zum Vordersatze. — 353.

- 355 Credita res auctore suo est. Dolor addidit iram,
Oppressumque aegre tulimus tot ab hostibus unum;
Nec prius abstinitus ferro exercere dolorem,
Quam data pars leto, partem fuga noxque removit.
Haec inter Lapithas et semi homines Centauros
- 360 Proelia, Tlepolemus, Pylio referente dolorem
Praeteriti Alcidae tacito non pertulit ore,
Atque ait: 'Herculeae mirum est oblivia laudis
Acta tibi, senior. Certe mihi saepe referre
Nubigenas domitos a se pater ipse solebat.'
- 365 Tristis ad haec Pylius: 'Quid me meminisse malorum
Cogis, et obductos annis rescindere luctus,
Inque tuum genitorem odium offensasque fateri?
Ille quidem maiora fide, di! gessit et orbem
Implevit meritis, quod mallem posse negare;
- 370 Sed neque Deiphobum nec Polydamanta nec ipsum
Hectora laudamus. Quis enim laudaverit hostem?
Ille tuus genitor Messenia moenia quondam
Stravit, et immeritas urbes Elinque Pylonque
Diruit, inque meos ferrum flammamque penates
- 375 Impulit. Utque alios taceam, quos ille peremit,
Bis sex Nelidae fuimus, conspecta iuventus,
Bis sex Herculeis ceciderunt, me minus uno,
Viribus. Atque alios vinci potuisse ferendum est:

gloria s. zu 20, 43 *felix concordia*.
— 355. *auctore suo*, den abl. caus.
übers. mit 'wegen'; *auctor* wie 33,
254. — *addidit* wie 20, 128. — 357.
exercere dolorem 'den Schmerz aus-
lassen, austoben lassen'.

359. Ordne *Pylio* (dh. Nestore)
*referente haec proelia inter Lapi-
thas et semi homines* (s. zu 11, 278)
Centauros, Tlepolemus non pertulit,
vgl. 38. — 360. *Tlepolemus* war ein
Sohn des Hercules. — 361. *Prae-
teriti Alcidae*, gen. obi.; *praeteriti*,
vom Erzähler übergangen. Hercules
hatte zwar an jenem Kampfe nicht
Antheil genommen, aber er hatte
die Centauren ein andres Mal be-
siegt, s. zu 25, 92. — 362. *oblivia*,
Plur., s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. —
363. *Acta tibi* = a te acta esse. —
senior, wie 36. — 365. *ad haec* s.
zu 31. — 366. *obductos* und *rescin-
dere*, vom Aufreissen einer ver-
harschten Wunde entlehnt. Wegen
des Plur. *luctus* s. zu 1, 2 *coeptis*
unter C, 5. — 367. *offensa* hier im
activen Sinne 'die Feindschaft', die

man gegen jemand hegt. — 368.
maiore fide s. zu 6, 106. — *di*, Aus-
ruf der Betheuerung 'bei den Göt-
tern'. — 370. *Polydamanta* aus
Versnoth, bei Homer aus gleichem
Grunde *Πολυδάμας*, s. zu 292, 38,
147. — 372. Hercules bekriegte
Nestors Vater Neleus, den Beherr-
scher von Pylos, Elis und Messene,
weil ihm dieser, als er im Wahn-
sinn den Iphitus ermordet hatte,
die Entsöhnung verweigerte. —
Messenia moenia kann 'messenische
Städte' heissen (Synekdoche, s. zu
3, 286 *rota*); wahrscheinlich aber
meint Ov. die Mauern der Stadt
Messene; in diesem Falle vergisst
er aber, dass diese Stadt erst 369
v. Chr. von Epaminondas gegründet
worden ist. — 375. *Impulit* 'hat
einbrechen lassen'. — 376. Hom.
Il. XI 692 f. *Δάδεια γὰρ Νηληϊός
ἀμύμονες νίεες ἡμῶν. Τῶν οἷος
λιπόμην, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ὄλοντο*.
— *conspecta* 'ausgezeichnet, herr-
lich', eig.? — 378. *alios* wie 20, 6.
— *ferendum est* 'man muss sich ge-

- Mira Periclymeni mors est, cui posse figuras
380 Sumere quas vellet, rursusque reponere sumptas
Neptunus dederat, Nelei sanguinis auctor.
Hic ubi nequiquam est formas variatus in omnes,
Vertitur in faciem volucris, quae fulmina curvis
Ferre solet pedibus, divum gratissima regi.
385 Viribus usus avis pennis rostroque redunco
Hamatisque viri laniaverat unguibus ora:
Tendit in hanc nimium certos Tiryntius arcus,
Atque inter nubes sublimia membra ferentem
Pendentemque ferit, lateri qua subditur ala.
390 Nec grave vulnus erat; sed rupti vulnere nervi
Deficiunt, motumque negant viresque volandi.
Decidit in terram, non concipientibus auras
Infirmis pennis, et quae levis haeserat alae,
Corporis adfixi pressa est gravitate sagitta,
395 Perque latus summum iugulo est exacta sinistro.
Num videor debere tui praeconia rebus
Herculis, o Rhodiae ductor pulcherrime classis?
Nec tamen ulterius, quam fortia facta silendo
Ulciscor fratres; solida est mihi gratia tecum.
400 Haec postquam dulci Neleus edidit ore,
A sermone senis, repetito munere Bacchi,
Surrexere toris; nox est data cetera somno.

38. Tod des Achilles. Der Streit um dessen Waffen. Tod des Ajax.

(XII 580—628. XIII 1—398.)

At deus, aequoreas qui cuspidate temperat undas,
In volucrum corpus nati Phaëthontida versum

fallen lassen'. — 379. *posse* übers.
wie 30, 93 *dat posse moveri*. —
381. *Neptunus* s. zu 23, 126. —
Ueber *dare* mit dem Infin. s. zu 3,
145. — *Nelei*, Adj.; *sanguinis* wie
11, 258. Neptun galt für den Vater
des Neleus. — 386. *viri* (s. zu 6,
101), Hercules. — 387. *nimum* s.
zu 7, 17. — 388. *sublimia* s. zu 1,
4 *perpetuum*. Aehn. nachher 393
levis haeserat 'er hatte leicht ge-
haftet'. — 393. Ueber den Dat. bei
haerere s. zu 8, 18. — 394. Der
Pfeil wurde von der Schwere des
Körpers gedrückt und so durch den-
selben hindurchgetrieben. — 395.
latus ist zuweilen 'die Brust'. —

396. *rebus, gestis; tui* 'deines Vaters',
s. zu 12, 266 *ex Acheronte suo*. —
397. *pulcherrime* 'ruhmvollster, treff-
lichster'.

401. *A* wie 22, 1. — *repetere* h.
'sich noch ein mal dazu wenden'.

Der Dichter kehrt zu der im 36
Abschnitt erzählten Verwandlung
des Cynus zurück und bringt damit
den Tod seines Ueberwinders Achilles
in Zusammenhang. — 1. *deus, qui*
usw. Neptunus, vgl. 3, 168. Er war
der Vater des Cynus s. 36, 34. 106.
— 2. *nati, Cyni. volucris Phaë-
thontis* heisst hier der Schwan in
Bezug auf einen andern Cynus, den

- Mente dolet patria, saevumque perosus Achillem
 Exerct memores plus quam civiliter iras.
 5 Iamque fere tracto duo per quinquennia bello,
 Talibus intonsum compellat Sminthea dictis:
 'O mihi de fratris longe gratissime natis,
 Inrita qui mecum posuisti moenia Troiae,
 Ecquid, ubi has iam iam casuras adspicis arces,
 10 Ingemis? aut ecquid tot defendentia muros
 Milia caesa doles? ecquid, ne persequar omnes,
 Hectoris umbra subit circum sua Pergama tracti?
 Cum tamen ille ferox belloque cruentior ipso
 Vivit adhuc, operis nostri populator, Achilles!
 15 Det mihi se: faxo, triplici quid cuspide possim,
 Sentiat. At quoniam concurrere comminus hosti
 Non datur, occulta necopinum perde sagitta!
 Adnuit atque animo pariter patruoque suoque
 Delius indulgens nebula velatus in agmen
 20 Pervenit Iliacum, mediaque in caede virorum
 Rara per ignotos spargentem cernit Achivos
 Tela Parin, fassusque deum 'Quid spicula perdis
 Sanguine plebis?' ait. Siqua est tibi cura tuorum,
 Vertere in Aeaciden caesosque ulciscere fratres!

Sohn des Sthenelos, der wegen seiner allzu heftigen Trauer um seinen Freund und Verwandten Phaëthon schon früher in diesen Vogel verwandelt worden war, s. 4, 398 ff. Solche Mischung der Sage ist nicht selten, s. zu 20, 177. 24, 7 u. Verwandtes auch zu 27, 42. — 4. *Exerct iras* übers. nach *exercere dolorem* 37, 357. — *memores* 'unversöhnlich'; *civiliter*, eig. wie es dem Bürger gegen den Bürger geziemt, 'billig'. — 6. *intonsum*, wie 13, 109. Apollo wurde als blühender Jüngling mit langem Haupthaar dargestellt, vgl. 3, 288.

7. Beachte wie die Worte Neptuns darauf berechnet sind, den Hass des Apollo gegen Achilles aufzustacheln. Apollo begünstigte ohnedies im trojan. Kriege die Troer. — *fratris*, Iovis. — 8. *Inrita*, weil sie dem Untergange geweiht sind. Ueber den Bau der trojan. Mauern durch Apollo und Neptunus vgl. 31, 6 ff. — 9. *Ecquid* dient zuweilen als bloße Fragepartikel st. ne od. nonne. — Das wiederholte *iam* bezeichnet das Immernäherrücken des drohen-

den Ereignisses, vgl. 33, 311. — 11. *tot defendentia muros milia caesa* s. zu 36, 16. — *omnes*, die näml. durch Achilles gefallen sind. — 12. *subit* wie 33, 130. — *circum sua Pergama tracti*, nach Tödtung des Hector hatte Achilles dessen Leichnam an seinen Wagen gebunden und um die Mauern Trojas geschleift. *sua* 'sein theures', s. zu 12, 266. — *Pergama* s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 13. *Cum* 'während'; *bello ipso*, abl. compar. — 14. *operis nostri*, der Mauern Trojas. — Sehr nachdrückl. ist *Achilles* an das Ende des Satzes und Verses gestellt, s. zu 1, 1 u. 2, 13. — 15. *Det mihi se* 'er soll sich nur in mein Bereich begeben', dh. auf das Meer kommen. Das alte Fut. *faxo* gebrauchen die Dichter zuweilen in Drohungen und Verheissungen. — 16. *concurrere hosti* s. zu 11, 262. — 17. *dare c.* inf. s. zu 3, 145.

18. *animus* h. 'Zorn', vgl. 21, 38; *patruus* wie 32, 45. — 19. *nebula velatus* s. zu 12, 2. — 21. *Rara* wie 21, 22. — 22. *fassus deum* vgl. 6, 2. — 23. *Sanguis* wie 36, 33.

- 25 Dixit, et ostendens sternentem Troica ferro
 Corpora Peliden, arcus obvertit in illum,
 Certaue letifera direxit spicula dextra.
 Quod Priamus gaudere senex post Hectora posset,
 Hoc fuit. Ille igitur tantorum victor, Achille,
 30 Vinceris a timido Graiae raptore maritae!
 At si femine fuerat tibi Marte cadendum,
 Thermodontiaca malles cecidisse bipenni.
 Iam timor ille Phrygum, decus et tutela Pelasgi
 Nominis, Aeacides, caput insuperabile bello,
 35 Arserat — armarat deus idem, idemque cremarat —;
 Iam cinis est, et de tam magno restat Achille
 Nescio quid, parvam quod non bene compleat urnam.
 At vivit, totum quae gloria compleat orbem.
 Haec illi mensura viro respondet, et hac est
 40 Par sibi Pelides, nec inania Tartara sentit.
 Ipse etiam, ut, cuius fuerit, cognoscere possis,
 Bella movet clipeus, deque arma feruntur.
 Non ea Tydides, non audet Oileos Ajax,
 Non minor Atrides, non bello maior et aevo
 45 Poscere, non alii: solis Telamone creato
 Laërteque fuit tantae fiducia laudis.

27. *spicula*, von einem Pfeil, s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 28. Ordne *hoc fuit, quod* 'das war etwas (der Art) dass'. — *post Hectora* dh. 'nach Hectors Tode', ähnl. Kürze wie 36, 39. — 29. *Ille* 'du sonst, anderweitig berühmter', vgl. zu 4, 10; *Achille* Voc. wie 37, 194. — 31. *femineo Marte*, dh. im Kampfe mit einem Weibe wie Paris; *fuerat cadendum* s. zu 46, 38 *clausura fuit*. — 32. *Thermodontiaca bipenni*, dh. von der Streitaxt der Amazonenkönigin Penthesiläa, die den Troern zu Hilfe gekommen war und von Achilles getödtet wurde. S. zu 25, 90.

33. *timor* h. 'der Gegenstand der Furcht', vgl. 26, 29. — *nominis* wie 3, 39. — 35. *deus idem*, Vulcanus, der die Waffen des Achilles geschmiedet hatte. — Chiasmus! — 37. *Nescio quid* s. zu 13, 40. — *non bene* 'nicht völlig', vgl. *vix bene* 4, 78 u. *male* 7, 222. — 38. Ordne *at vivit gloria, quae* usw. Beachte den Parallelismus dieses und des vorhergeh. Verses, s. zu 33, 105. — 39. *Haec mensura, gloriae, quae*

totum compleat orbem: respondet, wie unser 'entspricht ihm', dh. ist ihm angemessen. — *hac est par sibi*, dh. durch diese Ausdehnung seines Ruhmes über den ganzen Erdkreis erreicht er das Mass seiner eigenen Grösse. — 40. *nec inania Tartara* (wie 33, 258) *sentit* = mortem non sentit oder non moritur. — 41. *Ipse clipeus*, es handelte sich um die ganze Rüstung, von der jedoch der Schild das ausgezeichnetste Stück war. — *cuius* 'was für einem Manne'. — 42. *arma feruntur* 'man greift zu den Waffen', hier nur im bildl. Sinne, denn der Streit wurde nicht wirkll. durch Waffen geschlichtet. — 43. *Oileos* (s. zu 20, 9), der Sohn des Oileus (s. Reg. II.). — 44. Zu *maior*, das doppelte Uebersetzung nöthig macht, ist *Atrides* wiederholt zu denken. — 45. *Telamone creato, Ajaci*. — 46. *Laërteque*, dh. et Laërte creato, Ulixi. Diese Beiden hatten den Leichnam und die Waffen des Achilles den Feinden entrissen. — *fiducia tantae laudis* 'die Zuversicht, so

- A se Tantalides onus invidiamque removit,
Argolicosque duces mediis considerare castris
Iussit, et arbitrium litis traiecit in omnes/
50 Consedere duces, et vulgi stante corona
Surgit ad hos clipei dominus septemplex Aiax.
Utque erat impatiens irae, Sigeia torvo
Litora respexit classemque in litore vultu,
Intendensque manus 'Agimus, pro Iuppiter!' inquit
55 'Ante rates causam, et mecum confertur Ulixes!
At non Hectoreis dubitavit cedere flammis,
Quas ego sustinui, quas hac a classe fugavi.
Tutius est igitur fictis contendere verbis,
Quam pugnare manu! Sed nec mihi dicere promptum,
60 Nec facere est isti; quantumque ego Marte feroci
Inque acie valeo, tantum valet iste loquendo.
Nec memoranda tamen vobis mea facta, Pelasgi,
Esse reor, vidistis enim: sua narret Ulixes,
Quae sine teste gerit, quorum nox conscia sola est.

hohen Ruhm erreichen zu können'. — 47. *Tantalides*, Agamemnon, der ein Urenkel des Tantalus war, s. zu 27, 70 *Amyclides*. — *invidiam* 'den Hass', den er sich durch eigene Entscheidung von Seiten des Unterliegenden zugezogen hätte.

50. In der jetzt folg. Darstellung wie auch im 39. Abschn. finden sich viele Stellen, die Schiller in seinem 'Siegesfest' nachgeahmt hat. — *corona*, oft von einem Kreise von Zuschauern oder Zuhörern. — 51. *Surgit ad hos*, dem homerischen *τοῖσι δ' ἀνίστην* entsprechend 'erhebt sich (und wendet sich) zu ihnen'; da man verba facere apud hos sagt, muss man folgerichtig surgere ad hos sagen, dasselbe Verhältnis, wie zwischen esse und venire. Bei Homer hat Aj. einen ungeheuern Schild von siebenfacher Rindshaut (*σείρος ἑπταβόειον*); auch heisst er dort *σενσφόρος*, der Schildträger, was Ov. durch *clipei dominus* wiedergibt. Vgl. 36, 58 f. — 52. Ueber *ut s. zu 4, 303* und 37, 89. — *impatiens irae*, eig. der seinem Zorn nicht Stand halten kann (unten 432 *non sustinet iram*) 'unfähig den Zorn zu beherrschen'. Diesen zornmüthigen und heftigen Charakter zeigt die ganze Rede des Aj., besonders

aber der stürmische Eingang bis 69. — *Sigeia litora* s. Reg. II. — 54. *pro* wie 29, 41. — 55. *Ante rates* 'Angesichts der Schiffe', wol Nachahmung v. Od. XI 595; er hebt das desh. hervor, weil er, als Hector schon im Begriff stand die Schiffe der Griechen zu verbrennen, fast allein durch seinen hartnäckigen Widerstand dieselben geschützt hatte, vgl. die folg. Verse und unten 139 ff. — Ueber *et s. zu 37, 296*. — *confertur* 'vergleicht man'; *Ulixes*, verächtl.: ein Mann wie Ul. — 58. *Tutius est* dh. es ist ein sicherer Weg zum Ziele; *fictis*, die dem wirkl. Hergange nicht entsprechen, 'erlogen'; sie werden durch *sua* (facta) *quae sine teste gerit* 63 f. näher als Aufschneideri charakterisiert. Durch *fictis verbis—manu* u. durch *dicere—facere* wird der Zungenkampf, in dem Ul. besonders Meister war, dem Waffenkampfe gegenübergestellt; vgl. den ähnl. Ggs. 24, 31 f. *melior mihi dextera lingua. Dummodo pugnando superem, tu vince loquendo* u. die Anm. das. — 60. *iste* bezeichnet in Reden, besonders in Prozessreden, gewönl. den Gegner. — 62. *Betone mea*, im Ggs. zu *sua*. — 63. *vidistis enim, Ggs. quae sine teste gerit* usw. Die nächtl. Unternehmungen des Ul. sind unten

- 65 Praemia magna peti fateor; sed demit honorem
Aemulus: Aiaci non est tenuisse superbum,
Sit licet hoc ingens, quidquid speravit Ulixes.
Iste tulit pretium iam nunc temptaminis huius,
Quo cum victus erit, mecum certasse feretur. —
70 Atque ego si virtus in me dubitabilis esset,
Nobilitate potens essem, Telamone creatus,
Moenia qui forti Troiana sub Hercule cepit,
Litoraque intravit Pagasaea Colcha carina.
Aeacus huic pater est, qui iura silentibus illic
75 Reddit, ubi Aeoliden saxum grave Sisyphon urget.
Aeacon agnoscit summus prolemque fatetur
Iuppiter esse suam. Sic ab Iove tertius Aiax.
Nec tamen haec series in causam prosit, Achivi,
Si mihi cum magno non est communis Achille,
80 Frater erat: fraterna peto. Quid sanguine cretus
Sisyphio, furtisque et fraude simillimus illi,
Inserit Aeacidis alienae nomina gentis? —

146 f. näher bezeichnet. — 65. *demit honorem aemulus*, die Unwürdigkeit des Mitbewerbers benimmt dem Siegespreis den Ruhm. Es ist natürl. ehrenvoller mit ebenbürtigen od. überlegenen Gegnern zu kämpfen, vgl. 24, 12 ff. — 66. *Aiaci* s. zu 7, 53 *Penthea. — non est superbum* 'berechtigt ihn nicht zum Stolz'. — *tenuisse* s. zu 3, 14 *dicisse*. — 67. *speravit* '(für sich) erhofft hat'. — 69. *Quo*, im D. knüpfe den Satz mit 'denn' an. — *feretur* wie 16, 61. — 70. Nachdem er im Eingange auf seine bekannte Tapferkeit gepoht hat, beruft er sich nun auf seine glorreiche, bis auf Jupiter zurückgehende Abkunft (s. zu 13, 8) und auf seine nahe Verwandtschaft mit Achilles. Peleus und Telamon waren Brüder. — 71. *potens*, im Vergleich mit dem Gegner, also 'überlegen'. *Telamone creatus* fasse in causalem Sinn. — 72. Vgl. 31, 23 f. — 73. Telamon hatte am Argonautenzuge Theil genommen. — 74. *iura reddere* 'Rechtssprüche ertheilen'; *silentibus* wie 12, 81. *Aeacus*, im Leben durch Frömmigkeit und Milde ausgezeichnet, wurde nach seinem Tode einer von den Richtern in der Unterwelt. — 75. *Sisyphon* s. zu 23, 74. Die Erwähnung des

Sisyphos ist gegen Ulixes gerichtet, den auch bei griech. Dichtern seine Feinde als Sohn des Sisyphus, nicht des Laertes, zu bezeichnen liebten. Desh. nennt ihn Aj. 80 geradezu *sanguine cretus Sisyphio*. — 76. *agnoscit*, als seinen Sohn, vgl. Corn. Nep. Ages. 1, 4 *quem ille natum non agnorat, moriens suum esse dixerat*. — 78. in 'für', s. zu 4, 313 *fauces haec in verba resolvo*. — 80. *Frater* s. zu *soror* 3, 189. Hier auch im D. 'Bruder', um seine Beziehung zu Achilles so eng wie mögl. darzustellen. — *cretus* wie 11, 258. — 81. *illi*, Sisypho. — 92. *Inserit* 'schiebt ein'; das Bild ist vom Pflöpfen der Bäume entlehnt, s. 46, 23. — *alienae nomina gentis*, dh. sich und seine Sippschaft, die doch einem fremden Geschlechte angehören.

Von 83 an folgt eine Reihe von Beschuldigungen, durch die Aj. die Unwürdigkeit seines Gegners darzuthun sucht. Dies bietet ihm zugleich Gelegenheit von 130 an als Ggs. dazu seine eigenen Heldenthaten zu erwähnen, obwol er vorher (62) auf deren Aufzählung verzichtet hat. Ueberhaupt lässt sich nicht verkennen, wie der Dichter sich mit seiner Sympathie auf die

- An quod in arma prior nulloque sub indice veni,
Arma neganda mihi? potiorque videbitur ille,
85 Ultima qui cepit detrectavitque furore
Militiam ficto, donec sollertior isto,
Sed sibi inutilior; timidi commenta retextit
Naupliades animi, vitataque traxit in arma?
Optima num sumat, quia sumere noluit ulla:
90 Nos inhonorati et donis patruelibus orbi,
Obtulimus quia nos ad prima pericula, simus?
Atque utinam aut verus furor ille aut creditus esset,
Nec comes hic Phrygias umquam venisset ad arces
Hortator scelerum! non te, Poeantia proles,
95 Expositum Lemnos nostro cum crimine haberet;
Qui nunc, ut memorant, silvestribus abditus antris
Saxa moves gemitu, Laertiadaeque precaris,
Quae meruit, quae, si di sunt, non vana precaris.
Et nunc ille eadem nobis iuratus in arma,
100 Heu! pars una ducum, quo successore sagittae
Herculis utuntur, fractus morboque fameque
Velaturque aliturque avibus, volucresque petendo

Seite des Ulixes stellt. — 83. Ueber an s. zu 3, 34. Die Fragen sind ironisch; Ironie (*εἰρωνεία*) sagt scherzend das Gegenteil von dem, was gemeint ist, doch in solchem Tone, dass man die wahre Meinung nicht erkennt. Aehnl. 24, 27 f. und unten 183 ff. — *in arma* = ad bellum (vgl. 11, 177), als näml. Agamemnon die Fürsten Griechenlands zum Kampfe gegen Troja rief. Eben so 88 und 99. Beim Uebersetzen ist das Wortspiel zu wahren. — *sub*, eig. unter dem Einflusse, dh. 'auf Veranlassung', vgl. 11, 235. Der Sinn der Stelle wird im Folgenden klar. — 85. *Ultima* (arma) *cepit* dh. 'zuletzt'; eben so 91 *ad prima pericula*. — *furore ficto*, dem Ul. war geweissagt worden, er würde von Troja erst nach 20 Jahren, ganz allein und als ein Bettler zurückkehren. Um daher der Theilnahme am Kriege zu entgehen, stellte er sich wahnsinnig, indem er einen Esel und einen Stier an den Pflug spannte, damit ackerte und dann Salz säete. Doch wurde seine Verstellung von Palamedes, dem Sohne des Nauplius (dah. *Naupliades*) enthüllt, der den kleinen Telemachos, den Sohn des Ul., vor

den Pflug legte, worauf jener behutsam auswich. — 87. *sibi inutilior* 'sich mehr zum Nachtheil', mit Hindeutung auf das nachherige Schicksal des Palamedes 105 ff. — 89. *Optima*, arma. — 90. *dona patruelia*, was oben 80 *fraterna*. — 93. Verb. *nec hic hortator scelerum venisset comes ad Phr. arces*. Beachte die Stellung von *hortator scelerum*. — *Phrygias* s. zu 36, 32. — 94. *Poeantia proles*, s. *Philoctetes* in Reg. II. — 95. *nostro cum crimine*, begleitender Umstand, ita, ut nobis crimen sit; Voss: 'uns zum Vorwurf'. — 97. *precari alicui aliquid* 'jemandem etwas anwünschen'. — 98. Das zweite *quae* bezieht sich auf den Begriff *ea*, *quae meruit*, vgl. 4, 217. — 95. *eadem nobis iuratus in arma* 'der sich durch einen Eid zu demselben Kriege mit uns verbunden hat'. Von den Dichtern wird zuweilen *idem* als ein Ausdruck der Gleichheit nach griech. Sprachgebrauch mit dem Dat. verbunden. — 100. *pars una ducum* für das einfache *unus ducum*, vgl. 31, 23 *pars militiae*; 44, 134 *pecoris pars una*. — *successore utuntur* 'haben zum Erben', s. 25, 132 f. — 102. *Velatur avibus*, Philoctet soll

- Debita Troianis exercet spicula fatis.
Ille tamen vivit, quia non comitavit Ulixen:
105 Mallet et infelix Palamedes esse relictus;
Quem male convicti nimium memor iste furoris
Prodere rem Danaam finxit, fictumque probavit
Crimen, et ostendit, quod iam praefoderat, aurum.
Erga aut exsilio vires subduxit Achivis,
110 Aut nece. Sic pugnat, sic est metuendus Ulixes.
Qui licet eloquio fidum quoque Nestora vincat,
Haud tamen efficiet, desertum ut Nestora crimen
Esse rear nullum; qui cum imploraret Ulixen,
Vulnere tardus equi fessusque senilibus annis,
115 Proditus a socio est. Non haec mihi crimina fingi
Scit bene Tydides, qui nomine saepe vocatum
Corripuit, trepidoque fugam exprobravit amico.
Adspiciunt oculis superi mortalia iustis:
En eget auxilio, qui non tulit, utque reliquit,
120 Sic linquendus erat; legem sibi dixerat ipse.
Conclamat socios: adsum, videoque trementem
Pallentemque metu et trepidantem morte futura,

sich Kleider von Vogelfedern gemacht haben. — 103. *Debita Troianis fatis*, die er (nach einem Orakelspruch) dem Verhängnisse Trojas schuldet, dh. die zum Untergange Trojas erforderlich sind, s. unten 368 und zu 25, 133. Komnte Phil. wirkll. die von Hercules ererbten Pfeile zur Jagd verwenden? s. zu 25, 31. — 104. *Comitavit* s. zu 22, 79; *Ulixen* zu 44, 38. — 105. *Mallet esse relictus* s. zu 4, 213. — 106. *Quem* s. zu quo 69. — *male convicti* 'zum Unheil (als falsch) überführt', für Palamedes insbesondere, aber auch für die Griechen überhaupt, vgl. 92 und 109 f. — 107. *Prodere rem Danaam finxit* s. *Palamedes* in Reg. II. — *probavit* 'machte es glaublich'. — 109. *exsilio*, in Bezug auf Philoctetes, *nece*, in Bezug auf Palamedes. — 110. *Sic pugnat*, dh. er kämpft nicht gegen den Feind, sondern gegen die eigenen Genossen. — 111. *fidum* nennt er hier Nestor, weil dadurch Ul.'s Verfahren schimpflicher erscheint; *quoque* würde in Prosa hinter *Nestora* stehen, s. zu 3, 130. — 112. *desertum Nestora* 'den Nestor im Stich gelassen zu haben'. Als einst die

Griechen vor Hector flohen, kam Nestor, dessen eines Ross verwundet war, in grosse Gefahr. Diomedes (*Tydides* 116) forderte den Ul. auf, dem Bedrängten beizustehen, doch dieser setzte, ohne der Aufforderung zu achten, seine Flucht fort. Hom. II. VIII 75 ff. Mit Nachdruck ist *Nestora* an derselben Stelle des Verses wiederholt, vgl. 98, 129, 353. — 115. *Proditus* stärker als *desertus*. — 117. *Corripuit* wie 7, 57. — 118. *mortalia* = res mortaliū. Aj. stellt es als eine gerechte Vergeltung der Götter dar, dass der, welcher Andern nicht half, selbst hilfsbedürftig wurde. Verwundet und hart bedrängt, rief Ul. laut um Hilfe und wurde von Ajax und Menelaus gerettet. Bei Homer jedoch (II. XI 456 ff.) erscheint Ul. hierbei durchaus nicht als Feigling. Man hat wol zu beachten, dass sich die beiden Bewerber gegenseitig herabzusetzen suchen, und dass ihre Reden daher nur ein Zerrbild des Gegners geben, nicht eine trene Charakteristik. — 120. *legem* usw. 'Die Regel (wie er zu behandeln sei) hatte er selbst für sich aufgestellt'. — 122. *morte futura* ('dro-

- Opposui molem clipei, texique iacentem,
 Servavique animam — minimum est hoc laudis — inertem.
 125 [Si perstas certare, locum redeamus in illum;
 Redde hostem vulnusque tuum solitumque timorem,
 Post clipeumque late, et mecum contende sub illo.]
 At postquam eripui, cui standi vulnera vires
 Non dederant, nullo tardatus vulnere fugit.
 130 Hector adest, secumque deos in proelia ducit,
 Quaque ruit, non tu tantum terroris, Ulixè,
 Sed fortes etiam: tantum trahit ille timoris.
 Hunc ego sanguineae successu caedis ovantem
 Eminus ingenti resupinum pondere fudi;
 135 Hunc ego poscentem, cum quo concurreret, unus
 Sustinui, sortemque meam vovistis, Achivi,
 Et vestrae valere preces. Si quaeritis huius
 Fortunae pugnae, non sum superatus ab illo.
 Ecce ferunt Troës ferrumque ignemque Iovemque
 140 In Danaas classes: ubi nunc facundus Ulixes?
 Nempe ego mille meo protexi pectore puppes,
 Spem vestri reditus. Date tot pro navibus arma!
 Quod si vera licet mihi dicere: quaeritur istis,

hend') abl. causae 'vor-'. — 123. *molem clipei*, Hom. vergleicht den Schild des Aj. mit einem Thurme. — 126. *Redde* 'bring wieder her'. Aj. will sagen: wir wollen in jene Lage zurückkehren: sieh ob du dann Lust hast mit mir zu streiten. — 129. *dare h.* = permittere, *non dare* = negare, wie 4, 83, s. zu 8, 130 *non invidetis*. — 130. *secum deos in proelia ducit*, bei Hom. II. XV 222 ff. 306 ff. Jupiter schickte den Apollo, um in eine Wolke gehüllt vor Hector herzuschreiten und die Griechen zu schrecken. — *proelia*, Plur., s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 132. *trahit* 'führt er mit sich'. — 134. *ingenti pondere*, es war ein gewaltiger Stein; *fudi* wie 37, 123. Bei Hom. (II. XIV 409 ff.) geschieht dies bei einer etwas früheren Gelegenheit. — 135. Bei Hom. II. VII 67 ff. Hector forderte einen der Anführer zum Zweikampfe heraus, worauf sich neun von diesen, unter ihnen auch Ajax und Ulixes, dazu bereit erklärten. Das Loos entschied für Ajax, der Zweikampf aber blieb, für beide Theile gleich ehrenvoll, unentschieden. In *unus sustinui*

legt Ajax, wie aus *sortemque meam vovistis* erhellt, keinen andern Sinn als: ihm habe ich im Einzelkampfe Stand gehalten, während Ul. unten 323 diese Worte so deutet: ego solus ausus sum Hectori concurrere. — 136. *sortem meam vovistis* 'habt mein Loos erlehrt', dh. habt gebetet, dass mein Loos aus dem Helme spränge. Die Loosenden legten näm. ihre Loose in einen Helm, der dann so lange geschüttelt wurde, bis eines heraussprang, II. VII 175 ff. — 137. *valere*, vgl. 4, 214 *valuisse rogando*. — 139. Bei dem schon 130 erwähnten Angriffe drangen die Troer bis in das Schiffs-lager der Griechen. *Iovem ferunt* bezeichnet daher dasselbe wie vorher *secum deos in proelia ducit*, vielleicht mit Rücksicht auf II. XV 610 *αὐτὸς γὰρ ὁ* (dem Hector) *ἀπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύμονος Ζεύς*. — 141. *Nempe* s. zu 16, 53. Betone *ego*, nicht jener, sondern ich. II. XV 674 ff. — *mille* s. zu 35, 7. — 142. *tot pro navibus*, die ich euch gerettet. — 143. *istis*, armis. Der Sinn: indem ich die Waffen beanspruche, suche ich vielmehr Ehre

- Quam mihi, maior honos, coniunctaque gloria nostra est,
 145 Atque Ajax armis, non Aiaci arma petuntur.
 Conferat his Ithacus Rhesum imbellemque Dolona,
 Priamidenque Helenum rapta cum Pallade captum:
 Luce nihil gestum, nihil est Diomede remoto.
 Si semel ista datis meritis tam vilibus arma,
 150 Dividite, et pars sit maior Diomedis in illis. —
 Quo tamen haec Ithaco, qui clam, qui semper inermis
 Rem gerit et furtis incautum decipit hostem?
 Ipse nitor galeae claro radiantis ab auro
 Insidias prodet, manifestabitque latentem.
 155 Sed neque Dulichius sub Achillis casside vertex
 Pondera tanta feret, nec non onerosa gravisque
 Pelias hasta potest imbellibus esse lacertis,
 Nec clipeus, vasti caelatus imagine mundi,
 Conveniet timidæ nataeque ad furta sinistrae.
 160 Debilitaturum quid te petis, improbe, munus?
 Quod tibi si populi donaverit error Achivi,
 Cur spolieris, erit, non cur metuaris ab hoste;
 Et fuga, qua sola cunctos, timidissime, vincis,
 Tarda futura tibi est gestamina tanta trahenti.

für sie als für mich selbst, in so fern es für sie ehrenvoller ist, einen Mann wie mich, als den Ul. zum Herrn zu haben. — 144. *gloria nostra*, dh. mein Ruhm und der der Waffen. — 146. *his*, rebus a me gestis. — *Rhesum—Dolona* s. Reg. II. Bei Hom. II. X 204 ff. — *imbellem*, weil er sich ohne Kampf gefangen gab und sein Leben durch ein Lösegeld zu erkaufen suchte. — 147. *Priamides* trotz *Priamus* schon bei den griech. Epikern s. zu 27, 270. *Helenus* s. Reg. II. — *rapta cum Pallade* = et raptam Palladem. Die Trojaner besaßen ein uraltes Bild der Pallas (Palladium), von dem man glaubte, es sei einst vom Himmel gefallen und schirme die Stadt, so lange es sich in derselben befände. Dieses raubten Ul. und Diomedes, indem sie sich heimlich bei Nacht in die Stadt schlichen. Nach der spätern röm. Sage war jedoch das von Ul. geraubte Bild ein unechtes; das echte ward von Aeneas gerettet (s. zu 41, 3) und nach Italien gebracht. — 148. *Luce* 'bei Tage', vgl. 64. — *remoto* übers. nach 17, 78 *posito pudore*. — 150. *pars sit*

maior Diomedis in illis, ähnl. wie partem habere in re 'Antheil an ihnen'.

151. Aj. sucht endlich darzuthun, dass die Waffen dem Ul. nicht nur nichts nützen, sondern sogar schaden würden. — *quo mihi* mit einem Acc. 'wozu mir das?' vgl. *Quo mihi fortunam, si non conceditur uti?* — *inermis*, für jene listig ausgeführten Unternehmungen des Ul. eignete sich nicht immer die volle kriegerische Rüstung. — 152. *furta* 'Listen'. — 153. *Ipse* wie 3, 7. — *ab* wie 1, 66. — 155. *Dulichius vertex* = vertex Ulixis. Unweit Ithaca lag die Insel *Dulichium*, die ebenfalls zur Herrschaft des Ul. gehörte. — 156. *nec potest non* 'noch kann sie anders als-'. Den Positiv übers. nach 4, 192 *leve*. — 157. *Pelias hasta*, vgl. 36, 36 *Peliaca cuspis*. — 158. *caelatus imagine mundi* 'mit dem Bilde der Welt in erhabener Arbeit geschmückt'. Die Bilder des Schildes zeigten sowol die Welt in ihrer ganzen Gestaltung, als auch einzelne Scenen aus dem Leben der Menschen. Hom. II. XVIII 483 ff. Vgl. unten 339 ff. — 164. *trahere*

- 165 Adde quod iste tuus, tam raro proelia passus,
Integer est clipeus; nostro, qui tela ferendo
Mille patet plagis, novus est successor habendus.
Denique, quid verbis opus est? spectemur agendo!
Arma viri fortis medios mittantur in hostes:
170 Inde iubete peti, et referentem ornate relatis!
Finierat Telamone satus, vulgique secutum
Ultima murmur erat; donec Laërtius heros
Adstitit, atque oculos paulum tellure moratos
Sustulit ad proceres, exspectatoque resolvit
175 Ora sono: neque abest facundis gratia dictis.
'Si mea cum vestris valuissent vota, Pelasgi,
Non foret ambiguus tanti certaminis heres,
Tuque tuis armis, nos te poteremur, Achille.
Quem quoniam non aequa mihi vobisque negarunt
180 Fata,' — manumque simul veluti lacrimantia tersit
Lumina — 'quis magno melius succedat Achilli,
Quam per quem magnus Danaï successit Achilles?
Huic modo ne prosit, quod, uti est, hebes esse videtur;
Neve mihi noceat, quod vobis semper, Achivi,

h. 'schleppen'. — 166. *ferre* 'aushalten'. — 167. *patet* 'klafft'. — 168. *spectemur* 'lassen wir uns erproben!' s. zu 3, 216 *fectitur*. — 169. *viri fortis*, Achillis.

172. *murmur*, wie es nach einem längeren Vortrag vor einer Versammlung der Fall zu sein pflegt, indem man sich gegenseitig den empfangenen Eindruck in kurzen Bemerkungen mittheilt. — 173. *Adstitit*, ähnl. wie 51 *surgit ad hos*. — *oculos paulum tellure moratos*, ähnl. schildert Homer das Auftreten des Ul. als Gesandten in Troja II. III 216 ff.; vgl. auch Curt. VI 9, 2 *diu rex demisso in terram vultu attonito stupentique similis stetit*. Das gleichsam befangene Zögern ist darauf berechnet, die Spannung der Zuhörer zu erhöhen. Desh. nachher *ora resolvit exspectato sono* (s. zu 3, 19 *ora solvere talibus modis*).

176. Dem leidenschaftl. Auftreten des Ajax gegenüber fließt die Rede des Ul. ruhig und gemessen, und zeigt überall die schlaue Berechnung, wie er die Gemüther der Richter für sich gewinnen könne, während er theils die vom Gegner vorgebrachten Gründe und Anschul-

digungen allseitig zu entkräften und zu widerlegen, theils seine eigenen Verdienste in das günstigste Licht zu setzen sucht. Nach den dem Andenken des Achilles gewidmeten Eingangsworten zählt er sogleich Spott für die Verachtung zurück, welche Aj. gegen seine schlaue Beredsamkeit zur Schau getragen hatte (58 ff.), und beweist dann, dass er hinsichtl. der Abkunft (70 ff.) dem Gegner völlig ebenbürtig sei, so wie, dass dem Aj. die Verwandtschaft mit Achilles kein hinreichendes Recht auf die Waffen sichere (bis 206). — 177. Sinn: so fände dieser Streit um die Erbschaft Achills gar nicht statt. — *certamen* hier der Gegenstand, um den gestritten wird, der Kampfpriest. — *heres* mit dichter. Kühnheit auch von Achilles gesagt. — 178. *Tuque tuis armis*, was ist aus *poteremur* zu ergänzen? *potiri* h. 'besitzen'; wegen der Form *poteremur* s. zu 16, 149. — 182. *successit Danaï*, ein ungewönl. des Wortspiels halber gewählter Ausdruck: unter die Reihen der Danaer trat. Wegen des Wortspiels übers. 'den Danaern folgte'. — 183. *Huic*, Aiaci. Die höhnische Wendung wie

- 185 Profuit ingenium, meaque haec facundia, siqua est,
Quae nunc pro domino, pro vobis saepe locuta est,
Invidia careat, bona nec sua quisque recuset.
Nam genus et proavos et quae non fecimus ipsi,
Vix ea nostra voco. Sed enim, quia rettulit Aiax
190 Esse Iovis pronepos, nostri quoque sanguinis auctor
Iuppiter est, totidemque gradus distamus ab illo.
Nam mihi Laërtes pater est, Arcesius illi,
Iuppiter huic; neque in his quisquam damnatus et exsul.
Est quoque per matrem Cyllenius addita nobis
195 Altera nobilitas: deus est in utroque parente.
Sed neque materno quod sum generosior ortu,
Nec mihi quod pater est fraterni sanguinis insons,
Proposita arma peto: meritis expendite causam;
Dummodo, quod fratres Telamon Peleusque fuerunt,
200 Aiaci meritum non sit, nec sanguinis ordo,
Sed virtutis honor spoliis quaeratur in istis.
Aut si proximitas primusque requiritur heres,
Est genitor Peleus, est Pyrrhus filius illi.
Quis locus Aiaci? Phthiam haec Scyrumve ferantur.
205 Nec minus est isto Teucer patruelis Achilli.

in der Rede des Aj. 83. — *est* 'wirkl. ist', im Ggs. zu *videtur*. — 185. Vor dem Satze *meaque—careat* ist modo ohne *ne* wiederholt zu denken. — *siqua est*, bescheidene Beschränkung des gebrauchten Wortes *facundia* 'wenn ich es so nennen darf'. — 186. *quae nunc pro domino*, das Verbum entnimmt aus *locuta est; domino*, wie 30, 65. Beachte den Chiasmus, s. zu 3, 78. Vgl. unten 349. 39. 152. — 187. *careat* 'verschont bleibe'. — *bona nec sua quisque recuset* 'und keiner seine ihm eigenthüml. Vorzüge verleugnen soll'. *nec* wie 4, 160. Zu *bona sua* bilden *genus proavi* usw. im folg. V. den Ggs. — 188. *fecimus* 'geschaffen haben'. — 189. *nostra* 'unser wirkl. Eigenthum'. — *Sed enim* s. zu 13, 7; in welchen Worten liegt die durch *enim* angegedeutete Begründung? — *rettulit esse pronepos*, bei Dichtern finden sich auch nach Verbis dicendi und sentiendi einzelne Beispiele vom nom. c. inf. statt des acc. c. inf., wenn der Inf. und das regierende Verbum gleiches Subj. haben, eine Nachahmung des griech. Sprach-

gebrauchs. — 190. *sanguis* hier und 200 wie 11, 258. — 191. *totidem gradus*, vgl. 77 *ab Iove tertius Aiax*. — 193. *neque* wie 17, 143; *damnatus et exsul*, über Telamons Verbrechen und Verbannung s. zu 32, 2. — 194. *per matrem*, Ulixes Mutter hiess Anticlea und deren Vater Autolykus war ein Sohn Merkurs. — *addita est nobis altera nobilitas* 'ist mir als anderer Adel, dh. als zweiter hoher Ahnherr zugebracht'. Das Verbum auf das Prädicatsnomen bezogen, vgl. 29, 82. — 195. 'In beiden ist die Gottheit vertreten', kommt die Gotth. zur Erscheinung; vgl. 235. — 200. *meritum non sit* 'als Verdienst nicht gelte'. Ueber *non* statt *ne* nach *dummodo* s. zu 39, 49. — 201. *virtus* h. 'Verdienst'; *quaeratur* 'in Betracht kommt'; *spolia* (eig. die vom getödteten Feinde erbeuteten Waffenstücke) heissen hier des todten Achilles Waffen als nicht minder ruhmvolle Beute. — 203. *Est = vivit; illi*, Achilli, gehört auch zum ersten Satzgliede. — 204. In *Phthia* hielt sich Peleus, auf der Insel *Scyrum* Pyrrhus auf. — 205. *isto* s. zu 60.

- Num petit ille tamen? num, si petat, auferat illa? —
 Ergo operum quoniam nudum certamen habetur:
 Plura quidem feci, quam quae comprehendere dictis
 In promptu mihi sit; rerum tamen ordine ducar.
 210 Praescia venturi genetrix Nereia leti
 Dissimulat cultu natum. Deceperat omnes,
 In quibus Aiacem, sumptae fallacia vestis:
 Arma ego femineis, animum motura virilem,
 Mercibus inserui; neque adhuc proiecerat heros
 215 Virgineos habitus, cum parmam hastamque tenenti
 "Nate dea," dixi "tibi se peritura reservant
 Pergama. Quid dubitas ingentem evertere Troiam?"
 Iniecique manum, fortemque ad fortia misi.
 Ergo opera illius mea sunt: ego Telephon hasta
 220 Pugnans domui, victum orantemque refeci;
 Quod Thebae cecidere, meum est; me credite Lesbion,
 Me Tenedon Chrysenque et Cillan, Apollinis urbes,
 Et Scyrum cepisse; mea concussa putate
 Procubuisse solo Lyrnesia moenia dextra.
 225 Utque alios taceam, qui saevum perdere posset
 Hectors, nempe dedi: per me iacet inclitus Hector.
 Illis haec armis, quibus est inventus Achilles,

207. Da also nicht Abkunft oder Verwandtschaft den Streit entscheiden kann, so können es nur die Verdienste. Ul. zählt daher zuerst die Thaten auf, durch die er sich vorzügl. um die Griechen verdient gemacht zu haben glaubt (bis 313); worauf er den von Aj. in Anspruch genommenen Ruhm einigermaßen zu schmälern sucht (bis 327). — *operum*, non generis. — 209. *ducatur*, das Pass. übers. wie 168 *spectemur*. — 210. *genetrix Nereia*, Thetis, die Mutter des Achilles, hatte ihren Sohn, weil sie wusste, er werde, wenn er nach Troja zöge, dort seinen Tod finden, auf der Insel Scyros bei dem Könige Lycomedes unter weibl. Kleidung verborgen. Da man sein Versteck erfuhr, so begaben sich einige von den Führern dorthin und dem Ul. gelang es durch die hier mitgetheilte List ihn zu entdecken. — 213. *femineis mercibus*, die die Abgesandten als Geschenk für die Frauen mitgebracht hatten. — 215. *parmam hastamque tenenti*, Ul. erkannte den Achilles sofort daran, dass er statt nach

den andern Dingen nach Schild und Speer griff. Auch wird erzählt, Ul. habe draussen plötzlich die Trompete blasen und Waffengeklirr erheben lassen, worauf Achilles das weibl. Gewand abgeworfen und zu den Waffen gegriffen habe. — 216. *tibi se reservant*, um von dir erobert zu werden, wie 37, 140 *ad Herculeos servaberis arcus*. — *peritura* 'dem Untergang geweiht', vgl. 7, 71. — 218. *Iniecere manum* wird von dem gesagt, der eine Sache als sein Eigenthum in Anspruch nimmt, sich ihrer versichert. — *fortia*, substant. für fortia facta. — 219. Mit dem folg. Verzeichnis der Thaten des Achilles, die nun Ul. gleichsam als sein Verdienst in Anspruch nimmt, vgl. die ähnl. Aufzählung 36, 70 ff. mit den Erläuterungen. — 221. *meum est* 'ist mein Werk'. — 223. *Scyros* nicht die 204 genannte Insel, sondern Stadt in Kleinsyrien. Hom. II. IX 668. — 225. *altos*, quos Achilles perdidit. — *qui—Hectors*, Objectsatz zu *dedit*. — 227. *Ordne illis armis, quibus—Achilles, haec arma peto*.

- Arma peto: vivo dederam, post fata reposco. —
 Ut dolor unius Danaos pervenit ad omnes,
 230 Aulidaque Euboicam complerunt mille carinae,
 Expectata diu, nulla aut contraria classi
 Flamina erant, duraeque iubent Agamemnona sortes
 Immeritam saevae natam mactare Dianae.
 Denegat hoc genitor, divisque irascitur ipsis,
 235 Atque in rege tamen pater est. Ego mite parentis
 Ingenium verbis ad publica commoda verti.
 Nunc equidem fateor, fassoque ignoscat Atrides,
 Difficilem tenui sub iniquo iudice causam.
 Hunc tamen utilitas populi fraterque datique
 240 Summa movet sceptri, laudem ut cum sanguine penset.
 Mittor et ad matrem, quae non hortanda, sed astu
 Decipienda fuit. Quo si Telamonius isset,
 Orba suis essent etiam nunc lintea ventis. —
 Mittor et Iliacas audax orator ad arces,
 245 Visaque et intrata est altae mihi curia Troiae;
 Plenaque adhuc erat illa viris. Interritus egi,
 Quam mihi mandarat communem Graecia causam,
 Accusoque Parin, praedamque Helenamque reposco,
 Et moveo Priamum Priamoque Antenora iunctum.

Illis armis, abl. instr., denn auf sie begründet er seine Ansprüche. Welchen Grund hat die Stellung von *haec*? s. zu 3, 51 *deus humana*. — 228. *vivo dederam* usw. nicht als ob Ul. dem Achilles damals die Waffen gegeben, um die man jetzt stritt; der Sinn ist vielmehr: dem Lebenden gab ich die Waffen in die Hand, dagegen fordere ich jetzt die Waffen des Todten. — 229. *dolor unius*, des Menelaus um seine geraubte Gattin. — 230. *Aulis* ist aus demselben Grunde *Euboica* genannt wie 16, 225 *Anthedon*. — 231. *Expectata diu* übers. als Concessivsatz. — 232. *sortes*, der durch Calchas verkündete Schicksalsspruch, vgl. 35, 27. Ueber diese Bedeutung von *sors* s. zu 3, 206. — 234. *Denegat*, beachte die verstärkende Kraft der Pröp., vgl. 32, 48. — 235. 'Im Könige ist auch der Vater vertreten', dh. kommt zu seinem Rechte; vgl. 195 u. 35, 30 nebst Anm. — 236. *publica commoda*, im D. ein Wort. — 237. *fateor* 'spreche es offen aus'; *fasso* übers. 'meiner Offenheit'. — 238.

causam tenere 'eine (streitige) Sache durchsetzen, gewinnen', ein gerichtl. Ausdruck. Desh. heisst der Vater *iniquus iudex*, der nicht geneigt war seinen Gründen Gehör zu geben. — 240. *Summa sceptri*, statt des gewöhl. *summa imperii*. — Mit *sanguis* ist die Tochter bezeichnet, wie 12, 240; übers. 'mit seinem Blute'. — 241. *ad matrem*, um Iphigenia nach Aulis zu bringen. — *non hortanda*, warum nicht? *astu decipienda*, er gab vor, ihre Tochter solle mit Achilles vermählt werden. — 243. *suis*, dh. für sie geeignet, 'günstig', s. zu 1, 17. — 244. Vgl. Hom. II. III 205 ff. Mit Ul. wurde zugleich Menelaus gesendet; *orator* oft 'ein Gesandter oder Unterhändler'. — 246. *Plena adhuc viris*, denn es war noch im Beginn des Krieges; *que* wie 23, 24; durch diesen Zusatz soll die Gefahr vergrößert erscheinen. — 248. *praedam*, Paris hatte dem Menelaus zugleich viele Schätze entführt. — 249. *iunctum*, kann heissen 'verwandt', denn er hatte eine Schwester der Hecuba zur Gattin; es bezieht

- 250 At Paris et fratres et qui rapuere sub illo
Vix tenuere manus — scis hoc, Menelaë! — nefandas,
Primaque lux nostri tecum fuit illa pericli:
Longa referre mora est, quae consilioque manūque
Utiliter feci spatiosi tempore belli.
- 255 Post acies primas urbis se moenibus hostes
Continuere diu, nec aperti copia Martis
Ulla fuit: decimo demum pugnavimus anno.
Quid facis interea, qui nil nisi proelia nosti?
Quis tuus usus erat? Nam si mea facta requiris:
- 260 Hostibus insidior, fossas munimine cingo,
Consolor socios, ut longi taedia belli
Mente ferant placida; doceo, quo simus alendi
Armandique modo; mittor, quo postulat usus.
Ecce Iovis monitu, deceptus imagine somni,
- 265 Rex iubet incepti curam dimittere belli.
Ille potest auctore suam defendere vocem.
Non sinat hoc Ajax, delendaque Pergama poscat,
Quodque potest, pugnet! Cur non remoratur ituros?
Cur non arma capit, dat, quod vaga turba sequatur?
- 270 Non erat hoc nimium numquam nisi magna loquenti.
[Quid, quod et ipse fugit? Vidi, puduitque videre,
Cum tu terga dares, inhonestaque vela parares.

sich aber hier wol auf die gemeinsame Ansicht beider, die Helena zurückzugeben. — 250. *rapuere sub illo* 'unter jenes Befehl des Raub vollzogen hatten'. — 251. *tenuere* 'hielten sie von uns zurück'; *nefandas*, in Bezug auf die Unverletzlichkeit der Gesandten. — 252. *Prima lux* 'der erste Tag', im Ggs. zu *quae feci spatiosi temp. belli*; *lux*, nicht ohne Beziehung auf den Vorwurf des Aj. (148) *lucē nihil gestum*. — *nostri tecum pericli*, unserer gemeinsamen Gefahr, womit der ganze Krieg gemeint ist, s. zu 1, 20 *sine pondere*. — 253. *Longa mora est* wie 3, 52. — *consilioque manūque* 'Rath und That'. — 258. *nostri* 'verstehst dich darauf'. — 259. *tuius* wie 4, 324 *mea*. — 260. *fossas munimine cingo*, bei Homer wird Ul. nicht als Urheber dieser Befestigungswerke genannt. — 263. *usus* 'das Bedürfnis'. — 264. *monitus*, *monere* das Verbum proprium von Träumen. Der Hergang ist hier nicht genau nach Homer erzählt.

Bei diesem (Il. II 1 ff.) schiekt Jupiter, der den v. Agamemnon (*rex*) beleidigten Achilles rächen wollte, jenem ein Traumbild, um ihn durch die trügerische Hoffnung auf endl. Eroberung der Stadt zur Erneuerung des Kampfes zu bewegen. Agam. aber schlägt, um das Heer auf die Probe zu stellen, zuerst vor, in die Heimat zurückzukehren, worauf Alle hastig nach den Schiffen stürzen. Nur Ul. hemmt den Tumult und bewegt sie zu bleiben. — 266. *auctore*, *love*. — 267. *Non sinat hoc Ajax* usw. ironische Aufforderung. *Non sinat* = *vetet*, vgl. oben 200 *dummodo non sit*; 8, 130 *ut non invideatis*. — 268. *Quod potest*, mit Bezug auf die Aeusserung des Aj. V. 59 ff., dass nicht reden, sondern kämpfen seine Sache sei. — 269. *Zu dat* ('gibt an, gibt ein Beispiel') ist *cur non* wiederholt zu denken. — 270. *erat* 'wäre gewesen', s. zu 7, 34 *decebat*. — *numquam nisi* 'stets nur'. — 271. *Quid quod* s. zu 12, 253. — 274. *Concitat dimittere*,

- Nec mora, "Quid facitis? quae vos dementia" dixi
"Concitat, o socii, captam dimittere Troiam?"
- 275 Quidve domum fertis decimo, nisi dedecus, anno?"
Talibus atque aliis, in quae dolor ipse disertum
Fecerat, aversos profuga de classe reduxi.
Convocat Atrides socios terrore paventes;
Nec Telamoniades etiam nunc hiscere quicquam
- 280 Audet. At ausus erat reges incessere dictis
Thersites, etiam per me haud impune, protervis.]
Erigor, et trepidos cives exhortor in hostem,
Amisamque mea virtutem voce repono.
Tempore ab hoc quodcumque potest fecisse videri
- 285 Fortiter iste, meum est, qui dantem terga retraxi. —
Denique de Danais quis te laudatve petitve?
At sua Tydides mecum communicat acta,
Me probat, et socio semper confidit Ulixe.
Est aliquid, de tot Graiorum milibus unum
- 290 A Diomede legi. Nec me sors ire iubebat:
Sic tamen et spreto noctisque hostisque periculo
Ausum eadem, quae nos, Phrygia de gente Dolona
Interimo; non ante tamen, quam cuncta coëgi
Prodere, et edidici, quid perfida Troia pararet.

dichter., s. zu 18, 30 *flere me facit*. — *captam*, dh. schon so gut wie genommen, s. zu 3, 22 *captivo caelo*. — 277. *aversos*, von Troja zur Heimkehr. — 278. *Atrides*, Agamemnon. — 279. *hiscere quicquam* 'auch nur den Mund anzuthun'. — 281. *Thersites* (s. Reg. II.) wagte bei dieser Gelegenheit den Agamemnon zu schmähen und auf die Rückkehr zu dringen, wurde aber dafür von Ul. mit Worten und Schlägen gezüchtigt. Hom. II. II 212 ff. — Durch *etiam* wird *per me* hervorgehoben 'ebenfalls durch mich nicht ungestraft', dh. und ich war es wieder, der es strafte. — 283. *repono* = *restituo*; vgl. Hor. *carm.* III 5, 29 *nec vera virtus, cum semel excidit* (gewichen ist), *curat reponi deterioribus* (den Entarteten). — 284. Beachte die gehässige Herabsetzung durch *potest videri*. — 285. *iste*, Ajax, s. zu 60. — *meum est, qui*, weil in *meum* ein ego liegt. — 286. *petit* 'begehrt dich', als Freund und Genossen. — 287. *sua mecum communicat acta*, macht mich zum

Theilnehmer seiner Thaten, 'theilt sie mit mir'. — 288. *probat* wie 37, 57. Vgl. die rühmenden Worte des Diomedes üb. Ul. bei Hom. II. X 242 ff. — 289. *Est aliquid* wie 36, 55. — 290. *A Diomede legi* bezieht sich auf die 146 erwähnte nächtl. Auskundschaftung. Zuerst hatte sich dazu Diomedes gemeldet, der sich dann den Ul. zum Gefährten wählte. — *Nec me sors ire* (cum Diomede) *iubebat*, dh. und ich hätte mich der Gefahr entziehen können, während du zu deinem Zweikampfe mit Hector durch die Entscheidung des Looses gewissermassen genöthigt wurdest, vgl. 135 f. — 291. *Sic* 'auch so', ohne Nöthigung durch das Loos. — 292. *quae nos* s. zu 4, 103 *nec me, qui cetera, vincit impetus*. — 293. *Interimo*, nach Hom. ward Dolon v. Diomedes getödtet. — *coëgi*, illum. — 294. *perfida*, mit Rücksicht auf den doppelten Meineid des Laomedon (31, 22 *bis periura moenia Troiae*), den Raub der Helena und wol auch auf den im 4. Buch der Ilias erzählten

- 295 Omnia cognoram, nec, quod specularer, habebam,
Et iam promissa poteram cum laude reverti:
Haud contentus eo petii tentoria Rhesi,
Inque suis ipsum castris comitesque peremi;
Atque ita captivo victor votisque potitus
- 300 Ingredior curru laetos imitante triumphos.
Cuius equos pretium pro nocte poposcerat hostis,
Arma negate mihi, fueritque benignior Aiax! —
Quid Lycii referam Sarpedonis agmina ferro
Devastata meo? cum multo sanguine fudi
- 305 Coeranon Iphitiden et Alastoraque Chromiumque
Alcandrumque, Haliumque Noëmonaque Prytaninque,
Exitioque dedi cum Chersidamante Thoona,
Et Charopem, fatisque immitibus Ennomon actum,
Quique minus celebres nostra sub moenibus urbis
- 310 Procubuere manu. Sunt et mihi vulnera, cives,
Ipso pulchra loco, nec vanis credite verbis:
Adspicite en! vestemque manu diduxit et 'Haec sunt
Pectora semper' ait 'vestris exercita rebus.
At nil impendit per tot Telamonius annos

Treubruch. — 295. *non habeo, quod* 'ich habe nichts zu—'. — 296. *promissa cum laude*, bei Homer (II. X 212) verspricht Nestor dem, welcher das Wagnis bestehen würde, 'gross wäre der Ruhm ihm unter dem Himmel, rings in der Menschen Geschlecht'. — 298. *ipsum comitesque peremi*, bei Hom. thut dies Diomedes, während Ul. die Rosse fortreibt. — 299. *Atque ita* s. zu 3, 66. Verb. *ingredior captivo curru. — votis potitus*, vgl. 20, 149 *voti potente*. — 300. *imitante* übers. 'ähnl. wie bei'. Vgl. 4, 34. — *triumphos*, Einmischung röm. Gebrauchs, wie oben 245 *curia Troiae*, s. zu 1, 56. — 302. *Ordne negate mihi arma eius, cuius equos hostis poposcerat pretium pro nocte*; s. Dolon in Reg. II. — *negate mihi, fueritque benignior Aiax* 'verweigert sie mir, und Aiax selbst wird gütiger (gegen mich) gewesen sein (als ihr)'; mit spöttischer Beziehung auf 149 f., wo Aj., wiewol nicht im Ernste, vorschlug die Waffen zwischen Diomedes und Ul. zu theilen. Der Imper. vertritt wie 37, 231 die Stelle eines Bedingungssatzes. Auf einen solchen

Imper. folgt der Nachsatz in Prosa ohne Conjunction, bei Dichtern mit und ohne *et* oder *que*. — 303. Nachdem *Sarpedon* selbst verwundet den Kampfplatz verlassen hatte, tödtete Ul. eine Anzahl seiner Gefährten, vgl. Hom. II. V 677 f. (und XI 422 ff.) — 304. *cum*, Conjunction; *multo sanguine*, abl. modi 'unter vielem Blutvergiessen'. — 305. *et* knüpft die ganze folgende Namenreihe an, die wieder unter einander durch das wiederholte *que* verbunden ist. Vgl. die Polysyndeta 4, 47. 57. Ueber *que* in der vorletzten Arsis dieses und des folg. Verses s. zu 3, 31. — 309. *Quique minus celebres* = et alios minus celebres, qui. — 310. *et* gehört zu dem betonten *vulnera*; über diese Stellung s. zu 20, 20. — 311. *Ipso pulchra loco* 'ehrentvoll schon durch ihre Stelle', vorn auf der Brust. — *nec = nec solum*. Mit *vanis verbis* gibt er den Vorwurf des Aj. 58 *fictis contendere verbis* zurück. — 313. *vestris rebus* (Abl.) *exercita*, ist durch eure Sache geplagt (vgl. 4, 318. 17, 145) dh. 'hat für eure Sache geduldet'. — 314. *nil sanguinis* 'keinen Tropfen Blut'.

- 315 Sanguinis in socios, et habet sine vulnere corpus.
Quid tamen hoc refert, si se pro classe Pelasga
Arma tulisse refert contra Troasque Iovemque?
Confiteorque, tulit: neque enim benefacta maligne
Detractare meum est: sed ne communia solus
- 320 Occupet, atque aliquem vobis quoque reddat honorem.
Reppulit Actorides, sub imagine tutus Achillis,
Troas ab arsuris cum defensore carinis.
Ausum etiam Hectoreis solum concurrere telis
Se putat, oblitus regisque ducumque meique,
- 325 Nonus in officio et praelatus munere sortis.
Sed tamen eventus vestrae, fortissime, pugnae
Quis fuit? Hector abit violatus vulnere nullo! —
Me miserum, quanto cogor meminisse dolore
Temporis illius, quo Graium murus, Achilles

— 315. Daher die Sage, er sei durch Umhüllung mit der Herakleischen Löwenhaut unverwundbar geworden, nur dass die Hüfte vom Zauber unberührt blieb. Ov. jedoch folgt dieser Sage nicht s. 438.

316. Auf die Verdienste des Aj. gebracht, gibt er sich zwar den Anschein dieselben anzuerkennen, setzt sie aber dennoch herab. — Beachte die verschied. Quantität und Bedeutung von *refert* in diesem und dem folg. V., ein Wortspiel wie oben 83 f. 181 f. — 317. *contra Troasque Iovemque*, mit höhnischer Beziehung auf 139. — 318. *neque enim* usw. im Ggs. zu Aj., der des Ul. Verdienste immer herabsetzte. — 319. *ne occupet*, prohibitiver, *atque reddat*, adhortativer Coniunctiv. — *communia*, substant. 'gemeinschaftl. Verdienst.' — 320. Das betonte *aliquis* wie 9, 120. — 321. *Reppulit*, mit Nachdruck vorangestellt (s. zu 1, 1) 'zurück trieb der Actoride (Patroclus) die Troer'. Sinn: Aj. hat allerdings das Verdienst für die Schiffe gekämpft zu haben, das grössere, den Feind davon vertrieben zu haben, hat Patroclus. Als die Schiffe in der höchsten Gefahr waren von Hector verbrannt zu werden, gab Achilles, der damals wegen seines Zwispaltes mit Agamemnon sich selbst vom Kampfe fern hielt, dem Patroclus seine Waffen und sandte ihn mit seinen Myrmidonen in die Schlacht; wor-

auf die Troer, in der Meinung Achilles selbst kämpfte gegen sie, die Flucht ergriffen, Hom. II. XVI 126 ff. — *imago* hier 'äussere Erscheinung'. — 322. *arsuris cum defensore* 'die sammt ihrem Vertheidiger (Ajax) verbrannt sein würden'. — 323. Vgl. 135. — *Hectoreo concurrere Marti*, für Hectori pugnant. Der Dat. bei *concurrere* wie 16. — 324. *regis*, Agamemnonis, der sich ebenfalls zum Zweikampfe gemeldet hatte. — 325. *Nonus* usw. übers. als Concessivsatz; *in officio*, dh. 'beim Anbieten seines Dienstes'. Ul. will wol nicht sagen, Aj. habe sich erst nach den andern acht angeboten, sondern er sei mit Zählung der Uebrigen der neunte gewesen; es ist ihm aber nicht unerwünscht, dass der Ausdruck auch jene Auslegung zulässt. — *munere*, 'Gunst'. — 326. *fortissime*, ironisch. — 327. Bei Homer (II. VII 262 ff.) erhält Hector eine Streifwunde am Halse und wird durch einen gewaltigen Stein, den Aj. schleudert, auf einen Augenblick niedergeworfen.

328. Nach Abwägung der beiderseitigen Verdienste widerlegt Ul. den Vorwurf, als ob er zu schwach sei die Waffen des Achilles zu tragen; und wie Aj. (151—168) zu zeigen gesucht hatte, dass dem Ul. diese Waffen gar nichts nützen würden, so behauptet er dasselbe aus einem andern Grunde von Ajax (bis 343). — 329. *Graium* (Genet.) *murus*, mit

- 330 Procubuit, nec me lacrimae luctusve timorve
Tardarunt, quin corpus humo sublime referrem.
His umeris, his, inquam, umeris ego corpus Achillis,
Et simul arma tuli, quae nunc quoque ferre laboro.
Sunt mihi, quae valeant in talia pondera, vires;
- 335 Est animus certe vestros sensurus honores.
Scilicet idcirco pro gnato caerulea mater
Ambitiosa suo fuit, ut caelestia dona,
Artis opus tantae, rudis et sine pectore miles
Indueret? Neque enim clipei caelamina norit,
- 340 Oceanum et terras cumque alto sidera caelo,
Pleiadasque Hyadasque immunemque aequoris Arcton,
Diversasque feras, nitidumque Orionis ense.
[Postulat, ut capiat, quae non intellegit, arma.] —
Quid, quod me duri fugientem munera belli,
- 345 Arguit incepto serum accessisse labori,
Nec se magnanimo maledicere sentit Achilli?
Si simulasse vocas crimen, simulavimus ambo;
Si mora pro culpa est, ego sum maturior illo.
Me pia detinuit coniunx, pia mater Achillem;
- 350 Primaque sunt illis data tempora, cetera vobis.
Haud timeo, si iam nequeo defendere, crimen

einem ähnl. Namen, *πρόγος Ἀχαιῶν*, ehrt Hom. Od. XI 556 den Ajax. — 331. *humo sublime* 'hoch von der Erde auf', so dass im Adj. der Begriff des Partic. sublatum liegt. Ovid zog aber *sublime* vor als, wie es scheint, stehenden Ggs. zu *humo*: vgl. Cic. Tusc. I § 102 *Theodori quidem nihil interest humine an sublime putescat*. — 332. Welchen Grund hat die Wiederholung *his umeris*? Eben so betone *corpus et simul arma*. — 333. *laboro* 'ich strebe danach'. — 335. *animus*, Ggs. zu *vires*. — *sentire* hier Sinn oder Gefühl für etwas haben, es zu würdigen wissen. — 336. *Scilicet*, iron. wie 7, 139. — *caerulea mater*, Thetis, s. zu 3, 113. — 337. *Ambitiosus* hier in seltener Bedeut.: der sich eifrig um etwas bewirbt; *amb. fuit* 'sie wurde zur Bittstellerin' bei Vulcan, den sie bewog ihrem Sohne Waffen zu schmieden. — 338. *pectus* hier der Sinn für das Schöne. — 339. *neque norit*, auch diesen hier vorhandenen, dort fehlenden Kunstsinne trägt der Dichter aus seiner

Zeit auf das Heroenalter über. Ueberhaupt ist diese Form der Rede einem Helden der troischen Zeit wenig angepasst. — 341. Dieser und der folgende V. sind Appositionen zu *sidera*; wegen des Polysyndeton vgl. 305. — *immunem aequoris Arcton*, vgl. 4, 203. — 342. *feras*, die Thiere der Sternbilder wie 4, 109 und 225; *diversas*, dem *Arctos* entgegengesetzt, also südl. (s. zu 4, 354), wie auch Orion eins der südl. Sternbilder ist.

344. Nicht minder geschickt rechtfertigt sich Ul. gegen die 83—110 wider ihn erhobenen Beschuldigungen, indem er nachweist, dass, wenn hier eine Schuld vorhanden sei, er die eine mit dem Achilles, die andere mit den übrigen Führern des Heeres theile (bis 367). — *munera* wie 24, 10. — 346. *Achilli*, in Bezug auf 210 ff. — 348. *sum maturior* 'bin früher auf dem Platz', habe früher die Waffen ergriffen. — 350. Zu *prima* füge im D. 'nur', im Ggs. zu *cetera*; *illis*, coniugi et matri. — 351. *si* wie 4, 359. —

- Cum tanto commune viro. Deprensus Ulixis
Ingenio tamen ille, at non Aiakis Ulixes.
Neve in me stolidae convicia fundere linguae
- 355 Admiremur eum, vobis quoque digna pudore
Obicit. An falso Palameden crimine turpe
Accusasse mihi, vobis damnasse decorum est?
Sed neque Naupliades facinus defendere tantum
Tamque patens valuit, nec vos audistis in illo
- 360 Crimina: vidistis, praestoque obiecta patebant.
Nec Poeantiaden quod habet Vulcania Lemnos,
Esse reus merui: factum defendite vestrum;
Consensistis enim. Nec me suasisse negabo,
Ut se subtraheret bellique viaeque labori,
- 365 Temptaretque feros requie lenire dolores.
Paruit, et vivit. Non haec sententia tantum
Fida, sed et felix, cum sit satis esse fidelem.
Quem quoniam vates delenda ad Pergama poscunt,
Ne mandate mihi; melius Telamonius ibit,
- 370 Eloquioque virum morbis iraque furentem
Molliet, aut aliqua producet callidus arte.
Ante retro Simois fluet, et sine frondibus Ide
Stabit, et auxilium promittet Achaïa Troiae,
Quam, cessante meo pro vestris pectore rebus,
- 375 Aiakis stolidi Danaï sollertia prosit!
Sis licet infestus sociis regique mihique,
Dure Philoctete, licet execrere meumque
Deveas sine fine caput, cupiasque dolenti
Me tibi forte dari, nostrumque haurire cruorem:

354. Betone *in me*; Ggs.? — 355. *digna pudore* 'Dinge, deren ihr euch schämen müsstet'. — 356. Ordne *an mihi turpe (est) accusasse Palameden falso crimine, vobis decorum est damnasse (eum falso crimine)?* — 359. *nec* wie 311. — 360. *vidistis*, ea; ohne Adversativpartikel wie 13, 27, 33, 271, 36, 52. — *obiecta, crimina*. — 362. Betone, *vestrum*, im Ggs. zu: *nicht ich bin Schuld*. — 366. *sententia*, hier die ausgesprochene Meinung, 'der Rath'. — 367. *Fida*, fuit 'redlich gemeint'; *felix* 'Erfolg habend', in Bezug auf *et vivit*.

368. Er schliesst endl. mit dem Nachweis, dass dasjenige, wovon das Schicksal den endl. Fall Trojas abhängig mache, theils bereits durch seine Schlaueit erreicht sei, theils auch ferner nur durch diese, nicht

aber durch blosser Tapferkeit erreicht werden könne. Es gebühre daher, wie auch von den übrigen tapferen Führern willig zugestanden werde, seiner Klugheit der Vorrang vor der Stärke des Ajax und zwar sowol im Hinblick auf das bereits von ihm Geleistete, als auf die Fälle, wo man noch seiner Hilfe bedürfen werde (bis 428). — *vates*, Helenus u. Kalchas, auf dessen Rath jener gefangen u. befragt ward. — 369. *Ne mandate mihi*, ut eum adducam. — 371. *producere* h. 'hervorlocken'. — 372. *retro fluet*, ein in alter u. neuerer Litteratur sehr beliebtes Beispiel für etwas Unmögliches oder Unnatürliches, vgl. 16, 192 f. — 374. *pectore* hier für ingenio 'Kopf', da die Alten vielfach als den Sitz der Denkkraft das Herz ansahen. — 376. *regique* wie 324. — 379. *tibi*

- 380 Te tamen adgrediar, mecumque reducere nitari;
 Tamque tuis potiar, faveat Fortuna, sagittis,
 Quam sum Dardanio, quem cepi, vate potitus,
 Quam responsa deum Troianaque fata retexi,
 Quam rapui Phrygiae signum penetrabile Minervae
- 385 Hostibus e mediis. Et se mihi comparat Aiax?
 Nempe capi Troiam prohibebant fata sine illo.
 Fortis ubi est Aiax? ubi sunt ingentia Magni
 Verba viri? Cur hic metuis? cur audet Ulixes
 Ire per excubias et se committere nocti,
- 390 Perque feros enses non tantum moenia Troum,
 Verum etiam summas arces intrare, suaque
 Eripere aede deam, raptamque adferre per hostes?
 Quae nisi fecissem, frustra Telamone creatus
 Gestasset laeva taurorum tergora septem.
- 395 Illa nocte mihi Troiae victoria parta est;
 Pergama tunc vici, cum vinci posse coëgi.
 Desine Tydiden vultuque et murmure nobis
 Ostentare meum! pars est sua laudis in illo.
 Nec tu, cum socia clipeum pro classe tenebas,
- 400 Solus eras. Tibi turba comes, mihi contigit unus.
 Qui nisi pugnacem sciret sapiente minorem
 Esse, nec indomitae deberi praemia dextrae,
 Ipse quoque haec peteret, peteret moderatior Aiax,
 Eurypylosque ferox, claroque Andraemone natus:
- 405 Nec minus Idomeneus, patriaque creatus eadem
 Meriones, peteret maioris frater Atridae.
 Quippe manu fortes nec sunt mihi Marte secundi:

'in deine Gewalt', vgl. oben 15. — *haurire cruorem* wie 16, 326; *nostrum* = meum. — 380. *Te adgrediar* 'will mich an dich machen'. — *fiet* usw. mit Bezug auf *Me tibi forte dari*. — 381. *Tam—quam* h. 'eben so gewiss—wie'. — *faveat Fortuna*, im Wunsche liegt hier zugleich Bedingung 'wenn nur—'. — 382. *Dardanius vates*, Helenus, s. zu 147. — 383. *responsa deum—retexi* bezieht sich auf die Weissagung, zu der er den gefangenen Helenus nöthigte. — 384. *signum Phrygiae Minervae*, Palladium s. zu 147. — *penetrabile* 'im innersten Heiligthum bewahrt'. — 385. *Et se mihi comparat Aiax?* mit Bezug auf 55 *et mecum confertur Ulixes!* *Et* 'und da noch, und dennoch', das griech. *εἴτε*, etwas verschieden

v. 55 u. 37, 296. — 386. *Nempe*, auch diese Stelle parodiert die ähnl. 140 f. — *illo*, Palladio. — 394. *taurorum tergora septem* s. zu 51. — 397. Bei der Erwähnung des Raubes des Palladium hatte Aj. durch Gebarden und Worte auf Diomedes hingewiesen, als ob diesem der hauptsächlichste Ruhm dabei gebühre, s. zu 147. — 398. *meum* 'meinen Freund' s. zu 12 *sua Pergama*. — *sua* 'der ihm gebührende', s. zu 1, 17; *est in illo*, stärker als *est illi* 'bleibt bei ihm, entgeht ihm nicht'. — 401. *minorem esse* 'nachstehen'. — 403. *moderatior* (= *modestior*) *Aiax*, der andere Ajax, der Sohn des Oileus. — 406. *maioris* 'des älteren'. — 407. *sunt* gehört auch zu *manu fortes*. Die Dichter verbinden zuweilen *secundus* in der

- Consiliis cessere meis. Tibi dextera bello
 Utilis, ingenium est, quod eget moderamine nostro.
- 410 Tu vires sine mente geris; mihi cura futuri.
 Tu pugnare potes; pugnandi tempora mecum
 Eligit Atrides. Tu tantum corpore prodes;
 Nos animo. Quantoque ratem qui temperat, anteit
 Remigis officium, quanto dux milite maior:
- 415 Tantum ego te supero. Nec non in corpore nostro
 Pectora sunt potiora manu, vigor omnis in illis.
 At vos, o proceres, vigili date praemia vestro,
 Proque tot annorum cura, quibus anxius egi,
 Hunc titulum meritis pensandum reddite nostris.
- 420 Iam labor in fine est: obstantia fata removi,
 Altaque posse capi faciendo Pergama cepi.
 Per spes nunc socias casuraque moenia Troum,
 Per siquid superest, quod sit sapienter agendum,
- 425 Siquid adhuc audax ex praecipitque petendum est,
 [Si Troiae fatis aliquid restare putatis:]
 Este mei memores! aut si mihi non datis arma,
 Huic date! — et ostendit signum fatale Minervae.
 Mota manus procerum est, et, quid facundia posset,
- 430 Re patuit, fortisque viri tulit arma disertus.
 Hectora qui solus, qui ferrum ignemque Iovemque

Bedeutung inferior mit dem Dat. — 408. *Consiliis meis* 'meiner Klugheit'. — 409. *ingenium* s. zu 360 *vidistis*. — 412. *Atrides* wie 278. — 413. *Quantoque—anteit*, Compar. compend. (s. zu 9, 117) statt: *quantoque officium eius, qui rat. temp., anteit rem. officium*. — *anteit* s. zu 29, 65. — 415. *Nec non* s. zu 16, 223; *nostro* = humano. — 416. *Pectora* wie 374. Ul. betrachtet *pectus* auch in diesem Sinne als einen Theil des *corpus*; *corpus* ist nun zwar in einem etwas weiteren Sinne zu fassen, etwa = 'Person', jedoch ist die strenge Scheidung zwischen Geist u. Körper dem Alterthume sehr wenig geläufig. — 417. *vigil* Subst., wie zuweilen auch in Prosa. — 418. *anxius egi* 'voll Unruhe gelebt habe'. — 419. *hunc titulum* (s. zu 11, 31), nämll. die Waffen des Achilles zu erhalten. — *meritis nostris* (Dat.) *pensandum* 'als schuldiges Entgelt für—', wörtlich? — 420. *obstantia fata* ('Schicksals-

bestimmungen') erhält seine Erklärung durch 386. — 421. *faciendo alta Pergama posse capi* s. zu 18, 30 *flere me facit*. Betone *posse capi—cepi* 'habe ich es in der That schon genommen'. — 423. *Per deos* mit rhetor. Uebertreibung, da er nur das Palladium dem Feinde entrissen hatte. — 424. *Per siquid* s. zu 18, 139. Im D. fahre fort 'oder wenn'. — 425. 'Wenn es noch etwas Kühnes und vom Abgrunde zu Holendes gibt'. — 426. *aliquid* nach vorausgehendem *si* 'irgend etwas', wie schwierig es auch sein mag. *Troiae fatis* 'zum Verhängnis Trojas', um Trojas Verhängnis zu erfüllen. Vgl. 11, 381 *bis centum restabant corpora pugnae*. — 428. *date* 'weihet sie'. — *signum fatale Minervae*, das Palladium.

429. *manus procerum*, vgl. 48 ff. — 430. *Re* 'Erfolg'; ähnl. 9, 134 *res dicta secuta est*. Betone die Ggss. *fortis—disertus*. — 431. *qui ferrum ignemque Iovemque*, vgl. 139. —

- Sustinuit totiens, unam non sustinet iram,
Invictumque virum vincit dolor. Arripit ensem,
Et Meus hic certe est. An et hunc sibi poscit Ulixes?
435 Hoc' ait 'utendum est in me mihi, quique cruore
Saepe Phrygum maduit, domini nunc caede madebit,
Ne quisquam Aiace[m] possit superare, nisi Ajax'.
Dixit, et in pectus tum demum vulnera passum,
Qua patuit ferrum, letalem condidit ensem.
440 Nec valuere manus infixum educere telum:
Expulit ipse cruor; rubefactaque sanguine tellus
Purpureum viridi genuit de caespite florem,
Qui prius Oebalio fuerat de vulnere natus.
Littera communis mediis pueroque viroque
445 Inscripta est foliis, haec nominis, illa querellae.

39. Untergang Trojas. Hecuba.

(XIII 399—575.)

- Victor ad Hypsipyles patriam clarique Thoantis
Et veterum terras infames caede virorum
Vela dat, ut referat Tirynthia tela, sagittas.
Quae postquam ad Graios, domino comitante, revexit,
5 Inposita est sero tandem manus ultima bello.
[Troia simul Priamusque cadunt: Priameia coniunx
Perdidit infelix hominis post omnia formam,
Externasque novo latratu terruit auras,
Longus in angustum qua clauditur Hellespontus.]
10 Ilium ardebat, neque adhuc consererat ignis,
[Exiguumque senis Priami Iovis ara cruorem

432. *non sustinet iram*, in ähnl. Sinne wie 52 *impatiens irae*. — 433. Ueb. die Allitteration s. zu 1, 56. — 438. *tum demum vulnera passum*, vgl. 314f. — 439. *Qua patuit ferrum* 'so weit der Stahl reichte', also das ganze Schwert. — 442. *florem, qui* usw. die von den Alten sog. Hyacinthe (s. zu 27, 123). Ueber deren Ursprung aus dem Blute (hier *vulnere*) des Hyacinthus vgl. 27, 118ff. Jene Stelle dient auch zur Erklärung der beiden folgenden Verse. — 444. *Littera*, die Züge AI. Verb. *communis pueroque* (Hyacintho) *viroque* (Aiace); *vir* wie 6, 101. — 445. *haec—illa* übers. 'hier—dort'; *nominis*, weil AI die Anfangsbuchstaben des Namens Ajax sind; *querellae* s. zu 27, 123.

1. *Victor*, näml. im Streit über die Waffen, also Ulixes. *Hypsipyles patria*, Lemnos, wo sich damals Philoctet aufhielt, s. *Hypsipyle* in Reg. II. — 2. *Et* s. zu 3, 8 *regalemque*. — 3. *Vela dat* s. zu 7, 131. — *tela Tirynthia*, des Hercules (s. Reg. II.), die sich im Besitz des Philoctet befanden, s. zu 25, 133. — 4. *domino*, Philoctete. — 5. *serum bellum*, mit dem es spät geworden ist 'verzögert'. — 6. *Priameia coniunx*, Hecuba. — 7. *Perdidit hominis formam*, sie wurde in einen Hund verwandelt. *post omnia* = postquam omnia perdidit. — 8. *novo* wie 3, 148.

11. *Priamus* wurde vom Sohne des Achilles, Neoptolëmos am Altare Jupiters getödtet; *exiguum*, aus demselben Grunde wie 16, 308. —

- Combiberat. Tractata comis antistita Phoebi
Non profecturas tendebat ad aethera palmas.
Dardanidas matres patriorum signa deorum,
15 Dum licet, amplexas succensaque templa tenentes
Invidiosa trahunt victores praemia Graii.
Mittitur Astyanax illis de turribus, unde
Pugnantem pro se proavitaque regna tuentem
Saepe videre patrem, monstratum a matre, solebat.]
20 Iamque viam suadet boreas, flatuque secundo
Carbasa mota sonant; iubet uti navita ventis.
'Troia vale! rapimur' clamant, dant oscula terrae
Troades, et patriae fumantia tecta relinquunt.
Ultima conscendit classem, miserabile visu,
25 In mediis Hecabe natorum inventa sepulcris.
Prensantem tumulos atque ossibus oscula dantem
Dulichiae traxere manus. Tamen unius hausit
Inque sinu cineres secum tulit Hectoris haustos.
Hectoris in tumulo canum de vertice crinem,
30 Inferias inopes, crinem lacrimasque reliquit.
Est, ubi Troia fuit, Phrygiae contraria tellus
Bistonis habitata viris. Polymestoris illic
Regia dives erat, cui te commisit alendum
Clam, Polydore, pater, Phrygiisque removit ab armis:
35 Consilium sapiens, sceleris nisi praemia magnas
Adiecisset opes, animi iritam avari.
Ut cecidit fortuna Phrygum, capit impius ensem
Rex Thracum, iuguloque sui demisit alumni;
Et tamquam tolli cum corpore crimina possent,
40 Exanimem scopulo subiectas misit in undas.
Litore Threicio classem religarat Atrides,
Dum mare pacatum, dum ventus amicior esset.
Hic subito, quantus, cum viveret, esse solebat,
Exit humo late rupta, similisque minanti

12. *antistita Phoebi*, Cassandra, eine Tochter des Priamus, die von Phöbus die Gabe der Weissagung erhalten hatte. — 13. *Non profecturas* wie 13, 116. — 14. *matres* = matronae, die verheiratheten Frauen. — 16. *Invidiosa* wie 30, 4. — 18. *pro se*, Astyanacte. — 20. *viam* 'Abfahrt'. — 26. *Prensantem*, beachte das Frequentativum. — *ossibus* für den Ort, der die Gebeine umschliesst. — 27. *Dulichiae manus* s. zu 38, 155. Hecuba war näml. dem Ulixes zugetheilt worden. — Verb. *unius Hectoris cineres*. Wegen *unius* s.

zu 5, 3 *alterius*. — *hausit* = effodit, vgl. 30, 103. Anders 20, 279. — 30. *crinem*, beachte die nachdrucksvolle Wiederholung.

31ff. Polydorus (s. Reg. II.). — 34. *Phrygiis ab armis* = a pugnis Phrygum od. Troum, s. zu 11, 177. — 35. *sceleris praemia*, dh. als einen zum Verbrechen verlockenden Preis. — 38. *iugulo* Dat. wie 37, 109.

41ff. Polyxena. — *Atrides*, wie 38, 278. — 43. In *quantus esse solebat* ist *solebat* streng genommen ohne Sinn. Dem Dichter hat wol der Gedanke vorgeschwebt: quan-

- 45 Temporis illius vultum referebat Achilles,
Quo ferus iniusto petiit Agamemnona ferro,
'Immemores' que 'mei disceditis' inquit 'Achivi?
Obrutaque est mecum virtutis gratia nostrae?
Ne facite! utque meum non sit sine honore sepulcrum,
50 Placet Achilleos mactata Polyxena manes.'
Dixit; et, immiti sociis parentibus umbrae,
Rapta sinu matris, quam iam prope sola fovebat,
Fortis et infelix et plus quam femina virgo
Ducitur ad tumulum, diroque fit hostia busto.
55 Quae memor ipsa sui, postquam crudelibus aris
Admota est, sensitque sibi fera sacra parari,
Utque Neoptolemum stantem ferrumque tenentem
Inque suo vidit figentem lumina vultu,
'Utere iamdudum generoso sanguine' dixit;
60 'Nulla mora est. Quin tu iugulo vel pectore telum
Conde meo!' iugulumque simul pectusque retexit.
['Scilicet haud ulli servire Polyxena vellem;
Haud per tale sacrum numen placabitis ullum.]
Mors tantum vellem matrem mea fallere posset:
65 Mater obest, minuitque necis mihi gaudia; quamvis
Non mea mors illi, verum sua vita tremenda est.
Vos modo, ne Stygios adeam non libera manes,
Este procul, si iusta peto, tactuque viriles

tum eum videre solebant. — 45. *Temporis* im D. schärfer bezeichnend 'Augenblickes'; *referabat* 'zeigte wieder'. Ov. meint den im Beginne der Ilias erzählten Streit des Agamemnon und Achilles, wobei letzterer im Begriff war auf jenen das Schwert zu zücken, jedoch von Minerva zurückgehalten ward. — 46. *iniusto*, weil er es gegen den Oberanführer zückte, etwa 'vermessen'; *petiit* s. zu *subiit* 2, 26. — 48. *virtutis gratia* 'der Dank für'. — 49. *Ne facite* s. zu 47, 140. *ut—non* mit poet. Freiheit für ne, vgl. 38, 200 *dummodo non sit*. — *meum sepulcrum*, die Griechen hatten dem Achilles, obwol er bei Troja begraben war, auch ein Kenotaphion (s. zu 33, 20) errichtet, u. zwar auf der thracischen Küste. — 50. *placet*, nicht *placet*.

51. *parentibus*, nicht *parentibus*. — 52. *matris*, Hecubae. *prope sola*, weil sie von den Kindern der Hecuba fast allein noch übrig war. — 53.

Ordne *virgo fortis et infelix et plus quam femina*, dh. über die Schwäche ihres Geschlechtes erhaben. *et infelix*, 'auch im Unglück'; man nennt dieses *et* das *et* elativum. — 55. *sui*, dh. ihrer Würde als Königstochter, vgl. 27, 79. — *aris*, wegen des Plur. s. zu 12, 16 *lucos. crudelibus aris* s. zu 48, 23. — 57. *Neoptolemus* versah bei diesem Opfer den Dienst des Opferpriesters. — 59. *Utere* 'nimm'; *iamdudum* wie 33, 70. — 60. *Nulla mora est* so viel wie: ich bin bereit, vgl. 30, 76 *in iudice nulla mora est*. — *Quin* wie 16, 70. — 62. *scilicet* 'wahrlich', s. zu 50, 8. — *Polyxena* s. zu 7, 53 *Penthea*. — 64. *fallere* h. 'verborgen bleiben'. — 65. *obest* 'hindert mich'; woran? lehren die folg. Worte. — *quamvis* steht hier berichtend wie sonst *quamquam*, s. zu 4, 208 u. zu 16, 37. — 66. *sua* s. zu 1, 13. — 67. *Vos*, sie wendet sich an die Opferdiener, die sie halten wollen. — 68. *tactu virgineo* s.

- Virgineo removete manus. Acceptior illi,
70 Quisquis is est, quem caede mea placare paratis,
Liber erit sanguis. Siquos tamen ultima nostri
Verba movent oris, Priami vos filia regis,
Non captiva rogat: genetrici corpus inemptum
Reddite, neve auro redimat ius triste sepulcri,
75 Sed lacrimis; tunc, cum poterat, redimebat et auro.'
Dixerat. At populus lacrimas, quas illa tenebat,
Non tenet. Ipse etiam flens invitusque sacerdos
Praebita coniecto rupit praecordia ferro.
Illa, super terram defecto poplite labens,
80 Pertulit intrepidus ad fata novissima vultus.
Tunc quoque cura fuit partes velare tegendas,
Cum caderet, castique decus servare pudoris.
Troades excipiunt, deploratosque recensent
Priamidas, et quod dederit domus una cruoris;
85 Teque gemunt, virgo, teque, o modo regia coniunx,
Regia dicta parens, Asiae florentis imago,
Nunc etiam praedae mala sors, quam victor Ulixes
Esse suam nollet, nisi quod tamen Hectora partu
Edideras: dominum matri vix repperit Hector!
90 Quae corpus complexa animae tam fortis inane,
Quas totiens patriae dederat natisque viroque,
Huic etoque dat lacrimas: lacrimas in vulnera fundit,
Osculaque ore tegit, consuetaque pectora plangit,
Canitiemque suam concreto in sanguine verrens
95 Plura quidem, sed et haec laniato pectore dixit:
'Nata, tuae — quid enim superest? — dolor ultime matri,

zu 2, 16 *arbutos fetus*. — 71. *Liber*, einer Freien, nicht Gezwungenen. — 73. *Non captiva*, im Gefühl, dass der Tod sie frei mache. — *inemptum* 'ohne Lösegeld'. Man musste oft für die Leichname der Getödteten, um sie beerdigen zu können, den Feinden ein Lösegeld bezahlen. So Priamus dem Achilles für den Leichnam des Hector, worauf 75 geht. — 75. *et* 'auch', nicht bloss mit Thränen.

78. *praecordia* wie 17, 70; *coniecto* wie 6, 90. — 80. *pertulit* 'bewahrte' bis zuletzt. — 81. *cura fuit* = curavit.

83. *excipiunt*, mactatae corpus. — 84. *Priamidas* s. zu 38, 147. *quod cruoris* = quantum cruoris. — 85. Verb. *o modo* (dicta) *regia coniunx*, (modo) *dicta regia parens*. —

86. *Asiae florentis imago* 'du Abbild des blühenden Asien', dh. die du in der Fülle deiner Macht, deines Reichthums und deiner zahlreichen Kinder als ein Bild der Fülle und des Ueberflusses (Klein-)Asiens dastandest. — 87. *etiam* wie 4, 88; *mala* so viel wie werthlos. — 88. *nisi quod* 'wenn nicht darum, weil'. Vgl. 11, 59. — 89. *Betone dominum*. — 90. Verb. *inane tam fortis animae*, denn *inanis* wird, wiewol selten, auch mit dem Gen. verbunden. Vgl. zu 11, 273. — 93. *Oscula* h. 'die Lippen'. — *consueta* 'dessen gewohnt', näml. vor Schmerz geschlagen zu werden. — 94. *verrens* h. = verrentem trahere 'schleifen'. — 96. *quid enim superest?* näml. dessen Verlust mir noch Schmerz bereiten könnte. *dolor ultime*, ähnl.

- Nata, iaces; videoque tuum, mea vulnera, vulnus.
 En, ne perdidit quemquam sine caede meorum,
 Tu quoque vulnus habes. At te, quia femina, rebar
 100 A ferro tutam: cecidisti et femina ferro;
 Totque tuos idem fratres, te perdidit idem,
 Exitium Troiae nostrique orbator, Achilles.
 At postquam cecidit Paridis Phoebique sagittis,
 Nunc certe, dixi, non est metuendus Achilles!
 105 Nunc quoque mi metuendus erat. Cinis ipse sepulti
 In genus hoc saevit; tumulo quoque sensimus hostem:
 Aeacidae fecunda fui! — Iacet Iliion ingens,
 Eventuque gravi finita est publica clades,
 Sed finita tamen: soli mihi Pergama restant,
 110 In cursuque meus dolor est. Modo maxima rerum,
 Tot generis natisque potens nuribusque viroque,
 Nunc trahor exsul, inops, tumulis avulsa meorum,
 Penelopae munus; quae me data pensa trahentem
 Matribus ostendens Ithacis "Haec Hectoris illa est
 115 Clara parens, haec est" dicit "Priameia coniunx."
 Postque tot amissos tu nunc, quae sola levabas
 Maternos luctus, hostilia busta piasti.
 Inferias hosti peperit! — Quo ferrea resto,
 Quidve moror? quo me servas, annosa senectus?
 120 Quo, di crudeles, nisi quo nova funera cernam,
 Vivacem differtis anum? Quis posse putaret
 Felicem Priamum post diruta Pergama dici?
 Felix morte sua est, nec te, mea nata, premissam
 Adspicit, et vitam pariter regnumque reliquit. —
 125 At, puto, funeribus dotabere, regia virgo,
 Condeturque tuum monumentis corpus avitis.
 Non haec est fortuna domus: tibi munera matris
 Contingent fletus peregrinaeque haustus harenae. —

27, 106 tu dolor es facinusque meum; vgl. 38, 33 timor ille Phrygum. — 102. nostri s. zu 17, 128. — 103. Paridis Phoebique sagittis, in so fern Phöbus dem Paris bei dem Schusse beistand 38, 19 ff. — 105. mi wie 25, 92. — 106. hoc = nostrum. — tumulo quoque 'noch in seinem Grabe', s. zu 2, 57. — 107. fecunda, Homer nennt allein 19 Söhne der Hec. — 108. publica = civitatis. — 109. Pergama restant 'steht es noch', dh. die Leiden von Pergamum dauern für mich noch fort. Pergama s. zu 1, 2 coeptis unter A. — 110. In cursu est 'ist in vollem Gange'. — maxima rerum s. zu 37, 325 for-

tissima rerum. — 111. generis, nicht generis. — 113. pensa trahere vom Wollekrämpeln, s. zu 44, 111. — 114. illa s. zu 4, 10. — 118. Quo wie 38, 151; ferrea 'ich mit meiner eisernen Dauer', weil sie all die Ihrigen überlebt. — 120. quo cernam 'damit'. — 121. differtis s. zu 36, 38 decimum dilatus in annum Hector erat. — 123. nec—et s. zu 4, 73. — 125. Ueber at puto s. zu 33, 16. — Betone regia. — 126. monumenta = sepulcra. — 127. haec 'von der Art'; fortuna h. 'Glücksstand'. — matris gehört zu fletus. — 128. haustus 'eine Hand voll'. — peregrinae, in fremder Erde be-

- Omnia perdidimus: superest, cur vivere tempus
 130 In breve sustineam, proles gratissima matri,
 Nunc solus, quondam minimus de stirpe virili,
 Has datus Ismario regi Polydorus in oras. —
 Quid moror interea crudelia vulnera lymphis
 Abluere, et sparsos immiti sanguine vultus?
 135 Dixit, et ad litus passu processit anili
 Albentes lacerata comas. 'Date, Troades, urnam'
 Dixerat infelix, liquidas hauriret ut undas:
 Adspicit eiectum Polydori in litore corpus,
 Factaque Threiciis ingentia vulnera telis.
 140 Troades exclamant: obmutuit illa dolore,
 Et pariter voces lacrimasque introrsus obortas
 Devorat ipse dolor; duroque simillima saxo
 Torpet, et adversa figit modo lumina terra,
 Interdum torvos sustollit ad aethera vultus,
 145 Nunc positi spectat vultum, nunc vulnera nati —
 Vulnera praecipue, seque armat et instruit ira.
 Qua simul exarsit, tamquam regina maneret,
 Uleisci statuit, poenaeque in imagine tota est.
 Utque fuit catulo lactente orbata leaena,
 150 Signaque nacta pedum sequitur, quem non videt, hostem:
 Sic Hecabe, postquam cum luctu miscuit iram,
 Non oblita animorum, annorum oblita suorum,
 Vadit ad artificem dirae, Polymestora, caedis,
 Conloquiumque petit: nam se monstrare relictum
 155 Velle latens illi, quod nato redderet, aurum.
 Credidit Odrysius, praedaeque adsuetus amore
 In secreta venit; tum blando callidus ore
 'Tolle moras, Hecabe,' dixit 'da munera nato.
 Omne fore illius quod das, quod et ante dedisti,

stattet zu werden galt als ein sehr herbes Geschick. harenae s. zu 4, 293.

135. anili wie 22, 33. — 140. Beachte den Ggs. exclamant—obmutuit; der höchste Schmerz ist sprachlos. — 141. introrsus h. 'inwendig'. Eben so Fast. IV 845 Haec ubi rex didicit, lacrimas introrsus obortas Devorat, et clausum pectore vulnus habet. — 143. adversa terra 'die Erde vor ihr'. — modo—interdum—nunc wie 6, 77. — 144. sustollo gehört hauptsächlich der älteren Latinität an u. ist der class. Prosa fremd. — 145. positi, der Leichnam ist unterdess aus dem Wasser ge-

zogen und vor ihr niedergelegt worden. — 147. simul = simulatque. — tamquam regina maneret ('fortführe zu sein, noch wäre') gehört zum Nachsatze. — 148. poenae in imagine tota est 'ist ganz in die Vorstellung der Rache versenkt'. — 150. Signa pedum, hostis. — 152. animorum 'ihres königl. Stolzes', s. zu 4, 3. Beachte das Wortspiel in dem Ggs. animorum—annorum, vgl. 38, 360 und unten 166 non lumen—loca luminis. — 153. artifex 'der listige Anstifter'. — 154. nam = dicit enim; monstrare 'anzeigen'; relictum, in Troja. — 158. Tolle s. zu 33, 273 solantia

- 160 Per superos iuro.' Spectat truculenta loquentem
Falsaque iurantem, tumidaque exaestuat ira.
Atque ita correpto captivarum agmina matrum
Invocat, et digitos in perfida lumina condit,
Expilatque genis oculos, — facit ira valentem —
165 Immergitque manus, foedataque sanguine sonti
Non lumen, — neque enim superest — loca luminis haurit.
Clade sui Thracum gens inritata tyranni
Troada telorum lapidumque incessere iactu
Coepit. At haec missum rauco cum murmure saxum
170 Morsibus insequitur, rictuque in verba parato
Latravit conata loqui; — locus exstat, et ex re
Nomen habet — veterumque diu memor illa malorum
Tum quoque Sithonios ululavit maesta per agros.
Illius Troasque suos hostesque Pelasgos,
175 Illius fortuna deos quoque moverat omnes:
Sic omnes, ut et ipsa Iovis coniunxque sororque
Eventus Hecubam meruisse negaverit illos.

40. Memnon.

(XIII 576—622.)

- Non vacat Aurorae, quamquam isdem faverat armis,
Cladibus et casu Troiaeque Hecubaeque moveri.
Cura deam propior luctusque domesticus angit
Memnonis amissi, Phrygiis quem lutea campis
5 Vidit Achillea pereuntem cuspide mater:
Vidit, et ille color, quo matutina rubescunt
Tempora, palluerat, latuitque in nubibus aether.
At non inpositos supremis ignibus artus
Sustinuit spectare parens; sed crine soluto,
10 Sicut erat, magni genibus procumbere non est

tollite verba. — 162. *Atque ita* (in ihrem Zorn) *correpto*, abl. abs. mit Weglassung des Subj. wie 5, 16 *accepta*, 7, 217 *visis*. — 163. *Invocat*, zu Hilfe gegen ihn. — 166. *loca luminis* 'die Augenhöhlen'; *haurit* wie 27.

168. *Troada*, Hecubam. — 169. *murmure* h. 'Geknurr', s. zu 7. *saxum morsibus insequitur*, nach Art der Hunde. — 170. *in verba parato* 'zum Reden geöffnet'. — 171. *locus ex re nomen habet*, den Namen *Cynossema*, *κυνός σσημα*, das Grabmal der Hündin, auf der thrac. Chersones unweit Sestos. — 173. *Tum quoque* 'auch da noch', nach ihrer Verwundlung. — 174. *Illius*, fortuna.

— 176. *Sic omnes* 'so vollständig alle'. — *Iovis coniunx et soror*, Juno war wegen des Urtheiles des Paris die heftigste Feindin der Troer.

Ueber *Memnon* s. Reg. II. — 1. *vacat* s. zu 12, 59. — *isdem faverat armis*, atque Hecuba = Troianis. — 4. *lutea* 'goldgelb' vom Farbekraut *lutum* (*reseda luteola* L.). — 6. *Vidit*, die Wiederholung wie 7, 209. — Aehnli. verdunkeln sich Phöbus und Lucifer in ihrer Trauer 4, 412 ff. 33, 158 ff. — 8. *supremi ignes* wie 6, 137 *suprema funera*. — 10. *procumbere genibus*, statt des Dat. ist gewöhnlicher *ad genua*.

- Dedignata Iovis lacrimisque has addere voces:
'Omnibus inferior, quas sustinet aureus aether, —
Nam mihi sunt totum rarissima templa per orbem —
Diva tamen venio, non ut delubra diesque
15 Des mihi sacrificos caliturasque ignibus aras.
Si tamen adspicias, quantum tibi femina praestem,
Tum cum luce nova noctis confinia servo,
Praemia danda putes. Sed non ea cura, neque hic est
Nunc status Aurorae, meritos ut poscat honores:
20 Memnonis orba mei venio, qui fortia frustra
Pro patruo tulit arma suo, primisque sub annis
Occidit a forti — sic vos voluistis — Achille.
Da, precor, huic aliquem, solacia mortis, honorem,
Summe deum rector, maternaque vulnera leni!
25 Iuppiter adnuerat, cum Memnonis arduus alto
Conruit igne rogas, nigrique volumina fumi
Infecere diem, veluti cum flumina natas
Exhalant nebulas, nec sol admittitur infra.
Atra favilla volat, glomerataque corpus in unum
30 Densetur faciemque capit, sumitque calorem
Atque animam ex igni; levitas sua praebuit alas.
Et primo similis volucris, mox vera volucris
Insonuit pennis; pariter sonuere sorores
Innumerae, quibus est eadem natalis origo.
35 Terque rogam lustrant, et consonus exit in auras
Ter clangor; quarto seducunt castra volatu.
Tum duo diversa populi de parte feroces
Bella gerunt, rostrisque et aduncis unguibus iras
Exercent, alasque adversaque pectora lassant;
40 Inferiaeque cadunt cineri cognata sepulto

12. *Omnibus*, aus *quas* sieht man, dass Göttinnen gemeint sind. — 13. *rarissima templa*, von einem Tempel der Aurora haben wir bis jetzt keine Kunde. — 16. Statt gleich fortzufahren, *sed ut Memnoni meo aliquem honorem des*, unterbricht sie sich durch eine Einschaltung. *femina* 'obwol nur ein Weib'. — 17. *cum noctis confinia servo*, gleichsam um Uebergriffe der Nacht zu verhüten. — 20. *Memnonis orba* s. zu 7, 10 *luminis orbis*. — 21. *primis sub annis* wie 37, 37. — 22. *Occidit a* wie 11, 165. — 23. *aliquem* zu betonen, wie 5, 14 *aliquis*.

25. *alto igne*, abl. qualit. 'mit hochlodernder Flamme'. — 31. *sua* 'ihr, der Asche, eigenthümlich'. —

32. Beachte das *volucris* neben *volucris*, wodurch die Eintönigkeit vermieden wird. Ueberhaupt suchen die Dichter bei Wiederkehr desselben (mehrsilb.) Wortes in demselben Verse möglichst den gleichen Versaccent zu meiden: vgl. 13, 100—102 (*simul*). 26, 58. 27, 1. 15. 23. — 36. *seducunt castra*, dh. 'trennen sich in zwei Parteien', vgl. 37, 117. 350. — 37. *populi*, von Vögeln 'Schwärme'; auch unsere Jägersagen 'ein Volk Rebhühner'. — 38. *iras exercent* wie 38, 4. — 40. *Ordne corpora cognata cadunt inferiae cineri sepulto*. — *cognata*, weil sie aus einem Theile der Asche des Todten entstanden waren; die übrige Asche wurde beigelegt. Dieser

Corpora, seque viro forti meminere creatas.
 Praepetibus subitis nomen facit auctor: ab illo
 Memnonides dictae, cum sol duodena peregit
 Signa, parentali moriturae luce rebellant.
 45 Ergo aliis latrasse Dymantida flebile visum:
 Luctibus est Aurora suis intenta, piasque
 Nunc quoque dat lacrimas, et toto rorat in orbe.

41. Aeneas in Delos. Die Töchter des Anius und
 des Orion.

(XIII 623—704.)

Non tamen eversam Troiae cum moenibus esse
 Spem quoque fata sinunt. Sacra et, sacra altera, patrem
 Fert umeris, venerabile onus, Cythereus heros.
 De tantis opibus praedam pius eligit illam
 5 Ascaniumque suum, profugaque per aequora classe
 Fertur ab Antandro, scelerataque limina Thracum
 Et Polydoreo manantem sanguine terram

Vogelkampf ist der röm. Sitte nachgebildet, bei feierl. Leichenbegängnissen durch Gladiatorenkämpfe dem Verstorbenen eine Art Todtenopfer darzubringen. — 42. *subitis* wie 3, 153. — *auctor*, der, aus dessen Asche sie entstanden waren. — 43. Von diesen *Memnonides*, einer Art schwarzer Habichte, erzählt Plin. nh. X 74 *auctores sunt omnibus annis advolare Ilium ex Aethiopia aves, et configere ad Memnonis tumulum, quas ob id Memnonidas vocant.* — *cum* 'so oft als'. — 44. *moriturae* bezeichnet die Absicht; *luce parentali* 'am Tage der Todtenfeier'. *parentalia* (*sacra*) hiessen näml. die Todtenopfer, die man den verstorbenen Eltern oder Verwandten alljährlich Ende Februars darbrachte.

45. *aliis flebile visum* est, mit Bezug auf 39, 174 ff.; *latrasse* für in canem mutatum esse: consequens pro antecedente. — 46. *suis* s. zu 1, 13. — 47. *Nunc quoque* s. zu 3, 73. Der Thau wird also als die Thränen der Aurora um ihren Sohn Memnon gedeutet.

1. Ordne *non tamen fata sinunt, cum moenibus Troiae spem quoque*

(Troiae) *eversam esse. Spem*, die Orakel verhiessen, dass die unter Aeneas ausgewanderten Trojaner eine Herrschaft (in Italien) begründen sollten, die sich einst über die ganze Erde erstrecken werde. — 3. *umeris* s. zu 3, 170. *Cythereus heros*, Aeneas, der Sohn des Anchises und der Venus, die auch Cytherea hiess (28, 41). Bei dem Untergange Trojas trug er die Bilder der heimischen Gottheiten (*sacra*, näml. das Palladium u. die troischen Penaten [s. zu 38, 147], die desh. 50, 117 *di, Aeneae comites* heissen) und seinen Vater (*sacra altera* 'ein zweites Heiligthum') auf seinen Schultern aus den Flammen. Wegen dieser That der Frömmigkeit und kindl. Liebe führt er bei den röm. Dichtern fast stetig den Beinamen *pius*, ja, bei Verg. A. I 378 sagt er selbst: *sum pius Aeneas*; vgl. 45, 3. — 6. *ab Antandro*, von hier zog Aeneas mit einem Theile der geflüchteten Trojaner aus, um sich eine neue Heimat zu suchen. Den ersten Versuch einer Niederlassung machten sie in Thracien, verliessen es aber wieder, nachdem sie den Verrath des Polymestor erfahren hatten. Ausführlicher schildert die Irrfahr-

Linqvit, et utilibus ventis aestuque secundo
 Intrat Apollineam, sociis comitantibus, urbem.
 10 Hunc Anius, quo rege homines, antistite Phoebus
 Rite colebatur, temploque domoque recepit,
 Urbemque ostendit delubraque nota duasque
 Latona quondam stirpes pariente retentas.
 Ture dato flammis, vinoque in tura profuso,
 15 Caesarumque boum fibris de more crematis,
 Regia tecta petunt, positisque tapetibus altis
 Munera cum liquido capiunt Cerealia Baccho.
 Tum pius Anchises: 'O Phoebi lecte sacerdos,
 Fallor, an et natum, cum primum haec moenia vidi,
 20 Bisque duas natas, quantum reminiscor, habebas?'
 Huic Anius niveis circumdata tempora vittis
 Concutiens et tristis ait: 'Non falleris, heros
 Maxime: vidisti natorum quinque parentem,
 Quem nunc — tanta homines rerum inconstantia versat —
 25 Paene vides orbem. Quod enim mihi filius absens
 Auxilium, quem dicta suo de nomine tellus
 Andros habet pro patre, locumque et regna tenentem?
 Delius augurium dedit huic; dedit altera Liber
 Femineae stirpi voto maiora fideque
 30 Munera, nam tactu natarum cuncta mearum
 In segetem laticemque meri bacamque Minervae
 Transformabantur, divesque erat usus in illis.
 Hoc ubi cognovit Troiae populator Atrides, —
 Ne non ex aliqua vestram sensisse procellam
 35 Nos quoque parte putes — armorum viribus usus
 Abstrahit invitas gremio genitoris, alantque
 Imperat Argolicam caelesti munere classem.

ten des Aeneas Vergilius in seiner Aeneide. — 8. *aestus* h. 'die Strömung' des Meeres. — 9. *Apollinea urbs*, Delos.

10. *Anius* war zugleich König und Priester, daher *quo rege homines* (colebantur, quo) *antistite Phoebus colebatur* 'der als König das Wol der Menschen, als Priester die Verehrung des Phöbus betrieb' (vgl. 22, 111); über das Zeugma s. zu 4, 343. — 12. *note* h. 'berühmt'. Ordne *duasque stirpes quondam*, (cum Latona pareret, ab ea) *retentas* ('festgehalten, umschlungen'), vgl. 14, 23. — 16. *positis altis* 'hochgebretet', weil sie auf hohe Polster gebretet wurden. — 18. *lecte*, auserlesener

= 'vortrefflicher'. — 19. *et—que*, selten statt *et—et*.

21. *niveis vittis* s. zu 11, 283. — 26. *suo*, auf das Obj. *quem* bezogen. — 27. *pro patre*, dh. statt dass ihn sein Vater bei sich haben möchte. — *locum et regna* 'Land und Herrschaft'. — 28. *augurium* 'die Gabe der Weissagung'. — 29. *voto fideque* übers. nach 17, 159 *speque fideque maiora*. — 31. *seges* h. das Getreide als Korn, nicht als auf dem Felde stehende Saat. *bacam Minervae* s. zu 22, 51. — 32. *in illis*, *fliabus*. — 34. *ex aliqua parte* 'in etwas wenigstens'. — *procella* h. 'das Kriegsgewitter'. — 35. *usus* übers. nach der Bem. zu 3, 157 *vectus*. —

- Effugiunt, quo quaeque potest: Euboea duabus,
Et totidem natis Andros fraterna petita est.
40 Miles adest, et, ni dedantur, bella minatur.
Victa metu pietas consortia pectora poenae
Dedit; et timido possis ignoscere fratri:
Non hic Aeneas, non, qui defenderet Andron,
Hector erat, per quos decimum durastis in annum.
45 Iamque parabantur captivis vincla lacertis:
Illae tollentes etiamnum libera caelo
Bracchia "Bacche pater, fer opem!" dixere; tulitque
Muneris auctor opem, si miro perdere more
Ferre vocatur opem. Nec, qua ratione figuram
50 Perdiderint, potui scire aut nunc dicere possum.
Summa mali nota est: pennas sumpsere, tuaeque
Coniugis in volucres, niveas abiere columbas.
Talibus atque aliis postquam convivia dictis
Implerunt, mensa somnum petiere remota.
55 Cumque die surgunt adeuntque oracula Phoebi;
Qui petere antiquam matrem cognataque iussit
Litora. Prosequitur rex et dat munus ituris,
Anchisae sceptrum, chlamydem pharetramque nepoti,
Crateram Aeneae, quam quondam transtulit illi
60 Hospes ab Aoniis Therses Ismenius oris.
Miserat hanc illi Therses, fabricaverat Alcon
Hylæus, et longo caelaverat argumento.
Urbs erat, et septem posses ostendere portas.
Hae pro nomine erant et, quae foret illa, docebant.
65 Ante urbem exsequiae tumulique ignesque pyraeque

38. *duabus, et totidem natis* s. zu 3, 172 *sumitur illi*. — 40. *Miles* wie 17, 21; *adest*, in insula Andro. — 41. *pietas* fraterna. *consortia pectora*, Umschreibung für sorores. Eben so stand *pectora* synekdochisch für die ganze Person 5, 26; über *consors* s. zu 20, 184 *consorti sanguini*. — *poenae*, dafür, dass sie entflohen waren. — 44. *durare* h. 'ausdauern'. — 46. *tollentes caelo* s. zu 4, 19 *caelo brachia porrexit*. — 47. *pater* s. zu 30, 48. — 50. *scire* 'erfahren'. *aut* s. zu 3, 161. — 51. *Summa mali* 'die Hauptsache des Unglücks', im Ggs. zu den unbekanntem Neben Umständen. — 52. *tuae coniugis*, der Venus, welche dem Anchises den Aeneas geboren hatte. Ueber die Tauben der Venus s. zu 28, 32. — *abiere in* s. zu 3, 74.

56. *antiquam matrem* 'das alte Mutterland', womit Italien gemeint war, weil Dardanus, der Stammvater der Troer, nach der spätern röm. Sage von dort nach Phrygien eingewandert war. — 57. *munus* 'als Geschenk'. — 58. *nepoti*, Ascanio. — 62. *argumentum* h. 'eine Darstellung'; *argumento caelaverat* übers. nach 38, 158 *caelatus imagine mundi*. — 63. *posses ostendere* s. zu 2, 74 *scires*. — 64. *Hae pro nomine erant*, dh. aus der Siebenzahl der Thore erkannte man auch ohne hinzugefügten Namen, welche Stadt es sein sollte, näm. das böot. Theben, das häufig das siebenthorige, *ἑπτὰπύλος*, heisst. — 65. *ignesque pyraeque*, brennende und nicht brennende Holzstöße; das mehrfach wiederholte *que* malt die Häufig-

- Effusaeque comas et apertae pectora matres
Significant luctum. Nymphae quoque flere videntur.
Siccatosque queri fontes. Sine frondibus arbor
Nuda riget; rodunt arenia saxa capellae.
70 Ecce facit mediis natas Orione Thebis,
Hac non femineum iugulo dare vulnus aperto,
Illac demisso per inertia vulnere tela
Pro populo cecidisse suo; pulchrisque per urbem
Funeribus ferri celebrique in parte cremari.
75 Tum de virginea geminos exire favilla,
Ne genus intereat, iuvenes, quos fama Coronas
Nominat, et cineri materno ducere pompam.
Haec antequam signis fulgentibus aere,
Summus inaurato crater erat asper acantho.
80 Nec leviora datis Troiani dona remittunt,
Dantque sacerdoti custodem turis acerram,
Dant pateram claramque auro gemmisque coronam.

keit der genannten Dinge. — 66. *apertae pectora*, weil sie sich das Gewand vorn zerrissen haben, s. zu 4, 366 *laniata sinus*. — 67. Theben litt damals durch eine grosse Trockenheit und eine Pest. — 69. *rodunt arenia saxa*, indem sie Moos und Flechten abnagen. — 70. *facit*, Subj. der Künstler, 'er stellt dar'; in Prosa würde bei *facit* in dieser Bedeutung statt des Inf. das Partic. stehen. *natas Orione*, nach einem Orakelspruch sollten jene Leiden der Stadt nur enden, wenn zwei Jungfrauen geopfert würden, worauf sich die beiden Töchter des Orion, Menippe und Metioche, freiwillig zum Opfer brachten. — 71. *Hac Illac* 'auf diesem, auf jenem Felde' des Kunstwerkes. — *non femineum* wie man es nicht von einem Weibe erwarten sollte, heldenmüthig, vgl. 39, 53 *plus quam femina virgo*. — 72. Man sagte nicht bloss *demittere ferrum* (8, 92), sondern auch *demittere vulnus* 'eine Wunde schlagen', eig. vertiefen; vgl. 28, 4 *vulnus altius actum*. — *per inertia tela* 'durch stumpfe Waffen'; sie tödteten sich nämlich mit dem Weberschiffchen, das sonst *radius* heisst, einem langen, an beiden Seiten zugespitzten Stabe. — 73. *cecidisse*,

diese sah man also schon hingesunken. — 74. Zu *ferri* und *cremari* sind beide Schwestern Subject. Die Bestattung hat man sich auf einem andern Felde dargestellt zu denken. Nach griech. Sage wurden sie in Sterne verwandelt. — *pars* (urbis) 'Platz'. — 76. *genus*, Orionis. — 77. *cineri materno ducere pompam*, sie führten den Trauerzug an, der die übrige Asche der beiden Schwestern (vgl. 40, 40) zu ihrem Grabmal geleitete. — 78. 'Während so weit (wie eben geschildert) auf dem alterthüml. Erze Bildwerke schimmerten, war der oberste Rand (*summus crater*, *κατῆ*) usw. — *antiquo*, das Alter solcher Gefässe erhöhte ihren Werth, vgl. 37, 67. — 79. *asper* wie 37, 66; *acanthus* 'Bärenklau' wurde sehr häufig als Zierat bei Bildwerken, Seulencapiteln udgl. angebracht.

80. *leviora* 'geringere', *remittunt* 'erwidern'. — 81. *custodem turis*, vgl. 20, 61 *eburnea telorum custos*.

Seine weitere Fahrt bringt den Aeneas nach Sicilien und in die Nähe der *Scylla* (s. Reg. II.), was dem Dichter Veranlassung bietet die beiden folg. Erzählungen ein-

42. Acis und Galatea.

(XIII 732—897.)

- Scylla feris atram canibus succingitur alvum,
 Virginis ora gerens et, si non omnia vates
 Ficta reliquerunt, aliquo quoque tempore virgo.
 Hanc multi petiere proci; quibus illa repulsis
 5 Ad pelagi Nymphas, pelagi gratissima Nymphis,
 Ibat, et elusos iuvenum narrabat amores.
 Cui dum pectendos praebet Galatea capillos,
 Talibus adloquitur, repetens suspiria dictis:
 'Te tamen, o virgo, genus haud immite virorum
 10 Expetit, utque facis, potes his impune negare:
 At mihi, cui pater est Nereus, quam caerulea Doris
 Enixa est, quae sum turba quoque tuta sororum,
 Non nisi per luctus licuit Cyclopi amorem
 Effugere —' et lacrimae vocem impediere loquentis.
 15 Quas ubi marmoreo deterisit pollice virgo,
 Et solata deam est, 'Refer, o carissima,' dixit
 'Neve tui causam tege — sum tibi fida — doloris.'
 Nereis his contra resecula Crataeide natam est:
 'Acis erat Fauno nymphaque Symaethide cretus,
 20 Magna quidem patrisque sui matrisque voluptas,
 Nostra tamen maior: nam me sibi iunxerat uni.
 Pulcher et octonis iterum natalibus actis
 Signarat dubia teneras lanugine malas.
 Hunc ego, me Cyclops nulla cum fine petebat;
 25 Nec, si quaesieris, odium Cyclopi amorne
 Acidis in nobis fuerit praesentior, edam:
 Par utrumque fuit. Pro, quanta potentia regni
 Est, Venus alma, tui! Nempe ille immitis et ipsis
 Horrendus silvis, et visus ab hospite nullo

zuschalten. — 2. Beachte den Ggs. *Virginis ora gerens* und *virgo* 'eine wirkliche Jungfrau'. — *vates* h. Dichter. — 3. Verb. *virgo quoque*, s. zu 3, 130. — 8. *adloquitur*, Galatea eam. *repetens suspiria* 'tief aufseufzend', vollständiger 4, 156 *pectore sollicito repetens suspiria*.

9. *genus haud immite* 'eine nicht wilde Gattung' im Ggs. zu *Cyclops* 13. — 10. *his negare* 'sie abschlägig bescheiden'. — 12. *turba sororum*, es waren 50 Nereiden. — 13. *per luctus* übers. nach 27, 51 *per fletus*. — *Cyclopi*, seinen Namen s. 34. —

15. *marmoreo* 'marmorweiss'.

19. *cretus* wie 11, 258. — 21. *me sibi iunxerat uni*, übers. 'er allein hatte mich an sich gefesselt'. — 22. *octonis iterum natalibus actis*, abl. qual. wie 19, 87 *natalibus actis bis puerum senis*. — 23. *Signarat malas*, im D. das Passivum. — 24. *Hunc ego*, was ist zu ergänzen? — *nulla cum fine*, als Femin. ist *finis* vorzögl. in der älteren Sprache nicht selten. — 25. Verb. *nec edam* ('vermöchte es zu sagen'). — 26. *Acidis*, gen. obj. *praesens* 'mächtig', s. zu 16, 171. — 27. *Pro*, Interj. — 28. *alma* s. zu 45, 38. *ipsis silvis*, Dativ.

- 30 Impune, et magni cum dis contemptor Olympi,
 Quid sit amor, sentit, validaque cupidine captus
 Uritur, oblitus pecorum antrorumque suorum.
 Iamque tibi formae, iamque est tibi cura placendi,
 Iam rigidos pectis rastris, Polypheme, capillos,
 35 Iam libet hirsutam tibi falce recidere barbam,
 Et spectare feros in aqua et componere vultus.
 Caedis amor feritasque sitisque immensa cruoris
 Cessant, et tutae veniuntque abeuntque carinae.
 Telemus interea Siculam delatus ad Aetnaen,
 40 Telemus Eurymides, quem nulla fefellerat ales,
 Terribilem Polyphemon adit, "Lumen" que, "quod unum
 Fronte geris media, rapiet tibi" dixit "Ulixes."
 Risit et "O vatum stolidissime, falleris" inquit:
 "Altera iam rapuit." Sic frustra vera monentem
 45 Spernit, et aut gradiens ingenti litora passu
 Degravat, aut fessus sub opaca revertitur antra.
 Prominet in pontum cuneatus acumine longo
 Collis, utrumque latus circumfluit aequoris unda:
 Huc ferus adscendit Cyclops, mediusque resedit:
 50 Lanigeras pecudes nullo ducente secutae.
 Cui postquam pinus, baculi quae praebuit usum,
 Ante pedes posita est, antennis apta ferendis,
 Sumptaque harundinibus compacta est fistula centum,
 Senserunt toti pastoria sibila montes,
 55 Senserunt undae. Latitans ego rupe, meique
 Acidis in gremio residens, procul auribus hausi
 Talia dicta meis, auditaque verba notavi:
 "Candidior folio nivei, Galatea, ligustri,
 Floridior pratis, longa procerior alno,
 60 Splendidior vitro, tenero lascivior haedo,

— 30. *Olympi cum dis* 'des Olympus mit seinen Göttern'. — *contemptor* vgl. unten 125 und Od. IX 273 ff. — 33. *Iam*, über die Anaphora s. zu 2, 9. Die Bemühungen des Ungeheuers lebenswürdig zu erscheinen sind höchst ergötlich. — 36. *componere*, etwa 'in freudl. Falten legen, oder säntigen', vgl. *mare compositum* 23, 130. — 40. *Telemus*, über diese Art der Wiederholung s. zu 3, 175 *bucina*, vgl. auch Hom. Od. IX 509. — *quem nulla* ('nie ein') *fefellerat ales* soll seine Untrüglichkeit als Seher bezeichnen, vgl. 11, 320. — 44. *Altera* nämli. Galatea; *rapuit*, indem sie meinen Blick stets an sich fesselt. — 45.

litora, wo er auf das Erscheinen der Meergöttin wartet.

47. *longo*, die sich lang ins Meer erstreckt. — 49. *medius* = medio colle, inter utrumque latus. Wesh. wählt er sich gerade diesen Platz? — 53. *Ordne et sumpta est fistula compacta centum harundinibus*; die gewöhl. Hirtenpfeife bestand aus sieben Röhren (s. zu 5, 3), dem Cyclopien aber genügt diese Zahl nicht. — 54. *Senserunt* 'spürten es', dh. erzitterten davon, *pastoria sibila* = sibila pastoriae fistulae 'sein Hirtengeflöte'.

58. Wie Alles an der Erscheinung des Cyclopien plump und geschmacklos ist, so die Flut von ungeschick-

- [Levior adsiduo detritis aequore conchis,
Solibus hibernis, aestiva gratior umbra,
Nobilior palma, platano conspectior alta,
Lucidior glacie, matura dulcior uva,
65 Mollior et cycni plumis et lacte coacto,
Et, si non fugias, riguo formosior horto:
Saevior indomitis eadem Galatea iuvenis,
Durior annosa quercu, fallacior undis,
Lentior et salicis virgis et vitibus albis,
70 His immobilior scopulis, violentior amne,
Laudato pavone superbiore, acrior igni,
Asperior tribulis, feta truculentior ursa,
Surdior aequoribus, calcato immitior hydro,
Et, quod praecipue vellem tibi demere possem,
75 Non tantum cervo claris latratibus acto,
Verum etiam ventis volucrique fugacior aura!
At, bene si noris, pigeat fugisse, morasque
Ipsa tuas damnes, et me retinere labores.
Sunt mihi, pars montis, vivo pendentia saxo
80 Antra, quibus nec sol medio sentitur in aestu,
Nec sentitur hiems; sunt poma gravantia ramos,
Sunt auro similes longis in vitibus uvae,
Sunt et purpureae: tibi et has servamus et illas.
Ipsa tuis manibus silvestri nata sub umbra
85 Mollia fraga leges, ipsa autumnalia corna,
Prunaeque, non solum nigro liventia suco,
Verum etiam generosa novasque imitantia ceras.
Nec tibi castaneae me coniuge, nec tibi derunt
Arbuti fetus: omnis tibi serviet arbor.
90 Hoc pecus omne meum est; multae quoque vallibus errant,
Multas silva tegit, multae stabulantur in antris.
Nec, si forte roges, possim tibi dicere, quot sint:

ten Epithetis und Vergleichen, womit er die Geliebte überschüttet. — 61. *Levior*, nicht *levior*. *adsiduo*, von der rastlosen Wellenbewegung. — 62. *Solibus* wie 3, 273. — 63. *conspectior*, s. zu 37, 376. — 65. *lac coactum* s. zu 22, 53. — 67. *eadem* 'dagegen auch'. *Idem* steht zuweilen, wo von einem genannten Gegenstande noch etwas Neues, entweder Gleichartiges oder Entgegengesetztes hinzugefügt wird, u. lässt sich dann mit: auch, zugleich, ebenfalls, doch, hingegen uä. wiedergeben. — 69. *Lentior*, 'zäher', so dass ihr Sinn nicht zu brechen ist.

vitibus alba, die Zaunrübe oder Gicht-rübe (*Bryonia alba* L.), die zum Korbflechten diene. — 75. Beachte das prosaische *Non tantum—verum etiam* so wie V. 83 et *has, et illas* uö. — 77. *bene noris* wie 2, 44. — 79. *pars montis* bezeichnet die Grösse der Höhle. *pendentia* 'mit schwebendem Bogen, gewölbt'; *vivo* s. zu 12, 42. — 80. *quibus* Abl. st. in quibus. — 87. *imitantia* wie 4, 34 *flammae imitante pyropo*. — 88. *derunt* s. zu 1, 77. — 90. *multae*, denke hinzu oves, was mit Rücksicht auf 50 aus *pecus* zu entnehmen ist; man nennt dies constructio

- Pauperis est numerare pecus. De laudibus harum
Nil mihi credideris: praesens potes ipsa videre,
95 Ut vix circumeant, distentum cruribus uber.
Sunt, fetura minor, tepidis in ovilibus agni,
Sunt quoque, par aetas, aliis in ovilibus haedi,
Lac mihi semper adest niveum. Pars inde bibenda
Servatur, partem liquefacta coagula durant.
100 Nec tibi deliciae faciles leporesque capraeque,
Parve columbarum demptusve cacumine nidus:
Inter se similes, vix ut dignoscere possis,
105 Villosae catulos in summis montibus ursae,
Inveni et dixi "Dominae servabimus istos."
Iam modo caeruleo nitidum caput exsere ponto,
Iam, Galatea, veni, nec munera despice nostra!
Certe ego me novi liquidaeque in imagine vidi
110 Nuper aquae, placuitque mihi mea forma videnti.
Adspice, sim quantus! Non est hoc corpore maior
Iuppiter in caelo: nam vos narrare soletis
Nescio quem regnare Iovem. Coma plurima torvos
Prominet in vultus, umerosque ut lucus obumbrat.
115 Nec mea quod rigidis horrent densissima saetis
Corpora, turpe puta: turpis sine frondibus arbor,
Turpis equus, nisi colla iubae flaventia velent;
Barba viros hirtaeque decent in corpore saetae.
Unum est in media lumen mihi fronte, sed instar
120 Ingentis clipei. Quid? non haec omnia magno
Sol videt e caelo? Soli tamen unicus orbis.
Adde, quod in vestro genitor meus aequore regnat.
Hunc tibi do socerum. Tantum miserere, precesque
Supplicis exaudi: tibi enim succumbimus uni.

ad sensum od. κατὰ σύρεσιν. — 94. *Nil credideris* wie 37, 281. — *praesens* wie 14, 8. — Ordne *potes videre uber* (in) *cruribus* (ita) *distentum, ut vix circumeant*. — 96. *fetura minor* 'die jüngere Zucht'. — 97. *par aetas*, (den vorigen) gleichalterig. — 98. Genau nach Hom. Od. IX 246 ff. — *inde* st. des partitiven eius, eorum wie 17, 26. — 99. *liquefacta coagula* 'aufgeweichtes Lab', in Wasser aufgeweichter Kälbermagen od. d. Saft d. wilden Feigenbaums (Feigenlab, ὀπός), durch deren Beimischung die Milch zu Käse gerann (*durant*). — 100.

faciles 'leicht zu erlangen', vgl. *ianua difficilis* 19, 17. — 101. *capra* = capra fera, das Reh. — 102. *Parve* hat mit parvus nichts zu schaffen. — 103. Verb. *inveni in summis montibus*. Mit Absicht ist *ursae* an das Ende des Satzes gestellt, um durch die Spannung der Erwartung eine desto komischere Wirkung zu erzielen. — 108. *nec* s. zu 4, 160. — 113. *Nescio quem*, verächtl., s. zu 13, 40. — *torvos* h. 'streng od. ernst'. — 114. *umeros* s. zu 3, 170. — 116. *Corpora* s. zu 1, 2 *coeptis* unter C 1. — 120. *haec omnia*, dh. die ganze Welt. — 122.

- 125 Quique Iovem et caelum sperno et penetrabile fulmen,
Nerei, te vereor: tua fulmine saevior ira est.
Atque ego contemptus essem patientior huius,
Si fugeres omnes. Sed cur Cyclope repulso
Acin amas? praefersque meis amplexibus Acin?
- 130 Ille tamen placeatque sibi, placeatque licebit,
Quod nollem, Galatea, tibi: modo copia detur!
Sentiet esse mihi tanto pro corpore vires.
Viscera viva traham divulsaque membra per agros.
Uror enim, laesusque exaestuat acrius ignis;
- 135 Cumque suis videor translata viribus Aetnam
Pectore ferre meo: nec tu, Galatea, moveris!"
Talia nequiquam questus — nam cuncta videbam —
Surgit et, ut taurus vacca furibundus adempta,
Stare nequit, silvaeque et notis saltibus errat:
- 140 Cum ferus ignaros nec quicquam tale timentes
Me videt atque Acin, "Video" que exclamat "et ista
Ultima sit faciam veneris concordia vestrae!"
Tantaque vox, quantam Cyclops iratus habere
Debit, illa fuit. Clamore perhorruit Aetne.
- 145 Ast ego vicino pavefacta sub aequore mergor;
Terga fugae dederat conversa Symaethius heros,
"Adfer opem, Galatea, precor, mihi, ferte parentes!"
Dixerat "et vestris periturum admittite regnis!"
Insequitur Cyclops, partemque e monte revulsam
- 150 Mittit et extremus quamvis pervenit ad illum
Angulus e saxo, totum tamen obruit Acin.
At nos, quod solum fieri per fata licebat,
Fecimus, ut vires adsumeret Acis avitas.
Puniceus de mole cruor manabat, et intra

genitor meus, Neptun. — 125. *penetrabile* s. zu 11, 240. — 127. Verb. *essem patientior huius contemptus*. — 129. *Acin* st. *Acidis amplexus*, Compar. compend., s. zu 9, 117. — 130. *placeat licebit* s. zu 4, 89. — 131. *Quod nollem*, mag er auch dir gefallen, wovon ich freilich wünschen möchte, es wäre nicht der Fall. Dem Nachsatze *sentiet* usw. ist der Wunsch *modo copia detur!* vorausgeschickt. — 132. *pro* wie 8, 163. — 133. *viva*, dh. 'noch zuckend'. — 134. *laesus*, 'gestört'. — 135. *videor* wie 17, 156. — *viribus* 'Gluten'. Im D. verb.: 'in meine Brust versetzt'.

137. *nam cuncta videbam* dient

zur Erklärung der folg. Schilderung. — 139. *Stare nequit*, dh. 'es lässt ihm keine Ruhe'. — 142. *Ultima veneris concordia vestrae* 'die letzte Vereinigung eurer Liebe', vgl. 25, 42. — 146. *Terga fugae dederat* s. zu 12, 47. — *heros* s. zu 11, 174. — 148. *vestris regnis* (Dat., vgl. 7, 91 *immittor harenas*; 187 *Stygiae demittite nocti*) = aquis, ist an Galatea und an seine Mutter Symaethis gerichtet, die eine Tochter des Flussgottes Symaethus war. — 149. *revulsum* s. zu 44, 27. — 150. *quamvis* s. zu 4, 208. — 152. *per fata* 'mit Zulassung des Schicksals'. — 153. *vires avitas* 'die Eigenschaften seines Grossvaters', des Symaethus.

- 155 Temporis exiguum rubor evanescere coepit,
Fitque color primo turbati fluminis imbre,
Purgaturque mora. Tum moles iacta dehiscit,
Vivaque per rimas proceraque surgit harundo,
Osque cavum saxi sonat exsultantibus undis;
- 160 Miraque res, subito media tenus exstitit alvo
Incinctus iuvenis flexis nova cornua cannis,
Qui, nisi quod maior, quod toto caerulus ore,
Acis erat. Sed sic quoque erat tamen Acis, in amnem
Versus, et antiquum tenuerunt flumina nomen.'

43. Glaucus.

(XIII 917—963.)

- 'Non ego prodigium nec sum fera belua,' Glaucus
'Sed deus' inquit 'aquae; nec maius in aequora Proteus
Ius habet et Triton Athamantiadesque Palaemon.
Ante tamen mortalis eram; sed scilicet altis
5 Debitus aequoribus, iam tum exercebar in illis.
Nam modo ducebam ducentia retia pisces,
Nunc in mole sedens moderabar harundine linum.
Sunt viridi prato confinia litora, quorum
Altera pars undis, pars altera cingitur herbis;
- 10 Quas neque cornigeras morsu laesere iuvencae,
Nec placidae carpsistis oves hirtaevae capellae.
Non apis inde tulit collectos sedula flores.
Non data sunt capiti genialia sarta, neque umquam
Falciferae secunere manus. Ego primus in illo
- 15 Caespitem consedi, dum lina madentia sicco;
Utque recenserem, captivos ordine pisces
Insuper exposui, quos aut in retia casus,
Aut sua credulitas in aduncos egerat hamos.
Res similis fictae; sed quid mihi fingere prodest?

— 155. *temporis exiguum* s. zu 12, 146 *in gurgitis ima*. — 157. *mora* wie 3, 240. — 159. *Os* 'Oeffnung'. — 161. *cornua*, über die Hörner der Flussgötter s. zu 24, 6; über den Schilfkranz 24, 9 *redimitus*. — 162. *nisi quod* s. zu 11, 59. *caerulus* s. zu 3, 113. — 164. *antiquum* wie 2, 28.

Bei ihrer Rückkehr von Galatea stösst Scylla auf den vor Kurzem in einen Meergott verwandelten Glaucus, der am Oberkörper die Gestalt eines Mannes, am Unterkörper die

eines Fisches hatte. Von der wunderbaren Erscheinung erschreckt flieht sie auf einen Hügel am Meere, worauf ihr der Gott die Geschichte seiner Verwandlung berichtet. — 3. *Ius habet in* 'hat Gewalt über-', vgl. 4, 79. — 5. *Debitus* s. zu 26, 32. *exercebar* 'beschäftigte mich'. — 6. *modo*—*Nunc* wie 14, 59. — 7. *harundine* wie 19, 61. Die Bedeutung von *linum* ergibt sich dann von selbst. — 12. *flores* für den Blütenstaub und Honig; vgl. 47, 361 *florilegae apes*. — 13. *genialia* s. zu 27, 10. — 16. *ordine* s. zu 12, 60. — 17. *Insuper* = super caespitem. —

- 20 Gramine contacto coepit mea praeda moveri,
Et mutare latus, terraque, ut in aequore, niti;
Dumque moror mirorque simul, fugit omnis in undas
Turba suas, dominumque novum litusque relinquunt.
Obstipui, dubitoque diu causamque requiro,
25 Num deus hoc aliquis, num sucus fecerit herbae.
“Quae tamen has” inquam “vires habet herba?” manumque
Pabula decerpsi, decerptaque dente momordi.
Vix bene combiberant ignotos guttura sucos,
Cum subito trepidare intus praecordia sensi,
30 Alteriusque rapi naturae pectus amore.
Nec potui restare diu, “Repetenda” que “numquam
Terra, vale!” dixi, corpusque sub aequora mersi.
Di maris exceptum socio dignantur honore,
Utque mihi, quaecumque feram mortalia, demant,
35 Oceanum Tethynque rogant. Ego lustror ab illis,
Et purgante nefas noviens mihi carmine dicto
Pectora fluminibus iubeor supponere centum.
Nec mora, diversis lapsi de partibus amnes
Totaque vertuntur supra caput aequora nostrum.
40 Hactenus acta tibi possum memoranda referre,
Hactenus haec memini; nec mens mea cetera sensit.
Quae postquam rediit, alium me corpore toto
Ac fueram nuper, neque eundem mente recepi.
Hanc ego tum primum viridem ferrugine barbam
45 Caesariemque meam, quam longa per aequora verro,
Ingentesque umeros, et caerulea bracchia vidi,
Cruraque pinnigero curvata novissima pisee.’

21. *mutare latus* ‘von einer Seite auf die andre springen’, wie auf dem Trocknen liegende Fische zu thun pflegen. *niti* ‘sich vorwärts bewegen’. — 23. *suas* wie 2, 6. — 26. *Quae* ist Präd.; Sinn: was ist es jedoch für ein Kraut, das diese Kräfte hat, vgl. 18, 16 *qua tamen e silva teneas hastile recisum, iam dudum dubito*. — 28. *Vix bene* wie 4, 78. — 30. *pectus* wie 4, 176. — *natura* h. ‘Element’, näml. das Wasser. — 31. *restare* = resistere, näml. *amori alterius naturae*, vgl. 7, 118. — 32. Den ‘Glaucussprung’, *Γλαύκων πηδῆμα*, zeigte man bei Anhedon, vgl. 16, 225 f. — 33. *socius honor* ‘die Ehre ihrer Gemeinschaft’. — 36. *nefas* das Unheilige od. Ungöttl. des sterblichen Wesens; *carmen* wie 16, 132; *noviens* = drei

mal drei mal, also noch wirksamer als ter, s. zu 16, 146. — 37. *fluminibus centum*, ähnl. wird Aeneas durch Flusswasser der Sterblichkeit entkleidet 45, 159 ff.; anders Hercules 25, 140 ff. — 38. *partibus* = regionibus. — 40. *memoranda* = memorabilia, s. zu 7, 69. — 41. *nec* wie 4, 408, mit *cetera* zu verbinden. — 42. *recepi me* ‘fand mich wieder’. — 44. *viridem ferrugine* ‘rostgrün’; man hat hier an den grünen Ueberzug zu denken, den die mit Kupfer gemischten Erze mit der Zeit erhalten. Ueber die grüne und blaue Farbe bei Wassergottheiten s. zu 3, 113. — 45. *verro* wie 39, 94 *cavitatem verrens*. — 46. *Ingentes*, weil er als Gott grösser ist als vorher, vgl. 42, 162. — 47. *Crura novissima* wie 8, 173 *novissima*

44. Polyphemos. Aeolos. Die Lästrygonen. Circe.

(XIV 155—309. 436—440.)

- Sedibus Euboicam Stygiis emergit in urbem
Troïus Aeneas, sacrisque ex more litatis,
Litora adit nondum nutricis habentia nomen.
Hic quoque substiterat post taedia longa laborum
5 Neritius Macareus, comes experientis Ulixei.
Desertum quondam mediis, en, rupibus Aetnae
Noscit Achaemeniden, improvisoque repertum
Vivere miratus, ‘Qui te casusve deusve
Servat, Achaemenide? Cur’ inquit ‘barbara Graium
10 Prora vehit? Petitur vestra quae terra carina?’
Talia quaerenti iam non hirsutus amictu,
Iam suus, et spinis conserto tegmine nullis,
Fatur Achaemenides: ‘Iterum Polyphemon et illos
Adspiciam fluidos humano sanguine rictus,
15 Hac mihi si potior domus est Ithaceque carina,
Si minus Aenean veneror genitore, nec umquam
Esse satis potero, praestem licet omnia, gratus.
Quod loquor et spiro caelumque et sidera solis
Respicio, possimne ingratus et immemor esse?’

cauda. — *curvata pinnigero pisee* ‘krumm in einen Fisch auslaufend’ poet. freier Gebrauch des Abl. für in piscem, vgl. 27, 20.

Nach langen Irrfahrten landet Aeneas bei Cumä in Italien und steigt daselbst mit Hilfe der Weissagerin Sibylla in die Unterwelt hinab. Aus dieser zurückgekehrt steuert er nach Caiëta, jetzt Gaëta (*litora nondum nutricis habentia nomen*), das jedoch erst jetzt diesen Namen von der Amme des Aen. Caiëta erhielt, die hier starb und beerdigt wurde, vgl. 45, 1 ff. — 1. *Euboica urbs*, Cumae, das eine Colonie des euböischen Chalcis war. — 2. *litare sacra* ist dichterischer und späterer Sprachgebrauch; gewöhl. *litare deo sacris*. — 3. *Litora adit* s. zu 3, 207. — 4. Verb. *Macareus quoque hic substiterat*; über die Stellung von *quoque* s. zu 3, 130; übers. ‘hier war es auch wo’. — *substiterat* ‘hatte Halt gemacht’, um sich daselbst niederzulassen. — 5. Durch *experientis* ‘er-

fahrungsreich’, drückt Ov. das homerische Beiwort des Ul. *πολύτροπος* (Od. I 1) aus. Der Gen. *Ulixei* ist von der Grundform *Ulixes* (griech. *Ὀδυσσεύς*) herzuleiten. — 7. Die Geschichte von *Achaemenides*, dem Gefährten des Ulixes, der in der Höhle des Cyclopen zurückgelassen, bei Aeneas, als dieser Sicilien berührte, Aufnahme fand, hat ausführlicher Verg. A. III 588 ff. Diesem u. Homer (Od. IX 287 ff.) folgt hier Ov. — 8. *qui* übers. nach 7, 103 *quod*.

11. Ov. bezieht sich hier auf die Schilderung bei Verg. aaO. *subito e silvis, macie confecta suprema, Ignoti nova forma viri miserandaque cultu Procedit supplexque manus ad litora tendit. Respicimus. Dira, inluvis immissaque barba, Consertum tegumen spinis; at cetera Graius*. — 12. *suus* ‘in seiner eigentl. Gestalt’. — 14. *adspiciam* conj. optat. in einer Bethenerung. — 15. *Hac carina*, näml. das des Aeneas, mit Bezug auf die Frage *cur barbara Graium prora vehit?* — *domus* ‘mein Vaterhaus’. — 18. *sidera solis*, Umschreibung für sol,

- 20 Ille dedit, quod non anima haec Cyclopi in ora
Venit, et, ut iam nunc lumen vitale relinquam,
Ut tumulo aut certe non illa condar in alvo.
Quid mihi tunc animi — nisi si timor abstulit omnem
Sensum animumque — fuit, cum vos petere alta relictus
- 25 Aequora conspexi? Volui inclamare, sed hosti
Prodere me timui: vestrae quoque clamor Ulixis
Paene rati nocuit. Vidi, cum monte revulso
Immanem scopulum medias permisit in undas:
Vidi iterum, veluti tormenti viribus acta,
- 30 Vasta giganteo iaculantem saxa lacerto,
Et, ne deprimeret fluctusve ictusve carinam,
Pertinui, iam me non esse oblitus in illa.
Ut vero fuga vos ab acerba morte reduxit,
Ille quidem totam gemebundus obambulat Aetnam,
- 35 Praetemptatque manu silvas, et luminis orbis
Rupibus incursat, foedataque brachia tabo
In mare protendens gentem execratur Achivam,
Atque ait: "O si quis referat mihi casus Ulixen,
Aut aliquem e sociis, in quem mea saeviat ira,
- 40 Viscera cuius edam, cuius viventia dextra
Membra mea laniem, cuius mihi sanguis inundet
Guttur, et elisi trepident sub dentibus artus!
Quam nullum aut leve sit damnum mihi lucis ademptae!"
Haec et plura ferox. Me luridus occupat horror
- 45 Spectantem vultus etiamnum caede madentes
Crudelesque manus et inanem luminis orbem,
Membraque et humano concretam sanguine barbam.
Mors erat ante oculos; minimum tamen illa malorum.
Et iam prensurum, iam nunc mea viscera rebar

vgl. 3, 262. 4, 32. — 20. *anima* = vita. — 21. *ut* wie 4, 110. — 22. *illa* = illius. — 23. *Quid mihi tunc animi fuit* wie 3, 196. — *nisi si* s. zu 11, 193. — 26. *timere* c. inf. s. zu 3, 14. — Nachdem Ulixes den Cyclopien geblendet und sich mit seinen Gefährten auf das Schiff geflüchtet hatte, verspottete er von dort aus den Getäuschten, worauf jener zwei mal durch geschleuderte Felsstücke das Schiff zu zerschmettern suchte, Hom. Od. IX 475 ff. — 27. Hom. Od. IX 481 ἀπορηξας κορυφήν ὄρεος μεγάλου. — 28. *permisit* wie 37, 113. — 31. *fluctus*, die durch den Felswurf erregten Wogen. — 32. *Ordine oblitus, me iam non esse in illa.* — 35. *Prae-*

temptat 'betastet vor sich her'. — *luminis orbis* s. zu 7, 10. — 36. *tabo*, die der Augenhöhle entströmende Flüssigkeit. — 38. *Ulixen*, wie bei Corn. Nepos die Accus. *Themistoclen, Aristiden, Datamen.* — 43. *Quam nullum sit* 'wie sollte er mir für nichts gelten'. — *damnum lucis ademptae* 'der Verlust, der in dem entrissenen Auge besteht': gen. epexegeticus od. definitivus. — 44. *Haec et plura ferox* ohne Verbum dicendi s. zu 9, 7. *luridus horror* (χλωρόν δέος) s. zu 23, 66 *Frigus iners.* — 47. *Membra*, seine gewaltigen Gliedmassen. — 48. *minimum tamen illa malorum*, näml. im Vergleich zu der mir drohenden furchtbaren Art des Todes. — 49.

- 50 In sua mensurum, mentique haerebat imago
Temporis illius, quo vidi bina meorum
Ter quater adffigi sociorum corpora terrae;
Quae super ipse iacens hirsuti more leonis
Visceraque et carnes cumque albis ossa medullis
- 55 Semi animesque artus avidam condebat in alvum.
Me tremor invasit, stabam sine sanguine maestus,
Mandentemque videns eiectantemque cruentas
Ore dapes, et frusta mero glomerata vomentem,
Talia fingebam misero mihi fata parari.
- 60 Perque dies multos latitans, omnemque tremiscens
Ad strepitum, mortemque timens cupidusque moriri,
Glande famem pellens et mixta frondibus herba,
Solutus, inops, exspes, leto poenaeque relictus,
Hanc procul adspexi longo post tempore navem,
- 65 Oravique fugam gestu, ad litusque cucurri,
Et movi: Graiumque ratis Troiana recepit.
Tu quoque pande tuos, comitum gratissime, casus
Et ducis et turbae, quae tecum est credita ponto.
Aeolon ille refert Tusco regnare profundo,
- 70 Aeolon Hippotaden, cohibentem carcere ventos:
Quos bovis inclusos tergo, memorabile munus,
Dulichium sumpsisse ducem, flatuque secundo
Lucibus isse novem, et terram adspexisse petitam.
Proxima post nonam cum sese aurora moveret,
- 75 Invidia socios praedaeque cupidine victos,

prensurum, das Subj. ergibt der Zusammenhang, s. zu 3, 80. — 50. *haerebat menti* s. zu 8, 18. — 51. *bina*, der Cyclop wiederholte diese Mahlzeit von je zwei Gefährten des Ul. drei mal. — 55. *semi animes* s. zu 11, 278. — 57. *videns*, in der Erinnerung. Ul. hatte dem Cyclopien, um ihn zu betäuben und dann desto leichter blenden zu können, Wein gegeben, der ihn so trunken machte, dass er die verschlungenen Fleischstücke wieder von sich gab. — 61. *mortemque timens cupidusque moriri*, die durch *que-que* bezeichnete Gleichzeitigkeit der Ggss. drücke im D. aus wie 20, 246 *et cupio et nequeo*. Vgl. unten 125 *et pulset et referam*. Die alte Infinitivform *moriri* deutet auf frühere Flexion nach der 4. Conj. Vgl. die Mischung in *orior, potior* u. *cupidus* c. inf. s. zu 7, 107 *conscendere ocior*. — 65. *fugam* h. 'Rettung'. — 66. *Et movi*, auch im

D. ohne bestimmtes Obj. 'und rührte'.

69. Die nun folg. Erzählung von den Abenteuern des Ul. bei Aeolos, den Lästrygonen und bei der Circe ist dem X. Buche der Odyssee entlehnt. — 70. *Aeolon Hippotaden*, wegen der Wiederholung s. zu 3, 175. — *Aeolon* s. zu 23, 74 *Caucason*. — 71. Aeolus gab dem Ul. auf seine Reise in einen Schlauch von Ochsenhaut (*tergo bovis*) verschlossene Winde mit. Als nun nach neuntägiger glückl. Reise bereits Ithaka (*terra petita*) in Sicht war, öffneten, während Ul. schlief, seine Gefährten den Schlauch, in der Meinung, dass Schätze darin seien; worauf die entfesselten Winde das Schiff wieder bis zu der Insel des Aeolus zurücktrieben. — 72. *Dulichium ducem* s. zu 38, 155. — 73. *Lucibus novem*, was erwartet man statt dessen? vgl. zu 26, 73 *septem diebus*. — 74. *sese*

- Esse ratos aurum, dempsisse ligamina ventis:
 Cum quibus isse retro, per quas modo venerat undas,
 Aeolique ratem portus repetisse tyranni.
 'Inde Lami veterem Laestrygonis' inquit 'in urbem
 80 Venimus. Antiphates terra regnabat in illa.
 Missus ad hunc ego sum, numero comitante duorum;
 Vixque fuga quaesita salus comitique mihi que,
 Tertius e nobis Laestrygonis impia tinxit
 Ora cruore suo. Fugientibus instat et agmen
 85 Concitat Antiphates. Coeunt et saxa trabesque
 Coniciunt, merguntque viros merguntque carinas.
 Una tamen, quae nos ipsumque vehebat Ulixen,
 Effugit. Amissa sociorum parte dolentes
 Multaque conquesti terris adlabimur illis,
 90 Quas procul hinc cernis. Procul est, mihi crede, videnda
 Insula, visa mihi. Tuque, o iustissime Troum,
 Nate dea — neque enim finito Marte vocandus
 Hostis es, Aenea, moneo, fuge litora Circes,
 Nos quoque, Circaeio religata in litore pinu,
 95 Antiphatae memores immansuetique Cyclopi,
 Ire negabamus, sed tecta ignota subire
 Sorte sumus lecti; sors me fidumque Politen
 Eurylochumque simul nimiumque Elpenora vino
 Bisque novem socios Circaea ad moenia misit.
 100 Quae simul attigimus, stetimusque in limine tecti,
 Mille lupi mixtaeque lupis ursaeque leaeque
 Occursu fecere metum; sed nulla timenda,
 Nullaque erat nostro factura in corpore vulnus.
 Quin etiam blandas movere per aëra caudas,
 105 Nostraque adulantes comitant vestigia, donec
 Excipiunt famulae, perque atria marmore tecta
 Ad dominam ducunt. Pulchro sedet illa recessu
 Sublimi solio, pallamque induta nitentem
 Insuper aurato circumvelatur amictu:
 110 Nereides Nymphaeque simul, quae vellera motis
 Nulla trahunt digitis nec fila sequentia ducunt:

moveret = appropinquaret. — 76. *Ordneratos aurum esse*. — 78. *Aeolius tyrannus* heisst Aeolus als Beherrscher der äol. Insel. — 82. *Vixque*, über *que* s. zu 12, 325. — 90. Das zweite *procul* ist zu betonen: 'Ja aus der Ferne nur muss man die Insel sehen', nicht aber selbst hingehen. — 91. *visa mihi*, 'die ich selbst gesehen oder besucht habe'. — 98. *vino* (abl. limit.), das Wein-

trinken, wie 47, 318; übers. 'der zu unmässig im Weingenuss war' (s. *Elpenor* in Reg. II). — 99. *bis novem* s. zu 35, 15. — 100. *simul* = simulatque. — 105. *comitant* s. zu 22, 79. — 107. *recessu* s. zu 3, 15. — 109. Mit *amictus* scheint hier ein schleierartiger Ueberwurf bezeichnet zu sein. — *simul*, sedent. — 111. *vellera trahunt* wie 39, 113 *pensa trahere* u. 8, 17 *ducere lanas*;

- Gramina disponunt, sparsosque sine ordine flores
 Secernunt calathis variasque coloribus herbas.
 Ipsa, quod hae faciunt, opus exigit; ipsa, quis usus
 115 Quoque sit in folio, quae sit concordia mixtis,
 Novit, et advertens pensas examinat herbas.
 Haec ubi nos vidit, dicta acceptaque salute,
 Diffudit vultus et reddidit omina votis.
 Nec mora, misceri tosti iubet hordea grani
 120 Mellaque vimque meri cum lacte coagula passo,
 Quique sub hac lateant furtim dulcedine, sucos
 Adicit. Accipimus sacra data pocula dextra.
 Quae simul arenti sitientes hausimus ore,
 Et tetigit summos virga dea capillos, —
 125 Et pudet, et referam — saetis horrescere coepi,
 Nec iam posse loqui, pro verbis edere raucum
 Murmur, et in terram toto procumbere vultu,
 Osque meum sensi pando occallescere rostro,
 Colla tumere toris, et qua modo pocula parte
 130 Sumpta mihi fuerant, illa vestigia feci,
 Cumque eadem passis — tantum medicamina possunt! —
 Claudor hara. Solumque suis caruisse figura
 Vidimus Eurylochum; solus data pocula fugit.
 Quae nisi vitasset, pecoris pars una manerem
 135 Nunc quoque saetigeri, nec tantae cladis ab illo
 Certior ad Circe ultor venisset Ulixes.
 Pacifer huic dederat florem Cyllenius album;

dagegen *fila ducunt* wie 8, 19 *deducere filum*. — 114. *exigit* h. 'untersucht, prüft'. — 115. *quae sit concordia mixtis* 'wie sie sich bei der Mischung vertragen'. — 116. *advertens*, animum (wie *προσέξειν* ohne *τὸν νοῦν*) 'mit Aufmerksamkeit'; *pensas*, den dienenden Nymphen zur Sichtung zugetheilt, wie sonst den Dienerinnen Wolle zum Spinnen dargewogen wurde. — 118. *Diffudit vultus* 'sie erheiterte ihr Antlitz', vgl. 11, 151 *diffudere animos*. Ggs. *contrahere*. — *reddidit omina votis* 'gab uns durch Wünsche (glückverheissende) Anzeichen'. — 119. *tosti grani* (gen. qual.) deren Körner gedörrt waren; kürzer? — 120. *vis meri*, nicht bloss Umschreib. v. merum. — *lac coagula passum* (v. *patior*) 'durch Lab geronnene Milch' = Käse wie 22, 53 *lactis massa coacti*. Ueber *coagula* s. zu 42, 99. Die geschilderte Mischung war ein

bei den Griechen beliebter Labetrunk, schon von Homer öfters erwähnt. — 122. *sacra* hier 'göttlich'. — 123. *simul* wie 100. — 125. *Et pudet et referam* s. zu 61. Man kann hier *et—et* durch 'zwar—doch' oder 'obwol—doch' wiedergeben. — 129. *qua parte*, corporis. — 133. *eadem passis*, seine auf gleiche Weise verwandelten Gefährten. — 132. *suīs*, nicht *suīs*; *caruisse* 'freigeblichen sein'. Eurylochus tritt bei Homer nicht mit in das Haus der Circe ein, sondern erlauscht vor der Thür das Schicksal seiner Genossen, das er dann eiligst dem Ulixes meldet. — 134. *pecoris pars una* wie 38, 100. — *manerem* genauer als im D. 'wäre geblieben'. — 135. *certior* st. *certior factus*. — 137. *Pacifer* heisst Mercur, weil er als Gesandter der Götter durch seine Schlaueit zu vermitteln versteht. Bei Homer be-
 gegnet Mercur dem Ul., wie er zur

- Moly vocant superi: nigra radice tenetur.
Tutus eo monitisque simul caelestibus intrat
140 Ille domum Circes, et, ad insidiosa vocatus
Pocula, conantem virga mulcere capillos
Reppulit et stricto pavidam deterruit ense.
Inde datis dextris sociorum corpora poscit.
Spargimur ignotae sucis melioribus herbae,
145 Percutiturque caput conversae verbere virgae,
Verbaque dicuntur dictis contraria verbis.
Quo magis illa canit, magis hoc tellure levati
Erigimur, saetaeque cadunt, bifidosque relinquit
Rima pedes, redeunt umeri et subiecta lacertis
150 Bracchia sunt. Flentem flentes amplectimur ipsi,
Haeremusque ducis collo; nec verba locuti
Ulla priora sumus, quam nos testantia gratos.
Annua nos illic tenuit mora; multaque praesens
Tempore tam longo vidi, multa auribus hausi.
155 Sed tandem resides et desuetudine tardi
Rursus inire fretum, rursus dare vela iubemur;
Ancipitesque vias et iter Titania vastum
Dixerat et saevi restare pericula ponti:
Pertinui, fateor, nactusque hoc litus adhaesi.

45. Aeneas und Turnus. Diomedes. Apotheose des
Aeneas.

(XIV 441—608.)

Finierat Macareus; urnaque Aeneia nutrix
Condita marmorea tumulo breve carmen habebat:
'Hic me Caietam notae pietatis alumnus

Behausung der Circe geht, gibt ihm jenes Kraut als Amulet gegen den Zauber und befiehlt ihm, wenn Circe ihn mit dem Zauberstab berühren würde, auf dieselbe mit gezücktem Schwerte einzustürmen und sie zu einem Eid zu zwingen, dass sie ihm nicht ferner schaden wolle. — 138. *Moly vocant superi* s. zu 33, 228. — 144. *melioribus* in sittl. Beziehung. — 145. *caput, nostrum*. — 146. *dictis verbis* 'der früheren Zauberformel'. — 147. *canere* bei Zaubersprüchen wie 37, 94. — 149. *umeri* s. zu 3, 170. *lacertus* u. *brachium* s. zu 3, 74.

153. *praesens vidi* wie 14, 8. — 156. *dare vela* s. zu 7, 131. — 157. *Anceps* h. was einen doppelten, einen

glücl. od. unglücl. Ausgang nehmen kann, 'gefährlich'; *que* wie 23, 24.

In der folg. Erzählung von der Ankunft des Aeneas in Latium u. seinem Kriege gegen den Rutulerfürsten Turnus schliesst sich Ov. an Vergilius an, der diese Ereignisse in den sechs letzten Büchern der Aeneis behandelt hat. — 1. *Aeneia nutrix* s. zu 44 im Eing. — 2. Dem Abl. *tumulo* ist als Epexe-gese (dh. als nähere, durch 'nämlich' anzufügende Erläuterung) ein zweiter Abl. *urna marmorea* hinzugefügt; *carmen* wie 4, 357. — 3. Beachte das Epigrammatische der Grabschrift; ähnl., wenn auch schwächer, bei der des Phaëthon 4, 358f.

- Ereptam Argolico, quo debuit igne, cremavit'.
5 Solvitur herboso religatus ab aggere funis,
Et procul insidias infamataeque relinquunt
Tecta deae, lucosque petunt, ubi nubilus umbra
In mare cum flava prorumpit Thybris harena.
Faunigenaeque domo potitur nataque Latini;
10 Non sine Marte tamen. Bellum cum gente feroci
Suscipitur, pactaque furit pro coniuge Turnus.
Concurrit Latio Tyrrhenia tota, diuque
Ardua sollicitis victoria quaeritur armis.
Anget uterque suas externo robore vires:
15 Et multi Rutulos, multi Troiana tuentur
Castra. Neque Aeneas Euandri ad limina frustra,
At Venulus frustra profugi Diomedis ad urbem
Venerat. Ille quidem sub Iapyge maxima Dauno
Moenia condiderat, dotaliaque arva tenebat;
20 Sed Venulus Turni postquam mandata peregit
Auxiliumque petit, vires Aetolius heros
Excusat, nec se aut soceri committere pugnae
Velle sui populos, aut, quos e gente suorum
Armet, habere viros. 'Neve haec commenta putetis,

notae pietatis s. zu 41, 3. — 4. *Argolico*, igni, als die Argiver Troja verbrannten. — *quo debuit* dh. womit er es der Todten schuldig war, 'gebührend'. — 5. *religatus ab aggere*, ähnl. Verg. A. VII 106 *Gramineo ripae religavit ab aggere classen*; im D. 'an', eigentl.? — 6. *infamata dea*, Circe. — 7. *nubilus umbra* wie 9, 17 *via nubila taxo* u. unten 74 *antra nubila silva*. — 8. *cum flava harena*, daher ist *flavus* das gewöhl. Beiwort des *Thybris*; s. auch zu 4, 276. — 9. *domo potitur* (s. zu 16, 149) *nataque* (Subj. Aeneas) 'erreicht das Haus und den Besitz der Tochter', s. zu 12, 5. *Latinus*, Sohn des Faunus u. König von Laurentum in Latium, nahm den Aeneas gastfreundl. auf u. gab ihm, durch ein Orakel bewogen, seine Tochter Lavinia zum Weibe, obwol dieselbe bereits dem Fürsten der Rutuler (*gens ferox* V. 10), Turnus, versprochen war. Dieser beginnt desh. Krieg. — 12. *Concurrit Latio* = cum Latinis (vgl. 11, 262 *concurrere hosti*, 16, 30, 38, 16). Liv. I 2, 1 *bello deinde Aborigines Troianique petiti*. Turnus, rex Ru-

tulorum, cui pacta Lavinia ante adventum Aenea fuerat, praelatum sibi advenam aegre patiens simul Aeneae Latinoque bellum intulerat. — *Tyrrhenia tota*, dem Turnus war der etruskische König Mezentius zu Hilfe gezogen. — 13. *sollicitis* h. 'eifrig geführt'.

16. *Castra* wie 37, 117. — *Neque Aeneas frustra venerat*, denn er fand bei Euander Unterstützung. — 18. *maxima moenia condiderat*, die Stadt *Ἰapygos Ἰππιον*, später Argrippa. — 19. *dotalia*, ihm von seiner Gattin Eupippe, der Tochter des Daunus, als Mitgift zugebracht. — 20. *postquam—peregit Auxiliumque petit*, 'nachdem er ausgerichtet hatte und (nun) bittet'. Das dem Perf. beigeordnete Präsens bezeichnet einen nachher eingetretenen Zustand. Verg. A. III 1 *Postquam cecidit superbum Ilium, et omnis humo fumat Neptunia Troia*. — 21. *Aetolius heros*, Diomedes, dessen Vater Tydeus, als Sohn des Königs Oeneus von Calydon, aus Aetolien stammte. — 22. *nec se aut—aut* 'und dass er weder—noch'. — 23. *suorum*, Argivorum, im Ggs. zu *soceri populos*.

- 25 Admonitu quamquam luctus renoventur amari,
Perpetiar memorare tamen. Postquam alta cremata est
Ilion, et Danaas paverunt Pergama flammis,
Naryciusque heros, a Virgine virgine raptam
Quam meruit poenam solus, digessit in omnes:
30 Spargimur et, ventis inimica per aequora rapti,
Fulmina, noctem, imbres, iram caelique marisque
Perpetimur Danaï, cumulumque Capharea cladis.
Neve morer referens tristes ex ordine casus,
Graecia tum potuit Priamo quoque flenda videri.
35 Me tamen armiferae servatum cura Minervae
Fluctibus eripuit. Patriis sed rursus ab agris
Pellor, et antiquo memores de vulnere poenas
Exigit alma Venus; tantosque per alta labores
Aequora sustinui, tantos terrestribus armis,
40 Ut mihi felices sint illi saepe vocati,
Quos communis hiems importunusque Caphareus
Mersit aquis, vellemque horum pars una fuissem.
Ultima iam passi comites belloque fretoque
Deficiunt, finemque rogant erroris. At Acmon
45 Fervidus ingenio, tum vero et cladibus asper,
“Quid superest, quod iam patientia vestra recuset

25. Ueber *quamquam* mit dem Conj. s. zu 4, 208. — 26. *Perpetiar* übers. wie *sustinere* 9, 31. — 27. *Ilion* fem., weil urbs vorschwebt. — *Pergama* s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 28. *Narycius heros*, Ajax, Sohn des Oileus, s. beide Namen in Reg. II.; *a Virgine*, Minerva, in deren Tempel sie sich geflüchtet hatte, vgl. 39, 12. — 29. *digessit in omnes*, dh. bewirkt hatte, dass sie auf Alle vertheilt wurde. — 31. *noctem*, h. mit dem Begriff tiefer und gefährlicher Finsternis, vgl. 33, 109. — 32. *cumulum cladis*, Appos. zu *Capharea* wie 31, 13 *perfidiae cumulum*. Am Vorgebirge *Caphareus*, dem östlichsten Punkte von Euboea, scheiterte die griech. Flotte bei ihrer Rückkehr von Troja. Der Ort steht also mit kräftiger Kürze metonym. für das dort stattgehabte Ereignis. — 33. *Neve morer* s. zu 17, 31. Hinzuzudenken ist *hoc* (nur so viel) *dicam* (Ellipse). — *ex ordine* s. zu 4, 140. — 34. *potuit* im D. ‘hätte können’. Wo etwas als mögl. gedacht wird, gleichwol aber nicht geschehen ist, steht

im Lat. häufig auch der Indic. der histor. Tempora; vgl. die Bem. zu 7, 34 *decebat*. — 35. *cura Minervae*, so erscheint diese Göttin öfter als Beschirmerin der Helden, wie des Cadmus 6, 102, des Perseus 11, 219, 12, 1, des Theseus 37, 191 und besonders des Odysseus. — 36. *patriis sed* s. zu 3, 144. — 37. *antiquo de vulnere*, Diomedes hatte vor Troja die Venus an der Hand verwundet, als sie ihren von jenem verwundeten Sohn Aeneas aus dem Gefechte trug, Hom. II. V 330. Ihrer Rache schreibt er die Vertreibung aus seinem heimatl. Reiche zu; *memores* wie 38, 4. — 38. *alma* stehendes Beiwort (s. zu 22, 17) der Venus, daher auch hier gebraucht, wo man im Gegentheil etwas wie crudelis erwarten sollte. Eben so 42, 28. — *per* wie 25, 120 *per aërias pendens induruit auris*. — 39. *armis* wie 11, 177. — 40. *mihi* s. zu 3, 173. — 42. *horum pars una* wie 38, 100. — 43. *Ultima* wir ‘das Aeusserste’, was sich ertragen lässt. — 44. *Deficiunt* ‘verlieren den Muth’. — 45. *tum vero* wie 6, 72. — 48. *puta*

- Ferre, viri?” dixit. “Quid habet Cytherea, quod ultra —
Velle puta — faciat? Nam dum peiora timentur,
Est locus in vulnere; sors autem ubi pessima rerum,
50 Sub pedibus timor est, securaque summa malorum.
Audiat ipsa licet, et, quod facit, oderit omnes
Sub Diomede viros: odium tamen illius omnes
Spernimus; et magno stat magniloquentia nobis!”
Talibus iritans Venerem Pleuronius Acmon
55 Instimulat verbis, veteremque resuscitat iram.
Dicta placent paucis: numeri maioris amici
Acmona corripimus. Cui respondere volenti
Vox pariter vocisque via est tenuata, comaeque
In plumas abeunt, plumis nova colla teguntur
60 Pectoraque et tergum, maiores brachia pennas
Accipiunt, cubitique leves sinuantur in alas;
Magna pedum digitos pars occupat, oraque cornu
Indurata rigent finemque in acumine ponunt.
Hunc Lycus, hunc Idas, et cum Rhexenore Nycteus,
65 Hunc miratur Abas, et dum mirantur, eandem
Accipiunt faciem; numerusque ex agmine maior
Subvolat et remos plausis circumvolat alis.
Si, volucrum quae sit subitarum forma, requiris,
Ut non cyenorum, sic albis proxima cyenis.
70 Vix equidem has sedes et Iapygis arida Dauni
Arva gener teneo minima cum parte meorum.
Hactenus Oenides. Venulus Calydonia regna,
Peucetiosque sinus Messapiaque arva relinquit.
In quibus antra videt, quae multa nubila silva
75 Et levibus cannis latitantia semicaper Pan

‘nimm an, od. angenommen’ (eam hoc) *velle*. — 49. *Est locus in vulnere* ‘ist man verwundbar, verletzbar’. *rerum* s. zu 37, 325. — 50. *Sub pedibus est* = prorsus victus est; *summa malorum securae sunt* ‘das höchste Mass der Leiden ist unbekümmert’. Zur Erklärung dient ex Ponto II 2, 31 *Fortuna miserrima tuta est: Nam timor eventus deterioris abest*. — 51. *licet* s. zu 4, 278. — 52. *illius* s. zu 5, 3 *alterius*.
54. *iritare* zur Leidenschaft aufreizen; *instimulare* zur Thätigkeit anspornen. — 56. *numeri maioris*, wörtl. der Mehrzahl angehörend. — 57. *corripimus* wie 7, 57. — 62. *digitos occupat*, im D. passiv ‘wird von Zehen eingenommen’. — 63. *finem ponunt* ‘endigen’. — 66. Es ist dem

Dichter entgangen, dass dieses *maior* im Widerspruch steht mit V. 56. — 68. *subitarum* wie 3, 153. — 69. *Ut—sic* wie 1, 15; *proxima* wie 37, 229. Die geschilderten Vögel sind eine Art Sturmvogel, von den Römern *aves Diomedae* genannt. — 70. *has sedes* ist dasselbe, was V. 20 *maxima moenia* hiess. *arida arva*, Apulien galt für ein trockenes Land. — Aus der Erzählung des Diomedes ergibt sich zu den V. 22ff. angegebenen Entschuldigungsgründen noch der, dass er nicht gegen den Sohn der Venus kämpfen mag.
72ff. Entstehung des wilden Oelbaumes. — *Calydonia*, von dem aus Calydon stammenden *Diomedes* (s. oben 21) gegründet. — 75. *semicaper* übers. ‘bockfüßig’.

- Nunc tenet, at quodam tenuerunt tempore Nymphae.
 Apulus has illa pastor regione fugatas
 Terruit, et primo subita formidine movit;
 Mox, ubi mens rediit et contempsero sequentem,
 80 Ad numerum motis pedibus duxere choreas.
 Improbatur has pastor, saltuque imitatus agresti
 Addidit obscenis convicia rustica dictis,
 Nec prius os tacuit, quam guttura condidit arbor.
 Arbor enim est; sucoque licet cognoscere mores:
 85 Quippe notam linguae foliis oleaster amarum
 Exhibet; asperitas verborum cessit in illa.
 Hinc ubi legati rediere, negata ferentes
 Arma Aetola sibi, Rutuli sine viribus illis
 Bella instructa gerunt, multumque ab utraque cruoris
 90 Parte datur. Fert ecce avidas in pinea Turnus
 Texta faces, ignesque timent, quibus unda pepercit.
 Iamque picem et ceras alimenta cetera flammae
 Mulciber urebat, perque altum ad carbasa malum
 Ibat, et incurvae fumabant transtra carinae:
 95 Cum, memor has pinus Idaeo vertice caesas,
 Sancta deum genitrix tinnitibus aëra pulsi
 Aeris et inflati complevit murmure buxi,
 Perque leves domitis invecta leonibus auras
 'Inrita sacrilega iactas incendia dextra,
 100 Turne', ait. 'Eripiam; nec me patiente cremabit
 Ignis edax nemorum partes et membra meorum.'
 Intonuit dicente dea; tonitrumque secuti
 Cum saliente graves ceciderunt grandine nimbi,
 Aëraque et tumidum subitis concursibus aequor

Ueber den Versschluss s. zu 20, 99. — 77. *fugatas terruit* = terruit ita ut fugarentur, s. zu 6, 76 *vitiatas inficit auras*. — 78. *formidine movere*, in 'Furcht setzen oder jagen'; wörtlich? — 79. *rediit* s. zu 2, 26 *subiit*. — 80. *Ad numerum* 'nach dem Takte'. — 81. *has*, choreas. — 83. *arbor*, in den er verwandelt wurde. — 85. 'Denn als wilder Oelbaum bietet er in der Bitterkeit seiner Blätter ein Merkmal seiner Zunge.' Lucrez VI 972 sagt vom wilden Oelbaume: *nil est homini, quod amarius frondeat*.

87ff. Verwandlung der troischen Schiffe in Meernymphen. — *ferentes* = nuntium fer, vgl. 32, 67. — 88. *sine viribus illis* verb. mit *gerunt* 'ohne jene Streit-

kräfte führen sie den Krieg, den sie gerüstet haben'. — 91. *Texta* wie 33, 112 *cava texta carinae*. — *ignes timent*, Subj. die Schiffe, vgl. 115 *quasque ante timebant*. — 92. *picem et ceras* s. zu 33, 102. — 95. *memor caesas* esse s. zu 7, 107 *conscendere ocior*. — 96. *deum genitrix*, Cybèle (s. Reg. II.), der der Berg Ida geheiligt war. Bei ihrem Dienst gebrauchte man dieselben lärmenden Instrumente wie bei der Bacchusfeier, s. zu 29, 16. Daher *tinnitibus pulsi aeris* wie 7, 24 *aera aere repulsa*. Ebenda s. über die gekrümmte phryg. Flöte (*adunca tibia cornu*), die hier durch *bucum* bezeichnet ist. — 99. *sacrilega*, mit Rücksicht auf *Idaeo vertice caesas* und auf 101. — 100. *me patiente*,

- 105 Astraei turbant et eunt in proelia fratres.
 E quibus alma parens unius viribus usa,
 Stuppea praerumpit Phrygiae retinacula classis,
 Fertque rates pronas, medioque sub aequore mergit.
 Robore mollito lignoque in corpora verso
 110 In capitum facies puppes mutantur aduncae,
 In digitos abeunt et crura natantia remi,
 Quodque sinus fuerat, latus est, mediisque carina
 Subdita navigiis spinae mutatur in usum;
 Lina comae molles, antemnae bracchia fiunt,
 115 Caerulus, ut fuerat, color est. Quasque ante timebant,
 Illas virgineis exercent lusibus undas
 Naides aequoreae; durisque in montibus ortae
 Molle fretum celebrant, nec eas sua tangit origo.
 Non tamen oblitae, quam multa pericula saevo
 120 Pertulerint pelago, iactatis saepe carinis
 Supposuere manus, nisi siqua vehebat Achivos.
 Cladis adhuc Phrygiae memores, odere Pelasgos;
 Neritiaeque ratis viderunt fragmina laetis
 Vultibus, et laetae videre rigescere puppim
 125 [Vultibus Alcinoi saxumque increescere ligno].
 Spes erat, in Nymphas animata classe marinas
 Posse metu monstri Rutulum desistere bello.
 Perstat; habetque deos pars utraque, quodque deorum est
 Instar, habent animos. Nec iam dotalia regna,
 130 Nec sceptrum soceri, nec te, Lavinia virgo,
 Sed vicisse petunt, deponendique pudore
 Bella gerunt. Tandemque Venus victricia nati

im D. ein Subst. — 105. *Astraei fratres*, venti, s. zu 1, 60. — 109. *corpora* 'lebendige Leiber'. — 112. *sinus* 'der Schiffsbauch' sonst gewöhnl. *alveus* genannt; *latus est*, *corporum*. — *carina*, h. in eigentl. Bedeut. 'der Kielbalken des Schiffes'. — 113. *spinae in usum* wie 3, 246 *in corporis usum*. — 115. *Caerulus* s. zu 3, 113. — 117. Beachte den Ggs. *duris—molle*. — 118. *nec eas sua tangit origo*, dh. es kümmert sie nicht, dass sie ursprünglich zu Bergbewohnerinnen, nicht zu Meerbewohnerinnen geschaffen sind. — 121. *nisi si* s. zu 11, 193. — 123. *Neritiae ratis* (s. Reg. II.) = ratis Ithacensis, das Schiff des Ulixes. Es wurde vom Blitz zerschellt, nachdem des Ulixes Gefährten sich an

den Rindern des Helios vergriffen hatten (Hom. Od. XII 415). — 124. *rigescere puppim*, das phäacische Schiff, das den Ulixes nach Ithaca gebracht hatte, ward auf der Rückfahrt von Neptun in eine Klippe verwandelt: Od. XIII 161.

126 ff. *Ardea*. — *in Nymphas animata* s. zu 11, 5. — 127. *Rutulum*, Turnus. — 128. *habet deos*, die sie begünstigten. Auf Seiten des Turnus stand die den Troern feindl. Juno (s. zu 39, 176), auf der des Aeneas dessen Mutter Venus. — *quod deorum est instar*, dh. was eben so gut ist wie göttl. Hilfe, vgl. 6, 54. — 131. *vicisse*, gesiegt zu haben und in Folge dessen 'als Sieger dazustehen'. Ueber den Inf bei *petere* s. zu 20, 161. — *depo-*

- Arma videt, Turnusque cadit, cadit Ardea, Turno
 Sospite dicta potens. Quam postquam Dardanus ignis
 135 Abstulit, et tepida latuerunt tecta favilla,
 Congerie e media tum primum cognita praepes
 Subvolat, et cineres plausis everberat alis.
 Et sonus et macies et pallor et omnia, captam
 Quae deceant urbem, nomen quoque mansit in illa
 140 Urbis; et ipsa suis deplangitur Ardea pennis.
 Iamque deos omnes ipsamque Aeneia virtus
 Iunonem veteres finire coegerat iras;
 Cum, bene fundatis opibus crescentis Iuli,
 Tempestivus erat caelo Cythereus heros.
 145 Ambieratque Venus superos, colloque parentis
 Circumfusa sui 'Numquam mihi' dixerat 'ullo
 Tempore dure pater, nunc sis mitissimus opto,
 Aeneaeque meo, qui te de sanguine nostro
 Fecit avum, quamvis parvum des, optime, numen,
 150 Dummodo des aliquod. Satis est inamabile regnum
 Adspexisse semel, Stygios semel isse per annes'.
 Adsensere dei, nec coniunx regia vultus
 Immotos tenuit, placatoque adnuit ore.
 Tum pater 'Estis' ait 'caelesti munere digni,
 155 Quaeque petis, pro quoque petis; cape, nata, quod optas'.
 Fatus erat. Gaudet gratesque agit illa parenti;
 Perque leves auras iunctis invecta columbis
 Litus adit Laurens, ubi tectus harundine serpit
 In freta flumineis vicina Numicius undis.
 160 Hunc iubet Aeneae, quaecumque obnoxia morti,
 Abluere et tacito deferre sub aequora cursu.

nendi, ea. — 133. *Turnus cadit*, von Aeneas im Zweikampfe getödtet. — 137. *everberat*, h. = executit 'schüttelt ab'. Halieut. 38 *At mugil cauda pendentem everberat escam, Excussamque legit*. — 139. *nomen quoque*, der Name *ardea*, 'der Reiher'. — 140. *ipsa suis deplangitur pennis* 'klagt selbst um sich mit dem Schlag der eigenen Fittige', s. zu 9, 129. — 141. Zu vergleichen ist die Apotheose des Hercules 25, 140 ff. — *deos omnes*, die früher den Trojanern feindl. gewesen waren. — 143. *opibus* = regno. *crescentis Iuli* (s. zu 1, 82 *Iapeto*), er war bei dem Tode des Aeneas noch nicht völlig erwachsen. — 145. *parentis sui*, s. *Venus* in Reg. II. — 148. *de sanguine nostro*, im D. kurz 'von mir

her'. — 149. *quamvis* gehört nur zu *parvum*, s. zu 11, 227. — *parvum numen* 'Göttlichkeit in einem niedern Grade', s. zu 3, 10. — 150. *aliquod*, nachdrückl., vgl. 5, 14. — *inamabile regnum*, die Unterwelt, in welche Aen. schon ein mal hinabgestiegen war, s. zu 44, Eing. — 152. *nec* wie 31, 18; *coniunx regia* wie 14, 20. — 153. *que* wie 14, 56. — 155. *Quaeque petis, pro quoque petis*, et tu, quae petis, et ille, pro quo petis.

157. *iunctis columbis* s. zu 28, 32. — 158. *Litus adit* s. zu 3, 207. — 160. Aen. soll entweder im Numicius ertrunken, oder bei demselben im Kriege gefallen sein. Sein sterblicher Theil wird durch Wasser weggespült, wie bei Glaucus 43,

- Corniger exsequitur Veneris mandata, suisque,
 Quidquid in Aenea fuerat mortale, repurgat
 Et respergit aquis. Pars optima restitit illi.
 165 Lustratum genetrix divino corpus odore
 Unxit, et ambrosia cum dulci nectare mixta
 Contigit os, fecitque deum; quem turba Quirini
 Nuncupat Indigetem, temploque arisque recepit.

46. Albanische Könige. Anfänge Roms. Romulus und Hersilia.

(XIV 609—633. 772—851.)

- Inde sub Ascanii dicione binominis Alba
 Resque Latina fuit. Succedit Silvius illi;
 Quo satus antiquo tenuit repetita Latinus
 Nomina cum sceptro. Clarus subit Alba Latinum.
 5 Epytus ex illo est, post hunc Capetusque Capysque,
 Sed Capys ante fuit. Regnum Tiberinus ab illis
 Cepit, et in Tusci demersus fluminis undis
 Nomina fecit aquae. De quo Remulusque feroxque
 Acrota sunt geniti. Remulus maturior annis
 10 Fulmineo periit, imitator fulminis, ictu.
 Fratre suo sceptrum moderatior Acrota forti
 Tradit Aventino; qui, quo regnarat, eodem
 Monte iacet positus, tribuitque vocabula monti.
 Iamque Palatinae summam Proca gentis habebat.

37. — 162. *Corniger* s. zu 24, 6; gemeint ist der Flussgott Numicius. — 163. *repurgat et respergit*, 'entfernt durch Waschen u. Spülen'; vgl. 25, 163 f. — 166. *ambrosia und nectar* sind die Nahrungsmittel, durch welche die Götter ihre Unsterblichkeit erhalten; durch sie wird also auch Aen. unsterblich. — 167. *turba Quirini* = Quirites od. Romani. — 168. *temploque arisque recepit* dh. erbaute ihm einen Tempel und Altäre.

1. *Ascanii binominis*, weil er auch Iulus hiess 45, 143. — 2. *Res Latina* = regnum Latinum. Eben so unten 63 *res Romana*. — 3. Auf *Silvius* folgte nach Liv. I 3, 6f. Aeneas Silvius, auf diesen erst Latinus. — Verb. *antiquo cum sceptro; repetita*, weil schon der Vater der Lavinia Latinus geheissen hatte. — 4. Ueb. den sehr auffälligen Plur.

OVID. METAM. II.

Nomina s. zu 1, 2 *coeptis* unter B; eben so 8, sowie 13 *vocabula* (ebd. unter A). — *subit* wie 2, 26; *Alba* heisst der Nachfolger des Latinus, vgl. Fast. IV 43 *subit Alba Latinum: Proximus est titulis Epytos, Alba, tuis*. — 7. *Tuscum flumen*, der Albula, der nach ihm *Tiberis* genannt wurde. Fast. II 389 *Albula, quem Tiberim mersus Tiberinus in undis Reddidit*. — 9. *Acrota*, der auch Agrippa genannt wird, war nach andern Angaben (Fast. IV 49. Liv. I 3, 9) nicht der Bruder, sondern der Vater des Remulus. — 10. *imitator fulminis*, dieser Frevler ist als die Ursache seines Todes zu fassen. — 11. *moderatior*, der Gottheit gegenüber, sonst war er *ferox*. — 13. *positus* = sepultus; *tribuit vocabula* (s. zu 4) *monti*, der Berg wurde nach ihm Aventinus genannt.

14. *summa gentis*, wie *summa*

- 15 Rege sub hoc Pomona fuit, qua nulla Latinas
Inter Hamadryadas coluit sollertius hortos,
Nec fuit arborei studiosior altera fetus;
Unde tenet nomen. Non silvas illa nec amnes,
Rus amat et ramos felicia poma ferentes.
- 20 Nec iaculo gravis est, sed adunca dextera falce,
Qua modo luxuriam premit et spatiantia passim
Bracchia compescit, fisso modo cortice lignum
Inserit et sucos alieno praestat alumno.
Nec sentire sitim patitur; bibulaeque recurvas
- 25 Radicis fibras labentibus inrigat undis.
Proximus Ausonias iniusti miles Amuli
Rexit opes; Numitorque senex amissa nepotum
Munere regna capit, festisque Parilibus Urbis
Moenia conduntur. Tatiisque patresque Sabinis
- 30 Bella gerunt; arcisque via Tarpeia reclusa
Dignam animam poena congestis exiit armis.
Inde sati Curibus tacitorum more luporum
Ore premunt voces, et corpora victa sopore
Invadunt, portasque petunt, quas obice firmo
- 35 Clauserat Iliades. Unam tamen ipsa reclusit
Nec strepitum verso Saturnia cardine fecit.
Sola Venus portae cecidisse repagula sensit;
Et clausura fuit, nisi quod rescindere numquam

rerum, summa imperii. *Palatina gens*, das Volk um den palatin. Hügel für Latini. — 15. *qua* s. zu 7, 107. — 16. *Hamadryades* h. ungenau (s. zu 23, 49) für Dryades, Baumod. Waldnymphen im weiteren Sinne. — 17. *studiosior* übers. nach 18, 15. — 19. *felicia poma* wie 24, 94. — 20. *Nec iaculo gravis* (= *gravata*) *est*, wie bei andern Berg- und Waldnymphen, die die Jagd liebten. *falx* h. 'Gartenmesser, Hippe'. — 21. *luxuriam* 'den zu üppigen Wuchs'; *premit* 'unterdrückt'; *spatiari* h. 'sich willkür. ausbreiten'. — 23. *alieno alumno* = *ligno inserto* = *virgae insitivae*. — 24. *sentire sitim*, Subj. *radicis fibras*. — *que* wie 14, 56. — 25. *labentibus*, in Wässerungsgräben; s. auch zu 33, 191.

26. *Proximus*, Procac; *miles Amuli* kräftiger als: Amul. mit seiner Kriegsmacht, s. Reg. II. — 27. *opes* wie 45, 142. — 28. *Parilia*, nicht Palilia, ist die echte Form des Namens dieses Festes. — Vgl. die

Schilderung von der Gründung Roms Fast. IV 819 ff. (Tirocin. poet. III 23). — 29. *patres Sabinis*, die Väter der von den Römern geraubten sabin. Jungfrauen. — 30. *Bella gerunt*, cum Romanis. — 31. *congestis armis*, Liv. I 11, 7 *obrutam armis necavere*. — 32. Dieselbe Erzählung, etwas kürzer, Fast. I 259 ff. *sati Curibus* 'die aus Cures Entstammten'; *tacitorum*, beim Heranschleichen an die Beute. — 33. Passend steht *corpora*, weil sie im tiefen Schlaf gleichsam enteelt liegen. — 34. *obice* s. zu 7, 63. — 36. *Nec* 'ohne zu', vgl. 2, 44. — *verso cardine* s. zu 8, 66. — *Saturnia*, Iuno, die ihre Feindschaft auf die von den Troern stammenden Römer überträgt, streng genommen freil. im Widerspruch mit 45, 152 f., während *Venus* dieselben aus eben diesem Grunde beschützt. — 38. *clausura fuit* 'sie wäre sicher bereit gewesen es zu verschliessen'. Der Indic. eines histor. Tempus steht zuweilen (mit der

- Dis licet acta deum. Iano loca iuncta tenebant
- 40 Naides Ausoniae gelido rorantia fonte.
Has rogat auxilium; nec Nymphae iusta petentem
Sustinuere deam, venasque et flumina fontis
Elicuere sui. Nondum tamen invia Iani
Ora patentis erant, neque iter praecluserat unda:
- 45 Lurida supponunt fecundo sulphura fonti,
Incenduntque cavas fumante bitumine venas.
Viribus his aliisque vapor penetravit ad ima
Fontis; et Alpino modo quae certare rigori
Audebatis aquae, non ceditis ignibus ipsis.
- 50 Flammifera gemini fumant adspergine postes,
Portaque, nequiquam rigidis promissa Sabinis,
Fonte fuit praestructa novo dum Martius arma
Indueret miles. Quae postquam Romulus ultro
Obtulit, et strata est tellus Romana Sabinis
- 55 Corporibus, strata estque suis, generique cruorem
Sanguine cum soceri permiscuit impius ensis:
Pace tamen sisti bellum, nec in ultima ferro
Decertare placet, Tatiumque accedere regno.
Occiderat Tatius, populisque aequata duobus,
- 60 Romule, iura dabas, posita cum casside Mavors
Talibus adfatur divumque hominumque parentem:
'Tempus adest, genitor, quoniam fundamine magno

coniugatio periphrast. meist) im hypothet. Hauptsatz statt des conj. plusqpf., um anzudeuten, dass etwas schon im Begriff war zu geschehen u. abgesehen von dem eintretenden Hindernis sicher geschehen wäre. — *nisi quod* s. zu 11, 59. Ueber dies die Götter bindende Gesetz (*vóμος* nennt es Euripides) s. zu 20, 92. Aehn. findet sich auch in der deutschen Mythologie. So kann im Märchen von Dornröschen die zwölfte weise Frau den Spruch der dreizehnten nur mildern, nicht aufheben. — 39. *Ianus* hiess in der ältesten Zeit ein wirkl. Thor, auch *porta Ianualis* genannt, dah. 44 *ora Iani*. — 41. *petentem non sustinuerunt* 'konnten ihren Bitten nicht widerstehen'. — 42. *venas* h. 'Wasseradern'. Sie suchen durch ihre Wasserströme den Feinden den Weg zu versperren. — 44. *Ora* 'Oeffnung, Eingang'. — 47. *vapor* wie 3, 270. — *ad ima fontis* wie unten 68 *in caerula caeli*, s. zu 12, 146 *in gurgitis ima*. — 48. *certare rigori* s.

zu 1, 19 *frigida pugnabant calidis*. — 51. *promissa* a Iunone; *rigidis* h. = *duris, ferocibus*. — 52. *fuit praestructa* 'war versperrt', nicht 'war versperrt worden' (erat praestructa). *Martius miles*, collectiv = *Romani milites* Marte oriundi, vgl. 17, 21 u. unten 77 *suo Quiriti*. Mars gilt als Vater des Romulus u. Remus u. somit als Stammvater der Römer überhaupt. — 55. *strata estque* wie 49, 73 *pressa estque* s. zu 3, 227, 27, 48. — Mit *gener* sind in Bezug auf die geraubten Sabinerinnen die Römer, mit *socer* die Sabiner bezeichnet. — 57. *tamen* 'doch endlich', vgl. 4, 368. Nach Liv. I 11, 6 kamen die Sabiner wirkl. in den Besitz der Burg. — *in ultima* übers. nach 45, 43. — 58. *accedere regno*, als Mitregent.

59. *aequata iura dare* 'nach gleichem Rechte regieren'; *populis duobus*, Romanis et Sabinis. — 60. *posita casside*, warum? — 61. *divumque parentem*, das Homerische *πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε*. — 62. Mit dieser

- Res Romana valet nec praeside pendet ab uno,
 Praemia, quae promissa mihi dignoque nepoti,
 65 Solvere, et ablatum terris imponere caelo.
 Tu mihi concilio quondam praesente deorum —
 Nam memoro memorique animo pia verba notavi —
 "Unus erit, quem tu tolles in caerula caeli"
 Dixisti: rata sit verborum summa tuorum.
 70 Adnuit omnipotens, et nubibus aëra caecis
 Occuluit, tonitruque et fulgure terruit orbem.
 Quae sibi promissae sensit rata signa rapinae,
 Innixusque hastae pressos temone cruento
 In validos conscendit equos Gravidus et ictu
 75 Verberis increpuit, pronusque per aëra lapsus
 Constitit in summo nemorosi colle Palati,
 Reddentemque suo iam regia iura Quiriti
 Abstulit Iliaden. Corpus mortale per auras
 Dilapsum tennes, ut lata plumbea funda
 80 Missa solet medio glans intabescere caelo,
 Pulchra subit facies et pulvinaribus altis

Rede des Mars vgl. Fast. II 483—488. — 63. *Res* s. zu 2. — *nec praeside pendet ab uno*, dh. u. sein Bestehen nicht mehr einzig von der Person des jetzigen Beherrschers Romulus abhängt. — 64. *promissa*, sunt. — 67. *memoro* (pia verba) 'bringe in Erinnerung'; *memori animo* wie *memori mente* 17, 32. — *pia* (s. zu 3, 42) 'väterlich'. — 68. Dieser V. ist aus den Annalen des Ennius entlehnt. *Unus*, näml. von den beiden Brüdern. — 69. *summa* h. 'Inbegriff, Inhalt'.

72. *sensit*, Subj.? s. zu 2, 13. — *rapinae*, der Entführung des Romulus gen Himmel. — 73. *pressos temone* eigentl. vom Joch, das vorn an der Deichsel befestigt war; *equos temone pressos* dichter. freie Bezeichnung des Wagens. So Fast. IV 561 *in dracones transit* 'besteigt den Drachenwagen'; auch Homer sagt im Versanfange immer *ἔξ ἵππων* st. *ἔξ ὀρέων*. — 75. *Verber* wie 4, 430. — *lapsus* s. zu 3, 50 *delabor*. — 76. Er liess sich auf dem Palatium nieder und entführte den Romulus vom Marsfelde, wo er am sog. Ziegenteich gerade eine Volksversammlung hielt oder Recht sprach. Fast. II 491 *Est locus, antiqui Capreae*

dixere paludem: Forte tuis illic, Romule, iura dabas. Liv. I 16, 1. — 77. *Reddentem iam regia iura*, indem er bereits beschäftigt war als König Rechtssprüche zu erteilen. *suo Quiriti* s. oben 52. — 78 ff. *Ordne pulchra facies subit corpus mortale* usw. Der Satz mit *ut* erläutert das *dilapsum*. — *per auras dilapsum*, die griech. Heroen pflegen zu sterben, die italischen zu verschwinden, entrückt zu werden. Der gewöhnl. Ausdruck dafür ist non comparuit oder nusquam apparuit, unser 'ward nicht mehr gesehen'. — *plumbea glans* s. zu 11, 95. — 80. *intabescere* 'zerschmelzen'. Diese Erscheinung wird mehrfach von röm. Schriftstellern erwähnt. Durch die Reibung des Geschosses mit der Luft tritt allerdings eine Erhöhung der Temperatur ein (Geschosse unserer Infanteriegewehre kommen dem Schmelzpunkte des Bleies ziemlich nahe), die jedoch nur beim Aufschlagen auf einen harten Gegenstand ein Schmelzen eines Theiles der Schleuderkugel bewirken kann. — 81. *subit* an die Stelle des *corpus mortale*; vgl. 22, 87 *furcas subiere columnae*. — *pulvinaribus altis dignior*, Sinn: würdiger der göttl. Ehren.

- Dignior, et qualis trabeati forma Quirini est.
 Flebat ut amissum coniunx, cum regia Iuno
 Irin ad Hersiliam descendere limite curvo
 85 Imperat, et viduae sua sic mandata referre:
 'O et de Latio, o et de gente Sabina
 Praecipuum, matrona, decus, dignissima tanti
 Ante fuisse viri, coniunx nunc esse Quirini,
 Siste tuos fletus, et si tibi cura videndi
 90 Coniugis est, duce me lucum pete, colle Quirini
 Qui viret et templum Romani regis obumbrat.'
 Paret et, in terram pictos delapsa per arcus,
 Hersiliam iussis compellat vocibus Iris.
 Illa verecundo vix tollens lumina vultu
 95 'O dea, — namque mihi nec quae sis dicere promptum est,
 Et liquet esse deam — duc, o duc' inquit 'et offer
 Coniugis ora mihi; quae si modo posse videre
 Fata semel dederint, caelum accepisse fatebor.'
 Nec mora Romuleos cum virgine Thaumantea
 100 Ingreditur colles. Ibi sidus ab aethere lapsum
 Decidit in crinis, a cuius lumine flagrans
 Hersilia e terris cum sidere cessit in auras.
 Hanc manibus notis Romanae conditor urbis
 Excipit, et priscum pariter cum corpore nomen
 105 Mutat, Horamque vocat: quae nunc dea iuncta Quirino est.

Dafür setzt der Dichter die specielle Ehrenbezeichnung der *pulvinaria*, prächtiger Polster, auf welche bei feierl. Gelegenheiten die Bildnisse der Götter od. die ihnen dargebrachten Opfergaben gelegt wurden. — 82. *qualis est*, dh. wie sie dargestellt wird. — *trabeati*, die trabea, das Staatskleid der Könige, war eine Art Toga mit scharlachrothen horizontalen Streifen (trabes) und einem purpurnen Saume.

83. *Flebat* mit Acc. wie 26, 41. — 84. *limite curvo*, ähnl. 33, 178 *arcuato curvamine*. — 85. *Imperat Irin descendere* s. zu 4, 149. — 86. Beachte den Hiatus bei der Interj. und Cäsur. — 87. *dignus* c. inf. s. zu 3, 79. — 88. Betone *viri* als Ggs. zu *Quirinus*, dem Gotte. *Coniunx* gehört auch zu *tanti viri*. — 90. *colle Quirini* wie Fast. IV 375 = colle Quirinali, unten 99 *Romuleos colles*.

92. *delapsa* s. zu 75. — 95. *nec—et* h. 'zwar nicht—doch'; vgl. 44,

125 *et pudet et referam*. — 98. *dare* c. inf. s. zu 3, 145. *caelum accepisse*, ein Ausdruck, der das höchste Glück bezeichnen soll, wol mit Beziehung auf das, was wirkl. vorgeht: der bildl. Ausdruck soll sich als wahr im buchstäbl. Sinne erweisen. — 100. *colles*, wegen des Plur. s. zu 4, 221. Vgl. 48, 9 *Palatinis collibus*. — 101. *in crinis* (acc. pl.), nicht in caput, denn nach dem röm. Volksglauben war plötzliches Erglänzen des Haares (wie es zB. Vergilius von Iulus, Livius von dem Knaben Servius Tullius berichtet) ein Zeichen bevorstehender Verherrlichung. — *flagrans* 'mit Lichtglanzübergossen'. — 102. *cessit in auras* 'verschwand', s. zu 78 *per auras dilapsum*. — 104. *nomen mutat*, wie es häufig bei Versetzung von Sterblichen unter die Götter geschah: so bei Romulus selbst, bei Aeneas (45, 167), Ino und Melicertes (9, 126). In Folge dessen ist *nomen mutare* gleichbedeutend mit Vergötterung.

47. Numa. Gründung von Croton. Lehren des
Pythagoras. Egeria.

(XV 1—216. 221—407. 418—489. 548—551.)

- Quaeritur interea, qui tantae pondera molis
Sustineat, tantoque queat succedere regi.
Destinat imperio clarum praenuntia veri
Fama Numam. Non ille satis cognosse Sabinae
5 Gentis habet ritus: animo maiora capaci
Concipit, et quae sit rerum natura requirit.
Huius amor curae, patria Curibusque relictis,
Fecit, ut Herculei penetraret ad hospitis urbem.
Graia quis Italicis auctor posuisset in oris
10 Moenia, quaerenti sic e senioribus unus
Rettulit indigenis, veteris non insciis aevi:
Dives ab oceano bubus Iove natus Hiberis
Litora felici tenuisse Lacinia cursu
Fertur, et armento teneras errante per herbas
15 Ipse domum magni nec inhospita tecta Crotonis
Intrasse, et requie longum relevasse laborem;
Atque ita discedens, "Aevo" dixisse "nepotum
Hic locus urbis erit". Promissaque vera fuerunt.
Nam fuit Argolico generatus Alemone quidam
20 Myscelos, illius dis acceptissimus aevi.
Hunc super incumbens pressum gravitate soporis

1. *Quaeritur, qui* 'man sucht einen, der'. — *tantae pondera molis*, wie die Regierung Roms. Dem Dichter schwebt die Wichtigkeit jener Anfänge des röm. Staates für die Folgezeit vor. — 2. *tanto regi*, Romulo. — 3. *clarum*, Liv. I 18, 1 *inclita iustitia religioque ea tempestate Numae Pompilius erat*. — *praenuntia veri*, Vergil. v. der Fama (A. IV 188) *Tam ficti pravi que tenax, quam nuntia veri*. — 4. Was im Folg. von Numa erzählt wird, fällt in die Zeit vor seiner Erwählung zum König. Dass er zu Croton den Philosophen Pythagoras gehört habe, war eine verbreitete Sage, histor. aber unmögl., da Pythag. erst um 540 v. Chr., also mehr als 100 Jahre nach Numa in Italien lehrte. — *satis habeo* 'begnüge mich'. *Sabinae gentis*, dem Numa angehörte. — 5. *ritus*, sowol rechtliche als

religiöse. — 6. *Concipit* 'nimmt sich vor'; vgl. 4, 30. 16, 22. — 6. Er war also Philosoph. — 7. *curae* 'Bestreben'; ähnl. 65. — *Curibusque* s. zu 3, 8. — 8. *Herculei hospitis urbs*, die Stadt Croton in Unteritalien, die, wie im Folg. erzählt wird, nach einem ital. Heros Namens Croton, der einst den Hercules beherbergte, benannt war. — 9. *Ordne quaerenti, quis posuisset*. — *Graia moenia*, Croton war eine griech. Colonie; *auctor*, im D. 'zuerst'. Phaedr. I prol. 1 *Aesopus auctor quam materiam reperit*.

12 ff. Gründung von Croton. — *Iove natus*, Hercules; *dives bubus Hiberis* ('bereichert mit') s. zu 25, 85. — 13. *tenuisse* wie 15, 32. — 19. *Argolico* wie öfters (20, 8. 37, 4 uö.) = Graeco; denn Croton war nicht eine Colonie der Argiver, sondern der Achäer. — 21. *incumbens*

- Claviger adloquitur: "Patrias, age, desere sedes:
I, pete diversi lapidosas Aesaris undas!"
Et, nisi paruerit, multa ac metuenda minatur.
25 Post ea discedunt pariter somnusque deusque.
Surgit Alemonides, tacitaque recentia mente
Visa refert, pugnatque diu sententia secum.
Numen abire iubet, prohibent discedere leges,
Poenaque mors posita est patriam mutare volenti.
30 Candidus oceano nitidum caput abdiderat Sol,
Et caput extulerat densissima sidereum nox:
Visus adesce idem deus est, eademque monere,
Et, nisi paruerit, plura et graviora minari.
Pertinuit, patriumque simul transferre parabat
35 In sedes penetrale novas. Fit murmur in urbe,
Spretarumque agitur legum reus. Utque peracta est
Causa prior, crimenque patet sine teste probatum,
Squalidus ad superos tollens reus ora manusque
"O cui ius caeli bis sex fecere labores,
40 Fer precor" inquit "opem; nam tu mihi criminis auctor!"
Mos erat antiquus niveis atrisque lapillis,
His damnare reos, illis absolvere culpa.
Tunc quoque sic lata est sententia tristis, et omnis
Calculus immitem demittitur ater in urnam.
45 Quae simul effudit numerandos versa lapillos,
Omnibus e nigro color est mutatus in album,
Candidaque Herculeo sententia numine facta

wie 33, 245. — 22. *Claviger*, Hercules, s. zu 25, 16. — 23. *diversi* wie 4, 354. — *ac*, das Ovid nach griech. Sprachgebrauch (*πολλὰ καὶ δεῖνὰ*) hinzugefügt hat, bleibt im D. weg. — 26. *recentia*, die er soeben gehabt. — 27. *refert* wie 3, 3. — 28. So hatte zB. auch Lykurg die Auswanderung verboten, Zaleucus dieselbe als etwas Böses hingestellt. Beachte den Chiasmus (s. zu 3, 78). — 31. *caput extulerat*, aus dem östl. Ocean. Denn wie die Sonne, so dachte man auch die Nacht aus dem östl. Ocean emporsteigend und im westl. versinkend, 4, 173 *Hesperio positas in litore metas Umida nox tetigit*. — Ueber den Versschluss s. zu 20, 99. — 32. *Visus est* ist das verbum proprium v. Träumen, wie im Griech. *δοκεῖν*; über d. Satzverbindung s. zu 4, 78. — 34. *patrium penetrabile* 'das Heiligthum des väterl. Hauses',

die Bilder der Penaten. — 36. *reum agere* = accusare. — 37. *Causa prior* 'der erste Theil des Processes', die Untersuchung, cognitio. — *patet sine teste probatum*, indem Mysc. offen bekannte. — 38. *Squalidus* 'in Trauer gehüllt', s. zu 2, 4 *supplex turba*. — 39. *ius caeli* 'Anrecht auf den Himmel'; *bis sex labores* s. zu 24, 21 *iussa novercae* und 25, 85 ff.; *bis sex* s. zu 35, 15. — 41. *antiquus*, zu Ovids Zeit bediente man sich dazu der Stimmtäfelchen (*tabellae*) mit den Buchstaben A (*absolvo*) od. C (*condemno*). — 42. *culpa* steht bei *absolvere* im Abl.; der Gen. bei diesem Worte ist nur ein gen. epexeget. (s. zu 44, 43) zu dem gewöhnlich ausgelassenen culpa od. crimine. — 43. *sententia tristis*, das Verdammungsurtheil; man nannte auch das eben erwähnte C littera tristis. — 45. *simul* = simulatque. — 48. *parenti*, h. Ehrentitel wie

- Solvit Alemoniden. Grates agit ille parenti
Amphitryoniadae, ventisque faventibus aequor
50 Navigat Ionium, Lacedaemoniumque Tarentum
Praeterit et Sybarin Sallentinumque Neretum,
Thurinosque sinus Crimisanque et Iapygis arva.
Vixque pererratis, quae spectant litora, terris,
Invenit Aesarei fatalia fluminis ora,
55 Nec procul hinc tumulum, sub quo sacrata Crotonis
Ossa tegebat humus; iussaque ibi moenia terra
Candidit, et nomen tumulati traxit in urbem.
Talia constabat certa primordia fama
Esse loci positaeque Italii in finibus urbis.
60 Vir fuit hic, ortu Samius; sed fugerat una
Et Samon et dominos, odioque tyrannidis exsul
Sponte erat. Isque, licet caeli regione remotos,
Mente deos adiit, et quae natura negabat
Visibus humanis, oculis ea pectoris hausit.
65 Cumque animo et vigili perspexerat omnia cura,
In medium discenda dabat, coetusque silentium
Dictaque mirantum magni primordia mundi
Et rerum causas et quid natura, docebat,
Quid deus, unde nives, quae fulminis esset origo,

pater, s. zu 30, 48. — 50. *Navigat* h. in seltener transit. Bedeutung 'beschiff't. — *Lacedaemonium*, weil es von Lacedämoniern gegründet war. Die hier angegebene Reiseroute ist hinsichtl. der Ortfolge ungenau, wie ein Blick auf die Karte zeigt, s. darüber zu 21, 3. — 52. *Crimisan* mit gekürzter Paenultima, wie schon in einem Orakel bei Diod. Sic. VIII 17, vgl. zu 49, 87 *Leucosia*; sonst gewöhnl. *Kρίσιον* (*Kρίσιον*). — 54. *fatalia*, ihm (durch Hercules) vom Schicksal bezeichnet. — 57. *traxit* 'trug über'.

60. *hic*, Adverb. — *ortu Samius*, auf der Insel Samos um 580 v. Chr. geboren soll Pythagoras mehrjährige weite Reisen gemacht und sich besonders in Aegypten längere Zeit aufgehalten haben. Bei seiner Rückkehr fand er sein Vaterland durch die Tyrannis des Polykrates unterdrückt, und wanderte desh. nach Unteritalien aus, wo er vorzügl. in Croton zahlreiche Schüler um sich sammelte. Er starb zu Metapontum um 504. In dem folg. didact. Theile finden sich manche Anklänge

an das Gedicht des Lucretius *de rerum natura*. — 61. *dominos*, Polykrates u. sein Anhang. — 62. *licet* m. Partic. od. Adj. findet sich nur einige mal bei Dichtern. — *caeli regione* 'durch den Himmelsraum'. Vgl. 36, 3. — 63. *adiit* (s. zu 2, 26 *subiit*) 'drang bis zu ihnen'. — 64. *oculis hausit*, auch wir bildl. 'mit den Augen trinken'; *pectoris* wie 38, 374. — 65. *Cum* 'wann, so oft'. — 66. *In medium discenda dabat*, machte es zum wissenschaftl. Gemeingut, vgl. 8, 24. — *coetus silentium* versteht jeder Leser zuerst von den Schatten der Unterwelt (vgl. 12, 81. 50, 28. 53); u. das hat Ov. gewollt; er überträgt den Ausdruck mit beabsichtigter Komik auf die Schüler des Pyth., denen auf längere Zeit schweigendes Zuhören zur Pflicht gemacht war. Ebendieselben sind mit *dicta mirantum* bezeichnet, weil sie den Aussprüchen ihres Meisters so unbedingten Glauben schenkten, dass sie die Wahrheit einer Behauptung am liebsten mit *αὐτὸς ἔφα* 'er selbst (s. zu 4, 421) hat es gesagt' zu beweisen

- 70 Iuppiter an venti discussa nube tonarent,
Quid quateret terras, qua sidera lege mearent,
Et quodcumque latet. Primusque animalia mensis
Arguit inponi, primus cum talibus ora
Docta quidem solvit, sed non et credita verbis:
75 'Parcite mortales, dapibus temerare nefandis
Corpora! Sunt fruges, sunt deducunt ramos
Pondere poma suo tumidaeque in vitibus uvae;
Sunt herbae dulces, sunt quae mitescere flamma
Mollirique queant: nec vobis lacteus umor
80 Eripitur, nec mella thymi redolentia flore.
Prodiga divitias alimentaue mitia tellus
Suggerit atque epulas sine caede et sanguine praebet.
Carne ferae sedant ieiunia, nec tamen omnes:
Quippe equus et pecudes armentaue gramine vivunt.
85 At quibus ingenium est immansuetumque ferumque,
Armeniaequae tigres iracundique leones,
Cumque lupis ursi, dapibus cum sanguine gaudent.
Heu quantum scelus est in viscera viscera condi,
Congestoque avidum pinguescere corpore corpus,
90 Alteriusque animantem animantis vivere leto!
Scilicet in tantis opibus, quas optima matrum
Terra parit, nil te nisi tristitia mandere saevo
Vulnera dente iuvat, rictusque referre Cyclopum?
Nec, nisi perdidideris alium, placare voracis
95 Et male morati poteris ieiunia ventris?
At vetus illa aetas, cui fecimus aurea nomen,

pfliegen. Ueber die Genetivform s. zu 1, 83. — 70. *an venti discussa nube tonarent* s. zu 3, 106 u. 15, 18. — 71. *Quid quateret terras*, bei Erdbeben. — 72. *Et* 'und überhaupt'. — 73. *Arguit* 'wies als verwerfl. nach'. — *talibus verbis ora solvit* s. zu 3, 19 *ora solvere talibus modis*. — 74. *sed non et credita* (dieselben Worte auch Fast. IV 307) 'dem jedoch nicht auch Glauben geschenkt wurde', näml. von der Menge, die fortfuhr Fleisch zu essen. S. zu 16, 98 *creditus*.

75. *Parcite temerare* s. zu 28, 22. Eben so 174. — 76. Welchen Grund hat die Anaphora mit *sunt*? — 79. *nec* wie 3, 168. — *umor* s. zu 1, 19. — 83. *ferae*, h. die Thiere überhaupt. — 87. *cum sanguine* = *cruentis*, s. zu 1, 20 *sine pondere*. — 88. Die Zusammenstellung *in viscera*

viscera—corpore corpus—animantem animantis veranschaulicht den Gedanken, dass der Fleischesser ein gleichartiges Wesen verzehrt. *viscera* h. 'Fleisch' im Allgemeinen. — 89. *Congesto* 'verschlungen'. — 91. *Scilicet* mit Unwillen, ähnl. wie 11, 195. — 92. *tristitia vulnera* = *viscera tristibus vulneribus lacerata* 'jämmerl. zerschnittene Fleischstücke'. — 93. *referre* 'wiederholen, nachahmen', vgl. 39, 45 *Temporis illius vultum referebat Achilles*. — *rictus Cyclopum*, vgl. 44, 14. 54. — 94. *alium* 'ein Mitgeschöpf'. — 95. *morati*, nicht *morati*. — 96. *cui fecimus aurea nomen*, mit noch grösserer Freiheit als 3, 7 *lactea nomen habet*, so dass der Nom. als die reine Form des Namens ohne grammat. Beziehung auf das Uebrige steht. Grund dieser dem lat. Sprachgebrauch sonst

- Fetibus arboreis et, quas humus educat, herbis
 Fortunata fuit, nec polluit ora cruore.
 Tunc et aves tutae movere per aëra pennas,
 100 Et lepus impavidus mediis erravit in herbis,
 Nec sua credulitas piscem suspenderat hamo:
 Cuncta sine insidiis nullamque timentia fraudem
 Plenaque pacis erant. Postquam non utilis auctor
 Victibus invidit, quisquis fuit ille, priorum,
 105 Corporeasque dapes avidam demersit in alvum,
 Fecit iter sceleri. Primaque e caede ferarum
 Incaluisse putem maculatum sanguine ferrum;
 Idque satis fuerat, nostrumque petentia letum
 Corpora missa neci salva pietate fatemur:
 110 Sed quam danda neci, tam non epulanda fuerunt.
 Longius inde nefas abiit, et prima putatur
 Hostia sus meruisse necem, quia semina pando
 Eruerat rostro, spemque interceperat anni;
 Vite caper morsa Bacchi mactatus ad aras
 115 Dicitur ultoris; nocuit sua culpa duobus.
 Quid meruistis, oves, placidum pecus inque tuendos
 Natum homines, pleno quae fertis in ubere nectar,
 Mollia quae nobis vestras velamina lanas
 Praebetis, vitaque magis quam morte iuvatis?
 120 Quid meruere boves, animal sine fraude dolisque,
 Innocuum, simplex, natum tolerare labores?
 Immemor est, Deus nec frugum munere dignus,
 Qui potuit, curvi dempto modo pondere aratri,
 Ruricolam mactare suum, qui trita labore

durchaus fremden Construction ist die Versnott: von den Wörtern *aureus*, *lacteus*, *Marsyas* war dem Dichter nur die Form auf *ä* (u. *us*) zügängl., s. zu 1, 83 *moderantum*. — 98. *Fortunata fuit* bezeichnet das höchste Mass der Zufriedenheit. — 103. *non utilis* wie sonst *inutilis* = *noxius*, *perniciosus*. — 104. *invidit victibus priorum* 'die Nahrungsmittel der Vorfahren mit Widerwillen (eig. mit Misgunst) betrachtete', eine auffällige Bedeut. v. *invidere*. — 105. *corporeas dapes* 'Fleischspeisen'. — 106. *Fecit iter sceleri*, im Ggs. zu 102 f. Vgl. 446—454. — *prima e caede* = *primum e caede*. — 108. *satis fuerat* 'wäre genug gewesen, hätte genug sein sollen', s. zu 7, 34. — 109. *salva pietate* 'ohne Verletzung der Pflicht' gegen unsere Mitgeschöpfe. — 110. *quam*

—*tam* übers. wie *ut—sic* 1, 15. — 111. *abiit* s. zu 2, 26 *subiit*. *prima hostia*, der Ceres geopfert, Fast. I 349 *Prima Ceres avidae gavisa est sanguine porcae, Ultra suas merita caede nocentis opes*. — 115. Ggs. *sua culpa—Quid meruistis*. Derselbe Uebergang Fast. I 361 f. *nocuit quoque culpa capellae: Quid bos, quid placidae commeruistis oves?* — 116. *tueri* h. von der Unterhaltung durch Kleidung und Nahrung (Milch). — 121. *simplex* 'gutmüthig'. — *natum tolerare* s. zu 7, 107 *conscendere ocior*. — 122. *Immemor* s. zu *memor* 25, 146; hinzuzudenken ist *frugum muneris*. — *Deus*, nicht *deus*. Altattische und altröm., ja barbarische (phryg.) Gesetze verboten ausdrükl. das Schlachten von Pflugstieren. — 124. *Ruricolam suum*, vgl. 12, 204 *ruricolam boves*. Aehn. 142 *vestros*

- 125 Illa, quibus totiens durum renovaverat arvum,
 Condiderat messes, percussit colla securi.
 Nec satis est, quod tale nefas committitur: ipsos
 Inscriptere deos sceleri, numenque supernum
 Caede laboriferi credunt gaudere iuveni.
 130 Victima labe carens et praestantissima forma —
 Nam placuisse nocet — vittis praesignis et auro
 Sistitur ante aras, auditque ignara precantem,
 Inponique suae videt inter cornua fronti
 Quas coluit, fruges, percussaque sanguine cultros
 135 Inficit in liquida praevisos forsitan unda.
 Protinus ereptas viventi pectore fibras
 Inspiciunt, mentesque deum scrutantur in illis.
 Unde fames homini vetitorum tanta ciborum est?
 Audetis vesci, genus o mortale? quod, oro,
 140 Ne facite, et monitis animos advertite nostris;
 Cumque boum dabitur caesorum membra palato,
 Mandere vos vestros scite et sentite colonos.
 Et quoniam deus ora movet, sequar ora moventem
 Rite deum, Delphosque meos ipsumque recludam
 145 Aethera et augustae reserabo oracula mentis.
 Magna, nec ingeniis evestigata priorum,

colonos. suum vom Dichter vielleicht auf Ceres bezogen st. eius, wie 4, 217. — 125. *renov.* — *cond.*, Subj. bos. — 128. *Inscriptere deos sceleri* s. zu 27, 107. — 130. *labe carens*, die Opferthiere mussten ohne Makel sein. — 131. *vittis* s. zu 23, 20; *auro* zu 16, 154 *inducta cornibus aurum*. — 132. *ignava* 'ahnungslos'. — 134. *fruges*, die sog. *mola salsa*, ein Gemeng von geschrotetem Dinkel und Salz, welches man dem Thiere, bevor es geschlachtet wurde, auf die Stirn streute (dah. *immolare*). — 135. *in liquida unda*, zur Reinigung der Hände und Opfergeräthe wurde ein Gefäss mit Wasser hingestellt, in welchem das Opferthier das Spiegelbild des Messers vorher erblickt hat (*praevisos*). — 136. *viventi* wie *viva viscera* 42, 133; vgl. 48, 25 *trepidantia exta*. — 139. Das kurz ausgestossene *Audetis vesci?* worauf aller Nachdruck ruht, verräth die Aufregung des Sprechenden über das, was er für die grösste Abscheulichkeit hält. Der Gedankengang: u. wenn ihr dies Alles gethan habt, wagt ihr

auch das Fleisch der Opferthiere zu essen? Die vorhergeh. Frage *Unde* usw. soll nur im Voraus auf die Hauptfrage aufmerksam machen. — 140. Wie würde man statt *Ne facite* in Prosa, sagen?

143. Der Weise, im Begriff zu dem letzten Grunde gegen die Fleischspeisen, zur Lehre von der Seelenwanderung (Metempsychose) überzugehen, die er von den Aegyptern entlehnt hatte, kündigt dies mit besonderer Feierlichkeit an, weil er dadurch den Sterblichen zugleich die wichtigsten Aufschlüsse über ihr gegenwärtiges und zukünftiges Leben zu geben glaubt. Die Metempsychose ist auch der Grund, weshalb Ov. diese Lehren des Philosophen seinen Metamorphosen einverleibt hat. *movet*, zum Reden begeistert. — 143. *ora movet—ora moventem* s. 13, 89 *dantem*. — 144. *Delphos meos*, bildl. für den Schatz, der mir von der Gottheit eingegebenen Offenbarungen. Denn er stellte sich als gottbegeisterter Seher dar: dah. *oracula* ('Orakelstätte') u. 174 *vaticinor*. — 145. *Aethera*, res cae-

- Quaeque diu latuere, canam. Iuvat ire per alta
Astra; iuvat, terris et inertis sede relicta,
Nube vehi validique umeris insistere Atlantis,
150 Palantesque homines passim ac rationis egentem
Despectare procul, trepidosque obitumque timentes
Sic exhortari, seriemque evolvere fati:
O genus attonitum gelidae formidine mortis!
Quid Styga, quid tenebras et nomina vana timetis,
155 Materiem vatam, falsique pericula mundi?
Corpora, sive rogi flamma seu tabe vetustas
Abstulerit, mala posse pati non ulla putetis:
Morte carent animae, semperque priore relicta
Sede novis domibus vivunt habitantque receptae.
160 Ipse ego — nam memini — Troiani tempore belli
Panthoides Euphorbus eram, cui pectore quondam
Haesit in adverso gravis hasta minoris Atridae.
Cognovi clipeum, laevae gestamina nostrae,
Nuper Abanteis templo Iunonis in Argis.
165 Omnia mutantur, nihil interit. Errat et illinc
Huc venit, hinc illuc, et quoslibet occupat artus

lestes. — *mens* wie 1, 76. — 148. *astra* meton. 'Himmelsraum'; *terris et inertis sede*, im Ggs. zu den segelnden Wolken: über *et* s. zu 3, 8. — 149. *umeris* s. zu 3, 170. Ueb. den *Atlas* als Berg vgl. 11, 43 ff. Er ist hier nicht nur wegen seiner Höhe genannt, sondern auch, weil auf seinen Schultern der Himmel ruht. — 150. *Palantes passim*, näml. in ihren Meinungen u. Entschliessungen, weil sie nicht von einer richtigen Erkenntnis der Dinge geleitet werden.

153. *gelidae mortis* s. zu 23, 66 *Frigus iners*. — 154. Die *Styx* bezeichnet wie der *Acheron* (33, 92) oft das Tottenreich selbst. — Verb. *tenebras et nomina vana periculaque falsi* ('erdichtet' wie 4, 7) *mundi materiem vatam* ('für Dichter'). Zur Erläuterung dient Cicero Tusc. I § 10 *num te illa terrent, triceps apud inferos Cerberus, Cocytii fremitus, travectio Acherontis, siti encatus Tantalus, Sisyphus; fortasse etiam inexorabiles iudices, Minos et Rhadamanthus?* — 157. *non ulla* nachdrückl. 'nicht die geringsten'. Sinn: Den Körper kann kein Leid mehr treffen, da er nicht mehr ist; die Seele aber ist unsterblich: also

braucht ihr den Tod nicht zu fürchten. — 158. *animae* für animi, wie Fast. I 297, denn *anima* ist die Seele als das mit einem organ. Körper verbundene Lebensprincip. — 159. *Sedes* = corpus wie 34, 40. Eben so *domus* vgl. 443. — 161. Ob dieses Vorgeben von Pythag. selbst oder von seinen Schülern herrührte, ist ungewiss; doch berichten es mehrere Schriftsteller. Den Tod des *Euphorbus* durch Menelaus erzählt Hom. II. XVII 9. — 163. *Cognovi clipeum*, Menelaus hatte den erbeuteten Schild des Euphorbus im Tempel der Juno zu Argos als Weihgeschenk aufgehängt. — 164. *Abanteis in Argis* vertritt die Stelle eines Attributes zu *templo*. Ohne Präpos. würde dieses Verhältnis unklar sein. — 165. *Omnia mutantur, nihil interit*, dh. Alles, was wir vergehen sehen, nimmt nur eine andere Gestalt an, geht nicht wirkll. zu Grunde. Auf diesen allgemein gültigen Lehrsatz gründet er seine Lehre von der Metempsychose. — *Errat* wird durch die folg. Worte erklärt; Subj. *spiritus* 'die Seele' wie 20, 264. — *illinc huc, hinc illuc*, ex uno corpore in alterum. — 166. *quoslibet artus, cuiuslibet animantis*

- Spiritus, eque feris humana in corpora transit,
Inque feras noster, nec tempore deperit ullo.
Utque novis facilis signatur cera figuris,
170 Nec manet ut fuerat, nec formas servat easdem,
Sed tamen ipsa eadem est: animam sic semper eandem
Esse, sed in varias doceo migrare figuras.
Ergo — nec pietas sit victa cupidine ventris —
Parcite, vaticinor, cognatas caede nefanda
175 Exturbare animas, nec sanguine sanguis alatur.
Et quoniam magno feror aequore, plenaque ventis
Vela dedi: Nihil est toto, quod perstet, in orbe.
Cuncta fluunt, omnisque vagans formatur imago.
Ipsa quoque adsiduo labuntur tempora motu,
180 Non secus ac flumen. Neque enim consistere flumen,
Nec levis hora potest; sed ut unda impellitur unda,
Urgeturque eadem veniens urgetque priorem,
Tempora sic fugiunt pariter pariterque sequuntur,
Et nova sunt semper. Nam quod fuit ante, relictum est,
185 Fitque, quod haud fuerat, momentaque cuncta novantur.
Cernis et emensas in lucem tendere noctes,
Et iubar hoc nitidum nigrae succedere nocti.
Nec color est idem caelo, cum lassa quiete
Cuncta iacent media, cumque albo Lucifer exit

artus sive corpus. — 169. *facilis*, leicht zu behandeln 'biegsam'. — 173. *nec* h. u. 175 wie 4, 160. — *pietas* 'Pflichtgefühl', vgl. 109. — 174. *vaticinor* wie 13, 14. — *cognatas*, weil ja in getödteten Thieren Seelen von Menschen oder gar von unsern Verwandten wohnen können. Ausführlicher 444 ff.

176. Der 165 ausgesprochene Satz *omnia mutantur* gibt dem Dichter Gelegenheit den Pythag. noch eine lange Reihe anderer Verwandlungen aufzählen zu lassen, die uns bei Betrachtung der Natur und Welt aufstossen, bis er endlich 441 noch ein mal zur Metempsychose und zu seinen Vermahnungen gegen die animal. Kost zurückkehrt. Zuerst bis 246 bespricht er die allgemeinen Wandlungen der Zeit, der Tages- und Jahreszeiten, des Menschen und der Urstoffe. — *magno feror aequore*, bildl. von dem unermessl. Stoff, in dessen Mitte er sich durch die vortragenen Lehren versetzt sieht. Der ein mal angeregte Gegenstand

lässt ihn nicht innehalten, sondern treibt ihn zu immer fortgesetzter Betrachtung, wie ein Schiff auf weiter See, dessen Segel vom Winde geschwellt sind, immer weiter getrieben wird. — 177. Was ist vor *nihil est* zu ergänzen? s. zu 17, 31. Zum Sinn vgl. Herakleitos πάντα χωρεῖ καὶ οὐδὲν μένει. — 178. *imago* 'Erscheinung'; *vagans* 'wechselnd oder wandelbar' gehört zum Verbum. — 179. *Ipsa tempora*, im Ggs. zu dem, was in der Zeit geschieht; *labuntur*, weil das Bild vom Flusse entlehnt ist, s. zu 33, 191. — 180. *Neque enim* usw., Herakleitos hatte gesagt: ποταμοῖς δις τοῖς ἀντοῖς οὐκ ἔν ἐμβαλῆς. — 181. *levis* 'flüchtig'. — 182. *eadem* drückt hier die Gleichzeitigkeit aus und ist mit 'zugleich' wiederzugeben. — 184. *relictum est* 'liegt hinter uns'.

186. *emensas* 'wenn sie ihren Raum durchlaufen haben'. — *in lucem tendere* 'gegen den Tag drängen'. — 189. *albo equo*, wie Sonne und Mond, so legen die Dichter auch dem *Lu-*

- 190 Clarus equo; rursusque alius, cum praevia lucis
Tradendum Phoebus Pallantias inficit orbem.
Ipse dei clipeus, terra cum tollitur ima,
Mane rubet, terraque rubet cum conditur ima:
Candidus in summo est, melior natura quod illic
195 Aetheris est, terraeque procul contagia fugit.
Nec par aut eadem nocturnae forma Dianae
Esse potest umquam, semperque hodierna sequente,
Si crescit, minor est, maior, si contrahit orbem.
Quid? non in species succedere quattuor annum
200 Adspicis, aetatis peragentem imitamina nostrae?
Nam tener et lactens puerique simillimus aevo
Vere novo est; tunc herba recens et roboris expers
Turget et insolida est, et spe delectat agrestes.
Omnia tunc florent, florumque coloribus almus
205 Ludit ager, neque adhuc virtus in frondibus ulla est.
Transit in aestatem post ver robustior annus,
Fitque valens iuvenis; neque enim robustior aetas
Ulla, nec uberior, nec quae magis ardeat ulla est.
Excipit autumnus, posito fervore iuventae
210 Maturus mitisque, inter iuvenemque senemque
Temperie medius, sparsus quoque tempora canis.
Inde senilis hiems tremulo venit horrida passu,
Aut spoliata suos, aut, quos habet, alba capillos.
Nostra quoque ipsorum semper requieque sine ulla
215 Corpora vertuntur, nec, quod fuimusve sumusve,

cifer zuweilen Rosse und Wagen bei. — 190. Ordne cum Pallantias, praevia lucis, inficit orbem tradendum Phoebus; praevia c. gen., wie praenuntius. — 192. dei clipeus, die Sonnenscheibe, die mit einem glänzenden runden Schilde zu vergleichen sehr nahe lag, vgl. 42, 120. — 192. terra ima 'vom untersten Rande der Erde'. — 194. in summo 'auf der Höhe seiner Bahn'. — melior = purior. — Dianae = Lunae.

199. succedere h. 'der Reihe nach eintreten'. — 201. lactens h. 'milchoder saftreich', Fast. I 351 sata vere novo teneris lactentia sucis. — 205. virtus = robur 202. — 208. quae magis ardeat 'feuriger', vgl. 12, 107 nec quae magis audiat arcus. — 209. Excipere zuweilen 'unmittelbar folgen'. Mit ähnl. Weglassung des Obj. Liv. II 61, 1 turbulentior inde annus exceperit. Cäs. BG. VII

88, 2 utrimque clamore sublato excipit rursus ex vallo atque omnibus munitionibus clamor. — 210. inter iuvenemque senemque, so auch 37, 290; es fehlt näml. der latein. Sprache ein Wort, das den Mann im Mannesalter bezeichnete, denn vir hat mit dem Lebensalter nichts zu schaffen. Auch Horaz, der a. p. 156 ff. die Lebensalter schildert, gebraucht die Ausdrücke puer, iuvenis, senex wie Ov., die dritte Stufe aber umschreibt er durch aetas virilis; Cic. sagt aetas media, daneben aetas iam constans, iam firmata (so auch Verg.) oder confirmata, iam corroborata uä.; Ov. unten 221 medii temporis und 223 aevi prioris. Die Griechen sagen οἱ τέλει οἱ ἄνδρες Xen. Cyrop. I 2, 12—15 (οἱ μεγάλοι ἄνδρες ebd. I 3, 14 wol nur in der Kindersprache). — 212. horrida 'schauernnd' vor Frost,

- Cras erimus. Iacuit primo sine viribus infans;
Mox quadrupes ritumque tulit sua membra ferarum,
Paulatimque tremens et nondum poplite firmo
Constitit, adiutis aliquo conamine nervis.
220 Inde valens veloxque fuit, spatiumque iuventae
Transit, et emeritis medii quoque temporis annis
Labitur occiduae per iter declive senectae.
Subruit haec aevi demoliturque prioris
Robora; fletque Milon senior, cum spectat inanes
225 Illos, qui fuerant solidorum mole tororum
Herculeis similes, fluidos pendere lacertos.
Flet quoque, ut in speculo rugas adspexit aniles,
Tyndaris, et secum, cur sit bis rapta, requirit.
Tempus edax rerum, tuque invidiosa vetustas,
230 Omnia destruitis, vitiataque dentibus aevi
Paulatim lenta consumitis omnia morte.
Haec quoque non perstant, quae nos elementa vocamus:
Quasque vices peragant, — animos adhibete! — docebo.
Quattuor aeternus genitalia corpora mundus
235 Continet: ex illis duo sunt onerosa, suoque
Pondere in inferius, tellus atque unda, feruntur;
Et totidem gravitate carent, nulloque premente
Alta petunt, aër atque aëre purior ignis.
Quae quamquam spatio distant, tamen omnia fiunt
240 Ex ipsis et in ipsa cadunt: resolutaque tellus
In liquidas rarescit aquas, tenuatus in auras

ziehe zu venit, wie unten 226 fluidos pendere.

219. conamen scheint hier ein Hilfsmittel zum Aufstehen, eine Stütze zu sein, ähnl. wie conamentum ein Werkzeug bedeutet Plin. nh. XIX 27 osseis ligneisve conamentis. — 220. spatium, Obj. — 221. emeritis annis, das Bild ist vom Soldaten entlehnt, der seine Zeit ausdient. — 224. Verb. flet Milon senior, fluidos ('schlaff') pendere lacertos, cum spectat inanes ('kraftlos') illos qui fuerant usw. — tori wie 37, 233. inanis Ggs. zu solidorum; Cic. de senect. §. 27 Milon Crotoniates cum iam senex esset athletasque se exercentes in curriculo videret, adspexisse lacertos suos dicitur illacrimansque dixisse: At hi quidem mortui iam sunt. — 228. cur sit bis rapta, requirit, denn nach dem Verluste ihrer Schönheit

ist es ihr unerklärlich. Das erste mal hatte sie Theseus entführt. — 231. morte wie 3, 62.

234. quattuor, ein Anachronismus (s. zu 3, 56), denn die Lehre v. den vier Elementen ist erst von Empedocles aus Agrigent etwa hundert Jahre nach Pyth. aufgestellt worden. Empedocles aber lässt die Stoffe — u. das erfordert der Begriff des Elementes — nicht, wie hier Pyth., in einander übergehen; diese Lehre ist vielmehr die des Herakleitos aus Ephesos (o. 50 Jahre nach Pyth.), der desh. auch nur ein Element, das Feuer, annahm. genitalia corpora 'Zeugungs- oder Grundstoffe' 1, 9 semina rerum. Vgl. über diese 1, 21 ff. Fast. V 11 ff. — 237. nullo premente 'wenn sie Niemand niederhält'. — 239. spatio distent, 1, 25 dissociata locis. — 240. In ipsa cadunt 'sinkt in sie zurück'

- Aëraque umor abit dempto quoque pondere rursus,
In superos aër tenuissimus emicat ignes.
Inde retro redeunt, idemque retexitur ordo:
245 Ignis enim deorsum spissatus in aëra transit,
Hinc in aquas, tellus glomerata cogitur unda.
Nec species sua cuique manet, rerumque novatrix
Ex aliis alias reparat natura figuras:
Nec perit in tanto quicquam, mihi credite, mundo,
250 Sed variat faciemque novat; nascique vocatur
Incipere esse aliud, quam quod fuit ante, morique
Desinere illud idem. Cum sint huc forsitan illa,
Haec translata illuc, summa tamen omnia constant.
Nil equidem durare diu sub imagine eadem
255 Crediderim. Sic ad ferrum venistis ab auro,
Saecula; sic totiens versa est fortuna locorum
Vidi ego, quod fuerat quondam solidissima tellus,
Esse fretum; vidi factas ex aequore terras,
Et procul a pelago conchae iacuere marinae,
260 Et vetus inventa est in montibus ancora summis.
Quodque fuit campus, vallem decursus aquarum
Fecit, et eluvie mons est deductus in aequor;
Eque paludosa siccis humus aret harenis,

löst sich in sie auf; vgl. zu 26, 18. — *que* wie 23, 24. — 242. *Aër* neben *aurae* übers. 'Dunst'. — *umor* s. zu 1, 19. — *dempto quoque pondere*, da das Wasser schwer, die Luft aber (nach Pyth. Annahme; — 1, 67 bezeichnet Ov. richtiger als gewichtlos nur den Aether) gewichtlos ist (237), so muss ersteres, um in Luft übergehen zu können, zuvor sein Gewicht verlieren. — 243. *superos ignes* s. zu 1, 23. — 244. *idem retexitur ordo* 'dieselbe Reihe (der Verwandlungen) wird rückwärts durchgemacht', wie wenn man ein Gewebe Faden für Faden wieder auftrennt. — 245. *deorsum* zweisilbig s. zu 3, 191. Ov. scheint hier den berühmten Ausspruch des Herakleitos $\delta\delta\delta\varsigma \acute{\alpha}\nu\alpha \nu\acute{\alpha}\tau\omega \mu\acute{\iota}\eta$, 'der Weg aufwärts u. abwärts ist derselbe' darzulegen. Mit der $\delta\delta\delta\varsigma \acute{\alpha}\nu\alpha$ (von Ov. durch *in superos ignes* angedeutet) meint Her. die allmähl. Verdünnung der gröberen Stoffe bis zur Feinheit des Feuers, mit der $\delta\delta\delta\varsigma \nu\acute{\alpha}\tau\omega$ (*deorsum* bei Ov.) die allmähl. Verdichtung des Feuelements bis zum Erdelement. In

V. 244 drückt Ov. das $\mu\acute{\iota}\eta$, die Einerleiheit (Identität) beider Wege aus. — 246. *tellus glomerata cogitur unda* 'Erde gerinnt zusammen aus verdichtetem Wasser'.

247. Von den allgemeinen Erscheinungen, welche dem Wechsel unterworfen sind, geht der Weise nun zu den besond. Veränderungen über, die sich hier und da auf der Erde und an ird. Dingen wahrnehmen lassen. Mit dichter. Freiheit wird darunter Manches aufgeführt, was erst in späterer Zeit geschah. Voran geht eine etwas weitere Ausführung des obigen Satzes: *omnia mutantur, nihil interit*, in welcher sich *Nec—Nec* entsprechen 'eines-theils nicht—andertheils nicht'. — 252. *illud idem, esse.* — *Cum* concessiv. — 253. *summa* 'seiner Gesamtheit nach'. — 255. *ad ferrum venistis ab auro, saecula*, vgl. den 2. Abschn. — 256. *fortuna* nicht 'Glück'. — 260. *in montibus summis*, nicht: auf den höchsten Bergen, s. zu 3, 134 *summa in ulmo.* — 262. *aequor* h. 'Ebene'. — 263. *E paludoso humo* 'nachdem er zuvor

- Quaeque sitim tulerant, stagnata paludibus ument.
265 Hinc fontes natura novos emisit, at illic
Clausit, et antiquis occulta tremoribus orbis
Flumina prosiliunt, aut excaecata residunt.
Sic ubi terreno Lycus est epotus hiatu,
Exsistit procul hinc alioque renascitur ore.
270 Sic modo combibitur, modo tecto gurgite lapsus
Redditur Argolicis ingens Erasinus in arvis.
Et Mysum capitisque sui ripaeque prioris
Paenituisse ferunt, alia nunc ire Caicum.
Nec non Sicianas volvens Amenanus harenas
275 Nunc fluit, interdum suppressis fontibus aret.
Ante bibebatur, nunc, quas contingere nolis,
Fundit Anigrus aquas, postquam, nisi vatibus omnibus
Eripienda fides, illic lavere bimembres
Vulnera, clavigeri quae fecerat Herculis arcus.
280 Quid? non et Scythicis Hypanis de montibus ortus,
Qui fuerat dulcis, salibus vitiatur amaris?
Fluctibus ambitae fuerant Antissa Pharosque
Et Phoenissa Tyros; quarum nunc insula nulla est.
Leucada continuam veteres habuere coloni;
285 Nunc freta circumeunt. Zancle quoque iuncta fuisse
Dicitur Italiae, donec confinia pontus
Abstulit et media tellurem reppulit unda.
Si quaeras Helicen et Burin, Achaidas urbes,
Invenies sub aquis; et adhuc ostendere nautae
290 Inclinata solent cum moenibus oppida mersis.

sumpfig war'. *ea* wie *ab* 22, 1; *harenis* s. zu 293. — 264. *paludibus ument* entspricht dem *aret harenis*. — 266. *antiquis* wie 2, 28. — 267. *excaecata residunt* 'werden unsichtbar u. ziehen sich zurück'. — 269. *ore* wie 42, 159. — 270. Verb. *modo redditur* (postquam) *tecto gurgite lapsus* (est); *lapsus* s. zu 33, 191. — 271. *ingens* ist nur in so fern richtig, als er sogleich als ein wasserreicher Bach aus der Erde quillt. — 272. Verb. *Mysum Caicum.* — *capitis* wie 4, 286. — 273. *alia*, *ripa* (h. 'Bett' wie 25, 17). — 274. *Nec non* s. zu 16, 223. — 275. *Nunc interdum*, vgl. *modo—interdum* uä. 4, 220. 6, 77. 39, 143. — 278. *bimembres* s. zu 37, 71. Es soll der Centaur Chiron oder ein anderer Centaur gewesen und das Wasser durch das am Pfeile befindl. Gift

der lernäischen Hydra stinkend geworden sein. — 279. *clavigeri* ist epith. orn., s. zu 22, 17. — 281. *Qui fuerat dulcis*, er wird erst am Ende seines Laufes durch Aufnahme einer kleinen Quelle salzig. — 283. *Pharos* u. *Tyros* wurden erst durch Alexander mittels künstl. Dämme mit dem Festlande verbunden, s. zu 3, 56. — 284. *continuam* mit dem Festlande zusammenhangend. — 285. *Zancle*, dh. Sicilien, an der Stelle, wo Zancle liegt. Pompon. Mela II 115 *Sicilia aliquando ut ferunt continens et agro Bruttio adnexa, post freto maris Siculo abscissa est.* — 286. *confinia*, die gemeinsame Grenze, den Zusammenhang. — 287. *media* 'dazwischen drängend'. — *tellurem reppulit* 'drängte das Land (zu beiden Seiten) zurück'. — 288. Die genannten Städte ver-

- Est prope Pittheam tumulus Troezena, sine ullis
 Arduus arboribus, quondam planissima campi
 Area, nunc tumulus; nam — res horrenda relatu —
 Vis fura ventorum, caecis inclusa cavernis,
 295 Exspirare aliqua cupiens luctataque frustra
 Liberiore frui caelo, cum carcere rima
 Nulla foret toto, nec pervia flatibus esset,
 Extentam tumefecit humum, ceu spiritus oris
 Tendere vesicam solet aut direpta bicornis
 300 Terga capri. Tumor ille loci permansit et alti
 Collis habet speciem, longoque induruit aevo.
 Plurima cum subeant audita et cognita nobis,
 Pauca super referam. Quid? non et lympha figuras
 Datque capitque novas? Medio tua, corniger Ammon,
 305 Unda die gelida est, ortuque obituque calescit.
 Admotis Athamanas aquis accendere lignum
 Narratur, minimos cum luna recessit in orbes.
 Flumen habent Cicones, quod potum saxea reddit
 Viscera, quod tactis inducit marmora rebus.
 310 Crathis et hinc Sybaris nostris conterminus arvis
 Electro similes faciunt auroque capillos.
 Quodque magis mirum, sunt, qui non corpora tantum,
 Verum animos etiam valeant mutare, liquores.

sanken erst 373 v. Chr. durch Erdbeben. — 292. *campi area* 'Blachfeld'. — 293. *res horrenda relatu*, Appos. zum folg. Satze, vgl. 360 u. 368. — 295. *aliqua*, via. — *luctata* c. inf. wie 12, 74. 79. 37, 305 f. — 297. *nec pervia flatibus esset*, als Subj. entnimm aus den folg. Worten *humus*, u. betone *pervia extentam*. So ist zuweilen Subj. oder Obj. erst aus den folg. Worten zu ergänzen: 13, 124 *Mirantem potuisse* (superos) *irascensque, quod ausi Hoc essent superi*. 32, 61 *nulli (avi) satis aequus*, in omnes Saevit aves. 37, 9 *Sacra tulere suam* (partem), *pars est data cetera mensis*. 45, 131 *deponendi* (bella) *pudore Bella gerunt*. — 299. *direpta terga capri*, ein Schlauch von Bockshaut, vgl. 44, 71.

302. *subeant* wie 33, 130. — *agnoscere* bezeichnet hier neben *audire* das eigene Sehen und Beobachten, Corn. Nep. Att. 13, 7 *atque hoc non auditum, sed cognitum praedicamus*. — 303. *super*, ausser dem bereits Berichteten. — *figuras* in etwas weiterem Sinne mit Bezug auf das

eigentl. Thema der Metam., vgl. 1, 1. — 305. *unda*, auf der Oase des Juppiter Ammon, westl. von Aegypten. Curt. IV 7, 22 (Hammonis nemus) *in medio habet fontem—Solis aquam vocant. Sub lucis ortum tepida manat: medio die... frigida eadem fluit, inclinato in vesperam calescit, media nocte fervida exaestuat*. Die Beobachtung beruht auf Sinnestäuschung, die begreifl. wird, wenn man bedenkt, wie heiss dort die Luft bei Tage ist und wie kühl bei Nacht. — 306. Plin. nh. II 228 *In Dodone Iovis fons cum sit gelidus et immersas faces extinguit, si extinctae admoveantur, accendit*. — *admotis aquis* 'durch Annäherung ihres Wassers' an das Holz. — 309. Die beiden Relativsätze sind einander coordiniert. — *marmora* 'eine Steinkruste'. — 310. Mit *hinc* 'von dieser Seite her' scheint der Sprecher mit der Hand nach Norden zu deuten; denn Croton lag südl. von Stadt und Fluss Sybaris. — 314. *obscenae undae* der gen. qual. bei Eigennamen ist selbst dem Cicero

- Cui non audita est obscenae Salmacis undae,
 315 Aethiopesque lacus? quos quisquis faucibus hausit,
 Aut furit aut patitur mirum gravitate soporem.
 Clitorio quicumque sitim de fonte levarit,
 Vina fugit, gaudetque meris abstemius undis:
 Seu vis est in aqua calido contraria vino,
 320 Sive, quod indigenae memorant, Amythaone natus,
 Proetidas attonitas postquam per carmen et herbas
 Eripuit furiis, purgamina mentis in illas
 Misit aquas, odiumque meri permansit in undis.
 Huic fluit effectu dispar Lyncestius amnis,
 325 Quem quicumque parum moderato gutture traxit,
 Haud aliter titubat, quam si mera vina bibisset.
 Est lacus Arcadiae, Pheneum dixere priores,
 Ambiguus suspectus aquis, quas nocte timeto:
 Nocte nocent potae, sine noxa luce bibuntur.
 330 Sic alias aliasque lacus et flumina vires
 Concipiunt. Tempusque fuit, quo navit in undis,
 Nunc sedet Ortygie. Timuit concursibus Argo
 Undarum sparsas Symplegadas elisarum,
 Quae nunc immotae perstant ventisque resistunt.
 335 Nec, quae sulphureis ardet fornacibus, Aetne
 Ignea semper erit; neque enim fuit ignea semper.
 Nam sive est animal tellus et vivit habetque
 Spiramenta locis flammam exhalantia multis,
 Spirandi mutare vias, quotiensque movetur,
 340 Has finire potest, illas aperire cavernas:
 Sive leves imis venti cohibentur in antris,

nicht fremd, jedoch nur da möglich, wo sich das Appellativum (h. 'ein Quell') leicht aus dem Eigennamen entnehmen lässt. Vgl. 49, 97 *spissi litoris Antium*, ergänze 'ein Ort'. Uebers. 'die S. mit ihrer verweichlichenden Kraft'. Man schrieb jener Quelle entmannende Wirkung zu. — 318. *Vina* 'den Weingenuss'. — 321. *Proetidas* s. Reg. II. — *carmen* hier 'Beschwörungsformel', vgl. 16, 132. — 322. *purgamina mentis*, was zur feierl. Reinigung od. Entsöhnung gedient hatte, wurde hinterrücks mit abgewendetem Gesicht in fließendes Wasser oder ins Meer geworfen. — 323. *odium meri*, die Töchter des Prötus waren durch Bacchus in Wahnsinn versetzt worden. — 324. *Lyncestius* ist nicht Attribut ('der Lycestische'), sondern Name des Flusses. — 327. *Pheneus*,

dies Gewässer hiess auch Styx. — 328. *Ambiguus* 'von doppelter Natur'. — 330. *alias aliasque* dh. sehr mannigfaltige. — 331. *navit in undis Ortygie* s. zu 13, 45. 14, 21. — 332. *sedet* 'sitzt fest'. — Ordne *Argo timuit Symplegadas* (dh. die zusammenschlagenden, v. *συνπλήσσω*; s. zu 16, 62), *sparsas concursibus undarum elisarum* 'bespritzt vom Zusammenschlagen der zerspaltenen Wogen'. Denn die durch die Bewegung der Felsen zerspaltenen Wogen schlagen, sobald jene Raum geben, mit Gewalt zusammen. — 337. Derselbe Satzbau wie 11, 25. 30, 37. Der Nachsatz des ersten Gliedes beginnt 339 mit *spirandi*. — *animal* 'ein lebendes Wesen': so nahmen die Pythagoreer und später die Stoiker an. — 340. Der Sinn von *finire* ergibt sich aus dem

- Saxaque cum saxis et habentem semina flammae
Materiem iactant, ea concipit ictibus ignem,
Antra relinquentur sedatis frigida ventis:
345 Sive bitumineae rapiunt incendia vires,
Luteave exiguis ardescunt sulphura fumis;
Nempe ubi terra cibos alimentaque pinguia flammae
Non dabit absumptis per longum viribus aevum,
Naturaeque suum nutrimentum derit edaci,
350 Non feret illa famem, desertaque deseret ignes.
Esse viros fama est in Hyperborea Pallene,
Qui soleant levibus velari corpora plumis,
Cum Tritoniacam noviens subiere paludem.
Haud equidem credo: sparsae quoque membra veneno
355 Exercere artes Scythides memorantur easdem.
Siqua fides rebus tamen est addenda probatis,
Nonne vides, quaecumque mora fluidove calore
Corpora tabuerint, in parva animalia verti?
In scrobe delectos mactatos obrue tauros, —
360 Cognita res usu — de putri viscere passim
Florilegae nascuntur apes, quae more parentum
Rura colunt operique favent in spemque laborant.

Ggs. *aperire*. — 342. Ordne et cum *saxa saxis* (= in saxa) et *materiem semina flammae habentem iactant, ea* (materies) *ictibus ignem concipit*. Der Nachsatz beginnt mit *antra*. 'Oder sei es dass in den untersten Höhlen flüchtige Winde eingeschlossen sind, und dass, wenn sie Steine gegen einander und gegen feuerstoffhaltige Materie herumschleudern, diese von den Stößen Feuer fängt, so usw.' Wegen des Dat. *saxis* s. zu 4, 19 *caelo brachia porrexit*. — 345. *rapiunt incendia*, weil dieser Stoff ausserordentl. schnell Feuer fängt, s. zu 16, 282 *nigrum rapuere colorem*. — 346. *exiguus*, der Schwefel verbrennt mit wenig Rauch. — 347. Nachsatz: *Nempe ubi terra usw., non feret illa* (natura edax flammae) *famem*. — 349. *derit* s. zu 1, 77 *derat*. — 350. *famem* in Bezug auf *edax*. — *deserta*, nutrimentis suis; *deseret* dh. wird es nicht mehr unterhalten. — 352. *velari corpora plumis* dh. sich in Vögel zu verwandeln; *corpora* s. zu 3, 103 *tectus vultum*. — 354. *sparsae* 'durch Besprengung'. — 355. *artes easdem*, wie 352 angegeben ist.

356. 'Wenn jedoch eine Bestätigung durch erprobte Dinge hinzuzufügen ist? Die vorhergeh. Wunderberichte mussten auf Treu und Glauben hingenommen werden; zur Bestätigung ihrer Möglichkeit beruft sich daher der Philosoph auf andere, wie er meint, erwiesene und nicht minder wunderbare Verwandlungen aus dem Thierreiche. Zu *rebus probatis* vgl. 360 *cognita res usu* und 368 *res observata colonis*. — 357. *fluido*, nach 23, 66 *Frigus iners* zu erklären: im D. 'auflösend'. — 358. *in parva animalia*, Insekten und Würmer, s. zu 3, 264; die gleich folg. Irrthümer beruhen gleichfalls auf oberflächl. Beobachtung. — 359. *delectos mactatos obrue tauros* = *delectos tauros macta et obrue*; *delectos*, denn man glaubte, dass besonders bei zwei- bis dritthalbjähr. Rindern diese Wirkung eintrete. — 361. *Florilegae apes* s. zu 43, 12. — *parentum* 'ihrer Erzeuger', der Stiere, aus denen sie entstanden sind. — 362. *Rura colunt* 'arbeiten im Feld'. — *operi favere* 'die Arbeit lieben, fleissig sein'. — 363. *Pressus humo* = *obrutus*; *bellator*

- Pressus humo bellator equus crabronis origo est.*
Concava litoreo si demas brachia cancro,
365 Cetera supponas terrae, de parte sepulta
Scorpius exhibit caudaque minabitur unca.
Quaeque solent canis frondes intexere filis
Agrestes tineae — res observata colonis —
Ferali mutant cum papilione figuram.
370 Semina limus habet virides generantia ranas,
Et generat truncas pedibus; mox apta natando
Crura dat, utque eadem sint longis saltibus apta,
Posterior partes superat mensura priores.
Nec catulus, partu quem reddidit ursa recenti,
375 Sed male viva caro est: lambendo mater in artus
Fingit, et in formam, quantam capit ipsa, reducit.
Nonne vides, quos cera tegit sexangula, fetus
Melliferarum apium sine membris corpora nasci,
Et serosque pedes serasque adsumere pennas?
380 Iunonis volucrem, quae cauda siderea portat,
Armigerumque Iovis, Cythereïadasque columbas,
Et genus omne avium mediis e partibus ovi,
Ni sciret fieri, quis nasci posse putaret?
Sunt qui, cum clauso putrefacta est spina sepulcro,
385 Mutari credant humanas angue medullas.
Haec tamen ex aliis generis primordia ducunt;
Una est, quae reparat seque ipsa reseminet, ales:
Assyrii phoenica vocant. Non fruge neque herbis,
Sed turis lacrimis et suco vivit amomi.
390 Haec ubi quinque suae complevit saecula vitae,

equus, vgl. 6, 56 *victor hostis*. 23, 17 *raptores lupi*. 32, 112 *vastator ferus*. — 368. *tineae* h. 'Raupen'. — 369. *feralis* heisst *papilio*, weil er als Sinnbild der Seele oft auf Grabmälern dargestellt wurde. — 371. *generat truncas pedibus*, die sog. Kaulpadden, aus denen sich erst der wirkl. Frosch entwickelt. — 373. *posterior mensura* für *posteriorum partium mensura*. — 374. *Nec catulus* (est) 'auch ist es kein Junges', dh. es sieht nicht aus wie ein wirkl. junges Thier. — 375. *male* = *vix*, s. zu 7, 222. — *caro* 'ein Fleischklumpen'. — *in artus fingit* 'gestaltet es zu Gliedmassen'. — 376. *formam, quantam capit ipsa* 'die mächtige Gestalt, die sie selbst einnimmt'. — 378. *sine membris corpora* 'als-', s. zu 1, 20 *sine*

pondere. — 379. *seros-seras* s. zu 1, 4 *perpetuum*. — 380. *Iunonis volucris*, der Pfau. — 381. *Armigerum Iovis* s. zu 27, 66 *alite*, *quae posset sua fulmina ferre*. — *Cythereïadas columbas*, vgl. 45, 157. — 383. *Betone sciret* und *putaret*. — 385. *Mutari angue* s. zu 8, 148 *palmitum mutantur*.

386. *Haec*, alle die genannten Thiere. — 388. *phoenica*, die Sage von dem fabelhaften Vogel Phönix stammte aus Aegypten und hing mit dem Sonnencultus dieses Volkes zusammen, der seinen Hauptsitz in Heliopolis (Sonnenstadt) in Unterägypten hatte. Man schilderte den Phönix als dem Adler ähnl., mit rothem und goldenem Gefieder. — 389. *lacrimae* von den aus der Rinde schwitzenden Harztropfen wie 4, 395.

- Ilicis in ramis tremulaeve cacumine palmae
 Unguibus et puro nidum sibi construit ore.
 Quo simul ac casias et nardi lenis aristas
 Quassaque cum fulva substravit cinnama murra,
 395 Se super inponit, finitque in odoribus aevum.
 Inde ferunt, totidem qui vivere debeant annos,
 Corpore de patrio parvum phoenicia renasci.
 Cum dedit huic aetas vires, onerique ferendo est,
 Ponderibus nidi ramos levat arboris altae,
 400 Fertque pius cunasque suas patriumque sepulcrum
 Perque leves auras Hyperionis urbe potitus,
 Ante fores sacras Hyperionis aede reponit.
 Desinet ante dies, et in alto Phoebus anhelos
 Aequare tinget equos, quam consequar omnia verbis
 405 In species translata novas. Sic omnia verti
 Cernimus, atque illas adsumere robora gentes,
 Concidere has. Sic magna fuit censuque virisque
 Perque decem potuit tantum dare sanguinis annos,
 Nunc humilis veteres tantummodo Troia ruinas
 410 Et pro divitiis tumulos ostendit avorum.
 [Clara fuit Sparte, magnae viguere Mycenae,
 Nec non et Cecropis, nec non Amphionis arces;
 Vile solum Sparte est, altae cecidere Mycenae;
 Oedipodioniae quid sunt, nisi fabula Thebae?
 415 Quid Pandioniae restant, nisi nomen, Athenae?]
 Nunc quoque Dardanium fama est consurgere Romam,
 Appenninigenae quae proxima Thybridis undis
 Mole sub ingenti rerum fundamina ponit,

— 392. *puro*, mit Bezug auf *non fruge neque herbis sed* usw. — 393. *lenis* 'mild', denn es wird Oel daraus gewonnen, vgl. 16, 270 *mitis olivae*. — 394. *Quassa cinnama* 'Stücke von Zimmetrinde'. — 398. *esse oneri ferendo* 'im Stande sein eine Last zu tragen'. — 401. *potitus* wie 12, 5. — *Hyperionis urbs*, Heliopolis. — 402. *Ante fores sacras* und *aede* stehen nicht in Widerspruch: es ist der Raum vor der Thür des eigentl. Heiligthums zu denken, der aber bereits zum Tempel gehörte. Die Wiederholung des Namens hebt die Beziehung des Phönix zum Sonnengott mehr hervor.

403. Eine bei Dichtern und Prosaikern häufig wiederkehrende Wendung, um eine unendl. Fülle des Stoffes zu bezeichnen. Vgl. 20, 273.

— 404. *consequi verbis* 'mit Worten erreichen', = vollständig aufzählen. — 405. *omnia*, mit Nachdruck 'Alles' ohne Ausnahme. — 407. *magna fuit*, Subj.? s. zu 2, 13. — *censu* 'Reichthum' s. zu 7, 80. — 409. *humilis* 'dem Erdboden gleich'. — 411 ff. Der Dichter geräth hier aus der Zeit des Pythagoras in seine eigene, wo die genannten griech. Städte nach Verlust ihrer polit. Bedeutung nur noch berühmte Namen waren. — 412. Die Messung *Cecropis* ist selten. — 416. *Nunc quoque* (s. zu 3, 73) usw., der verbindende Gedanke ist: noch jetzt wechselt (steigt oder sinkt) die Macht von Städten. — *Dardanium*, weil die Römer von den Troern (Dardāni) abstammten. — 418. 'Es legt den Grundstein der Herrschaft unter

- Haec igitur formam crescendo mutat, et olim
 420 Immensi caput orbis erit. Sic dicere vates
 Faticinasque ferunt sortes; quantumque recordeo,
 Dixerat Aeneae, cum res Troiana labaret,
 Priamides Helenus flenti dubioque salutis:
 "Nate dea, si nota satis praesagia nostrae
 425 Mentis habes, non tota cadet te sospite Troia.
 Flamma tibi ferrumque dabunt iter. Ibis, et una
 Pergama rapta feres, donec Troiaequae tibi que
 Externum patria contingat amicus arvom.
 Urbem etiam cerno Phrygios debere nepotes,
 430 Quanta nec est nec erit, nec visa prioribus annis.
 Hanc alii proceres per saecula longa potentem,
 Sed dominam rerum de sanguine natus Iuli
 Efficiet. Quo cum tellus erit usa, fruuntur
 Aetheriae sedes, caelumque erit exitus illi."
 435 Haec Helenum cecinisse penatigero Aeneae
 Mente memor refero, cognataque moenia laetor
 Crescere, et utiliter Phrygibus vicisse Pelasgos.
 Ne tamen oblitis ad metam tendere longe
 Exspatiemur equis: caelum et quodecumque sub illo est
 440 Immutat formas, tellus et quidquid in illa est.

einen gewaltigen Bau', der sich darauf erheben soll. — 421. *quantum recordeo*, aus der Zeit, wo er als der Troer Euphorbus lebte (160). — 423. *Priamides* s. zu 38, 147. — *dubio salutis* s. zu 11, 273 *timidus deorum* und 33, 31 *certus eundi*.

424. *notum habeo* = notum mihi est. — 426. *dabunt iter*, indem sie dich unversehrt lassen werden. — 427. *Pergama rapta* 'das (den Flammen) entrafte Pergamum', dh. die Heiligthümer der Stadt und die Penaten (*sacra* 41, 2), an die sich die Hoffnung auf Fortdauer und eine neue Zukunft der Stadt knüpfte. Verg. A. I 68 *Ilivm in Italiam portans victosque Penates*. Desh. 435 *penatigero Aeneae*. — *Pergama* s. zu 1, 2 *coepites* unter A. — 429. *Phrygios nepotes*, die Enkel der Trojaner; *debere urbem* 'sind es (dem Schicksal) schuldig eine Stadt zu gründen', weil das Schicksal es so bestimmt hat, vgl. 38, 103 *debita Troianis spicula fatis*. — 431. Beachte die Ggss. *alii proceres*—*de sanguine natus Iuli*, *potentem*—*dominam rerum* (wie 4, 426). — 432.

de sanguine natus Iuli (s. zu 1, 82 *Iapeto*), Augustus, der von seinem Grossoheim Julius Cäsar adoptiert worden war. Dieser leitete aber seinen Ursprung von *Iulus*, dem Sohne des Aeneas, ab. — 433. *erit usa* 'genossen haben wird'; *fruuntur aetheriae sedes*, dh. er wird unter die Götter versetzt werden, s. zu 20, 226. — 434. *caelum*, die Aufnahme in den Himmel. Wie man bereits den Julius Cäsar unter die Götter versetzt hatte, so pflegte auch die Schmeichelei jener Zeit die Apotheose des Augustus vorauszuverkünden. S. zu 3, 14. 50, 6. — 435. *canere* 'weissagen'. Wegen des Hiatus im 5. Fusse s. zu 4, 275. — 436. *Mente refero* wie 27. — *cognata*, weil Pythag. als Euphorbus Trojaner gewesen war. — 437. *utiliter Phrygibus*, in wie fern?

438. *longe* 'zu weit', s. zu 4, 192 *leve*. Der Weise vergleicht sich mit einem Wagenlenker, dessen Rosse das Ziel aus dem Auge verloren haben (s. zu 176 *magno feror aequare*); so hat auch er sich von seinem ursprüngl. Thema, dem Fleischge-

- Nos quoque, pars mundi, quoniam non corpora solum,
Verum etiam volucres animae sumus, inque ferinas
Possumus ire domos pecudumque in corpora condi:
Corpora, quae possint animas habuisse parentum
445 Aut fratrum aut aliquo iunctorum foedere nobis,
Aut hominum certe, tuta esse et honesta sinamus,
Neve Thyesteis cumulemus viscera mensis.
Quam male consuescit, quam se parat ille cruori
Impius humano, vituli qui guttura ferro
450 Rumpit, et immotas praebet mugitibus aures!
Aut qui vagitus similes puerilibus haedum
Edentem iugulare potest, aut alite vesci,
Cui dedit ipse cibos! Quantum est, quod desit in istis
Ad plenum facinus? quo transitus inde paratur?
455 Bos aret, aut mortem senioribus imputet annis;
Horriferum contra borean ovis arma ministret;
Ubera dent saturae manibus pressanda capellae.
Retia cum pedicis, laqueos artesque dolosas
Tollite, nec voluerem viscata fallite virga,
460 Nec formidatis cervos inludite pennis,
Nec celate cibus uncos fallacibus hamos.
Perdite, siqua nocent, verum haec quoque perditae tantum:
Ora vacent epulis, alimentaue mitia carpant!
Talibus atque aliis instructo pectore dictis
465 In patriam remeasse ferunt, utroque petitum
Accepisse Numam populi Latiaris habenas;
Coniuge qui felix Nympha ducibusque Camenis
Sacrificos docuit ritus, gentemque feroci
Adsuetam bello pacis traduxit ad artes.
470 Qui postquam senior regnumque aevumque peregit,
Exstinctum Latiaeque nurus populusque Patresque

nusse, weit abführen lassen; jetzt lenkt er schliessl. darauf zurück. — 441. *pars mundi*, mithin auch der Verwandlung unterworfen. — 442. *volucres* 'leicht beschwingt', dah. im Stande leicht ihren Aufenthalt zu vertauschen. — 443. *domos* s. zu 159. — 444. *habuisse* s. zu 3, 14 *dicisse*. — 446. *honesta* 'in Ehren', so dass wir uns scheuen, sie zu verletzen. — 447. *mensae*, 'Gerichte'. — 448. *cruori humano*, kurz für ad sanguinem hum. effundendum. — 452. *potest* wie 16, 334. — 453. *isti*, verächtl., wie oft, 'solche Leute'. — 454. *ad plenum facinus*, wie es der Dichter im eisernen Zeitalter

beschreibt 2, 54 ff.; *quo* = ad quae facinora, vgl. 106 *fecit iter sceleri*. — 456. *arma*, vgl. 116 *pecus in tuendos homines natum*. — *nec* wie 4, 160. — 460. *formidatis pennis*, bei Treibjagden wurde ein Bezirk durch Leinen mit bunten Federn (*formidines*) eingegrenzt, durch die das Wild sich durchzubrechen scheute. — 462. *perditae tantum* vgl. 110. — 463. *epulis*, ex illorum carne paratis. 465. *petitum*, zum König begehrt; *ultra*, ohne dass er sich darum bewarb. — 467. *Coniunx Nympha*, die Nympe Egeria, von der es Fast. III 275 heisst: *Egeria est, quae praebet aquas, dea grata Camenis: Illa*

- Deflevit Numam. Nam coniunx urbe relicta
Vallis Aricinae densis latet abdita silvis,
Sacraque Oresteae gemitu questuque Dianae
475 Perturbat, montisque iacens radicibus imis
Liquitur in lacrimas, donec pietate dolentis
Mota soror Phoebi gelidum de corpore fontem
Fecit, et aeternas artus tenuavit in undas.

48. CIPUS.

(XV 552—621.)

- Et Nymphas tetigit nova res, et Amazone natus
Haud aliter stupuit, quam cum Tyrrhenus arator
Fatalem glaebam mediis adspexit in arvis
Sponte sua primum nulloque agitante moveri,
5 Sumere mox hominis terraeque amittere formam,
Oraque venturis aperire recentia fatis; —
Indigenae dixere Tagen, qui primus Etruscum
Edocuit gentem casus aperire futuros —:
Utve Palatinis haerentem collibus olim

Numae coniunx consiliumque fuit. — 472. *Nam* wie 13, 126. 4, 360. — 473. In der Nähe von Aricia war der berühmte Hain der Diana (daher *memoralis Aricia* Fast. VI 59), wo Egeria verehrt ward. — 478. *tenuavit in undas*, so von Cyäne 12, 153 *in illas extenuatur aquas*.

Die wunderbare Verwandlung der Egeria (*nova res* s. zu 9, 10) ergreift die ihr befreundeten Nymphen, die Camenen (s. zu 47, 467), und setzt den Gott Virbius, der neben der Diana zu Aricia verehrt wurde und für ein und dieselbe Person mit Hippolytus, dem Sohne des Theseus und der Amazone Hippolyte, galt (daher *Amazone natus*), in starres Erstaunen. Davon wird Gelegenheit genommen in Form eines Vergleiches (ähnl. wie 26, 64f.) drei andere Verwandlungen anzuknüpfen, die beiden ersten jedoch nur im Vorübergehen. — 2. Eigentl. sollte es heissen *quam Tyrrhenus arator stupuit, cum* usw. Und eben so 9 *utve Romulus stupuit, cum* usw. und 14 *aut Cipus stupuit, cum* usw. Die Sage von Tages erzählt Cic. de divin. II § 50 *Tages quidam*

*dicitur in agro Tarquiniensi, cum terra araretur et sulcus altius esset impressus, exstitisse repente et eum adfatus esse, qui arabat. Is autem Tages, ut in libris est Etruscorum, puerili specie dicitur visus, sed senili fuisse prudentia. Eius adpectu cum obstipuisset bubulcus clamoremque maiorem cum admiratione edidisset, concursum esse factum, totamque brevi tempore in eum locum Etruriam convenisse. Tum illum plura locutum multis audientibus, qui omnia eius verba exceperint litterisque mandaverint: omnem autem orationem fuisse eam, qua haruspicinae disciplina contineretur. — 3. Fatalem, weil sich daran die vom Schicksal bestimmte Erscheinung des Tages knüpfte. — 6. *recentia* 'eben erst geschaffen'; *ora venturis aperire fatis* s. zu 3, 19 *ora solvere talibus modis*. — 8. *casus aperire futuros*, haruspicinam, die Kunst aus Anzeichen, besonders aus den Eingeweiden der Opferthiere zu weisagen, die vorzugsweise von den Etruskern geübt wurde.*

9. *Romulus* soll einst vom aventin. nach dem palatin. Hügel eine Lanze geschleudert haben, die dort

- 10 Cum subito vidit frondescere Romulus hastam,
Quae radice nova, non ferro stabat adacto,
Et iam non telum, sed lenti viminis arbor
Non exspectatas dabat admirantibus umbras:
Aut sua fluminea cum vidit Cipus in unda
- 15 Cornua. Vidit enim, falsamque in imagine credens
Esse fidem, digitis ad frontem saepe relatis,
Quae vidit, tetigit; nec iam sua lumina damnans
Restitit, ut victor domito veniebat ab hoste,
Ad caelumque oculos et eodem bracchia tollens
- 20 'Quidquid', ait 'superi, monstro portenditur isto,
Seu laetum est, patriae laetum populoque Quirini,
Sive minax, mihi sit!' Viridique e caespite factas
Placat odoratis herbosas ignibus aras,
Vinaque dat pateris, mactatarumque bidentum,
- 25 Quid sibi significant, trepidantia consulit exta.
Quae simul adspexit Tyrrhenae gentis haruspex,
Magna quidem rerum molimina vidit in illis,
Non manifesta tamen. Cum vero sustulit acre
A pecudis fibris ad Cipi cornua lumen,
- 30 'Rex', ait 'o salve! Tibi enim, tibi, Cipe, tuisque
Hic locus et Latiae parebunt cornibus arces.
Tu modo rumpe moras, portasque intrare patentes

festgewurzelt und zum Baum geworden sei. Daran knüpfte sich die Sage, dass Rom so lange blühen werde, wie der Baum grüne; *Palatinis collibus* s. zu 46, 100 *Romuleos colles*. — 12. *lenti viminis*, der Starrheit des dünnen Speerschaftes gegenüber.

14. Valer. Max. V 6, 3 *Genucio Cipo praetori paludato portam egredienti novi atque inauditi generis prodigium incidit. Namque in capite eius subito veluti cornua ereperunt, responsumque est: regem eum fore, si in urbem revertisset. Quod ne accideret, voluntarium ac perpetuum sibimet indicit exilium.* Näheres über Cipus ist nicht bekannt. Ov. lässt ihn, wie 18 und 41 zeigen, als siegreichen Feldherrn an der Spitze seines Heeres zurückkehren, als das Wunder geschieht. Bei den Alten galten Hörner als Symbol der Stärke und Macht, Ov. Ars. am. I 239 *tum* (im Weinrausch) *pauper cornua sumit*. — 15. *Vidit enim* dient zur Bestätigung des vorherg.

vidit, was durch 'wirklich' bezeichnet werden kann. Vgl. 33, 28 *quo magis hos novi, nam novi*. 7, 208 *trepidum, iam trepidum*. — *falsam fidem* trügerische Zuverlässigkeit = 'Täuschung'. — 21. *Zu patriae laetum ist sit* heraufzunehmen. — 22. *mihi* (minax) *sit*. — 23. *Placat aras*, der Altar metonym. für die Gottheit, der er errichtet war (vgl. 17, 102); *odoratis*, durch hineingeworfenen Weihrauch. — 24. *pateris*, Ablat. — 25. *trepidantia* wie 47, 136 *ereptas viventi pectore fibras*. — 26. *simul* = simulatque. — *Tyrrhenae gentis haruspex*, die Römer bedienten sich etruscischer haruspices, s. zu 8. — *adspexit*, nicht inspexit, wie sonst vom Betrachten der Opfer eingeweide gewöhnlich ist (47, 137), weil ihn gleich der erste Anblick über das bevorstehende wichtige Ereignis belehrt. — 27. *rerum molimina* 'Staatsumwälzung'. — 28. *Non manifesta*, von welcher Art näml. sie sein werde. — 31. *Latiae arces*, synekdochisch für Romanae

- Adpropera: sic fata iubent. Namque Urbe receptus
Rex eris, et sceptro tutus potiere perenni.'
- 35 Rettulit ille pedem, torvamque a moenibus Urbis
Avertens faciem 'Procul, a! procul omina' dixit
'Talia di pellant; multoque ego iustius aevum
Exsul agam, quam me videant Capitolia regem!'
Dixit; et extemplo populumque gravemque senatum
- 40 Convocat, — ante tamen pacali cornua lauro
Velat — et aggeribus factis a milite forti
Insistit, priscosque deos e more precatus
'Est' ait 'hic unus, quem vos nisi pellitis urbe,
Rex erit. Is qui sit, signo, non nomine dicam:
- 45 Cornua fronte gerit; quem nobis indicat augur,
Si Romam intrarit, famularia iura daturum.
Ille quidem potuit portas inrumpere apertas,
Sed nos obstitimus, quamvis coniunctior illo
Nemo mihi est. Vos urbe virum prohibete, Quirites;
- 50 Vel, si dignus erit, gravibus vincite catenis,
Aut finite metum fatalis morte tyranni.'
Qualia succinctis, ubi trux insibilat eurus,
Murmura pinetis fiunt, aut qualia fluctus
Aequorei faciunt, siquis procul audiat illos:
- 55 Tale sonat populus. Sed per confusa frementis
Verba tamen vulgi vox eminent una: 'Quis ille est?'
Et spectant frontes, praedictaque cornua quaerunt.
Rursus ad hos Cipus 'Quem poscitis', inquit 'habetis!'
Et capiti dempta, populo prohibente, corona

= Capitolium, vgl. 47, 466 *populi Latiaris*.

35. *Rettulit pedem* 'trat (erschrocken) zurück'. — *torvus* drückt hier den entschlossenen Ernst in der Miene aus. So Horat. von Regulus, der ebenfalls sich dem Vaterlande zum Opfer bringt, *fertur virilem torvus humi posuisse vultum*. — 38. *Capitolia* s. zu 3, 14 *Palatia*. — 40. *pacali*, Plin. nh. XV 133 *ipsa* (laurus) *pacifera, ut quam praetendi etiam inter armatos hostes quietis sit indicium*. — 41. *aggeribus*, da die Versammlung ausserhalb der Stadt und nicht an dem gewöhnl. Platze stattfindet, so werfen die Soldaten eine Erhöhung von Rasen auf, die zur Rednerbühne (tribunal, suggestus) dient. — 42. *e more*, die Comitien wurden von dem Vorsitzenden durch ein Gebet eröffnet. —

43. *quem vos nisi pellitis urbe, rex erit*, Verschränkung des Relativsatzes mit seinem Nebensatze st. qui, nisi eum pellitis, rex erit, vgl. 11, 374. — 45. *augur* h. für haruspex. — 46. *famularia iura dare*, Sklavenrechte verleihen, zu Sklaven machen ist dem Wesen nach gleich mit *regia iura reddere* 46, 77, nur von der andern Seite betrachtet, wie ja Freiheitsstrafe = Gefängnisstrafe, Lebensstrafe = Todesstrafe. — 48. Vgl. 7, 150; *quamvis est* s. zu 4, 208.

52. *succinctis pinetis*, s. zu 27, 18 *succincta comas pinus*. — 55. *Tale sonat* s. zu 27, 61 *diversa sonarent* — 59. *populo prohibente* übers. nach 11, 218 *se prohibente*. Man wollte nicht dulden, dass er, der so würdig war den Kranz zu tragen, denselben abnehme.

- 60 Exhibuit gemino praesignia tempora cornu.
Demisere oculos omnes gemitumque dedere,
Atque illud meritis clarum — quis credere possit? —
Inviti videre caput; nec honore carere
Ulterius passi, festam inposuere coronam.
- 65 At proceres, quoniam muros intrare vetaris,
Ruris honorati tantum tibi, Cipe, dedere,
Quantum depresso subiectis bobus aratro
Complecti posses ad finem lucis ab ortu.
Cornuaque aeratis miram referentia formam
- 70 Postibus insculpunt, longum mansura per aevum.

49. Aesculapius.

(XV 622 — 744.)

- Pandite nunc, Musae, praesentia numina vatum, —
Scitis enim, nec vos fallit spatiosa vetustas —
Unde Coroniden circumflua Thybridis alveo
Insula Romuleae sacris acciverit urbis.
- 5 Dira lues quondam Latias vitiaverat auras,
Pallidaque exsanguisqualebant corpora tabo.
Funeribus fessi postquam mortalia cernunt
Temptamenta nihil, nihil artes posse medentum,
Auxilium caeleste petunt; mediamque tenentes
- 10 Orbis humum Delphos adeunt, oracula Phoebi,
Utque salutifera miseris succurrere rebus
Sorte velit tantaeque urbis mala finiat, orant.
Et locus et laurus et, quas habet ipse, pharetrae

65. *proceres*, senatus. — 66. *Rus honoratum* 'Ehrenacker', der ihm, ihm zu ehren, verliehen wurde. Wenn *honoratus* bisw. von dem steht, was Ehre bringt, so heisst es doch darum noch nicht 'Ehre bringend'; vielmehr hat das Geschenk selbst an der Ehre Theil. — 67. *depresso aratro* s. zu 6, 104 *presso aratro*. — 68. *Plin. nh. XVIII 9 dona amplissima imperatorum ac fortium civium, quantum quis uno die plurimum circumaravisset*. Dieser Zug öfter auch in deutschen Sagen; in ähnl. Weise ist zB. die Grafschaft Mansfeld entstanden. — 69. *aerati postes*, eines der Thore Roms, *Valer. Max. aaO. cuius testandae rei gratia capitis effigies aerea portae, qua excesserat, inclusa est dictaque (porta) Raudusculana; nam olim aera raudera dicebantur*.

1. *praesentia* 'hilfreiche', vgl. 16, 171. — 3. *Unde* kann h. heissen 'woher', aber auch 'auf welche Veranlassung'. — *Coronides*, Aesculapius (diesen Namen selbst konnte Ov. im Hexameter nicht verwenden: *κόρωνίδης*), als Sohn des Apollo und der Nymphe Coronis. Sein Tempel zu Rom befand sich auf der sog. Tiberinsel. Das hier geschilderte Ereignis fällt in das Jahr 291 v. Chr. — *alveo* wie 3, 261. — 4. *Coroniden sacris acciverit* = *sacra Coronidae sacris acc.*, s. zu 4, 2.

5. Eine ausführliche Schilderung der Pest s. 17, 34 ff. — 6. *Pallida squalebant* 'waren mit misfarbiger Blässe bedeckt'. — 7. *postquam cernunt* wie 4, 434. — 8. *medentum* s. zu 1, 83. — 9. *mediam humum* 'den Mittelpunkt'; s. zu 27, 75 *orbe in medio positi Delphi*. — 12. *Sorte* s. zu 3, 206. — 13. *laurus* s. zu 4,

- Intremuere simul, cortinaque reddidit imo
- 15 Hanc adyto vocem, pavefactaque pectora movit:
'Quod petis hinc, propiore loco, Romane, petisses;
Et pete nunc propiore loco. Nec Apolline vobis,
Qui minuat luctus, opus est, sed Apolline nato.
Ite bonis avibus, prolemque accersite nostram.'
- 20 Iussa dei prudens postquam acceperet senatus,
Quam colat, explorant, iuvenis Phoebeius urbem,
Quique petant ventis Epidauria litora, mittunt.
Quae postquam curva missi tetigere carina,
Concilium Graiosque patres adiere, darentque
- 25 Oravere, deum, qui praesens funera gentis
Finiat Ausoniae: certas ita dicere sortes.
Dissidet et variat sententia; parsque negandum
Non putat auxilium, multi retinere suamque
Non emittere opem nec numina tradere suadent.
- 30 Dum dubitant, seram pepulere crepuscula lucem,
Umbraque telluris tenebras induxerat orbi:
Cum deus in somnis opifer consistere visus
Ante tuum, Romane, torum, sed qualis in aede
Esse solet, baculumque tenens agreste sinistra
- 35 Caesariem longae dextra deducere barbae,
Et placido tales emittere pectore voces:
'Pone metus, veniam, simulacraque nostra relinquam.
Hunc modo serpentem, baculum qui nexibus ambit,
Perspice et usque nota visu, ut cognoscere possis.
- 40 Vertar in hunc; sed maior ero, tantusque videbor,
In quantum debent caelestia corpora verti.'

278. — *ipse*, das Bild des Apollo im Tempel. Das Erbeben des Heiligthums kündigt die Gegenwart des Gottes an, vgl. unten 50, 17, 140. — *cortina*, metonym. für die darauf sitzende Priesterin. — 16. *petisses* s. zu 11, 199. Mit *propiore loco* sind die sibyllin. Bücher bezeichnet, die zu Rom selbst aufbewahrt wurden, und die man wirkl. nachher in dieser Angelegenheit befragte, *Liv. X 47, 7 libri aditi, quinam finis aut quod remedium eius mali ab dis daretur. Inventum in libris, Aesculapium ab Epidaurio Romam arcessendum*. — 18. *Apolline natus* s. zu 3. — 19. *bonis avibus* 'unter günstiger Vögel Geleit', unter günstigen Vorzeichen, s. zu 11, 320. — 20. *acceperet senatus*, vgl. 3, 82 *pars voce probant*. — 24. *Concilium*

Graiosque patres, Hendiadyoin für *concil. Graiorum patrum*, s. zu 6, 32. — *Ordne et oravere, darent deum*. — 29. *opem* 'Helfer'. — *Bemerke den dichter. Inf. bei suadere*. — 31. *Verb. telluris orbi*. — 33. *sed qualis* usw. im Ggs. zu der Schlangengestalt, die er am folg. Tage annimmt. Aesculap wurde mit langem Bart und einem knotigen Stabe dargestellt, um den sich eine Schlange wand. — 35. *deducere* 'abwärts streichen'. — 37. *simulacra nostra relinquam*, um eine andere Gestalt anzunehmen. — 39. *notare visu* 'dem Gesicht einprägen'; *usque* deutet auf den mit *ut* folg. Satz 'in so weit, od. so sicher, dass'. — 40. *videbor* wie 17, 150. Eben so 57. — 41. *In quantum debent* usw. 'wie eine Gestalt sein muss, in die

- Extemplo cum voce deus, cum voce deoque
Somnus abit, somnique fugam lux alma secuta est.
Postera sidereos aurora fugaverat ignes:
45 Incerti, quid agant, proceres ad templa petiti
Conveniunt operosa dei, quaque ipse morari
Sede velit, signis caelestibus indicet, orant.
Vix bene desierant, cum cristis aureis altis
In serpente deus praenuntia sibila misit.
50 Adventuque suo signumque arasque foresque
Marmoreumque solum fastigiaque aurea movit,
Pectoribusque tenuis media sublimis in aede
Constitit, atque oculos circumtulit igne micantes.
Territa turba pavet; cognovit numina castos
55 Evinctus vitta crines albente sacerdos,
Et 'Deus en! deus en! animis linguisque favete,
Quisquis ades!' dixit 'Sis, o pulcherrime, visus
Utiliter, populosque iuves tua sacra colentes.'
Quisquis adest visum veneratur numen et omnes
60 Verba sacerdotis referunt geminata, piisque
Aeneadae praestant et mente et voce favorem.
Adnuit his, motisque deus rata pignora cristis
Et repetita dedit vibrata sibila lingua.
Tum gradibus nitidis delabitur, oraque retro
65 Flectit, et antiquas abiturus respicit aras,
Adsuetasque domos habitataque templa salutat.
Inde per iniectis adopertam floribus ingens
Serpit humum flectitque sinus, mediamque per urbem
Tendit ad incurvo munitos aggere portus.
70 Restitit hic, agmenque suum turbaeque sequentis
Officium placido visus dimittere vultu

sich himml. Wesen verwandeln'. — 46. *operosa* wie 3, 96. — 48. *Via bene* wie 4, 78. — *cristis aureis altis* 'goldfarbig am hohen Kamm'; so 6, 32 von der Schlange des Mars *cristis praesignis et auro*. — 54. *castos* 'heilig, unantastbar', vgl. Tac. Germ. 40 *castum nemus*. — 55. *vitta albente* s. zu 11, 283. — 56. *animis linguisque* (Abl.) *favete* 'seid andächtig mit Herz und Mund'. Mit dieser Formel wurden bei heil. Handlungen die Anwesenden aufgefordert, jede Störung zu vermeiden. Dem entsprechend 61 *praestant et mente et voce favorem* ('Andacht'). — 57. *pulcherrime* dient oft als ehrende Anrede, besonders von

Gottheiten, vgl. 37, 397, ein dem Griech. entlehnter Sprachgebrauch. — 60. *referunt geminata* 'sprechen nach'. — 61. Es ist nicht Zufall, dass hier die Römer *Aeneadae* genannt werden, s. zu 41, 3. — 62. *rata pignora* 'als-', Appos. zu *repetita sibila*. — 65. *antiquas aras*, den er bisher besessen, jetzt aber mit einem neuen vertauschen will, also ganz verschieden von dem häufigen *vetus ara* 14, 14. 31, 5. 35, 12. — 68. *flectit sinus*, vgl. 6, 41. — 70. *agmen suum* wird durch *turbaeque sequentis officium* erläutert. *Officium* h. 'das ehrerbietige Geleit', welches man hochgestellten Personen gab, namentl. die Klienten

- Corpus in Ausonia posuit rate. Numinis illa
Sensit onus, pressa estque dei gravitate carina
Aeneadae gaudent, caesoque in litore tauro
75 Torta coronatae solvunt retinacula classis.
Impulerat levis aura ratem. Deus eminet alte,
Inpositaque premens puppim cervice recurvam
Caeruleas despectat aquas; modicisque per aequor
Ionium zephyris sexto Pallantidos ortu
80 Italiam tenuit, praeterque Lacinia templo
Nobilitata deae, Scylaceaque litora fertur.
Linqvit Iapygiam, laevisque Amphrisia remis
Saxa fugit, dextra praerupta Celennia parte
Romethiumque legit Caulonaque Naryciamque,
85 Evincitque fretum Siculique angusta Pelori,
Hippotadaeque domos regis, Temesesque metalla,
Leucosiamque petit, tepidique rosaria Paesti.
Inde legit Capreas promunturiumque Minervae,
Et Surrentino generosos palmite colles,
90 Herculeamque urbem Stabiasque et in otia natam
Parthenopen, et ab hac Cumaeae templa Sibyllae.
Hinc calidi fontes lentisciferumque tenetur
Liternum, multamque trahens sub gurgite harenam
Volvturnus, niveisque frequens Sinuessa columbis,
95 Minturnaeque graves, et quam tumulavit alumnus,

ihren Patronen. — 73. *pressa dei gravitate carina*, dem *ingens* (67) entsprechend; so von der Juno 9, 33 *sacroque a corpore pressum Ingemuit limen*. — 75. *coronatae*, festl. Bekränzung der Schiffe bei der Abfahrt oder glücl. Ankunft wird öfter erwähnt. Hier hat sie ihren besonderen Grund. — 79. *zephyri* h. sanfte Winde überhaupt. Westwind wäre der Fahrt entgegen gewesen. — 80. *tenuit* wie 15, 32. — 81. *deae*, Iunonis. — 82. *laevis remis* s. zu 7, 90 *dextris adducor litora remis*. — Die Namen *Amphrisia*, *Celennia* u. *Romethium* scheinen entstellt, da solche Orte in Unteritalien nirgends erwähnt werden. — 84. *legit* 'schiffte daran vorüber', indem er die Gegenstände am Ufer gleichsam abliest, wie eine Zelle, s. zu 6, 17. — 85. *fretum Siculique angusta Pelori*, Hendiadyoin für *fretum angustum Siculi Pelori*. — 86. *Hippotadae domos regis*, s. *Aeolus* in Reg. II. — 87. *Leucostia*, da neben

Aevnoctia auch *Aevnoctia* und für ein anderes *Aevnoctia* auch *Aevnoctia* vorkommt, so hat Ovid des Metrum halber diese letzte Form gewählt. — 88. *promunturium*, nicht, wie man gewöhl. schreibt, *promontorium* ist das latein. Wort für 'Vorgebirge'. — 89. *generosos colles*, die Hügel heißen 'edel' und sind es auch, weil sie ein edles Gewächs tragen. 90. *Herculea urbs*, Herculanium, welcher Name metrisch nicht verwendbar war. — *in otia natam* vgl. Verg. Ge. IV 564 *me . . . alebat Parthenope studiis florentem ignobilis oti*. Hor. Epod. 5, 43 *otiosa Neapolis*. — 91. *templa Sibyllae*, dies war eine grosse Höhle bei Cumae. Vgl. Verg. A. VI 41 f. — 92. *calidi fontes*, Ov. meint das durch seine Bäder berühmte Bajae. — *tenetur* wie 80. — 93. *harena* s. zu 4, 293. — 94. *frequens* s. zu 11, 6 *frequens colubris*. — 95. *graves* 'ungesund', eig. mit drückender Atmosphäre, wegen der Sümpfe des Liris. —

- Antiphataeque domus, Trachasque obsessa palude,
Et tellus Circaea, et spissi litoris Antium.
Huc ubi veliferam nautae advertere carinam, —
Asper enim iam pontus erat — deus explicat orbis,
100 Perque sinus crebros et magna volumina labens
Templa parentis init flavum tangentia litus.
Aequore pacato patrias Epidaurius aras
Linquit, et hospitio iuncti sibi numinis usus
Litoream tractu squamae crepitantis harenam
105 Sulcat, et innixus moderamine navis in alta
Puppe caput posuit, donec Castrumque sacrasque
Lavini sedes Tiberinaeque ad ostia venit.
Huc omnis populi passim matrumque patrumque
Obvia turba ruit, quaeque ignes, Troica, servant,
110 Vesta, tuos, laetoque deum clamore salutant.
Quaque per adversas navis cita ducitur undas,
Tura super ripas aris ex ordine factis
Parte ab utraque sonant et odorant aëra fumis,
Ictaque coniectos incalfacit hostia cultros.
115 Iamque caput rerum, Romanam intraverat urbem:
Erigitur serpens, summoque acclinia malo
Colla movet, sedesque sibi circumspicit aptas.
Scinditur in geminas partes circumfluit amnis, —
Insula nomen habet — laterumque e parte duorum
120 Porrigit aequales media tellure lacertos.
Huc se de Latia pinu Phoebæus anguis
Contulit, et finem specie caeleste resumpta
Luctibus inposuit, venitque salutifer Urbi.

quam tumulavit alumnus, Caiëta, s. zu 44. Abschn. im Anf. Die Person metonym. für ihre Grabstätte. — 96. *Antiphatae domus*, dafür hielt man die Stadt Formiae im südl. Latium, s. 44, 80. — 97. *tellus Circaea*, das nach der Circe genannte promuntorium Circaeum mit der Stadt Circeii, vgl. 44, 93. — *spissum litus* ist wol eine 'dicht besandete Küste', in Uebereinstimmung mit 101 *flavum litus* und 104 *litoream harenam sulcat*. Vgl. II 576 *densum litus*, von den Wellen festgeschlagen. Verg. A. V 336 *spissa harena*. Wegen des gen. qualit. bei einem Eigennamen s. zu 47, 314. — *Antium* sprich Antium, s. zu 16, 144 u. zu 1, 83 *moderantum*. — 100. *Per sinus* 'in oder mit—', s. zu 27, 51 *per fletus*. — 101. *parentis*, Apollinis. — 107. *ad* gehört auch zu *sacras*

Lavini sedes, s. zu 36, 86 *muro solidaque a caute repulsa est*. Als *sacrae sedes* wird *Lavinium* bezeichnet, weil Aeneas hier die aus Troja geflüchteten Penaten aufstellte.

109. *quae—servant* s. *Vesta* in Reg. II. — 111. *per adversas undas* 'den Strom hinauf'. — 112. *ex ordine* s. zu 4, 140. — 113. *sonant* 'knistern'. — 114. *coniectos* s. zu 6, 90. — 115. *egrot rerum*, wie 47, 432 *dominam rerum*. 47, 420 *caput orbis*. — 119. *Insula nomen habet*, 'die Insel heisst es', näml. der Ort, wo sich der Fluss umflutend spaltet. Sie liegt zwischen dem Capitol und Janiculum. Wegen des Nom. *Insula* s. zu 47, 96 *cui fecimus aurea nomen*. — 120. *media tellure* übers. durch einen Nebensatz mit 'so dass' oder 'während'. — 122. *caeleste*, Abl. In einzelnen Fällen bilden

50. Apotheose Cäsars.

(XV 745—879.)

- Hic tamen accessit delubris advena nostris:
Caesar in urbe sua deus est: quem Marte togaque
Praecipuum non bella magis finita triumphis
Resque domi gestae properataque gloria rerum
5 In sidus vetere novum stellamque comantem,
Quam sua progenies. Neque enim de Caesaris actis
Ullum maius opus, quam quod pater exstitit huius.
Scilicet aequoreos plus est domuisse Britannos,
Perque papyriferi septemflua flumina Nili
10 Victrices egisse rates, Numidasque rebelles
Cinyphiumque Iubam, Mithridateisque tumentem
Nominibus Pontum populo adiecisse Quirini,
Et multos meruisse, aliquos egisse triumphos

die Dichter aus metrischen Gründen den Abl. von Adjectiven, die sonst *i* haben, auf *e*.

1. *Hic*, Aesculapius. Diesem, der als fremder Gott nach Rom gekommen sei, stellt Ov. den Julius Cäsar als einheim. Gott gegenüber. Betone daher die Ggs. *advena—in urbe sua* und übers. *sua* nach 2, 6 *suis montibus*. — Die Vergötterung Cäsars beruhte theils auf einem Beschluss des Senates, theils auf dem durch die Erscheinung eines Kometen verursachten Glauben des Volkes, dass er unter die Sterne versetzt sei. Sueton. Caes. 88 *in deorum numerum relatus est, non ore modo decernentium, sed et persuasione volgii. Siquidem ludis, quos primos consecrato ei heres Augustus edebat, stella crinita per septem continuos dies fulsit; creditumque est, animam esse Caesaris in caelum recepti*. — 2. *toga* im Ggs. zum Kriege, steht metonym. für *pax*, weil sie der Bürger im Frieden trug. — 3. *non magis, quam* übers. h. 'kaum so sehr—wie', s. z. 31, 25. — 4. *properata* 'im Fluge errungen', wegen der bewunderungswerthen Schnelligkeit, mit der Cäsar von Sieg zu Sieg eilte. — 5. *stellamque comantem* nähere Bestimmung zu *sidus novum*, vgl. unten 105. —

OVID. METAM. II.

6. *sua progenies*, der von ihm adoptierte Octavianus; nachher Augustus genannt. Die ungemessenen Schmeicheleien gegen Augustus in diesem Abschnitt, die sogar den Ruhm Cäsars verdunkeln, sind aus der Sitte jener Zeit zu erklären, die bereits, zum Theil in Folge oriental. Einflüsse, sich gewöhnte, den Herrscher als ein höheres Wesen anzusehen. Der Dichter spricht hier nur die geläufigen Vorstellungen seiner Zeitgenossen aus. — 8. *Scilicet* drückt hier nicht Ironie, sondern nur die innere Sicherheit des Sprechenden aus, etwas zu behaupten, was jedermann einleuchten müsse, 'fürwahr ist es denn mehr—?' — *domuisse Britannos*, im J. 54 v. Chr. — 9. Im J. 47, indem er den König Ptolemäus von Aegypten besiegte. — 10. Die Numidier unter ihrem König *Iuba* unterstützten die Feinde des Cäsar in Afrika und wurden mit diesen bei Thapsus im J. 46 geschlagen, worauf Numidien röm. Provinz wurde. — 11. *Mithridateis tumentem nominibus*. Pontus war von einer Reihe Könige Namens Mithridates beherrscht worden, unter denen der von Lucullus und Pompejus besiegte Mithr. VI od. der Grosse der berühmteste ist. Den Sohn dieses letzteren, Pharnaces, besiegte Cäsar im J. 47 in Cappadocien. — 13. *aliquos*, er trium-

10

- Quam tantum genuisse virum? Quo praeside rerum
 15 Humano generi, superi, favistis abunde.
 Ne foret hic igitur mortali semine cretus,
 Ille deus faciendus erat. Quod ut aurea vidit
 Aeneae genetrix, vidit quoque triste parari
 Pontifici letum et coniurata arma moveri,
 20 Palluit et cunctis, ut cuique erat obvia, divis
 'Adspice', dicebat 'quanta mihi mole parentur
 Insidiae, quantaque caput cum fraude petatur,
 Quod de Dardanio solum mihi restat Iulo!
 Solane semper ero iustis exercita curis?
 25 Quam modo Tydidæ Calydonia vulneret hasta,
 Nunc male defensae confundant moenia Troiae;
 Quae videam natum longis erroribus actum
 Iactarique freto sedesque intrare silentum,
 Bellaque cum Turno gerere, aut, si vera fatemur,
 30 Cum Iunone magis? Quid nunc antiqua recorder
 Damna mei generis? Timor hic meminisse priorum
 Non sinit: en acui sceleratos cernitis enses!
 Quos prohibete, precor, facinusque repellite, neve
 Caede sacerdotis flammam exstinguite Vestae!
 35 Talia nequiquam toto Venus anxia caelo
 Verba iacit, superosque movet; qui rumpere quamquam
 Ferrea non possunt veterum decreta sororum

phierte fünf mal. — 14. *genuisse*: die Idee, dass Cäsar sterben musste, damit Octavianus aus göttl. Samen entsprossen wäre, und dass Octavianus wiederum Gott sein musste, um das Wol der Menschheit zu verbürgen, enthält den Gedanken, dass Cäsar erst nach seinem ird. Tode den C. Iul. Cäsar Octavianus als seinen leibl. Sohn gezeugt habe, u. dieser als Sohn des Divus Julius zum zweiten mal geboren worden u. als göttl. Stühner und Herrscher nach Cäsars Tode auf Erden erschienen sei'. Plüss. — *quo praeside rerum* 'durch dessen Herrschaft über die Welt'. — 15. *abunde* 'überschwenglich'. — 16. *hic*, Augustus, *ille*, Caesar. — 17. *aurea* bezeichnet die strahlende Schönheit der Göttin. — 18. *Aeneae genetrix* s. zu 41, 3. — *vidit quoque* usw. gehört noch zum Vordersatze. — 19. *Pontifici*, Ov. bezeichnet den Cäsar gerade mit diesem Titel, um dadurch seine Ermordung auch als religiösen Frevel

hinzustellen. Pontifex Maximus war Cäsar bereits seit 64 v. Chr., nachdem er die Aedilität verwaltet hatte. — 21. *mole* 'Anstrengung'. — *mihi*, sie betrachtet, was ihrem Abkömmling droht, als drohe es ihr selbst, vgl. 32. — 25. *Quam*, 'ich, die'. — *Tydidæ vulneret hasta* s. zu 45, 37; *Calydonia* s. zu 45, 72. — 26. *confundant* 'in Bestürzung versetzen'. — 27. *natum*, Aeneam. — 28. *silentum* wie 12, 81. Ueber die Sache s. zu 44, 1. 45, 150. — 30. *Cum Iunone magis* s. zu 45, 128. — 31. *hic* 'die gegenwärtige', am Cäsar. — 34. *sacerdotis*, der Pontifex maximus hatte die Aufsicht über den Dienst der Vesta. Venus nimmt an, dass bei seiner Ermordung das heil. Feuer der Göttin verlöschen müsse, was immer als das Zeichen eines grossen Unglücks für den Staat galt.

36. *Verba iacit* 'streut Reden', dem obigen *ut cuique erat obvia* entsprechend. — 37. *veterum soro-*

- Signa tamen luctus dant haud incerta futuri.
 Arma ferunt inter nigras crepitantia nubes
 40 Terribilesque tubas auditaque cornua caelo
 Praemonuisse nefas. Solis quoque tristis imago
 Lurida sollicitis praebebat lumina terris.
 Saepe faces visae mediis ardere sub astris;
 Saepe inter nimbos guttae cecidere cruentae.
 45 Caerulus et vultum ferrugine Lucifer atra
 Sparsus erat, sparsi lunares sanguine currus.
 Tristia mille locis Stygius dedit omina bubo.
 Mille locis lacrimavit ebur, cantusque feruntur
 Auditi sanctis et verba minantia lucis.
 50 Victima nulla litat, magnosque instare tumultus
 Fibra monet, caesumque caput reperitur in extis.
 Inque foro circumque domos et templa deorum
 Nocturnos ululasse canes, umbrasque silentum
 Erravisse ferunt, motamque tremoribus urbem.
 55 Non tamen insidias venturaque vincere fata
 Praemonitus potuere deum, strictique feruntur
 In templum gladii; neque enim locus ullus in Urbe
 Ad facinus diramque placet, nisi curia, caedem.
 Tum vero Cytherea manu percussit utraque
 60 Pectus, et Aeneaden molitur condere nube,
 Qua prius infesto Paris est ereptus Atridae,

rum, der Parzen. Durch *vetus* wird die uralte Existenz dieser Gottheiten bezeichnet. Ueber ihre Beschlüsse s. zu 12, 257. — 39. Die Schriftsteller jener Zeit erzählen viel von den schreckl. Vorzeichen, die der Ermordung Cäsars vorausgegangen seien. Ov. schliesst sich an die Schilderung bei Verg. Ge. I 464 ff. an. — 41. *tristis*, Nom. — Aehnl. verhüllt sich Phöbus bei dem Tode des Phaëthon 4, 412; desgl. Lucifer 33, 158. Die Sonne zeigte während des ganzen Jahres, wo Cäsar ermordet wurde, einen ungewönl. matten Glanz. — 43. *faces* 'feurige Lufterscheinungen'. — 44. *guttae cruentae*, Blutregen ist ein oft erwähntes Unglückszeichen. — 45. *Caerulus* wie 6, 38. — 46. *lunares currus* s. zu 4, 239. — 47. *bubo* vgl. 12, 275; *Stygius* schauerl. wie die Styx, s. zu 6, 76. — 48. *lacrimavit ebur*, das Schwitzen der elfenbeinernen Bildwerke in den Tempeln wurde

als Weinen gedeutet und galt als ein schlimmes Anzeichen. — *cantus—verba* sind unsichtbare weis-sagende Stimmen. — 50. *litat* 'gibt günstige Vorzeichen'. — 51. *caput iecoris*, eine Erhöhung am rechten Lappen der Leber. Wurde diese oder überhaupt eines der edeln Eingeweide durch das Messer des Opfern-den zerschnitten, so war es ein böses Omen.

55. *ventura* s. zu 11, 320. — 56. *Praemonitus deum*, Subj. — 57. *templum* die Curie des Pompejus, in der der Mord geschah. Denn *templum* kann jeder geweihte Raum heissen: ein solcher aber war die Curie. — 58. *que* wie 3, 8. — Den *Paris*, dem Venus wegen seines Urtheilsspruches günstig war, hatte sie vermittelt einer Wolke ent-führt, als er im Begriff war von Menelaus im Zweikampfe getödtet zu werden, Hom. II. III 380. Ueber die Rettung des Aeneas durch Venus

- Et Diomedeos Aeneas fugerat enses.
 Talibus hanc genitor: 'Sola insuperabile fatum,
 Nata, movere paras? Intres licet ipsa sororum
 65 Tecta trium: cernes illic molimine vasto
 Ex aere et solido rerum tabularia ferro,
 Quae neque concussum caeli neque fulminis iram,
 Nec metuunt ulla tuta atque aeterna ruinas.
 Invenies illic incisa adamante perenni
 70 Fata tui generis: legi ipse animoque notavi
 Et referam, ne sis etiamnum ignara futuri.
 Hic sua complevit, pro quo, Cytherea, laboras,
 Tempora perfectis, quos terrae debuit, annis.
 Ut deus accedat caelo templisque locetur,
 75 Tu facies natusque suos, qui nominis heres
 Inpositum feret unus onus, caedisque parentis
 Nos in bella suos fortissimus ultor habebit.
 Illius auspicii obsessae moenia pacem
 Victa petent Mutinae; Pharsalia sentiet illum,
 80 Emathiaque iterum madefient caede Philippi;

s. zu 45, 37. — 62. *enses* s. zu 1, 2 *coepit* unter C 2. — 63. *Talibus hanc genitor*, adloquitur, s. zu 9, 7. — 64. *movere* 'abändern, umstürzen'. — *sorum* wie 20, 192. — 65. *molimine vasto* 'von massenhaftem Bau', vgl. 2, 68. — 66. *rerum tabularia* 'die Archive des Schicksals'. — 67. *concussus caeli* ist eine Anspielung auf den Vers des Ennius: (Juppiter) *Qui tēpla* (den Kreis) *caeli summa sonitu concutit*. — 69. *adamante* s. zu 9, 37. — 73. *debut*, vgl. 47, 429. — 75. *suus* wie 4, 217. — *nominis heres*, nach seiner Adoption hiess er C. Julius Caesar Octavianus. — 76. *Ordne fortissimus ultor caedis parentis nos suos* (= socios) *habebit in bella*. — 78. *Illius* s. zu 5, 3 *alterius auspicii alicuius*, 'unter jemandes Anführung', weil im Heere nur der Feldherr das Recht hatte, durch Auspicien den göttl. Willen zu erforschen. — *obsessae moenia pacem victa petent Mutinae*, dieses, sowie das nachher erwähnte Ereignis ist im Stile der Weissagung etwas freier aufgefasst. In Mutina wurde Dec. Brutus, einer von den Mördern Cäsars, von M. Antonius belagert. Der Widerstand, den Brutus leistete,

ward vom Senate gutgeheissen und Octavian beauftragt gegen Antonius zu ziehen. Obwol er nun den Brutus als Mörder Cäsars hasste, so war doch sein Hass gegen Antonius, der, obgleich er mit ihm verbündet war, sich ihm sehr feindl. gezeigt hatte, noch grösser; er zog daher gegen denselben, besiegte ihn mit Hilfe der beiden Consuln Hirtius und Pansa (43 v. Chr.) und befreite Mutina. — 79. *Pharsalia sentiet illum* wird durch die folg. Worte *Emathiaque iterum madefient caede Philippi* erläutert. Sinn: Die Gegend von Pharsalus (dieselbe wo schon Cäsar die Entscheidungsschlacht gegen Pompejus gewann) wird ihn fühlen; es wird nämll. Philippi zum zweiten mal durch Blut, auf emathischem Boden vergossen, benetzt werden. Bei *Philippi* besiegten Octavianus und Antonius im J. 42 den M. Brutus und Cassius; *iterum madefient*, mit Rücksicht auf jene frühere Schlacht bei Pharsalus. Ov. betrachtet also Pharsalus und Philippi als in einer Gegend gelegen, obwol ersteres in Thessalien, letzteres in Macedonien lag, und nennt diese Gegend *Emathia*, was eigentl. eine Landschaft in Mace-

- Et magnum Siculis nomen superabitur undis,
 Romanique ducis coniunx Aegyptia taedae
 Non bene fisa cadet, frustra que erit illa minata,
 Servitura suo Capitolia nostra Canopo.
 85 Quid tibi barbariam, gentes, ab utroque iacentes
 Oceano numerem? Quodcumque habitabile tellus
 Sustinet, huius erit: pontus quoque serviet illi.
 Pace data terris, animum ad civilia vertet
 Iura suum, legesque feret iustissimus auctor;
 90 Exemploque suo mores reget, inque futuri
 Temporis aetatem venturorumque nepotum
 Prospiciens, prolem sancta de coniuge natam
 Ferre simul nomenque suum curasque iubebit;
 Nec nisi cum senior Pylios aequaverit annos,
 95 Aetherias sedes cognataque sidera tanget.
 Hanc animam interea caeso de corpore raptam
 Fac iubar, ut semper Capitolia nostra forumque
 Divus ab excelsa prospectet Iulius aede!

donien war, später aber zuweilen für das ganze nördl. Griechenland mit Macedonien und Thracien gebraucht wurde. Mit ähnl. Freiheit Verg. Ge. I 489 *Ergo inter sese paribus concurrere telis Romanas acies iterum videre Philippi; Nec fuit indignum superis, bis sanguine nostro Emathiam et latos Haemi pinguescere campos*. — 81. Bei Mylae und Messana (*Siculis undis*) wurde Sextus Pompejus, der Sohn des grossen Pompejus (*magnum nomen*) von Agrippa, dem Admiral Octavianus, besiegt (36 v. Chr.). — 82. *coniunx Aegyptia*, Cleopatra, die Gemahlin des Antonius; Octavian besiegte beide in der Schlacht bei Actium (im J. 31) und verfolgte sie nach Aegypten, wo sich Cleopatra selbst tödtete. — *taedae* 'ihrem Ehebündnisse' mit Antonius s. zu 4, 16. — 83. *Non bene* 'nicht klügl.' — 84. *Capitolia* (s. zu 3, 14 *Palatia*) *nostra* sagt Juppiter, weil er auf dem Capitol einen Tempel hatte. *Canopus*, ein ägypt. Gott, der in Gestalt eines bauchigen Wasserkruzes mit einem Menschenkopfe verehrt wurde. Der Ggs. ist also: das Capitol, der Sitz der röm. Götter, solle ihren ägyptischen Göttern dienen. — 85. *barbariam* 'die Barbarenländer', die er unterworfen hat; ab

utroque Oceano, im D. umgekehrt 'nach beiden Oceanen hin', dem westl. u. östl., s. zu 3, 11 *a fronte*, 9, 24 *undique*. Unter der Regierung des Augustus wurden gegen span., gall., german. u. pannon. Völkerschaften, sowie gegen die Parther mehr oder minder glückliche Kriegszüge ausgeführt. — 90. *mores reget* 'wird die Sitten regeln'. — 91. *venturorum*, der gen. plur. partic. fut. auf *urus* kommt als schwerfällige Form äusserst selten vor. — 92. *prolem*, den Tiberius, einen Sohn seiner Gattin Livia von ihrem früheren Gemahl Tiberius Claudius Nero. Augustus adoptierte ihn (*ferre nomen suum iubebit*) und bediente sich seiner bei vielen wichtigen Angelegenheiten (*curasque*). — *sancta* 'die reine', ehrendes Beiwort der durch Sittenreinheit ausgezeichneten Matronen; dem Character der Livia jedoch nicht angemessen. — 94. *Pylios*, des Pyliers Nestor, s. zu 37, 42. Das hohe Alter Nestors war sprichwörtl. — 95. *Aetherias sedes tanget*, durch Versetzung unter die Götter; *cognata*, weil Cäsar bereits unter die Sterne versetzt ist. — 97. *iubar* s. 5. — 98. *aede*, der dem Cäsar geweihte Tempel lag am Forum.

99. *sedes senatus*, curia. Venus

- Vix ea fatus erat, media cum sede senatus
 100 Constitit alma Venus, nulli cernenda, suique
 Caesaris eripuit membris nec in aëra solvi
 Passa recentem animam caelestibus intulit astris.
 Dumque tulit, lumen capere atque ignescere sensit,
 Emititque sinu. Luna volat altius illa,
 105 Flammiferumque trahens spatioso limite crinem
 Stella micat, natiq̄ue videns benefacta fatetur
 Esse suis maiora, et vinci gaudet ab illo.
 Hic sua praeferrī quamquam vetat acta paternis,
 Libera fama tamen nullisque obnoxia iussis
 110 Invitum praefert, unaque in parte repugnat.
 Sic magni cedit titulis Agamemnonis Atreus,
 Aegea sic Theseus, sic Pelea vincit Achilles.
 Denique, ut exemplis ipsos aequantibus utar,
 Sic et Saturnus minor est Iove. Iuppiter arces
 115 Temperat aetherias et mundi regna triformis;
 Terra sub Augusto: pater est et rector uterque.
 Di, precor, Aeneae comites, quibus ensis et ignis
 Cesserunt, dique Indigetes, genitorque Quirine
 Urbis, et invicti genitor Gradive Quirini,
 120 Vestaque Caesareos inter sacrata Penates,
 Et cum Caesarea tu, Phoebe domestice, Vesta
 Quique tenes altus Tarpeias Iuppiter aedes,
 Quosque alios vati fas appellare piūmque est:
 Tarda sit illa dies et nostro senior aevo,

erscheint dort im Augenblick von Cäsars Ermordung. — 101. Ordne *sui Caesaris animam eripuit membris, nec passa recentem* ('die eben vom Körper getrennte', vgl. 9, 19. 20, 228) *in aëra solvi* usw. — 106. *benefacta* 'die segensreichen Thaten', vor allen andern die, dass er dem röm. Volke Frieden gegeben hat. — 108. *Hic*, Augustus. — 110. *una in parte* 'in diesem einen Punkte'. — 111. *titulis* s. zu 11, 31. — 113. *ipsos*, Caesarem et Augustum, die beide nicht zu den Sterbl., sondern zu den Göttern gehören. — 115. *triformis* wie 36, 2 *triplicis mundi*. — 116. *Terra sub Augusto* est, also ist er Juppiters Stellvertreter auf Erden, wie er denn in der That auf Inschriften Zeus genannt wird und Caligula den Titel Juppiters Optimus Maximus führt. — 117. *Di*, Aeneae comites

s. zu 41, 3; *quibus ensis et ignis cesserunt*, vgl. 47, 426. — 118. *genitor urbis*, Cic. de divin. I § 3 *huius urbis parens Romulus*. — 120. *Caesareos inter sacrata Penates*, als Augustus Pontifex Max. geworden war, wurde das Heiligthum der *Vesta* auf den palatin. Berg verlegt, wo Augustus seine Wohnung hatte. Daher wird sie gleichsam zu den Hausgöttern desselben gezählt. Eben so heisst *Phoebus domesticus* 'als Hausgott verehrt', weil ihm Aug. ebenfalls auf dem palat. Hügel einen Tempel erbaut hatte, der einen Theil des kaiserl. Palastes bildete: vgl. Fast. IV 949—954. — 122. *Tarpeiae aedes*, das Capitol, vgl. 46, 30 und oben zu 84. — 123. *fas piūmque est* 'es ziemt sich und ist fromme Pflicht'. — 124. *nostro aevo* 'als mein Leben reicht'. — 125. *Augustum*, Adj.: 'Augusteisch'

- 125 Qua caput Augustum, quem temperat, orbe relicto
 Accedat caelo, faveatque precantibus absens!
- Iamque opus exegi, quod nec Iovis ira nec ignis
 Nec poterit ferrum nec edax abolere vetustas.
 Cum volet, illa dies, quae nil nisi corporis huius .
 130 Ius habet, incerti spatium mihi finiat aevi:
 Parte tamen meliore mei super alta perennis
 Astra ferar, nomenque erit indelebile nostrum.
 Quaque patet domitis Romana potentia terris,
 Ore legar populi, perque omnia saecula fama,
 135 Siquid habent veri vatum praesagia, vivam.

= des Augustus. — 126. *absens*, nicht mehr auf Erden weilend, sondern als Gott.

127. Epilog. — *exegi* 'habe vollendet', vgl. Fast. I 723 *sed iam prima mei pars est exacta laboris*. — *Iovis ira* bezeichnet den Blitz.

— 120. *corporis huius ius* s. zu 4, 79. — 131. *Parte meliore mei*, mit dem durch meine Dichtungen errungenen Ruhme. — 132. *ferar* 'werde mich emporschwingen'. Mit diesem Epilog und dem darin ausgesprochenen Selbstbewusstsein des Dichters vgl. Trist. III 3, 77—80 u. IV 10, 117—132.

Register.

I. Abweichungen vom Texte der zweiten Merckelschen Ausgabe von 1875.

1) Redactionsänderungen: 4, 1. 68 f. 436. 5, 1. 7, 1. 8, 11. 27. 11, 2. 83 f. 12, 19. 297. 15, 1. 16, 125. 18, 27. 39. 19, 1. 23, 124. 25, 25 f. 28, 1. 32, 37. 33, 61 f. 37, 34. 297. 42, 1. 133 f. 43, 1. 44, 143. 155. 47, 216. 475.

2) Nach den besten Hss. (*M* bez. *H*): 1, 2. 36. 3, 11. 77. 106. 133. 243. 6, 125. 7, 89. 168. 8, 104. 154. 9, 71. 11, 23. 143. 153. 254. 12, 127. 262. 320. 13, 57. 92 (*admissa*). 14, 21. 16, 29. 99. 140. 269. 18, 121. 20, 25. 138. 214. 23, 103. 25, 53 (*abit*). 26, 58. 27, 9. 70. 29, 22. 32, 83. 33, 262. 37, 75. 288. 393. 38, 327. 45, 86. 46, 5.

3) Nach anderen Hss.: 1, 30. 3, 28. 69. 163. 196 f. 236. 283. 4, 232 (Planudes *τούτων δὲ δὴ πεσόντων*). 309. 344. 5, 22. 6, 52. 90. 120. 7, 136. 11, 110. 12, 12. 115. 185. 207. 13, 92 (*colla*). 16, 8. 30. 47. 62. 179. 19, 65. 20, 122. 275. 22, 27. 25, 53 (*In cursus*). 27, 48. 99 (*linguis*). 110. 30, 51. 83. 32, 46. 75. 84. 110. 36, 94. 95. 37, 30. 67. 38, 158. 41, 44. 42, 101. 151. 43, 9 (?). 12, 44, 53. 45, 27 (?). 84. 107. 164. 46, 4. 21. 24. 82 (*et*). 47, 359. 391.

4) Nach Parallelstellen: 4, 341 (nach 3, 99). 42, 107 (nach 4, 302?).

5) Nach Vermuthungen Neuerer: 4, 105 M. Haupt. 7, 135 W. Roscher. 11, 49 Bentley. 154 M. Haupt. 13, 56 Th. Birt. 136 f. und 16, 144 Heinsius. 17, 20 Gronov. 21 N. Madvig. 123 J. Rappold. 20, 20 u. 26 Bentley. 23, 149 u. 24, 14 Burmann. 27, 99 (*horrentia*) u. 100 A. Riese. 28, 45 Heinsius. 33, 3 O. Korn. 84 L. Polster. 38, 247 Bentley. 342 J. Siebelis. 343 Bentley. 39, 25 (151. 158) F. H. Bothe. 42, 63 J. Siebelis. 43, 5 Bentley. 44, 31 A. Riese. 45, 75 O. Korn. 50, 32 A. Riese. 50, 94 Heinsius.

6) Nach eigener Vermuthung (* bedeutet neu): 6, 93. 7, 134. 13, 91. 16, 188. *17, 171. 22, 106. *24, 1. 25, 1. 29, 16 (vgl. Fast. IV 181). 32, 68. 34, 6—8 (s. Jahrb. f. Philol. 1875, 340). 11 f. (s. ebd. 1871, 210). 36, 88. *39, 62 f. gestrichen (62 schon v. Suchier). *42, 157. *45, 85 (s. Jahrb. 1878, 649). 46, 74. 82. 101 f. (s. Jahrb. 1870, 288). 47, 245. 266.

Die Auslassungen, die sich aus der Ueberschrift der einzelnen Abschnitte ersehen lassen, sind hier nicht wiederholt. Auch Merckels Athesen sind nicht mit aufgeführt. Nicht aufgeführt ferner wurden die Verse 2, 10. 4, 160. 6, 78. 33, 289, in denen ich jetzt bedauere Merkel nicht gefolgt zu sein. Im Uebrigen habe ich mich an Merkel angeschlossen, so weit es irgend thunlich war, so sehr ich auch wünschte, seine Textesherstellung wäre weniger subjectiv. Aber meine Ausgabe ist nur eine bescheidene, für die Schule berechnete Arbeit, wie ich denn auch zu Abweichungen nicht selten durch die Rücksicht auf den Schüler bestimmt worden bin. — Sehr vieles bleibt unsicher. Als noch nicht geheilt bez. erklärt betrachte ich namentlich 6, 13 (*et Thebas illa vocato?*). 7, 10 (*Bacchi sacra?*). 134. 136. 168. 8, 124 (*Prosequar?* vgl. 9, 135). 11, 49. 110 (*Quaeque patent?*). 15, 23. 18, 121. 20, 3. 22, 111. 29, 70. 83 (hier wird man *digitosaque brachia* schreiben müssen; zwar steht dies Wort nicht in den Wörterbüchern, wol aber ist *πολυδάκτυλος* belegt). 32, 45. 36, 80. 37, 147. 38, 342. 42, 63. 46, 77. 98 (*tetigisse?*). 47, 104 (*leomum?* vgl. 44, 53). 138. 310. 359. 49, 56 (*Deus en! deus est?* vgl. VIII 590).

II. Mythologisch-geographisches Register.

Abkürzungen: Fl. = Fluss. K. = König. M. = Mutter. S. = Sohn. St. = Stadt. T. = Tochter. V. = Vater.

A.

Abantēus, *a*, *um*, v. *Abas*, einem alten K. v. Argos 47, 164.

Abantiādes, *ae*, Perseus, als Urkel des *Abas*, K.s v. Argos, V.s d. *Acrisius* 11, 59.

Abāris, *idis*, Gefährte d. *Phineus* 11, 259.

Abas, *antis*, 1) ein Libyer 11, 299. — 2) ein Centaur 37, 137. — 3) Gefährte d. *Diomedes* 45, 65.

Acarnānes, *um*, die Bewohner v. *Acarmanien*, der westlichsten Landschaft v. *Mittelgriechenland* 21, 24.

Acastus, *i*, S. d. K.s *Pelias* v. *Iolcos* in *Thessalien*, dem er in der Herrschaft folgte. Er war bei d. *calydon*. Jagd 20, 46; entsühnte den *Peleus* v. seinem Brudermorde 32, 126.

Achaemenīdes, *ae*, Gefährte des *Ulixes*, der, in der Höhle des *Cyclophen* zurückgelassen, v. *Aeneas* aufgenommen wurde 44, 7.

Achāia, *ae*, Landschaft im Norden der *Peloponnes*, bezeichnet auch das ganze *Griechenland* 20, 9. 38, 373. — Adj. *Achāicus*, *a*, *um* 36, 32.

Achāis, *idos*, *f*. 1) Subst. = *Griechenland* 17, 15 s. *Achaia*. — 2) Adj. *achāisch* 47, 288, *griechisch* 12, 31.

Achelōides, *um*, die Töchter des *ätolischen* Flussgottes *Achelōus* (s. *Sirēnes*) 12, 277.

Achelōus, *i*, Grenzfluss zwischen *Aetolien* und *Acarmanien*. Die Wohnung des Flussgottes, wo er den *Theseus* aufnimmt 21. Abschn. Sein Kampf mit *Hercules* um *Deianira* 24. Abschn.

Achēron, *ontis*, Fl. der *Unterwelt*, auch als Flussgott gedacht 12, 266.

Meton. für die *Unterwelt* selbst 33, 92.

Achilles, *is*, S. des *Peleus*, K.s v. *Phthia* in *Thessalien*, u. der *Nereide* *Thetis* 20, 49. Letztere seinen Tod voraussehend suchte ihn vergebens der Theilnahme am trojan. Kriege zu entziehen 38, 210 ff.

Vor *Troja* überragte er alle Griechen an Stärke und unwiderstehl. Tapferkeit. Aufzählung seiner Waffenthaten 36, 70. 38, 219. Er erlegt den *Cynus* 36, 35 u. den *Memnon* 40, 5. 22. Sein Streit mit *Agamemnon* 39, 45. Paris tödtet ihn durch einen Pfeilschuss 38, 29.

Der Streit um seine Waffen 38, 41 ff. Sein Schatten erscheint den Griechen in *Thracien* 39, 43 ff. — Adj.

Achillēus, *a*, *um*, 39, 50. 40, 5.

Achivus, *a*, *um* = *griechisch* (s. *Achaia*) 16, 56. 38, 161. — Subst.

Achivi = *Graeci* 16, 137. 37, 23.

Acis, *idis*, S. des *Faunus* u. der *Nymphe* *Symaethis*, der T. des Flussgottes *Symaethus*. Von *Galatēa* geliebt, wird er von dem eifersücht. *Polyphem* durch ein Felsstück zerschmettert, hierauf aber in einen Flussgott verwandelt 42, 19 ff.

Acmon, *onis*, Gefährte des *Diomedes* 45, 44.

Acoetes, *ae*, tyrrhen. Schiffer, unter dessen Gestalt sich *Bacchus* verbirgt 7, 74.

Aconteus, *ei*, ein *Aethiope*, der für *Perseus* kämpft 11, 374.

Acrisionēus, *a*, *um*, dem *Acrisius* gehörig 11, 412.

Acrisioniādes, *ae*, *Perseus*, als Enkel des *Acrisius* 11, 243.

Acrisius, *ii*, K. v. *Argos*, S. des

- Abas, V. der Danaë, der M. des Perseus. Er verweigert dem Bacchuscultus die Aufnahme 7, 51; wird von seinem Zwillingbruder Proetus aus Argos vertrieben 11, 410.
- Acrota, ae**, auch Agrippa genannt, alban. K. 46, 9.
- Actaeon, ōnis**, S. der Autonöe, der T. des Cadmus, wurde von der Diana, die er zufällig beim Baden getroffen hatte, in einen Hirsch verwandelt und von seinen eigenen Hunden zerfleischt 7, 212.
- Actaeus, a, um** = Atticus, v. dem alten Namen Atticas *Ἀττάλα* od. *Ἀττή*, Küstenland 15, 33, 18, 21.
- Actorides, ae**, 1) Patroclus, Enkel des Actor, S. des Menoetios, vertrautester Freund des Achilles 38, 321. Er wurde v. Hector getötet. — 2) Der Aethiope Erytus, S. eines Actor 11, 252. — 3) **Actoridae, arum**, die beiden Söhne des Messeniers Actor, Eurytus und Cteatus, die stets zusammen kämpften u. einander ganz gleich sahen, so dass die Sage erzählte, sie seien zusammengewachsen gewesen. Sie waren bei der calydon. Jagd 20, 48.
- Adonis, idis**, S. des cyprischen K.s Cinyras, wird v. Venus geliebt u., nachdem ihn ein Eber getötet hat, in eine Blume verwandelt 28. Abschn.
- Aeacides, ae**, S. od. Nachkomme des Aeacus 38, 82. 1) Phocus 18, 8. — 2) Peleus 32, 9, 37, 196. — 3) Achilles als Enkel 36, 44, 37, 23, 38, 24, 34.
- Aeacus, i**, S. des Jupiter u. der Nymphe Aegina 38, 76, K. der Insel Oenopia, die er seiner M. zu Ehren Aegina nannte. Seine Söhne: Telamon, Peleus u. Phocus zu 17, 5. Unter ihm ersetzen die Myrmidonen die durch Pest geschwächte Bevölkerung 17, 28 ff. Nach seinem Tode wurde er einer der Richter in der Unterwelt 38, 74.
- Aeäta, (es), ae**, K. v. Colchis, S. des Sonnengottes 16, 96. V. der Medea 16, 163.
- Aeätias, ädis**, T. des Aeetes, Medea 16, 9, 319.
- Aegaon, ōnis**, ein Meerriese mit hundert Armen 4, 42.
- Aegaum nequor**, das ägäische Meer zwischen Griechenland und Kleinasien 33, 251.
- Aegeus, ei**, S. des Pandion, K. v. Athen, V. des Theseus 50, 112.
- Aegides, ae**, der S. des Aegeus, Theseus (das. s.) 19, 18, 20, 145, 37, 68, 174.
- Aegina, ae**, T. des Flussgottes Asopus, die dem Jupiter den Aeacus gebar 17, 127. Nach ihr wurde die im Saronischen Meerbusen liegende Insel benannt 17, 35.
- Aegyptius, a, um**, ägyptisch 12, 48, 50, 82.
- Aeneades, ae**, Cäsar, als Nachkomme des Aeneas 50, 60. — Plur. die Römer als Abkömmlinge des Aeneas 49, 61, 74.
- Aenēas, ae**, S. des Anchises u. der Venus, einer der tapfersten Trojaner, der bei der Einnahme Trojas seinen V. u. die Bilder der heimischen Gottheiten aus den Flammen rettete 41, 3, 47, 426. Nach langen Irrfahrten, auf denen er Thracien, Delos, Creta, Epirus, Sicilien und Carthago berührte, landete er endl. in Italien 44, 2. In Latium vermählte er sich mit der T. des Latinus, Lavinia, musste aber ihretwegen einen schweren Kampf mit dem Rutulerfürsten Turnus bestehen 45, 9 ff. Seine Apotheose 45, 141. — Adj. **Aeneius, a, um**, 45, 1, 141.
- Aeolides, ae**, 1) S. v. Aeolus (1), Athamas 9, 96, oder Sisyphus 38, 75. — 2) Enkel desselben, Cephalus 15, 3, 18, 12.
- Aeolis, idis**, die T. des Aeolus (2), Alcyone 33, 35, 161.
- Aeolus, i**, 1) S. des Hellen, Enkel des Deucalion, V. des Athamas u. des Sisyphus; dah. **Aeolius, a, um**, 9, 71. — 2) S. od. Enkel des Hippotes (dah. *Hippotades*), Gott der Winde, die er in einer Höhle verschlossen hält 11, 49, 44, 70. Sein Wohnsitz sind die äol. (liparischen) Inseln bei Sicilien 49, 86, wesh. er 44, 78 **Aeolius tyrannus** heisst. — Adj. **Aeolius, a, um**, 3, 100.
- Aesacos, i**, S. des Priamus, ward in einen Taucher verwandelt 34. Abschn.
- Aesar, aris**, Fl. in Unteritalien bei

- Croton 47, 23. — Adj. **Aesareus, a, um**, 47, 54.
- Aesculapius, ii**, S. des Apollo u. der Nymphe Coronis, Gott der Heilkunst, wird von Epidaurus nach Rom versetzt 49. Abschn.
- Aeson, ōnis**, V. des Iason, wurde von seinem Bruder Pelias der Herrschaft über Iolcos beraubt 16, 84. Seine Verjüngung durch Medea 16, 152 ff. — Adj. **Aesönius, a, um** 16, 149.
- Aesonides, ae**, Iason als S. des Aeson 16, 77, 157, 248, 20, 151.
- Aestas, atis**, Personification des Sommers 4, 60.
- Aethalion, ōnis**, Tyrrhenischer Schiffer 7, 139.
- Aethion, ōnis**, Aethiopischer Wahrsager 11, 319.
- Aethiopes, um**, Volk in Africa bis weit nach Osten hin wohnend 4, 31, vgl. 27. Ursache ihrer schwarzen Farbe 4, 267. — Adj. **Aethiops, opis**, 47, 315.
- Aethon, ōnis** (*ἄθων* der feurig strahlende) eines der Sonnenrosse 4, 184.
- Aetne, es u. na, ae, f.** feuerspeiender Berg in Sicilien 4, 251, 12, 77, 47, 335. Aufenthaltsort der Cyclopen 42, 144, 44, 34. — **Aetnaea tellus**, das Land um den Aetna, Sicilien 20, 1.
- Aetolius, a, um u. Aetolus, a, um**, ätolisch v. Aetolia, e. Landschaft Mittelgriechenlands 45, 21, 88.
- Agamemnon, ōnis**, der ältere S. des Atreus, wesh. er vorzugsweise der Atride heisst 38, 278, 412, 39, 41, 41, 33; Bruder des Menelaus, K. v. Mycenae, Oberanführer der Griechen gegen Troja, dah. vorzugsweise *rex* genannt 38, 265, 324; opfert in Aulis seine T. Iphigenia der Diana 38, 232. Sein Streit mit Achilles 39, 46.
- Aganippe, es, f.** den Musen heilige Quelle am Helicon 12, 37.
- Agauē, es**, T. des Cadmus, Gemahlin des Echion, zerfleischt ihren S. Pentheus 7, 217.
- Agēnor, ōnis**, K. v. Phöniciern, V. des Cadmus u. der Europa 6, 3, 51.
- Agenorides, ae**, S. od. Nachkomme des Agēnor, 1) Cadmus 6, 8, 10, 1. — 2) Perseus, dessen Grossvater Acrisius im vierten Gliede zwar
- nicht von Agēnor selbst, aber von dessen Bruder Belus abstammte 11, 156.
- Agyrtēs, ae**, Gegner d. Perseus 11, 321.
- Aiax, acis**, 1) S. des Telamon, K.s v. Salamis, u. der Periboea, also Enkel des Aeacus 38, 71. Er war nach Achilles der stärkste und tapferste unter den Griechen vor Troja, ausgezeichnet durch einen gewaltigen Schild von siebenfacher Stierhaut 38, 51; bestand einen Zweikampf mit Hector, 38, 135; schützte, als dieser schon im Begriff stand, die griech. Schiffe zu verbrennen, dieselben fast allein vor dem Untergange 38, 139. Nach dem Tode des Achilles bewarb er sich neben Ulixes um dessen Waffen 38, 45, und als jener den Sieg davontrug, tödtete er sich 38, 437. — 2) S. des Oileus, Anführer der Lokrer im trojan. Kriege 38, 43, 403; wird durch seinen Frevel an der Cassandra (39, 12) Ursache der unglückl. Rückkehr der Griechen 45, 28.
- Alastor, ōris**, ein Lycier 38, 305.
- Alba, ae**, 1) die St. Alba longa in Latium, v. Ascanius erbaut 46, 1. — 2) *m.* ein alban. K. 46, 4.
- Alcander, dri**, ein Lycier 38, 306.
- Alcides, ae**, Name des Hercules, den er geführt haben soll, ehe ihn das Orakel Heracles (Hercules) nannte. Man leitete ihn v. Alcäus, dem S. des Perseus u. V. des Amphitryon ab 24, 19, 31, 20, 37, 361.
- Alcimēdon, ontis**, Tyrrhenischer Schiffer 7, 110.
- Alcinous, i**, K. der Phäaken auf der Insel Scheria. Das Schiff, auf dem er Ulixes nach Ithaka bringen liess, ward auf der Rückfahrt von Neptun in eine Klippe verwandelt 45, 125.
- Alcithöe, es**, T. des Minyas 8, 1.
- Alcmena, ae od. ne, es**, T. des K.s Electryon v. Mycenae, Gemahlin des Amphitryon, M. des Hercules 20, 284.
- Alcon, ōnis**, ein Künstler im Erzguss 41, 61.
- Alycone, es**, T. des Aeolus, des Gottes der Winde 33, 22; Gemahlin des Ceyx 32, 101. Ihr

und ihres Gatten Schicksal 33. Abschn.
Alëmon, *ōnis*, V. des Achäers Myscēlos 47, 19.
Alemonides, *ae*, Myscēlos, der S. des Alëmon 47, 26. 48.
Alexirōē, *es*, T. des Flussgottes Granicus, die dem Priamus den Aesācos gebar 34, 15.
Alipes s. Mercurius.
Alpes, *ium*, *f*. die Alpen 4, 257. — Adj. **Alpinus**, *a*, *um* 46, 48.
Alphēas, *adis*, die Alpheerin heisst die Quellnympe Arethusa (das. s.) wegen ihrer Vereinigung mit Alphēos 12, 212.
Alphënor, *ōris*, ein S. der Niōbe 13, 103.
Alphëus, *i*, Fl. in Arcadien u. Elis 4, 281 (s. *Arethusa*).
Althaea, *ae*, T. des Thestius, Schwester v. Plexippus u. Toxeus, Gattin des Oeneus u. M. des Meleāger, dessen Tod sie verursacht 20, 186.
Amāzon, *ōnis*, die Amazone. Die Amazonen waren ein sagenhaftes Volk kriegerischer Weiber am Fl. Thermodon im nördl. Kleinasien 48, 1.
Amathūs, *untis*, *f*. St. auf Cypern mit einem berühmten Tempel der Venus 28, 8.
Amenānus, *i*, Fl. in Sicilien bei Catāna 47, 274.
Ammon, *ōnis*, 1) auch *Iuppiter Ammon*, ein libyscher Gott, der auf einer Oase, westl. v. Aegypten ein Orakel hatte u. v. den Griechen ihrem Zeus gleichgestellt wurde 11, 57. 47, 304; er wurde mit Widderhörnern dargestellt 11, 190. 12, 53. — 2) ein Cephener 11, 280.
Amnes, *ium*, die Flussgötter, dem Neptun unterthänig 3, 114.
Amor, *ōris*, der Liebesgott (s. *Cupidō*) 12, 99. 26, 26. 34, 19.
Amphimëdon, *ontis*, Gefährte des Phineus 11, 248.
Amphion, *ōnis*, S. des Juppiter u. der Antiōpa, Gemahl der Niōbe, K. v. Theben, das er durch sein Saitenspiel mit Manern umgab, indem die Steine von selbst den Tönen folgten 13, 33. 76, 47, 412; tödtet sich aus Schmerz über den Verlust seiner Söhne 13, 126.
Amphitrite, *es*, T. des Nereus u.

Gemahlin des Neptun; für das Meer selbst 1, 14.
Amphitryoniādes, *ae*, Hercules als Stiefsohn des Amphitryon 25, 41. 47, 49.
Amphrŷsus, *i*, Fl. in Thessalien 16, 222.
Ampycides s. *Mopsus*.
Ampŷcus, *i*, Priester der Ceres bei den Cephenern 11, 283.
Ampŷx, *ŷcis*, 1) Gegner d. Perseus 11, 357. — 2) e. Lapiathe 37, 276.
Amulius, *ii*, der jüngere Sohn des alban. K.s Procas. Er beraubte seinen Bruder Numitor der Herrschaft, tödtete dessen S., machte dessen T. zur Vestalin, und liess die Zwillinge, welche diese dem Mars geboren hatte, aussetzen. Letztere (nachher Romulus u. Remus genannt) tödteten später den Amulius 46, 26.
Amŷclae, *arum*, alte St. in Laconien, südl. von Sparta 20, 54.
Amyclides, *ae*, Hyacinthus als Nachkomme des lacon. K.s Amŷclas 27, 70.
Amŷcus, *i*, ein Centaur 37, 76.
Amymōne, *es*, Quelle bei Argos 4, 271.
Amyntor, *ōris*, K. der Dolōper in Thessalien, V. des Phōnix 20, 47. 37, 195.
Amythāon, *ōnis*, V. des Sehers u. Arztes Melampus 47, 320.
Anāpis, *is*, Fl. bei Syracus, der sich mit der Cyāne vereinigt 12, 142.
Ancaeus, *i*, e. Arcadier, der bei d. calydon. Jagd umkam 20, 55. 131.
Anchises, *ae*, V. des Aenēas (das. s.), welchen ihm Venus gebar 41, 18. 52.
Andraemon, *ōnis*, K. der Aetolier. Sein S. Thoas (*Andraemone natus* 38, 404) zeichnete sich vor Troja aus.
Andromëda, *ae*, T. des äthiop. K.s Cepheus und der Cassiōpe. Letztere hatte sich gerühmt, schöner zu sein als die Nereiden, worauf diese den Neptun veranlassten, das Land des Cepheus durch Ueberschwemmung und ein Seeungeheuer zu strafen. Zur Sühne musste auf Befehl des Juppiter Ammon Andromeda dem Ungeheuer zum Frasse ausgesetzt werden; doch wurde sie von Perseus erlöst, der sich dann mit ihr vermählte 11, 57 ff.

Andros, *i*, *f*. eine der cycladischen Inseln 41, 27. 39.
Anëtor, *ōris*, Hirt d. Peleus 32, 65.
Anguis, *is*, *m*. das Sternbild der Schlange am nördl. Himmel in der Nähe der Bären 4, 169. 6, 45.
Anigrus, *i*, kleiner Fl. in Elis in der Peloponnes 47, 277.
Anius, *ii*, K. u. Apollopriester zu Delos 41, 10. Die Schicksale seiner Töchter 41, 21 ff.
Annus, *i*, Personification des Jahres 4, 57.
Antacus, *i*, ein Riese in Libyen, S. der Erde, den Hercules tödtete, s. zu 25, 85.
Antandrus, *i*, *f*. Hafenplatz in Troas 41, 6.
Antënor, *ōris*, ein dem Priamus verwandter edler Trojaner 38, 249.
Anthëdon, *ōnis*, St. in Bōotien. Eubōa gegenüber 16, 225.
Antimachus, *i*, e. Centaur 37, 286.
Antiphates, *ae*, K. der Lästrygonen 44, 80. 95. 49, 96.
Antissa, *ae*, St. an der Küste v. Lesbos, ursprüngl. auf einer Insel 47, 282.
Antium, *i*, *n*. Küstenstadt in Latium 49, 97.
Aonides, *um*, die Musen als Bewohnerinnen des böotischen Berges Helicon (s. *Aoni*) 12, 58.
Aonii, *orum*, die alten Bewohner von Bōotien 3, 151. Daher
Aonius, *a*, *um* = Boeotius 7, 3. 18, 48. 25, 15. 35, 24.
Apenninigēna, *ae*, *m*. auf den Apenninen erzeugt 47, 417.
Apenninus, *i*, *m*. das Gebirge, welches Italien der Länge nach durchzieht 4, 257.
Aphäreus, *ei*, 1) messen. K., V. des Lynceus u. Idas. — Adj. **Aphäreus**, *a*, *um* 20, 44. — 2) ein Centaur 37, 172.
Aphidas, *ae*, ein Centaur 37, 148.
Apidānus, *i*, Nebenfluss des Penēus in Thessalien 16, 221.
Apollinēus, *a*, *um*, v. *Apollo* 29, 8. 30, 71. 41, 9.
Apollo, *ōnis*, S. des Juppiter u. der Latōna, Zwillingbruder der Diana, auf Delos geboren. Als Sonnengott (*Phoebus*, *Sol*, *Titan*) lenkt er den Sonnenwagen 16, 317; sein Palast 4, 33. Als Gott der Musik u. Dichtkunst trägt er das Saiten-

spiel, auf dem er den Marsyas u. Pan besiegt 14, 72. 30, 71. Als Gott der Weissagung steht er dem delph. Orakel vor 6, 8. 49, 10, sowie dem zu Delos 41, 55 und Claros 33, 4; begünstigt die Seher 20, 90, verleiht die Sehergabe 41, 28. Der Rabe ist ihm heilig 12, 54; desgl. der Lorbeer 3, 288. 49, 13. Er ist auch Bogenschütze (*Arquitenens* 13, 120), erlegt den Drachen Python 3, 279, worauf er die pyth. Spiele stiftet 3, 284; ferner die Söhne der Niōbe 13, 70, u. durch die Hand des Paris den Achilles 38, 19. Söhne von ihm sind Phaëthon 4. Abschn., Orpheus 27, 4. 29, 8, Aesculap 49, 18. Seine Liebe zu Cyparissus 27, 47; zu Hyacinthus 27, 76. Sein Hirtendienst in Elis 5, 1. Er baut mit Neptun die Mauern von Troja 31, 9. 38, 8. Dargestellt wurde er als blühender Jüngling ohne Bart 38, 6, mit langem Haupthaar 3, 288.
Apūlus, *a*, *um*, apulisch, v. Apulien, dem östl. Theile Unteritaliens 45, 77.
Aquilo, *ōnis*, = Boreas (das. s.) 16, 3.
Ara, *ae*, *f*. das Sternbild des Altars am südl. Himmel 4, 170.
Arachne, *es*, eine durch ihre Webekunst ausgezeichnete Lydierin. Als sie von Minerva in einem Wettstreit besiegt worden war, wurde sie von dieser in eine Spinne (*ἀράχνη*) verwandelt 13, 5.
Arcadia, *ae*, *f*. Landschaft in der Mitte der Peloponnes 47, 327.
Arcas, *adis*, Subst. ein Arcadier 20, 131. — Adj. 3, 56.
Arcesius, *ii*, S. des Juppiter, V. des Laertes, Grossvater des Ulixes 38, 192.
Arctos, *i*, *f*. das Sternbild des grossen u. des kleinen Bären am nördl. Himmel 4, 163. 7, 87. 38, 341. *geminas Arctos*, die beiden Bären 6, 45.
Ardëa, *ae*, Hauptstadt der Rutuler in Latium 45, 133.
Arëos, *i*, ein Centaur 37, 141.
Arethusa, *ae*, eine Quelle auf der Insel Ortygia bei Syracus. Die Sage erzählt: der Flussgott Alpheios, dessen Gewässer die peloponn. Landschaften Arcadien und

- Elis durchströmt, habe einst in Elis die Nymphe Arethusa verfolgt. Diese sei auf ihr Anrufen von Diana in eine Quelle verwandelt worden und habe sich ins Meer gestürzt, unter welchem sie fortfließt, um erst auf Ortygia wieder zum Vorschein zu kommen. Aber Alpheios verfolgte sie auch ins Meer und vereinigte sich mit ihr. Desh. heisst sie *Alphēias*, 12, 212, sowie wegen ihres Ursprunges aus Elis von der eleischen Stadt Pisa *Pisaea* 12, 134.
- Argo**, *us*, *f.* das Schiff der Argonauten 47, 332.
- Argolicus**, *a*, *um*, v. *Argōlis*, Landschaft in der Peloponnes 7, 52, 47, 271; auch = Graecus 20, 8, 37, 4, 38, 48, 41, 37, 45, 4, 47, 19.
- Argos**, *n.* (nur. Nom. u. Accus.) od. **Argi**, *orum*, *m.* St. in der Landschaft Argōlis in der Peloponnes 4, 271, 47, 164.
- Aricinus**, *a*, *um*, von *Aricia*, St. in Latium 47, 473.
- Aries**, *ētis*, *m.* das Sternbild des Widlers 27, 73.
- Armenius**, *a*, *um*, aus Armenien, nördl. von Mesopotamien 47, 86.
- Arquitēnens**, *entis*, der Bogenschütz, Beiname des Apollo 13, 120.
- Asbōlus**, *i*, ein Seher unter den Centauren 37, 139.
- Ascalāphus**, *i*, S. des Acheron u. der Nymphe Orphne. Seine Verwandlung in einen Uhu 12, 264.
- Ascanius**, *ii*, S. des Aeneas, auch *Iulus* genannt 41, 5, 45, 142, erbaute Alba longa 46, 1.
- Asia**, *ae*, (Klein-) Asien 39, 86.
- Asis**, *idis*, Adj. fem. asiatisch 12, 303.
- Asōpis**, *idis*, *f.* die T. des Flussgottes Asōpus, Aegina 17, 127.
- Assarāicus**, *i*, S. des Tros, Bruder d. Ihus u. Ganymēdes 34, 8.
- Assyrius**, *ii*, *m.* Assyrier 11, 233, 47, 388.
- Astraea**, *ae*, T. des Jupiter u. der Themis, Göttin der Gerechtigkeit 2, 62.
- Astraei fratres**, die Winde, welche der Titane Astraeus mit der Aurora zeugte 45, 105.
- Astreus**, *ei*, 11, 317 und **Astyāges**, *is*, Gegner des Perseus 11, 376.
- Astyānax**, *actis*, der kleine S. des Hector u. der Andromache, den die Griechen bei der Eroberung Trojas von der Mauer herabschleuderten 39, 17.
- Athamānes**, *um*, ein Volk im südlichen Epirus 47, 306.
- Athamantiādes**, *ae*, der S. des Athamas Melicertes, als Gott Palaeon genannt 43, 3.
- Athāmas**, *antis*, S. des Aeōlus (9, 96), K. der Minyer im böot. Orchomenos, Gemahl der Ino, der T. des Cadmus, Oheim des Pentheus 7, 56, 9, 5; Bruder des Sisypus 9, 50: v. Juno in Wahnsinn versetzt 9, 100. — Adj. **Athamantēus**, *a*, *um* 9, 81.
- Athēnae**, *arum*, Athen 12, 307, 17, 18, 47, 415.
- Athis**, *idis*, ein Indier, Gefährte des Phineus 11, 220.
- Athis**, *m.* Berg auf der macedonischen Halbinsel Chalcidice 4, 248.
- Atlantiādes**, *ae*, Nachkomme des Atlas; so heisst Mercur als S. der Maja 5, 25, 22, 17.
- Atlantis**, *idis*, die T. des Atlas Maja 5, 6.
- Atlas**, *antis*, 1) S. des Titanen Iapetus, trägt das Himmelsgewölbe auf seinen Schultern 4, 327, 11, 48, 13, 30. V. der Pleiaden u. Hyaden 13, 29. Er herrscht im äussersten Westen und wird von Perseus durch den Anblick des Medusenhauptes in einen Berg verwandelt 11, 17 ff. — 2) Der Berg Atlas in Afrika 47, 149.
- Atreus**, *ei*, S. des Pelops, K. von Mycēnae, V. v. Agamemnon u. Menelāus 50, 111.
- Atrides**, *ae*, S. des Atreus. Der ältere hiess *Agamemnon* (das. s.), der jüngere *Menelāus* (das. s.) 38, 44.
- Atticus**, *a*, *um*, attisch 17, 3.
- Attis**, *idis*, ein phryg. Hirt, den die Göttin Cybele liebte, der aber, weil ihr untreu, in Wahnsinn versetzt u. in eine Fichte verwandelt wird 27, 19.
- Augustus**, *i*, Ehrentitel des C. Julius Cäsar Octavianus, der ihm nach Erlangung der Alleinherrschaft im J. 27 v. Chr. ertheilt ward 3, 42, 50, 116. — Adj. **Augustus**, *a*, *um*, dem Augustus gehörig 50, 125.

- Aulis**, *idis*, St. an der Küste v. Böotien, Euböagegenüber, wosich die Flotte der Griechen versammelte, um nach Troja zu segeln 35, 10, 38, 230.
- Aurōra**, *ae*, T. des Titanen Hyperion, Göttin der Morgenröthe 4, 144, 7, 92, 11, 16; geht dem Phöbus voran 47, 191; Gattin des Tithōnus u. M. des Memnon 40, 1, 46.
- Ausōnes**, *um*, alter Volksstamm in Mittel- und Unteritalien, von welchem bei den Dichtern oft Italien *Ausonia* genannt wird; daher **Ausonius**, *a*, *um* = italisch 12, 75, 46, 26, 40, 49, 26, 72.
- Autolycus**, *i*, S. des Mercur, Gemahl der Mestra, der T. des Erysichthon 23, 14.
- Autonōe**, *es*, T. des Cadmus, M. des Actaeon 7, 212.
- Autumnus**, *i*, *m.* Gottheit d. Herbstes 4, 61.
- Aventinus**, *i*, alban. K., von dem der aventin. Hügel benannt sein soll 46, 12.
- Avernalis**, *e*, v. *Avernus*, einem See in Unteritalien bei Cumae, wo man einen Eingang in die Unterwelt annahm; dah. = unterwältl., dem Todtenreiche angehörend 12, 265.
- Avernus**, *a*, *um* = *Avernalis* 26, 51.
- B.**
- Babylonius**, *a*, *um*, v. *Babylon*, St. in Mesopotamien am Euphrat 4, 279, 8, 72.
- Bacchae**, *arum*, die Bacchantinnen, Weiber, die mit wahnsinniger Begeisterung die Bacchusfeste begingen 30, 5.
- Bacchēus** oder **Bacchūs**, *a*, *um*, bacchisch v. *Bacchus*, 7, 10, 183, 29, 17.
- Bacchiādae**, *arum*, ein aus Corinth stammendes Fürstengeschlecht, welches aus der Vaterstadt vertrieben die Stadt Syracus in Sicilien gründete 12, 132.
- Bacchus**, *i*, S. des Jupiter u. der Semēle 7, 12, wurde nach seiner Geburt der Ino, der Schwester der Semēle, zur Erziehung übergeben 9, 2, 6; später den nysäischen Nymphen, die er desh. durch Medēa verjüngen lässt 16, 288. Gott des Weines, in jugendl., fast mädchenhafter Gestalt dargestellt 7, 99; mit Weinlaub bekränzt, den Thyrsus in der Hand, auf einem Wagen von Tigern, Pantheren od. Luchsen gezogen 7, 158 ff.; rücht sich an den Verächtern seines Cultus, 7. u. 8. Abschn. Ebenda Schilderung dieses Cultus. Man opferte ihm Ziegenböcke 47, 114. Er erscheint vor Pentheus als tyrhen. Schiffer 7, 66; Beschützer der auf Naxos verlassenen Ariadne 19, 21; straft die thrac. Bacchantinnen, die den Orpheus gemordet 29, 67; verleiht den Töchtern des Anius die Kraft, Alles in Nahrungsmittel 41, 28, dem Midas, Alles in Gold zu verwandeln 30, 1 ff.
- Bactrius**, *a*, *um*, aus der Stadt Bactra od. der Landschaft Bactriana im nordöstl. Persien 11, 308.
- Balearicus**, *a*, *um*, von den balear. Inseln, deren Bewohner als Schleuderer berühmt waren 11, 94.
- Battus**, *i*, e. pylischer Rosshirt 5, 9.
- Baucis**, *idis*, Gattin des Philēmon 22. Abschn.
- Belides**, *um*, die Enkelinnen des ägypt. Königs Belus, gewöhnlicher *Danaides* genannt. Belus hatte zwei Söhne, Aegyptus und Danaus. Letzterer floh mit seinen 50 Töchtern vor seinem Bruder und dessen 50 Söhnen nach der Peloponnes. Allein die Söhne des Aegyptus folgten ihm und verlangten seine Töchter zur Ehe. Danaus, dem ein Orakel den Tod von einem seiner Schwiegersöhne geweissagt hatte, gab nun jeder seiner Töchter einen Dolch, um ihren Gemahl in der ersten Nacht zu tödten. Dies thaten auch alle bis auf Hypermnestra, die ihren Gatten Lynceus rettete. Die übrigen Danaiden mussten dafür in der Unterwelt fortwährend Wasser in ein durchlöcheretes Gefäss schöpfen 9, 47, 26, 44.
- Bellōna**, *ae*, d. Kriegsgöttin 11, 328.
- Berecyntius**, *a*, *um*, vom phryg. Berge Berecyntus, dem Hauptsitze des Cultus der Cybēle 29, 16, 30, 22.
- Biēnōr**, *ōris*, ein Centaur 37, 176.
- Bistōnes**, *um*, *m.* eine thrac. Völkerschaft. Dah. **Bistonius**, *a*, *um* = thracisch 39, 32.

Boebe, *es*, St. in Thessalien am See *Boebēis*, 16, 224.
Boeotia, *ae*, Landschaft in Mittelgriechenland 4, 270. Ableitung des Namens von *βοῦς*, *bos*, 6, 13. — Adj. *Boeōtus*, *a*, *um* 35, 9 u. *Boeotius*, *a*, *um* 6, 13.
Boōtes, *ae*, (*βοῶτης*, der Ochsenreiber) ein Gestirn in der Nähe des Wagens oder grossen Bären, daher auch *Arctophylax*, der Bärenhüter genannt 4, 207, 19, 50.
Borēas, *ae*, der Nordwind als Gott, raubt die Orithyia, welche ihm den Zetes u. Calaïs gebiert 15. Abschn.
Britanni, *orum*, die Bewohner der britischen Insel 50, 8.
Bromus, *i*, ein Centaur 37, 285.
Brotēas, *ae*, 1) ein Cephener 11, 280. — 2) ein Lapithe 37, 93.
Buris, *is*, Küstenstadt in Achaja, die durch Erdbeben ins Meer versank 47, 288.
Busiris, *idis*, K. v. Aegypten, der alle Fremden opferte. Als auch Hercules geopfert werden sollte, zerriss dieser seine Bande u. tödtete den König 25, 84.
Butes, *ae*, (S. des Atheners Pallas 17, 11.
C.
Cadmēis, *idis*, 1) Subst. T. des Cadmus, Ino 9, 129. — 2) Adj. *Cadmeis arx*, die Burg v. Theben 13, 72.
Cadmus, *i*, S. d. phönic. K.s Agēnor, Bruder der Europa, gründet Theben in Bōotien, 6. Abschn.; wird mit seiner Gattin Harmonia in eine Schlange verwandelt 10. Abschn.
Caeneus, *ei*, S. des Lapithen Elätus. Er war früher ein Mädchen u. hiess *Caenis*, 37, 296, wurde aber von Neptun auf seine Bitte in einen Mann verwandelt 20, 45, 37, 30 u. zugleich unverwundbar gemacht 37, 27. Er nahm an der calydon. Jagd Theil 20, 45; desgl. am Kampfe gegen die Centauren, wobei er in einen Vogel verwandelt ward 37, 285 ff.
Caenis, *idis*, *f.* s. *Caeneus*.
Caesar, *aris*, der Dictator C. Julius Cäsar, am 15. März 44 v. Chr. ermordet 50, 2, 6, 101. — Adj. *Caesareus*, *a*, *um* 1) dem C. Julius Cäsar gehörig 3, 39. — 2) dem Adoptivsohn des vor., dem C.

Jul. Cäsar Octavianus, nachher Augustus genannt, gehörig 50, 120.
Caicus od. **Caÿeus**, *i*, Fl. in Mysien 4, 274, 36, 73, 47, 273.
Caïēta, *ae*, Amme des Aenēas, die er bei dem nach ihr benannten Vorgebirge Caïēta (j. Gaëta) bestattete (44, 3.) 45, 1 ff.
Calaïs, *idis*, einer der geflügelten Söhne des Borēas, Bruder des Zetes 15, 38. Mit diesem befreit er den *Phineus* (das. s.) von den Harpyien 16, 3.
Calliōpe, *es*, die Muse des epischen Gesanges 12, 64.
Calÿdon, *ōnis*, St. in Aetolien, im Westen von Mittelgriechenland 20, 11, 235, 266. — Adj. *Calydonius*, *a*, *um* 20, 64, 23, 3, 45, 72, 50, 25.
Calydōnis, *idis*, die Calydonierin 20, 268, 25, 25.
Calymne, *es*, kleine Insel im Südwesten von Kleinasien 19, 66.
Camēnae, *arum*, weissagende altitalische Nymphen, die später den griech. Musen gleichgesetzt wurden 47, 467.
Cancer, *cri*, *m.* Sternbild des Krebses im Thierkreise 4, 114, 11, 11, 27, 42.
Canopus, *i*, ägypt. Gott 50, 84.
Capella, *ae*, ein Gestirn 7, 86.
Capētus, *i*, alban. K. 46, 5.
Caphāreus, *ei*, *m.* südl. Vorgebirge von Eubōa 45, 32.
Capitōlium, *ii*, *n.* die Burg von Rom 50, 84.
Caprēae, *arum*, Insel im Golf von Neapel, dem Vorgebirg der Minerva gegenüber (j. Capri) 49, 88.
Cāpys, *gos*, alban. K. 46, 5.
Carthaeus, *a*, *um*, von *Carthaea*, einer St. auf der Insel Ceos im ägäischen Meere 27, 24.
Cassiōpe, *es*, Gattin des Cepheus u. M. der Andromēda (das. s.) 11, 123.
Castalium antrum, die Orakelhöhle zu Delphi, in deren Nähe am Parnasus der castalische Quell entsprang 6, 14.
Castor, *is*, 37, 232, s. *Tyndaridae*.
Castrum, *i*, *n.* gewöhnl. *Castrum Inui*, in Latium 49, 106.
Caucāsus, *i*, Gebirg in Asien zwischen dem schwarzen u. kaspischen Meere 4, 255, 23, 74. — Adj. *Caucasius*, *a*, *um* 11, 259.

Caulon, *ōnis*, St. im östl. Bruttium 49, 84.
Caÿstros, *i*, Fl. in Lydien u. Ionien, durch seine vielen Schwäne berühmt 4, 284, 12, 111.
Cebrēnis, *idis*, die T. des troischen Fl. Cebren, Hesperie 34, 21.
Cecropides, *ae*, Nachkomme des Cecrops, K.s von Athen, zB. Theseus 21, 5. Auch steht *Cecropidae* für das metrisch nicht verwendbare *Athenienses* 17, 13, 18, 11.
Cecrops, *pis*, K. v. Athen u. Erbauer der Burg daselbst 47, 412. — Adj. *Cecropius*, *a*, *um* = attisch 30, 9.
Celādon, *ontis*, 1) Gegner des Perseus 11, 317. — 2) ein Lapithe 37, 81.
Cenaeus, *a*, *um*, vom Vorgebirg Cenaeum auf Eubōa, wo ein Tempel des Juppiter war 25, 37.
Centauri, *orum*, kriegerischer Volksstamm in Thessalien, der den Oberkörper eines Menschen, die übrige Gestalt eines Rosses hatte. Sie waren von Ixion und einem Wolkengebilde, das der Juno glich, erzeugt 37, 44, 327. Ihr Kampf mit den Lapithen 37, 43 ff. Auch Hercules besiegte sie 25, 92, 37, 364, 47, 279.
Cephalus, *i*, S. des Deïon, K.s von Phocis, Enkel des Aeolus (1), Gemahl der Procris, der T. des attischen K.s Erechtheus 15, 3; kommt als Gesandter der Athener nach Aegina 17, 4; erzählt das Schicksal seiner Gattin Procris 18. Abschn.
Cephēnes, *um*, Name der v. Cepheus beherrschten Aethiopen 11, 174, 270.
Cephenus, *a*, *um* cephenisch = äthiopisch 11, 149.
Cepheus, *ei*, V. der Andromēda, K. der Aethiopen 11, 123, 217. — Adj. *Cepheus*, *a*, *um* 11, 55.
Cephisus, *i*, Fl. in Phocis 6, 19. — Adj. fem. *Cephisus*, *idis* 3, 207.
Cerambus, *i*, hatte sich bei der deucalionischen Flut auf den Othrys geflüchtet u. wurde hier v. den Nymphen in einen Käfer verwandelt 16, 346.
Cerbērus, *i*, der dreiköpfige Hund, den die Echidna geboren hatte 26, 22, und der den Eingang zur

Unterwelt bewachte 9, 34. Hercules brachte ihn von dort zum Eurystheus 25, 86, 26, 65. — Adj. *Cerbereus*, *a*, *um* 9, 85.
Ceres, *eris*, T. des Saturnus u. der Rhea, Schwester des Juppiter, dem sie die Proserpina gebar. Sie lehrte die Menschen den Ackerbau, gab ihnen den Samen der Feldfrüchte und verbreitete unter ihnen gesetzl. Ordnung 12, 66, 301. Ihr werden die Erstlinge der Feldfrüchte geopfert 20, 15, besonders auch das Schwein 47, 112. Sie fährt auf einem mit Drachen bespannten Wagen 12, 297; sucht ihre geraubte Tochter 12, 163; straft den Frevel des Erysichthon durch Hungertod 23, 54 ff. Ihre Gegnerin *Fames* 23, 61, 88. — Adj. *Cerealis*, *e*, 2, 35, 23, 17, 30, 37.
Cēus, *a*, *um*, von der Insel Ceos im ägäischen Meere 27, 35.
Ceyx, *ycis*, S. des Lucifer, K. von Trachin 32, 7; Gemahl der Alcÿone 32, 101. Sein Tod 33. Abschn.
Chaōnis, *idis*, Adj. fem. v. *Chaonia*, einer Landschaft in Epirus 27, 5.
Charaxus, *i*, ein Lapithe 37, 103.
Charybdis, *is*, *f.* ein Strudel in der sicilischen Meerenge 16, 63.
Chanonius, *a*, *um*, aus der St. Chanon in Medien 11, 336.
Chimaerifera heisst Lycien, weil es die *Chimaera*, ein feuerschnaubendes Ungeheuer, hervorgebracht hatte, das den Kopf eines Löwen, den Schwanz einer Schlange u. den Leib einer Ziege hatte 14, 27.
Chione, *es*, T. des Daedalion, von Diana getödtet 32, 36.
Chius, *a*, *um*, v. *Chios*, Insel an der Küste von Ionien 7, 89.
Chromis, *is*, 1) Gefährte des Phineus 11, 276. — 2) ein Centaur 37, 164.
Chryse, *es*, St. an der Küste von Troas, mit einem Tempel des Apollo 38, 222.
Chthonius, *ii*, ein Centaur 37, 267.
Chÿtros, *i*, St. auf Cypern 28, 42.
Cicōnes, *um*, Volk in Thracien am Hebrus 15, 32, 26, 2, 29, 3, 47, 308.
Cilix, *icis*, cilicisch v. *Cilicia*, Landschaft im südl. Kleinasien 4, 248.
Cilla, *ae*, St. in Troas, mit einem Tempel des Apollo 38, 222.
Cimmerii, *orum*, fabelhaftes Volk

am äussersten westl. od. nördl. Erdrande, wo es kein Sonnenstrahl traf 33, 180.

Cinyphius, *a, um*, vom Fl. Cinyphus in Libyen = africanisch 11, 297. 16, 265. 50, 11.

Cinyrēus juvenis od. **heros**, Adonis als S. des Cinyras 28, 36. 54.

Cipus, *i*, s. zu 48, 14.

Circe, *es*, T. des Sonnengottes, Schwester des Aeetes, eine durch ihre Schönheit berühmte Zauberin auf der ääischen Insel westl. vom circäischen Vorgebirge in Latium 44, 93. — Adj. **Circaeus**, *a, um* 44, 94. 99. 49, 97.

Cithaeron, *ōnis*, Gebirg zwischen Attica und Bötien, dem Bacchus heilig, dem hier Feste gefeiert wurden 4, 254. 7, 194.

Clanis, *is*, 1) Gefährte d. Phineus 11, 313. — 2) ein Centaur 37, 210.

Clarius deus, Apollo, von der St. Claros in Ionien, wo er einen Tempel hatte und Orakel erteilte 33, 4.

Clematis, *es*, eine Flussnymphe, T. des Ganges 11, 221.

Clitorius, *a, um*, von **Clitorium**, einer St. in Arcadien 47, 317.

Clymēne, *es*, T. der Tethys, gebar dem Sonnengott (Phöbus) den Phaëthon und die Heliaden. Sie war dann mit dem äthiopischen König Merops vermählt 4, 9. Dah. **Clymeneia proles**, Phaëthon 4, 51.

Clymēnus, *i*, 11, 271, und

Clytius, *is*, Gefährte des Phineus 11, 313.

Clytus, *i*, 1) Gefährte des Phineus 12, 260. — 2) S. des Atheners Pallas 17, 11.

Cocäulus, *i*, K. v. Sicilien, der den Daedälus auf seiner Flucht v. Creta aufnahm u. ihn gegen den verfolgenden Minos schützte 20, 2.

Coeus, *i*, Titane, V. der Latōna 13, 40.

Colchi, *orum*, Bewohner von Colchis im Nordosten v. Kleinasien 16, 120. — Adj. **Colchus**, *a, um* 38, 73.

Colchis, *idis*, die Colchierin, Medea 16, 289. 294.

Comētes, *ae*, ein Lapithe 37, 115.

Copia, *ae*, auch **Bona Copia**, die Göttin der Fülle oder des Ueberflusses, mit einem Füllhorn dargestellt 24, 90.

Corinthus, *i*, St. am Isthmus zwischen der Peloponnes u. Hellas; **bimaris**, weil sie in der Nähe zweier Meere, des saronischen u. corinthischen lag 12, 132.

Corōnae, *arum*, *m*. die beiden Jünglinge, die aus der Asche der Töchter d. Orion entstanden 41, 76.

Coronides, *ae*, Aesculapius, als S. des Apollo u. der Corōnis 49, 3.

Corycides nymphae, die corycischen Nymphen, welche die corycische Höhle am Parnasus bewohnten 3, 158.

Corÿthus, *i*, 1) Krieger aus Marmarica 11, 298. — 2) ein Lapithe 37, 121.

Crantor, *ōris*, Waffenträger des Peleus 37, 192.

Crataeis, *idis*, eine Nymphe, die M. der Scylla 42, 18.

Crathis, *idis*, *m*. Fl. bei Sybaris in Lucanien 47, 310.

Crenaeus, *i*, ein Centaur 37, 144.

Crete, *es*, die Insel Creta im Süden des ägäischen Meeres 19, 1.

Crīmisa, *ae*, St. in Lucanien, südl. vom tarentin. Meerbusen 47, 52.

Croton, *ōnis*, italischer Heros, der den Hercules auf seiner Rückkehr aus Spanien beherbergte, von diesem aber unversehens getötet ward. Wo er begraben lag, ward später die St. Croton erbaut 47, 15.

Cumae, *arum*, Colonie der Euböer (dah. **Euboica urbs** 44, 1) in Campanien, mit einem berühmten Tempel des Apollo und der Höhle der Sibylla. — Adj. **Cumaeus**, *a, um* 49, 91.

Cupido, *inis*, od. **Amor**, der Liebesgott, Sohn der Venus, ein geflügelter Knabe mit Bogen und Köcher 28, 2, der mit seinen Pfeilen die Herzen der Götter u. Menschen, selbst des Pluto u. der eigenen Mutter verwundet 22, 91. 16, 73. 28, 3.

Cures, *ium*, *f*. Hauptstadt der Sabiner 46, 32. 47, 7.

Cyāne, *es*, *f*. ein Flüsschen, das aus einem Sumpf entsprang und mit dem Anapus od. Anapels verbunden in dem westl. Winkel des grossen Hafens von Syracus mündete 12, 134. Verwandlung der Nymphe desselben 12, 150.

Cybele, *es*, auch **Mater deorum**

genannt 45, 96, eine phryg. Göttin, die hauptsächlich auf den Bergen Ida und Berecyntus verehrt wurde 27, 19. 45, 95. M. des Midas 30, 22. Sie wurde auf einem Wagen, von Löwen gezogen, dargestellt, und bei ihrem Gottesdienste wurde mit Cymbeln u. phryg. Buxbaumflöten ein grosses Getöse gemacht 45, 96. Sie verwandelt d. troischen Schiffe in Meernymphen 45, 96. — Adj. **Cybeleus**, *a, um* 27, 19.

Cyclades, *um*, *f*. die cycladischen (dh. die im Kreise, *κύκλος*, um Delos herum liegenden) Inseln im ägäischen Meere 4, 295.

Cyclops, *ōpis*, ein Cyclop. **Cyclopes** hiessen 1) die Söhne des Urānos und der Erde, von Saturnus in den Tartarus gestossen, aber von Juppiter befreit, dem sie die Blitze schmiedeten 3, 97. — 2) ein wildes, die Götter verachtendes Hirtenvolk auf Sicilien, Menschen fressend, von riesigem Körper und mit einem einzigen grossen Auge auf der Stirn 47, 93; im *Sing.* der Cyclop Polyphemus 42, 13 ff. 44, 20 ff.

Cyenus, *i*, 1) S. des Sthenelus, K. v. Ligurien, Verwandter des Phaëthon 4, 398. — 2) S. des Neptun, K. v. Colōnae in Troas, war unverwundbar, wurde aber dennoch v. Achilles getötet 36, 34.

Cyllärus, *i*, ein Centaur 37, 224.

Cyllēne, *es*, *f*. Gebirge in Arcadien 3, 55. Geburtsort des Mercurius, der daher **Cyllenius** hiess 12, 56. 38, 194. 44, 137.

Cyllēnis (idis) harpe, das Sichel-schwert, welches Perseus vom Mercur erhalten hatte (s. **Cyllene**) 11, 349.

Cymēlus, *i*, ein Lapithe 37, 280.

Cynthia, *ae*, Beiname d. Diana vom Berge Cynthus auf Delos 18, 41.

Cynthus, *i*, Berg auf Delos, wo Apollo u. Diana geboren waren 4, 252. 13, 59.

Cyparissus, *i*, ein schöner Jüngling auf Ceos, den Apollo liebte und bei seinem Tode in eine Cypresse verwandelte 27, 21.

Cytherēa, *ae*, Beiname d. Venus v. der Insel Cythēra, südl. von Laconien, wo sie verehrt wurde 28, 41. 45, 47. 50, 72. — Adj.

Cytherēus, *a, um*, **Cyth. litorea**, die Küsten der Insel Cythēra 28, 6. **Cyth. heros**, Aeneas, S. der Venus 41, 3. 45, 144.

Cytherēas, *adis*, Adj. fem. der Cytherēa angehörig 47, 381.

Cythus, *i*, *f*. eine der cycladischen Inseln 12, 3.

D.

Daedalion, *ōnis*, S. des Lucifer, Bruder des Ceyx, in einen Habicht verwandelt 32, 30.

Daedälus, *i*, berühmter Bildhauer u. Baumeister der Sagenzeit. Er stammte aus Athen, musste aber von dort, weil er seinen Neffen Perdix umgebracht hatte, nach Creta fliehen 19, 28. 80 ff. Hier erbaut er das Labyrinth 19, 3 ff. Da ihn Minos gegen seinen Willen zurückhalten will, entflieht er mit seinem S. Icarus mittelst künstl. Flügel 19, 27 ff. Icarus stürzt ins Meer, er selbst gelangt nach Sicilien 20, 1.

Damasichthon, *ōnis*, ein S. der Niöbe 13, 109.

Danäe, *es*, T. des Acrisius, M. des Perseus (das. s.) 30, 33. Dah. **Danaeus heros** = Perseus 11, 174.

Danäi, *orum*, die Griechen, v. Danaus, der in uralter Zeit aus Aegypten nach Argos emwanderte 35, 13. 36, 31. — Adj. **Danaus**, *a, um* 38, 107. 45, 27.

Dardānus, *i*, S. d. Juppiter, der aus Italien nach Troas emwandert sein soll und hier der Stammvater der Troer wurde. Dah. **Dardanus**, *a, um* 45, 134 u. **Dardanius**, *a, um* = troisch 38, 382. 47, 416. 50, 23. Eben so das Adj. fem. **Dardanis**, *idis* 39, 14.

Daunus, *i*, K. in Apulien, der den Diomedes aufnahm und ihm seine T. Eupie zum Weibe gab 45, 18.

Deianira, *ae*, T. des Oeneus, K. s. v. Calydon, Schwester Meleagers 25, 50; wird die Gattin des Hercules, nachdem dieser um sie mit dem Flussgote Achelōus gekämpft hat 24, 15 ff. Nessus versucht sie zu rauben 25, 15. Sie veranlasst den Tod des Hercules 25, 39.

Deiphobus, *i*, S. d. Priamus, nach Hector einer der ersten Helden unter den Trojanern 37, 370.

- Delius**, *ii*, Beiname des Apollo, weil er auf Delos geboren war und dort einen berühmten Tempel hatte 12, 54. 13, 105. 30, 90. 38, 19. 41, 28.
- Delos**, *i*, *f.* eine der cyclad. Inseln 7, 89; Geburtsort des Apollo u. der Diana, mit einem berühmten Tempel des Apollo 41, 9; schwamm früher unstät auf dem Meere umher 13, 46. 14, 21. 19, 65. 47, 331.
- Delphi**, *orum*, *m.* Orakel des Apollo, am Fusse des Parnasus in Phocis im Mittelpunkte des Erdkreises gelegen 27, 76. 49, 10; früher im Besitz d. Themis 3, 159. — Adj. **Delphicus**, *a*, *um* 33, 5.
- Delphicus**, *i*, der Delphier, Beiname d. Apollo v. seinem Orakel zu Delphi 5, 1.
- Demoleon**, *ontis*, ein Centaur 37, 187. 199.
- Dēō**, *us*, Beiname d. Ceres 47, 122. — Adj. **Deōnus**, *a*, *um* 23, 34.
- Deucalion**, *ōnis*, S. des Prometheus 3, 228; Gemahl der Pyrrha, die eine T. des Epimetheus, des Bruders des Prometheus, war. Durch seinen Sohn Hellen Stammvater der Hellenen. Er und seine Gattin werden allein aus der grossen Flut gerettet 3, 156 ff.
- Dia**, *ae*, alter Name der Insel Naxos 7, 182. 19, 18.
- Diana**, *ae*, T. des Jupiter und der Latōna, Schwester Apollos, Göttin der Jagd u. des Mondes (47, 196). Als solche heisst sie auch *Luna* oder *Phoebe* (das. s.). Sie blieb unvermählt 12, 100. Auf ihrer Flucht vor Typhōeus wird sie zur Katze 12, 55. Sie erlegt mit ihren Pfeilen die Töchter der Niōbe 13, 71. 140 ff. sowie die rühmredige Chiōne 32, 38; sendet, um sich an Oeneus zu rächen, den calydon. Eber 20, 13. 93; hält die Flotte der Griechen in Aulis zurück 35, 28. Sie trägt als Jägerin hochgeschürztes Gewand 24, 91. **Diana Orestēa**, (s. Oresteus) 47, 474.
- Dictaeus**, *a*, *um*, vom Berge *Dictae* auf Creta; dah. = cretisch 6, 2.
- Dictys**, *vos*, 1) tyrrhen. Schiffer 7, 107. — 2) e. Centaur 37, 165.
- Dies**, *ei*, Personification d. Tages 4, 57.
- Dindyma**, *orum*, *n.* od. **Dindymos**,

i, *m.* Berg in Mysien, der Cybēle heilig 4, 254.

- Diomedes**, *is*, S. des Tydeus, K. v. Argos. Er war einer der tapfersten und kühnsten Griechen vor Troja, und führte besonders im Vereine mit Ulixes viele gefahrvolle Unternehmungen aus 38, 43. 116. 148. 287. 397. Nach dem trojan. Kriege verliess er Argos und begab sich nach Apulien, wo er die T. des K.s Daunus heirathete und die Stadt *Argos Anion* (später *Argyrrippa*) gründete 45, 17. — Adj. **Diomedēus**, *a*, *um*, 50, 62.
- Dirce**, *es*, Quelle bei Theben in Bōotien 4, 270.
- Dis**, *Dis*, der röm. Name des Pluto, des Beherrschers der Unterwelt. Er ist S. des Saturnus, Bruder des Jupiter und Neptun 9, 23. 12, 93. 26, 16. 47. Von Cupido verwundet, raubt er die Proserpina 12, 109. 120. Beschreibung seines Reiches 9, 17; 26. Abschn.
- Dodona**, *ae*, *um*, von *Dodōna*, einer Stadt in Epirus, wo sich in einem dem Jupiter geheiligten Eichenhaine ein Orakel dieses Gottes, das älteste in Griechenland, befand. Die Priester weisagten theils aus dem Rauschen der Blätter, theils aus dem Geräusch einer im Haine befindl. Quelle 17, 134.
- Dolon**, *ōnis*, ein Trojaner, der sich unter der Bedingung, dass er die Rosse des Achilles erhalte, wenn man sich deren bemächtigte, erbot Nachts auf Kundschaft nach dem Lager der Griechen zu schleichen. In derselben Nacht hatten es aber auch Ulixes u. Diomedes in gleicher Absicht unternommen, sich in das trojan. Lager zu begeben. Sie begegneten dem Dolon, bemächtigten sich seiner und tödteten ihn, nachdem sie die begehrten Aufschlüsse von ihm erhalten hatten 38, 146. 292.
- Dolopes**, *um*, Volksstamm im südwestl. Thessalien 37, 195.
- Doris**, *idis*, T. des Oceānus, Gemahlin des Nereus, M. der 50 Nereiden 4, 43. 42, 11.
- Dorylas**, *ae*, 1) ein Nasamonier, der für Perseus kämpft 11, 302. — 2) ein Centaur 37, 211.

Dryades, *um*, od. **Hamadryades**, die Baumnympfen 23, 22. 53; s. zu 46, 16.

- Dryas**, *antis*, ein S. des Mars, war bei der calydon. Jagd 20, 47, sowie bei dem Kampfe der Lapithen gegen die Centauren 37, 121. 127. 142.
- Dulichium**, *ii*, *n.* kleine Insel bei Ithaka, von Ulixes beherrscht. — Adj. **Dulichius**, *a*, *um*, 38, 155. 44, 72.
- Dymantis**, *idis*, die T. des Dymas, Hecuba 40, 45.
- Dymas**, *antis*, V. der Hecuba, der Gemahlin des Priamus 34, 13.

E.

- Echetus**, *i*, ein Centaur 37, 276.
- Echidna**, *ae*, ein giftiges Ungeheuer, oben Jungfrau, unten Schlange, T. des der Medusa entstammten Chrysaor, gebar eine Menge Ungeheuer, wie den Cerberus, die Chimära, die lernäische Hydra, die Sphinx 9, 85.
- Echinades**, *um*, eine Inselgruppe am Ausfluss des Achelōus; ihre Entstehung 21, 31.
- Echion**, *ōnis*, 1) einer der Thebaner, die aus den von Cadmus gesäeten Drachenzähnen entstanden waren, Gemahl der Agaue, der T. des Cadmus, u. V. des Pentheus 6, 126. — 2) S. des Mercur, war bei der calydon. Jagd 20, 51. — Adj. **Echionius**, *a*, *um* 20, 85.
- Echionides**, *ae*, Sohn des Echion (1), Pentheus 7, 5.
- Edonis**, *idis*, adj. fem. = thracisch 29, 69. Die *Edōni* waren eine thracische Völkerschaft.
- Eetion**, *ōnis*, K. von Thebae in Mysien, V. der Andromache. — Adj. **Eetionēus**, *a*, *um* 36, 72.
- Elateus**, *a*, *um*, von dem thessal. Fürsten Elatus stammend 37, 320.
- Elis**, *idis*, 1) Landschaft im Westen der Peloponnes 12, 219. Adj. **Elēus**, *a*, *um*, 12, 212. — 2) Stadt in derselben 37, 373.
- Elpenor**, *ōris*, Gefährte des Ulixes, der im Hause der Circe betrunken vom Söller herabstürzte und den Hals brach 44, 98.
- Elymus**, *i*, ein Centaur 37, 286.
- Emathides**, *um*, die Emathierinnen = Macedonierinnen (s. Emathius), die aus Maced. stammenden Töchter des Piēros 12, 324.
- Emathion**, *ōnis*, e. Cephener 11, 273.
- Emathius**, *a*, *um*, von der Landschaft Emathia in Macedonien 12, 38; dann überh. = macedon. 37, 288. In noch weiterem Sinne 50, 80.
- Enaësimus**, *i*, einer der Söhne des Hippocōon, wird vom calydon. Eber getödtet 20, 102.
- Enipeus**, *ei*, Nebenfluss des Apidanus in Thessalien 16, 222.
- Eōus**, *i*, *m.* (*ἠώς*, der Frühe) eines der Sonnenrosse 4, 184.
- Epäphus**, *i*, S. des Jupiter u. der Io, die ihn in Aegypten gebar. Er ward in Aegypten zugleich mit seiner M. göttl. verehrt 4, 1.
- Ephyre**, *es*, alter Name von Korinth 4, 271.
- Epidaurus**, *i*, St. an der Ostküste von Argōlis, mit einem Tempel des Aesculap, der daher *Epidaurius* heisst 49, 102. — Adj. **Epidaurius**, *a*, *um* 49, 22.
- Epimēthis**, *idis*, Pyrrha, als T. des Epimētheus 3, 228.
- Epiros**, *i*, der westl. Theil des nördl. Griechenland 20, 24.
- Epöpeus**, *ei*, tyrrhenischer Schiffer 7, 111.
- Erasinus**, *i*, Fl. in Argōlis 47, 271.
- Eribus**, *i*, *m.* das finstere unterirdische Todtenreich, die Unterwelt 12, 268. 26, 76.
- Erechtheus**, *ei*, K. v. Athen, S. des Pandion, V. der Orithyia u. Procris 15, 1. 23. 18, 36. — Adj. **Erechtheus**, *a*, *um* 21, 2.
- Eridānus**, *i*, *m.* fabelhafter Strom der ältesten Sage, der im äussersten Westen Europas in den nördl. Ocean mündete, und an dessen Ufern Bernstein gefunden ward 4, 355. Später hielt man ihn für die Rhone oder den Po. Weder am Po jedoch noch an der Rhone hat man, so weit unsre Kunde reicht, jemals Bernstein gefunden; wol aber führten an die Mündungen beider Flüsse zwei Haupt Handelswege, auf denen Bernstein zu Lande an das Mittelmeer gelangte.
- Erigdūpus**, *i*, ein Centaur 37, 279.
- Erinys**, *vos*, griech. Name der Rache-göttin, Furie 3, 79. Die Furien

- waren drei Schwestern, *Alecto*, *Tisiphone* und *Megaera*, Töchter des Uranus u. der Gaea; nach Andern Töchter der Nacht 9, 36 (wo eine ausführl. Schilderung derselben). Sie sind nicht nur Rache-göttinnen 20, 221, sondern reizen auch zu Verbrechen und Wahnsinn 3, 79, 9, 74, 29, 14.
- Erycina**, *ae*, Beiname der Venus, vom Berge Eryx in Sicilien, wo sie einen Tempel hatte 12, 88.
- Erymanthus**, *i*, Fl. in Arcadien 4, 275.
- Eryichthon**, *ōnis*, S. des thess. K.s Triöpas, V. der Mestra, wegen seiner Verachtung der Götter bestraft 23, 14 ff.
- Erytus**, *i*, Gefährte d. Phineus 11, 252.
- Eryx**, *ycis*, 1) Berg im westl. Sicilien, der Venus heilig, 4, 252, 12, 89. — 2) Gegner des Perseus 11, 369.
- Ethemon**, *ōnis*, Gegner des Perseus 11, 336.
- Etruscus**, *a, um*, etruscisch. Etrurien lag nördl. von Latium 48, 7.
- Euäros**, *i*, ein Lapithe 37, 121, 124.
- Euander**, *dri*, wanderte aus Pallantion in Arcadien nach Latium ein u. liess sich am palatin. Hügel nieder 45, 16.
- Euboea**, *ae*, grosse Insel östl. von Mittelgriechenland 41, 38. — Adj. **Euboicus**, *a, um* 16, 225, 38, 230, 44, 1. — Subst. **Euboicum**, näml. mare 25, 127.
- Euēnus**, *i*, Fl. in Aetolien bei Calydon 25, 7. — Adj. **Eueninus**, *a, um* 20, 268.
- Euipe**, *es*, Gemahlin des Piēros (das. s.) 12, 28.
- Eumenides**, *um*, (die Wolwollenden) euphemist. Bezeichnung der *Erinyes* (das. s.) 20, 222, 26, 46.
- Eumolpus**, *i*, (Schönsinger) ein thrac. Sänger, Schüler des Orpheus, der in Attica einwanderte u. dort die eleusin. Mysterien gründete 30, 9.
- Eupalamos**, *i*, einer der calydon. Jäger 20, 100.
- Euphorbus**, *i*, S. des Panthōos, ein tapferer Trojaner, d. von Menelaus getötet wurde 47, 161.
- Euphrates**, *is*, Fl. in Babylonien 4, 279.
- Europe**, *es*, Europa 12, 303.
- Eurōtas**, *ae*, Fl. in Laconien bei Sparta 4, 278, 27, 77.
- Eurydice**, *es*, Gattin des Orpheus (das. s.) 26. Abschn.
- Eurylochus**, *i*, Gefährte des Ulixes u. Führer der Schaar, die zuerst die Wohnung der Circe aufsuchte. Er trat nicht mit in diese ein und entging so der Verwandlung 44, 98, 133.
- Eurymides**, *ae*, der S. des Eurymus, Telēmus 42, 40.
- Eurynomus**, *i*, ein Centaur 37, 141.
- Eurypylus**, *i*, ein tapferer thessal. Heerführer vor Troja. Er war einer der Neun, die sich zum Zweikampfe mit Hector meldeten 38, 404.
- Eurystheus**, *ēi*, S. des Sthenelos, Enkel des Perseus, K. von Argos, der dem Hercules die 12 Arbeiten auflegte (s. Hercules) 25, 104.
- Eurytides**, *ae*, Hippasos (das. s.) als S. d. Eurytus 20, 111.
- Eurytion**, *ōnis*, Oheim des Patroclus, war bei der calydon. Jagd 20, 51.
- Eurytus**, *i*, ein Centaur 37, 53, 61.
- Exadius**, *i*, ein Lapithe 37, 97.

F.

- Fama**, *ae*, das Gerücht, zur Göttin personificiert; Wohnung derselben 36, 1 ff. 47, 4.
- Fames**, *is*, Göttin des Hungers 23, 60. Beschreibung derselben und ihres Wohnsitzes 23, 67 ff.
- Faunigena**, *ae, m.* der von Faunus Erzeugte, Latinus 45, 9.
- Faunus**, *i*, ein alter K. in Latium, der nach seinem Tode als Feld- und Hirtengott verehrt wurde, V. des Acis 42, 19, u. des Latinus 45, 9. Auch kommen *Fauni* in der Mehrzahl als Feld- und Hirtengötter vor 3, 31, 14, 80.
- Fortuna**, *ae*, Göttin d. Glückes u. d. Schicksals überh. 11, 313, 13, 56.

G.

- Galatēa**, *ae*, eine Nereide, Geliebte des Acis, die auch der Cyclop Polyphem mit seiner Liebe verfolgt, 42. Abschn.
- Ganges**, *is*, Fl. in Indien 4, 270, 11, 220.
- Ganymedes**, *is*, S. des Tros, Bruder d. Assaräcus u. Ilus, des Erbauers

- v. Ilium, ward wegen seiner Schönheit v. Juppiter in den Olymp entführt u. zu dessen Mundschnecken gemacht 27, 63, 34, 8.
- Gigantes**, *um*, (*gigas*, Riese) v. dem Tartarus u. der Erde erzeugte ungeheure Riesen mit hundert Armen (3, 21 — dies wol Verwechslung mit den Hekatoncheiren —) u. Drachenschwänzen statt der Füße, daher *angvipedes*, 3, 22. Sie wollten den Himmel stürmen u. das Götterreich Jupiters stürzen u. thürmten desh. Berge auf einander; aber Juppiter bezwang sie mit dem Blitz und begrub sie unter den aufgethürmten Bergen 2, 64, 12, 44.
- Glaucus**, *i*, ein Fischer in Anthedon in Böotien, der nach dem Genuße eines Krautes sich getrieben fühlte ins Meer zu springen u. dort in einen Meergott verwandelt ward 16, 226, 43. Abschn.
- Gnidos**, *i*, St. an d. Küste v. Carien, wo Venus verehrt ward 28, 8.
- Gorge**, *es*, T. des K.s Oeneus v. Calydon, Schwester d. Meleäger 20, 284.
- Gorgones**, *um*, die drei Töchter des Phorkys, Stheno, Euryale, Medusa. Vorzugsweise wird Medusa *Gorgo* genannt 11, 84, 353. Sie hatte Schlangenhaare und ihr Anblick verwandelte Alles in Stein. Selbst ihr von Perseus abgeschlagenes Haupt (11, 169) übte noch versteinende Kraft, 11. Abschn. Aus ihrem Blute entspringen Pegäus u. Chrysaor 11, 170, sowie die Schlangen Libyens 11, 5. — Adj. **Gorgoneus**, *a, um* 11, 4, 163.
- Gortyniäcus**, *a, um*, von *Gortyn*, einer Stadt der Insel Creta, dah. = cretisch 18, 63.
- Gradius**, *i*, (entw. aus *gravidivus*, der gewaltige Gott, od. von *gradi*, der Schreitende, vom Sturmschritt in der Schlacht) Beiname des Mars 46, 74, 50, 119.
- Graecia**, *ae*, Griechenland 38, 247.
- Graius**, *a, um*, seltene, meist dichter. Form für *Graecus* 9, 122, 16, 207. — **Grail** = *Graeci* 38, 289.
- Granicus**, *i*, Fl. im nordwestl. Kleinasien 34, 15.
- Gryneus**, *ēi*, ein Centaur 37, 91, 99.
- Gyarus**, *i, f.* eine der cycladischen Inseln 12, 3.

H.

- Haemonia**, *ae*, alter Name v. Thessalien, den man v. einem K. Haemon, dem V. des Thessalus ableitet 23, 87. — Adj. **Haemonius**, *a, um* 12, 31, 16, 127, 152, 32, 126.
- Haemos**, *i, m.* Gebirge in Thracien 4, 250, 26, 77.
- Halcyoneus**, *ēi*, Gefährte des Phineus 11, 308.
- Halēsus**, *i*, ein Lapithe 37, 288.
- Hamadryades** s. *Dryades* 46, 16.
- Hebrus**, *i*, Fl. in Thracien 4, 288, 29, 50.
- Hecabe**, *es*, oder **Hecuba**, *ae*, T. des Dymas 34, 13, Gemahlin des K.s Priamus v. Troja, M. des Hector u. zahlreicher anderer Söhne und Töchter, wurde bei der Eroberung der Stadt dem Ulixes als Beute zugetheilt 39, 27, 87, in Thracien aber in einen Hund verwandelt 39, 7, 169.
- Hecate**, *es*, Göttin der Zauberei, T. des Perses u. der Asteria 16, 74, 234; mit drei Köpfen dargestellt 16, 94, 187.
- Hector**, *ōris*, S. des Priamus u. der Hecuba 34, 10, 35, 3; der berühmteste Held unter den Trojanern 37, 371, 38, 226, 39, 88; tödtet den Protesilaus 36, 29. Sein Zweikampf mit Ajax 38, 135, 323. Er bricht in das Schiffslager ein 38, 56. Im 10. Jahre des Krieges wird er v. Achilles getötet 36, 39, 38, 226 u. sein Leichnam um die Mauern Trojas geschleift 38, 12. Priamus löst denselben mit Gold ein 39, 75. — Adj. **Hectoreus**, *a, um* 36, 29, 38, 56, 323.
- Hecuba** s. Hecabe.
- Helēna**, *ae*, die durch ihre Schönheit berühmte T. des Tyndarēos od. auch des Juppiter und der Leda. Gemahlin des Menelaus, diesem aber durch Paris entführt, u. dadurch Veranlassung zum trojan. Kriege 35, 5, 38, 248. Schon als Jungfrau wurde sie von Theseus geraubt, aber durch ihre Brüder wieder befreit 47, 228.
- Helēnus**, *i*, ein S. des Priamus, besaß die Sehergabe u. ward desh. v. Ulixes gefangen, um einen Ausspruch über das Schicksal Trojas zu geben; worauf er verkündete,

dass Tr. nur mit Hilfe des Philoktet einzunehmen sei 38, 147. 382. 47, 423.

Heliades, *um*, Töchter d. Sonnengottes, Schwestern d. Phaëthon. Ihre Verwandlung 4, 371. 27, 6.

Helice, *es*, *f.* 1) das Sternbild des grossen Bären (eigentl. Drehgestirn, weil seine Drehung besonders in die Augen fällt) 19, 51. — 2) Küstenstadt in Achaja, die durch Erdbeben ins Meer versank 47, 288.

Helicon, *ōnis*, m. Berg in Bōtien, den Musen heilig, dah. *virgineus* 4, 250. 12, 5.

Helix, *icis*, Gefährte des Phineus 11, 260.

Helle, *es*, Schwester des Phrixus (das. s.), von der der Hellespont seinen Namen hat 31, 2.

Hellespontus, *i*, m. die Meerenge zwischen der thracischen Chersones und Kleinasien 39, 9.

Helops, *ōpis*, ein Centaur 37, 165.

Henna, *a*, *um*, von der St. Henna od. Enna (j. Castro Giovanni) im Innern Siciliens, berühmt durch ihre fruchtbarere Umgegend u. einen Tempel der Ceres 12, 110.

Hercules, *is*, S. des Juppiter u. der Alcemēne, einer Enkelin des Perseus 24, 20. 25, 130. Als seine Geburt bevorstand, hatte Juppiter den Göttern verkündet, wer zuerst vom Geschlechte des Perseus geboren würde, solle über alle Nachkommen d. Perseus herrschen. Da beschleunigte Juno, die sich von Anbeginn als die erbitterteste Feindin des H. zeigte (25, 80), die Geburt des Eurystheus, dessen V. Sthenēlos ebenfalls v. Perseus stammte, verzögerte dagegen die des H. So wurde Eurystheus Herrscher v. Argos, u. H. ihm dienstbar. Geboren wurde H. in Theben, wohin sein Stiefvater Amphitryon wegen eines Mordes geflohen war 25, 15. Die berühmten 12 Arbeiten wurden ihm von Eurystheus auf Antrieb der Juno aufgegeben 24, 21. 47, 39. Sie sind 25, 83 ff. aufgezählt. Die dort ebenfalls erwähnte Tödtung des Busiris und des Antaeus, die Besiegung der Centauren (37, 364) und das Tragen des Himmels gehören nicht zu

der Zwölfzahl. Auf seiner Rückkehr aus Spanien kehrt er bei Croton ein 47, 12. Er nimmt auch am Argonautenzuge Theil und befreit auf der Rückkehr die Hesiōne 31, 20; erobert Troja 31, 22. Er kämpft mit Achelōus um Deianira, 24. Abschn., tödtet den Nessus 25, 27; besiegt den K. Eurȳtus v. Oechaliā 25, 37; bekriegt den Neleus und tödtet dessen Söhne 37, 372. Sein Tod und seine Versetzung unter die Götter 25, 35 ff. Dargestellt wurde er mit der Keule, dem Bogen und der Löwenhaut 25, 16. 47, 22. Seine Pfeile erbt Philoktet 25, 134. 38, 100. — Adj. **Herculēus**, *a*, *um* 33, 215. 37, 140. 377. 47, 8. **Herculēa urbs**, Herculānum 49, 90.

Hersilia, *ae*, Gattin des Romulus, eine der geraubten Sabinerinnen; nach dem Tode d. Romulus unter dem Namen **Hōra** unter die Götter versetzt 46, 84 ff.

Hesiōne, *es*, T. des Laomēdon, K.s v. Troja. Als dieser dem Apollo u. Neptum den für die Erbauung der Mauern Trojas bedungenen Lohn verweigerte, schickte ersterer eine Pest, letzterer ein Seeungeheuer, u. das Orakel versprach nur dann Erlösung von diesen Plagen, wenn Hes. dem Ungeheuer zum Frass ausgesetzt würde. Doch ward sie v. Hercules befreit, der sich dafür die himml. Rosse des Laomēdon ausbedung. Aber ebenfalls von Laom. betrogen, eroberte er Troja u. theilte Hes. seinem Gefährten Telamon als Beute zu 31, 18 ff.

Hesperides, *um*, die Töchter des Atlas, welche nebst einem schlaflosen Drachendie goldenen Aepfel desselben bewachten, die daher die Aepfel der Hesperiden genannt werden 30, 30.

Hesperie, *es*, T. des troischen Fl. Cebren; ihr Tod 34, 21 ff.

Hesperius, *a*, *um*, westl., abendländisch 4, 173. 289. 356. 11, 14.

Hesperus, *i*, der Abendstern 12, 166.

Hiberus, *a*, *um*, iberisch, v. **Hiberia**, dem griech. Namen der pyrenäischen Halbinsel 16, 317. 25, 85. 47, 12.

Hiems, *ēmis*, *f.* Personification des Winters 4, 62.

Hippāsus, *i*, 1) S. d. Eurȳtus, einer der calydon. Jäger 20, 53. 111. — 2) ein Centaur 37, 183.

Hippocōon, *ontis*, K. v. Amȳclae in Laconien, sandte einen Theil seiner vielen (12 od. 50) Söhne zur calydon. Jagd 20, 54. 103.

Hippodāme, *es*, Gemahlin des Pirithōus 37, 43. 57.

Hippotādes, *ae*, S. od. Enkel des Hippōtes, Aeōlus (das. s.) 11, 49. 33, 22. 49, 86.

Hippothōus, *i*, ein arcad. K., war bei der calydon. Jagd 20, 47.

Hister od. **Ister**, *stri*, die untere Donau 4, 280.

Hodites, *ae*, 1) erster Beamter des K.s Cepheus 11, 270. 2) ein Centaur 37, 283.

Hōra s. **Hersilia** 46, 105.

Hōrae, *arum*, Personificationen der Tagesstunden 4, 58; schirren den Sonnenwagen an 4, 149.

Hyacinthus, *i*, S. des spartan. K.s Oebālus, nach Andern des lacon. K.s Amyclas, wird v. Apollo, der ihn liebte, durch einen Discuswurf getödtet u. in eine Blume verwandelt 27, 70 ff.

Hyādes, *um*, die Hyaden, Töchter des Atlas, sieben Sterne im Haupte des Stieres, deren Aufgang Regen verkündet (v. *ōiv*, regnen) 7, 87. 38, 341.

Hyantēus, *a*, *um*, v. **Hyantes**, einem alten böotischen Stamme, dah. = böotisch 12, 37. 20, 50.

Hyles, *ae*, ein Centaur 37, 209.

Hyleus, *ēi*, einer der calydon. Jäger 20, 52.

Hylēus, *i*, Einwohner von Hylae, einer kleinen St. Bōtiens 41, 62.

Hylonōme, *es*, eine Centaurin 37, 236.

Hymenaus, *i*, der Gott der Vermählung 11, 143. 26, 2. 37, 48.

Hypaepa, *orum*, n. kleine St. in Lydien am südl. Abhange des Tmolus 30, 68.

Hypānis, *is*, Fl. in Sarmatien (j. Bog) 47, 280.

Hyperborēus, *a*, *um*, im äussersten Norden befindlich, gleichsam jenseit des Borēas 47, 351.

Hyperion, *ōnis*, 1) S. des Uranus u. der Gāa, einer der Titanen, V. des Sonnengottes Helios od.

Sol. — 2) der Sonnengott selbst 21, 19. 47, 401.

Hypsens, *ēi*, Gefährte des Phineus 11, 271.

Hypsipyle, *es*, T. des K.s Thoas v. Lemnos, welche, als zur Zeit des Argonautenzuges die lemn. Weiber alle Männer der Insel ermordeten, allein ihren V. Thoas rettete 39, 1.

I.

Iānus, *i*, ein italischer Gott, der mit zwei Gesichtern an einem Kopfe dargestellt wurde, von denen eines nach vorn, gleichsam in die Zukunft, das andere nach hinten in die Vergangenheit schaute. Er war der Gott des glücl. Beginns (dah. der Monat Ianuarius) und des Thores, wesh. ein alter Thor in Rom **Ianus** hiess 46, 39. 43. Sein Tempel zu Rom hatte zwei gegenüberstehende Thore, die zur Zeit des Krieges geöffnet, zur Zeit des Friedens geschlossen waren.

Iāpētōnīdes, *ae*, Atlas als S. des Iapetus 11, 18.

Iāpētus, *i*, einer der Titanen, V. des Promētheus 1, 82.

Iāpygia, *ae*, das Land am tarent. Meerbusen (s. das folg.) 49, 82.

Iāpyx, *ygis*, 1) ein S. des Daedalus, der sich im südl. Italien niederliess. Nach ihm ward das Land nördl. vom tarentin. Meerbusen Iapygia genannt 47, 52. — 2) ein Bewohner dieses Landes 45, 18.

Iāson, *ōnis*, S. des Aeson, des K.s v. Iolcos in Thessalien, Führer des Argonautenzuges. Den Aeson hatte sein Bruder Peliās der Herrschaft beraubt. Da dieser aber fürchtete, sein Neffe Iason möchte dafür Rache nehmen, so gebot er ihm das goldne Vlies aus Colchis zu holen. Auf dem mit Hilfe der Minerva gebauten Schiffe **Argo**, die für das erste seetüchtige Schiff galt (20, 42), zog Iason mit den berühmtesten Helden Griechenlands (**Argonautae**) aus, gelangte nach vielen Abenteuern glücl. nach Colchis u. bemächtigte sich dort mit Hilfe der Medēa, der T. des colchischen K.s Aeētes,

- des Vliesses, 16. Abschn. Er war auch bei der calydon. Jagd 20, 42. 89. 151.
- Icarus**, *i*, S. des Daedälus; sein Tod 19, 39 ff.
- Icellos**, *i*, ein Traumgott 33, 228.
- Ida**, *ae* od. **Idē**, *es*, Gebirge in Phrygien bei Troja 4, 249. 26, 71. 38, 372; der Cybèle heilig 45, 95. — Adj. **Idaeus**, *a, um* 45, 95.
- Idas**, *ae*, 1) S. des messen. K.s Aphäreus, ist bei der calydon. Jagd 20, 45. — 2) ein Cephener 11, 263. — 3) Gefährte des Diomedes 45, 64.
- Idomeneus**, *ei*, der tapfere Führer der Creter vor Troja 38, 405.
- Iliäcus**, *a, um*, ilisch v. **Ilion** 34, 18. 38, 20. 244.
- Iliades**, *ae*, 1) Ganymedes, der Bruder des Ilius, weil er aus Ilium stammt 27, 68. — 2) Romulus, als S. der Ilia od. Rhea Silvia 46, 35. 78.
- Ilion**, *i, n.* (f. 45, 27) die St. Ilion od. Troja 39, 10. 107.
- Iliöneus**, *ei*, ein S. der Niöbe 13, 116.
- Illyricus**, *a, um*, illyrisch. **Illyria**, gewöhnlicher **Illyricum** hiess das Küstenland am adriat. Meere, nördl. v. Epirus 10, 6.
- Ilius**, *i*, S. des Tros, Bruder des Assaräcus u. Ganymedes, Erbauer v. Ilium 34, 7. 8.
- Imbreus**, *ei*, ein Centaur 37, 141.
- Inachides**, *ae*, 1) Epaphus als Enkel des argiv. Flussgottes Inachus, des V.s der Io u. ältesten K.s v. Argos 4, 6. — 2) Perseus, weil er aus dem Königsgeschlechte v. Argos stammte 11, 105.
- Indi**, *orum*, Volk der heissen Zone, im äussersten Südosten 4, 31. — Adj. **Indus**, *a, um* 20, 28.
- Indiges**, *etis*, ein einheim. Gott 50, 118; besond. Beiname des zum Gott erhobenen Aeneas 45, 168.
- Ino**, *us*, T. des Cadmus, Gemahlin des Athamas, Schwester der Semele, deren S. Bacchus sie nach seiner Geburt aufzieht. Juno macht sie deshalb wahnsinnig, so dass sie sich mit ihrem Sohne Melicertes in das Meer stürzt; worauf sie von Neptun in eine Meerergöttin **Leucothoe** verwandelt wird 9. Abschn. — Adj. **Inös**, *a, um* 7, 214.
- Ioläus**, *i*, S. des Iphicles, Neffe
- u. Gefährte des Hercules auf dessen Zügen, war bei der calydon. Jagd 20, 50.
- Iolciäcus**, *a, um*, v. **Iolcos** in Thesalien am pagasäischen Meerbusen, der Vaterstadt d. Iason, 16, 151.
- Iole**, *es*, T. des Eurýtus, K.s v. Oechalia. Dieser hatte die Iole dem versprochen, der ihn u. seine Söhne im Bogenschiessen besiegen würde. Als nun Hercules diese Bedingung erfüllt hatte, wurde ihm gleichwol die Iole verweigert, worauf er Oechalia eroberte u. den Eurýtus mit seinen Söhnen tötete 25, 41.
- Ionium**, *i*, (mare) das ionische Meer westl. von Griechenland 9, 119. 47, 50. 49, 79.
- Iphigenia**, *ae*, T. des Agamemnon, K.s v. Mycēnae, soll zu Aulis der Diana geopfert werden, wird aber von dieser mit einer Hindin vertauscht und nach Tauris entrückt 35, 31. 38, 233.
- Iphinöus**, *i*, ein Centaur 37, 210.
- Iphitides**, *ae*, der S. des Iphitus, Coerānos 38, 305.
- Iris**, *idis*, Göttin des Regenbogens, T. des Thaumas, Botin u. überh. Dienerin der Iuno 3, 109. 9, 64. 33, 173. 46, 84.
- Ismarüs**, *a, um*, v. **Ismarus**, einem Berge in Thracien = thracisch 4, 288. 39, 132.
- Ismenides**, *um*, die Thebanerinnen, vom theban. Fl. Ismēnos 7, 225. 8, 14. 13, 14; in Vögel verwandelte Thebanerinnen 9, 146.
- Ismēnos**, *i*, 1) Fl. bei Theben in Bötien 4, 275. Dah. **Ismēnius**, *ii*, ein Thebaner 41, 60. — 2) ältester S. der Niobe 13, 79.
- Italia**, *ae*, Italien 47, 286. — Adj. **Italicus** od. **Italus**, *a, um*, italisches 47, 9. 59.
- Ithäce**, *es*, Insel des ion. Meeres, Heimat des Ulixes 44, 15.
- Ithäcus**, *i*, der Ithaker, heisst Ulixes als Beherrscher v. Ithaca 38, 146. 151. — Adj. **Ithäcus**, *a, um* 39, 114.
- Iuba**, *ae*, K. v. Numidien, ward v. Jül. Cäsar in d. Schlacht bei Thapsus im J. 46 v. Chr. besiegt u. tötete sich selbst 50, 11.
- Iulius**, *i*, 50, 98 s. **Caesar**.
- Iulus**, *i*, der S. des Aeneas, auch

- Ascanius genannt 45, 142; ward für den Stammvater des Iulischen Geschlechtes gehalten 47, 432. 50, 23.
- Iuno**, *onis*, T. d. Saturnus u. der Rhea (dah. **Saturnia**), Schwester u. Gemahlin Jupiters 39, 176 (**regia coniunx** 14, 20. 25, 160). Göttin der Ehe 33, 166. Der Pfau ist ihr heil. 47, 380. Sie versetzt Ino u. Athamas in Wahnsinn 9, 5 ff.; verfolgt mit ihrem Hasse die Latöna 14, 20; schickt eine Pest über Aegina 17, 34; ist erbitterte Feindin des Hercules 25, 80, sowie der Trojaner u. des Aeneas 45, 141. 151, anfangs selbst noch d. Römer 46, 36. In Aegypten verwandelt sie sich in eine weisse Kuh 12, 55.
- Juppiter**, *ovis*, S. d. Saturnus u. der Rhea (dah. **Saturnius**), entthronte seinen V. u. theilte dann die Welt mit seinen Brüdern Neptunus u. Pluto 2, 26. 4, 322. Er herrscht über Himmel u. Erde (**pater omnipotens**, 2, 66. 50, 114) u. über die übrigen Götter 3, 35. 25, 146 (**rex superum** 3, 89); doch ist er selbst den Beschliessen des Schicksals unterworfen 3, 94. 12, 257. 50, 64 ff. Er hält den Blitz u. schleudert ihn 3, 35. 36, 13 (**Tonans** 3, 8) u. zerschmettert damit die von den Giganten aufgetürmten Berge 2, 66. Der Adler ist ihm heilig u. trägt seine Blitze 11, 99. 27, 66. 47, 381; die Eiche ist ihm geweiht 2, 18. Er erscheint in menschl. Verhüllung bei Lycäon 3, 56; bei Philémon u. Baucis 22, 16; raubt als Adler den Ganymedes 27, 63; verwandelt sich in Aegypten in einen Widder 12, 52. Er ist V. des Mercur 22, 16; der Minerva 12, 22; der Proserpina 12, 240; des Apollo u. der Diana 14, 24; des Mars 46, 62; der Venus 45, 146; des Bacchus 8, 3; des Hercules 24, 20. 25, 7; des Perseus 11, 26. 185; des Aeäcus 17, 128; des Tantalus u. Amphion 13, 31; des Arcesius 38, 192; des Epaphus 4, 1.
- Iurenta**, *ae*, Göttin d. Jugend 16, 234.
- Ixion**, *onis*, K. der Lapithen in Thesalien, V. des Pirithöus 20, 143. 22, 3. Weil er versucht hatte, sich der Juno zu bemächtigen, ward er in der Unterwelt an ein Rad geschmiedet, das sich mit der Schnelligkeit des Sturmwindes herumdrehte 9, 45. 49, 26, 42.
- Ixonides**, *ae*, S. des Ixion, Pirithöus 21, 21.
- L.
- Lacedaemonius**, *a, um*, v. Lacedaemon od. Sparta stammend 47, 50.
- Laciniium**, *i*, Vorgebirg unweit Croton in Unteritalien, mit e. berühmten Tempel d. Juno. — Adj. **Lacinius**, *a, um* 47, 13. 49, 80.
- Laelaps**, *pis*, Hundename 18, 56.
- Laertes**, *ae*, S. des Arcesius, V. des Ulixes 38, 46. 192. — Adj. **Laertius**, *a, um* 38, 172.
- Laertiades**, *ae*, Ulixes als S. des Laertes 38, 97.
- Laestrygon**, *onis*, ein Lästrygone. Die Lästrygonen waren ein Volk von menschenfressenden Riesen im südl. Italien 44, 79.
- Laiades**, *ae*, der S. des theban. K.s Laius, Oedipus, der das Räthsel der Sphinx, welche die Umgegend von Theben beunruhigte, löste und dadurch K. v. Theben ward 18, 45.
- Lampetides**, *ae*, cephensischer Sänger 11, 284.
- Lampetie**, *es*, (**Λαμπετή** die Leuchtende) eine d. Heliaden 4, 380.
- Lamus**, *i*, K. der Lästrygonen. **Lami urbs** ist das spätere Formiae im südl. Latium 44, 79.
- Laomedon**, *ontis*, K. v. Troja, S. des Ilius, V. des Priamus 34, 9 u. der Hesione. Seine doppelte Treulosigkeit 31. Abschn. — Adj. **Laomedonteus**, *a, um* 31, 3.
- Lapitha**, *ae*, ein Lapithe 37, 81. Die Lapithen waren ein Volkstamm im westl. u. südl. Thessalien. Ihr Kampf mit den Centauren 37, 43 ff. — Adj. **Lapithaeus** od. **Lapitheus**, *a, um* 37, 248. 353.
- Latiaris**, *e*, latinisch 47, 466.
- Latinus**, *i*, 1) S. des Faunus, K.s v. Laurentum in Latium, V. der Lavinia 45, 9. — 2) ein K. v. Alba longa 46, 3.
- Latinus**, *a, um* od. **Latius**, *a, um* Latium betreffend, latinisch 46, 2. 86. 47, 471. 48, 31. 49, 5.

- Latium**, *ii*, Landschaft des westl. Mittelitaliens 45, 12.
- Latōis**, *idos*, Diana als T. der Latōna 20, 19.
- Latōna**, *ae*, (gr. *Λητώ*) T. des Titanen Cōus 13, 40; M. des Apollo u. der Diana, die sie dem Jupiter gebar 13, 15. Juno hatte aus Hass gegen sie der ganzen Erde verboten sie aufzunehmen, so dass sie ruhelos umherirrte, bis ihr endl. die schwimmende Insel Delos einen Platz bot, wo sie gebären konnte 13, 41. 14, 20. 41, 13.
- Latōnia**, *ae*, die T. der Latōna, Diana 20, 134. 282.
- Latōnigenae**, *arum*, *m*. die beiden Zwillingskinder der Latōna, Apollo u. Diana 13, 15.
- Latōus**, *a*, *um*, der Latōna gehörig 13, 129. Dah. **Latōus** od. **Latoius**, *i*, Apollo, als S. der Latōna 14, 72. 31, 3.
- Lātreus**, *ēi*, ein Centaur 37, 289.
- Laurens**, *entis*, laurentisch, von Laurentum, der Hauptstadt des K.s Latinus 45, 158.
- Lavinia**, *ae*, die T. des Latinus, um welche Aeneas mit Turnus Krieg führte 45, 130.
- Lavinium**, *ii*, *n*. St. in Latium, v. Aeneas nach seiner Vermählung mit Lavinia erbaut 49, 107.
- Learchus**, *i*, Söhnchen des Athamas u. der Ino, v. seinem V. getödtet 9, 100.
- Lebinthos**, *i*, kleine Insel im Südwesten v. Kleinasien 19, 66.
- Lelex**, *ēgis*, Theilnehmer an der calydon. Jagd, aus Naryx in Locris 20, 52; bei Achelōus 21, 22. 22, 7.
- Lemnos**, *i*, *f*. Insel im ägäischen Meere, südl. von Thracien 38, 95. Wegen seiner vulkan. Beschaffenheit galt es als Wohnsitz des Vulcanus 38, 361.
- Lenaus**, *i*, Beiname des Bacchus (der Kelterer) 30, 48.
- Leo**, *ōnis*, Sternbild des Löwen im Thierkreise 4, 112.
- Lernaus**, *a*, *um*, v. *Lerna*, einem Sumpfe in Argolis, wo die hundertköpfige lernäische Hydra hauste, der stets an die Stelle eines abgehauenen Kopfes aus der Wunde zwei neue wuchsen. Hercules überwand sie dadurch, dass er sofort
- jede Wunde ausbrannte, u. den letzten unsterbl. Kopf unter einem grossen Stein begrub 24, 71. In das giftige Blut tauchte er seine Pfeile 25, 31.
- Lesbos**, *i*, *f*. Insel an der Küste v. Ionien mit d. Hauptstädten Mitylene u. Methymna 29, 55. 38, 221.
- Lethaeus**, *a*, *um*, vom folg. 16, 145.
- Lethe**, *es*, *f*. ein Strom der Unterwelt, aus welchem die Abgeschiedenen Vergessenheit alles Erlebten tranken. Ov. lässt ihn auch bei der Wohnung des Schlafgottes fliessen 33, 191.
- Leucas**, *adis*, *f*. Halbinsel, später Insel an d. Küste v. Acarnanien 47, 284.
- Leucippus**, *i*, Bruder des messen. K.s Aphareus, war bei der calydon. Jagd 20, 46.
- Leucōsia**, *ae*, Insel b. Paestum 49, 87.
- Leucothoe**, *es*, 9, 126, s. *Ino*.
- Liber**, *ēri*, ursprüngl. ein altitalischer Gott der Befruchtung, dessen Name nachher auf den griech. Bacchus (das. s.) übertragen wurde 19, 21.
- Libye**, *es*, Afrika 4, 268. — Adj. **Libyus**, *a*, *um* 11, 3.
- Libys**, *ōs*, 1) ein Libyer 11, 248. 12, 53. — 2) tyrrhenischer Schiffer 7, 109.
- Lichas**, *ae*, Diener des Hercules 25, 56; sein Tod 25, 112.
- Ligures**, *um*, Volk im nördl. Italien am obern Po bis zur Seeküste 4, 401.
- Lilybaeum**, *i*, *n*. das westl. Vorgebirge Siciliens 12, 76.
- Liternum**, *i*, *n*. St. in Campanien 49, 93.
- Lucifer**, *eri*, (der Lichtbringer) der Morgenstern 4, 146. 30, 14; ruft die Aurora 11, 15. 32, 31; erscheint zu Ross 47, 189. V. des Ceyx u. Daedalion 32, 6. 30.
- Lucina**, *ae*, (die ans Licht bringende) Göttin der Geburt, welche die Gebärenden anriefen 12, 29.
- Luna**, *ae*, die Mondgöttin, Diana (das. s.), Phōbus Schwester, fährt auf einem Wagen über den Himmel, aber auf einem Zweigespann u. der Erde näher als Phōbus 4, 239. 16, 200. 50, 46.
- Lyaeus**, *i*, Beiname d. Bacchus v. *λύω*, löse (Sorgenbrecher) 20, 15. 29, 67.

- Lycabas**, *antis*, 1) tyrrhenischer Schiffer 7, 116. — 2) ein Assyrier, Gefährte des Phineus 11, 233. — 3) ein Centaur 37, 133.
- Lycaeus**, *i*, Berg in Arcadien 3, 55. — Adj. **Lycaeus**, *a*, *um* 20, 57.
- Lycæon**, *ōnis*, K. v. Arcadien; seine Verwandlung in einen Wolf (*λύκος*) 3, 36. — Adj. **Lycaonius**, *a*, *um* 3, 3.
- Lycētus**, *i*, Gefährte des Phineus 11, 259.
- Lycia**, *ae*, Landschaft im Süden von Kleinasien 14, 5. — Adj. **Lycius**, *a*, *um* 36, 78. 38, 303.
- Lycidas**, *ae*, ein Centaur 37, 141.
- Lycormas**, *ae*, 1) Fl. in Aetolien, der später Euenos hiess 4, 276. — 2) ein Cephener 11, 292.
- Lycōtas**, *ae*, ein Centaur 37, 181.
- Lycētus**, *a*, *um* = cretisch, v. der St. Lycetus auf Creta 17, 1.
- Lycus**, *i*, 1) ein Centaur 37, 163. — 2) Gefährte des Diomedes 45, 64. — 3) Nebenfluss des Mäander in Grossphrygien 4, 268.
- Lydia**, *ae*, Land im westl. Kleinasien 13, 1. — Adj. **Lydus**, *a*, *um*, lydisch 30, 14.
- Lyncæstius**, *i*, Fl. im südwestl. Macedonien 47, 324.
- Lyncæus**, *ēi*, S. des messen. K.s Aphareus, nimmt an der calydon. Jagd Theil 20, 44.
- Lyncides**, *ae*, Perseus als Nachkomme des Lyncæus, V.s des Abas 11, 152. 272. 358.
- Lyncus**, *i*, scyth. K., den Ceres, weil er den Triptolemus ermorden wollte, in einen Luchs verwandelte 12, 305.
- Lyrnesius**, *a*, *um*, v. *Lyrnēsos*, e. St. in Mysien unweit Troja, die Achilles eroberte 36, 70. 38, 224.

M.

- Macæreus**, *ēi*, 1) ein Lapithe 37, 278. — 2) Gefährte des Ulixes 44, 5.
- Macedonius**, *a*, *um*, macedonisch 37, 292.
- Maecandros**, *i*, Fl. im westl. Kleinasien, sprichw. wegen seiner vielen Krümmungen 4, 277. 19, 6.
- Maenāla**, *orum*, *n*. od. **Maenālos**, *i*, *m*. ein Gebirge Arcadiens 3, 54.
- Maeonia**, *ae*, alter Name für Lydien 7, 75. 13, 4. — Adj. **Maeonius**, *a*, *um* 4, 283. 9, 8.
- Magnētes**, *um*, Bewohner der Halbinsel Magnesia, im Südosten von Thessalien 32, 125.
- Maia**, *ae*, T. des Atlas (dah. *Atlantis*) M. des Mercurius 5, 6.
- Manto**, *us*, (*Μαντώ*, Wahrsagerin) theban. Seherin, T. d. Tiresias 13, 12.
- Marmarides**, *ae*, Einwohner v. Marmarica, zwischen Aegypten u. Cyrene 11, 298.
- Mars**, *tis*, S. d. Jupiter u. der Juno 46, 62; Gott des Krieges, dah. oft meton. für Krieg u. Kampf selbst 6, 123. 7, 32; V. der Harmonia 6, 132; des Romulus u. Remus 46, 60. 50, 119. — Adj. **Martius**, *a*, *um* 6, 32.
- Marsya** oder **Marsyas**, *ae*, 1) ein Satyr, dem Apollo, nachdem er ihn im musikal. Wettstreit besiegt hatte, die Haut abzog 14, 71. — 2) nach jenem benannter Fl. in Phrygien 14, 88.
- Mavors**, *ortis*, alter Name des Mars 16, 101. 46, 60. — Adj. **Mavortius**, *a*, *um* 7, 23. — Subst. **Mavortius**, *i*, der Marssohn, Meleager 20, 177.
- Medæa**, *ae*, (*Μήδεια*, weise Frau) T. des colchischen K.s Aeetes, berühmte Zauberin, unterstützt den Iason bei den ihm von Aeetes gestellten Aufgaben und entflieht mit ihm nach Griechenland 16, 1—151. Hier verjüngt sie durch ihre Künste den Aeson, den V. des Iason 16, 152 ff.; ferner die nysäischen Nymphen 16, 287; nimmt an Pelias Rache 16, 290 ff.
- Medon**, *ontis*, 1) tyrrhen. Schiffer 7, 162. — 2) e. Centaur 37, 134.
- Medusa**, *ae*, eine von den Gorgonen (das. s.) 11, 41. 165. 419. — Adj. **Medusæus**, *a*, *um*, der Medusa, von Med. stammend 11, 422. 12, 8. 26, 22.
- Melæneus**, *ēi*, ein Centaur 37, 137.
- Melanthus**, *i*, ein tyrrhenischer Schiffer 7, 109.
- Melas**, *anos*, Fl. in Thracien, nördl. v. der thrac. Chersones 4, 278.
- Meleāgros**, *i*, S. des K.s Oeneus v. Calydon u. der Althāa, Besieger des calydon. Ebers. Sein Tod 26. Abschn.
- Melicertes**, *ae*, S. des Athamas u. der Ino, mit dem sich seine M.

- im Wahnsinn ins Meer stürzt, worauf er v. Neptun in einen Meergott verwandelt u. *Palaemon* genannt wird 9, 106. 126.
- Memnon, ónis**, S. des Tithónus, eines Bruders des Priamus, u. der Aurora, K. der Aethiopen. Er zog seinem Oheim Priamus zu Hilfe, wurde aber von Achilles vor Troja getödtet 40, 5. 22. Aus seiner Asche entstehen Vögel, die man *Memnonides* nannte 40, 25. 43.
- Menäeus, éi**, ein Cephener 11, 301.
- Mendesius, a, um**, v. *Mendes*, St. in Unterägypten an einer der Nilmündungen 11, 317.
- Meneläus, i**, jüngerer S. des Atreus, Bruder des Agamemnon, K. v. Sparta. Die Entführung seiner Gemahlin Helēna durch Paris wurde die Veranlassung zum troj. Kriege. Seine Gesandtschaft nach Troja 38, 251.
- Menoetes, ae**, ein Lycier 36, 78.
- Mensis, is**, Personification des Monats 4, 57.
- Mercurius, ii**, S. des Jupiter u. der Maia, einer T. des Atlas, 5, 6. 22, 16. Bote der Götter, trägt daher den Heroldstab (*caduceus*) und Flügelschule 22, 17. 11, 141 (Alipes). Gott der List und aller schlaun Unternehmungen; entführt die Rinder des Apollo 5, 7; verwandelt sich in einen Ibis 12, 56; den Battus in einen Stein 5, 26; leiht dem Perseus sein Sichelschwert 11, 139; gibt dem Ulixes das Moly 44, 137; in menschl. Gestalt bei Philemon und Baucis 22, 17.
- Meriónes, ae**, der tapfere Wagenlenker des K.s Idomeneus v. Creta 38, 406.
- Mermēros, i**, ein Centaur 37, 136.
- Merops, ópis**, K. der Aethiopen, Gemahl der Clymēne 4, 16.
- Messapius, a, um**, den Messapiern, einem Volksstamme in Calabrien, gehörig 45, 73.
- Messēne, es**, St. in der Landschaft Messenien in der Peloponnes. — Adj. **Messenius, a, um** 37, 372.
- Methymnaeus, a, um**, v. *Methymna* auf Lesbos 29, 55.
- Metion, ónis**, V. des Syeniten Phorbias 11, 247.
- Midas, ae**, S. des Gordius u. der
- Göttin Cybēle, K. v. Phrygien, 30. Abschn.
- Milon, ónis**, berühmter Athlet zu Croton, von ungeheurer Stärke, Zeitgenosse und Anhänger des Pythagoras 47, 224.
- Mimas, antis, m**. Vorgebirge in Ionien 4, 253.
- Minerva, ae, T.** Jupiters, aus dessen Haupte geboren, bei den Griechen *Pallas Athene*. Göttin der Weisheit; dargestellt mit Helm, Schild und Speer, dah. *bellica* 11, 139. 219. *bellatrix* 20, 5. *armifera* 45, 35. Vorsteherin der Künste 19, 96, daher meton. für diese selbst 8, 16; Erfinderin der Flöte 14, 72. Sie blieb unvermählt (*Virgo*) 11, 139. 12, 100. 45, 28. Sie schuf den Oelbaum, der ihr heilig ist 14, 23. 20, 16. Als ihr Hauptsitz gilt die Burg von Athen (*arx Minervae*) 19, 94. 21, 2. Sie erscheint als Gönnerin und Beschützerin vieler Helden, wie des Perseus 11, 139. 219. 12, 1, des Cadmus 6, 102, des Theseus 37, 191, des Diomedes 45, 35.
- Minōis, idis**, die T. des Minos, Ariadne 19, 18.
- Minos, óis**, S. des Jupiter u. der Europa, K. v. Creta, mächtig auf dem Meere, liess durch Dädälus das Labyrinth bauen 19, 1. 31.
- Minturnae, arum**, St. an der Nordgrenze Campaniens an d. sumpfigen Mündung des Liris 49, 95.
- Minyae, arum**, alter griech. Volksstamm, der seinen Namen von einem K. Minyas führen soll, dessen Hauptstadt Orchomenos in Böotien war. Die Herrschaft der Minyer erstreckte sich auch auf das südl. Thessalien, wo sie die Hafenstadt Iolcos am pagasäischen Golfe besaßen. Da v. hier Iason auszog, so werden auch die Argonauten *Minyae* genannt 15, 42. 16, 1. 8.
- Minyēias, ádis**, od. **Minyēis, idis**, T. des Minyas (s. *Minyae*). Es waren ihrer drei: *Leucippe, Arsisippe, Alcithoē*, die von Bacchus in Fledermäuse verwandelt wurden 8. Abschn. 9, 10.
- Minyēius, a, um**, v. *Minyas* 8, 140.
- Mithridatēus, a, um** s. zu 50, 11.
- Mnemonides, um**, Benennung der

- Musen als Töchter Jupiters u. der Moneta, die griech. wahrscheinl. *Μνημό* hiess 12, 19.
- Molossi, orum**, die Molosser, ein Volk im östl. Epirus 3, 64.
- Molpeus, éi**, Gegner des Perseus 11, 336.
- Monychus, i**, ein Centaur 37, 322.
- Mopsopius, a, um** = attisch v. einem alten attischen K. Mopsopus 12, 316.
- Mopsus, i**, S. des Ampyx, ein Weissager unter den Lapithen, nahm an der calydon. Jagd Theil 20, 56. 90; desgl. am Kampfe gegen die Centauren 37, 282. 347. 351.
- Morpheus, éi**, (der Gestaltenbildner v. *μορφή*) ein Traumgott 33, 223. 235. 259.
- Mulciber, éris** u. *éri*, (der Erweicher des Metalles, v. *mulcere*) Beiname des Vulcan 4, 37. 25, 164. 45, 93.
- Musa, ae**, die Muse. Es waren neun Musen, Töchter des Jupiter und der Mnemosyne; ihre Namen: Clio, Euterpe, Thalia, Melpomēne, Terpsichōre, Erato, Polymnīa, Uranīa, Calliōpe. Sie sind Göttinnen des Gesanges, der Dichtkunst u. überh. der Künste u. Wissenschaften. Desh. v. den Dichtern angerufen 49, 1. Ihr Wohnsitz ist der Parnasus u. Helicon; auf ersterem war die castel. Quelle, auf letzterem die quellen Hippocrēne und Aganippe ihnen heilig. Ihr Wettstreit mit den Töchtern des Piēros 12. Abschn.
- Mutina, ae**, St. in Oberitalien (Gallia cisalpina), j. Modena 50, 79.
- Mycäe, es**, 1) Vorgebirge in Ionien 4, 254. — 2) eine thessal. Zauberin 37, 94.
- Mycēnae, arum**, St. in Argolis, deren K. Agamemnon war 47, 411.
- Mycēnis, idis**, Iphigenia, weil sie aus Mycēnae stammt 35, 34.
- Mygdonius, a, um** = thracisch, vom thracischen Volksstamme der Mygdōnes in Macedonien 4, 278.
- Myrmidōnes, um**, die aus Ameisen entstandenen Einwohner v. Aegina, s. zu 17, 165.
- Myscelos, i**, ein Achäer, S. des Alēmon, Gründer v. Croton, 47, 20.
- Mysus, a, um**, v. *Mysia*, einer Landschaft im nordwestl. Kleinasien 47, 272.
- N.**
- Nabataeus, a, um**, nabatäisch. Die Nabatäer waren ein arabischer Volksstamm 1, 61. 11, 336.
- Naias, ádis**, u. **Nais, idis**, eine Wassernymphe, Naiade 4, 356. 14, 17. 21, 34. 24, 89.
- Narycia, ae**, St. im östl. Bruttium 49, 84.
- Narycius, a, um**, v. *Naryx*, einer St. d. ozolischen Locrer 20, 52. 45, 28.
- Nasamōniacus, a, um**, v. *Nasamōnes*, einem libyschen Volke südwestl. von Cyrenaica 11, 302.
- Naupliades, ae** s. *Palamedes*.
- Naxos, i, f**. die grösste unter den Cycladen 7, 128.
- Nedymnus, i**, ein Centaur 37, 181.
- Nelēus, ii**, Nestor, als S. des Neleus 37, 400.
- Neleus, éi**, S. des Neptun, 37, 381, K. v. Pylos in Elis, V. des Nestor 5, 10; v. Hercules bekriegt 37, 372. — Adj. **Nelēus, a, um**, 37, 381.
- Nelides, ae**, ein S. des Neleus 37, 376.
- Nemeaeus, a, um**, v. *Nemēa*, in Argolis, wo sich der nemeische Löwe aufhielt, den Hercules erlegte 25, 98. 136.
- Neoptolēmus, i** s. *Pyrrhus*.
- Nephelēis, idos**, die T. der Nephēle, Helle 31, 2.
- Neptunus, i**, S. des Saturnus, Bruder Jupiters, Beherrscher des Meeres, auch Gebieter der Flüsse 3, 114. Wie Jupiter den Blitz, so hält er den Dreizack, mit dem er die Erde erschüttert 3, 121. Er verwandelt Ino u. Melicertes in Meergottheiten 9, 123; verleiht der Mestra die Fähigkeit, sich zu verwandeln 23, 124; desgl. dem Periclymēnus 37, 381; seinem S. Cycnus Unverwundbarkeit 36, 34ff.; desgl. dem Cāneus (das. s.); erbaut mit Apollo die Mauern v. Troja 31, 9. 35, 26. 38, 8. Er ist Vater des Neleus 37, 381. — Adj. **Neptunius, a, um** 24, 7. 36, 34.
- Nerēis, idis**, eine Nereide; **Nerēides, um**, die 50 Töchter des Nereus u. der Doris. Sie waren Meernymphen 3, 140. 32, 78.
- Nerēius, a, um**, v. Nereus stammend 18, 25. 38, 210.
- Nerētum, i, n**. St. der Sallentiner in Calabrien 47, 51.
- Nereus, éi**, Meergott, V. der Nerei-

den 32, 78. 36. 56. 42, 11; me-
ton. für das Meer selbst 3, 25.
35, 24.

Neritius, ii, der Neritier = der Itha-
ker, vom Berge Neritos auf Ithaca
44, 5. *Neritia ratis* 45, 123.

Nessus, i, ein Centaur. Sein Tod
durch Hercules u. seine Rache 25,
4 ff. 37, 139. — Adj. *Nessëus, a*,
um 25, 54. 37, 280.

Nestor, oris, S. des Neleus, K. von
Pylos; als Jüngling nahm er an
der calydon. Jagd Theil 20, 53.
105. Zur Zeit des trojan. Krieges
war er schon hoch bejahrt, aber
wegen seiner Beredsamkeit u. rei-
chen Erfahrung einer der ange-
sehensten Führer der Griechen 37,
24 ff. 38, 111.

Nileus, ei, Gegner d. Perseus 11, 360.

Nilus, i, Strom in Aegypten, mit
7 Mündungen, dah. *septemfluvus* 3,
260. 11, 360. 12, 49. 50, 9; seine
Quellen unbekannt 4, 286.

Ninus, i, K. v. Assyrien, Gemahl
der Semiramis 8, 61.

Niobe, es, T. des phryg. K.s Tan-
talus, Gemahlin des K.s Amphion
v. Theben. Ihr u. ihrer Kinder
Schicksal, 13. Abschn.

Nonacria, ae, die Nonacrierin, vom
Berge Nonacris in Arcadien, Ata-
lanta 20, 166.

Notus, i, m, der Südwind, seine
Schilderung 3, 102.

Nox, ctis, M. der Furien 9, 36.

Numa, ae, (*Pompilius*), zweiter K.
v. Rom, v. Geburt Sabiner. Die
Sage, dass er zu Croton den Py-
thagoras gehört habe 47, 4 ff.

Numicius, ii, kleiner Fl. bei La-
vinium in Latium 45, 159.

Numidae, arum, m, Volk im nördl.
Afrika, im jetzt. Alger 50, 10.

Numitor, oris, S. des alban. K.s
Proca, v. seinem Bruder Amulius
der Herrschaft beraubt, später
aber von seinen Enkeln Romulus u.
Remus wieder eingesetzt 46, 27.

Nycteus, ei, Gefährte des Diomedes
45, 64.

Nymphae, arum, weibl. Halbgötter,
durch die man sich die Natur
belebt dachte 3, 30. Sie wohn-
ten theils in den Gewässern, *Naiä-
des*, theils auf den Bergen, *Oreädes*,
theils in Bäumen, *Dryädes* od.
Hamadryädes.

O.

Oceänus, i, 1) der Strom, der nach
dem Glauben der Alten die ganze
Erdscheibe rings umflutete 16,
265. — 2) der Gott dieses Stro-
mes, S. des Uranus u. der Gaa,
Gemahl seiner Schwester Tethys;
nimmt den Glaucus unter die
Meergötter auf 43, 35.

Odrysae, arum, m, eine thracische
Völkerschaft. Daher *Odrysius*,
ii, ein Thracier 39, 156.

Oeägrus, i, V. des Orpheus, K. in
Thracien, dah. *Oeagrius, a*, um
4, 250.

Oebalides, ae, Hyacinthus als S.
des spartan. K.s Oebalus 27, 104.

Oebalius, a, um, dem Oebaliden
Hyacinthus gehörig 38, 443.

Oechalia, ae, St. auf Euböa 25, 37.

Oeclydes, ae, der S. des Oicles,
Amphiaräus, ein berühmter Seher
aus Argos, der voraussah, er werde
sterben, wenn er an dem Kriege
gegen Theben Theil nähme. Aber
seine Gattin Eriphyle, durch ein
goldenes Halsband bestochen, be-
redete ihn dennoch zur Theil-
nahme, worauf er wirkl. vor
Theben seinen Tod fand. Früher
war er bei der calydon. Jagd 20, 57.

Oedipodionius, a, um, dem theban.
K. Oedipus, dem S. des Laius u.
der Iocaste gehörig 47, 414.

Oeneus, ei, K. v. Calydon, V. des
Meleagros u. der Deianira. Diana
rächt sich an ihm durch Sendung
des calydon. Ebers 20, 14. 226.
— Adj. *Oenëus, a, um* 20, 22.

Oenides, ae, 1) der S. des Oeneus,
Meleagros 20, 154. — 2) der Enkel
desselben, Diomedes 45, 72.

Oenopius, a, um = äginetisch, denn
der ältere Name der Insel Aegina
war Oenopia 17, 1.

Oetaeus, a, um, vom folg. 3, 151.
32, 100.

Oete, es od. *Oeta, ae, f*. (selten m.
25, 66. 105), Gebirge zwischen
Thessalien u. Mittelgriechenland
4, 248.

Oileus, ei, K. der Locrer. Sein S.
Ajax wird dah. Ajax Oileos ge-
nannt, zum Unterschiede vom
gleichnam. S. des Telamon 38, 43.

Olenides, ae, der S. des Olenos
37, 264.

Olenius, a, um, v. der St. Olënos
in Achaja. *Olenia Capella*, die
Ziege Amalthea, die den Juppiter
als Kind in Aegion unweit Olenos
nährte, u. desh. v. ihm unter die
Sterne versetzt wurde 7, 86.

Olenos, i, s, zu 26, 68.

Olympus, i, 1) Berg im nördl.
Thessalien, der für den Wohnsitz
der Götter galt 2, 66. 16, 218. —
Dah. 2) der himml. Wohnsitz der
Götter 3, 50. 42, 30. Vgl. die Be-
schreibung 3, 6 ff. — 3) Schüler
u. Freund des Marsyas, von die-
sem im Flötenspiel unterrichtet
14, 81.

Opheltes, ae, tyrrhen. Schiffer 7, 97.
Ophionides, ae, der S. des Ophion
37, 76.

Orëas, ädis, eine Bergnymphe (von
ὄρος, Berg) 23, 63.

Orestëus, a, um, v. Orestes, dem
S. Agamemnon's. Dieser soll das
Bild der Diana, welches er zu-
gleich mit seiner Schwester Iphi-
genia von der taurischen Halb-
insel zurückbrachte, in Aricia auf-
gestellt haben 47, 474.

Orion, önis, ein riesenhafter Jäger
aus Hyria in Bötien, der nach
seinem Tode als Sternbild an den
Himmel versetzt ward, in der
Gestalt eines Mannes mit gezück-
tem Schwert und einem Gürtel
von glänzenden Sternen 19, 51.
38, 342. Der freiwillige Opfertod
seiner beiden Töchter 41, 70.

Orios, ii, ein Lapithe 37, 93.

Orithyia, ae, (viërsilbig) T. des
attischen K.s Erechtheus, v. Boreas
geraubt 15. Abschn. 18, 34.

Ornëus, i, ein Centaur 37, 133.

Ornytides, ae, S. des Ornytus, einer
der calydon. Jäger 20, 111.

Orontes, is u. ae, Fl. in Syrien 4, 279.

Orpheus, ei, berühmter Sänger in
Thracien, S. des Apollo u. der
Muse Calliöpe, nach Andern des
thrac. K.s Oeägrus, lehrt den Midas
u. Eumolpus die Bacchusfeier 30,
8; steigt in die Unterwelt, um
seine durch einen Schlangenbiss
getödtete Gattin Eurydice wieder
zu erlangen, 26. Abschn. Er birgt
sich in die Einsamkeit, wo die
Bäume seinem Gesange folgen
26, 77. 27, 5. Sein Tod durch
thrac. Bacchantinnen, 29. Abschn.

— Adj. *Orphëus, a, um*, 26, 3.
29, 22.

Orphne, es, eine Nymphe in der
Unterwelt, Geliebte des Acheron,
M. des Ascaläphus 12, 264.

Ortygia, ae (od. e, es), 1) Insel,
worauf der älteste Theil v. Syracus
lag, zwischen dem kleinen u.
grossen Hafen 12, 224. — 2) alter
Name v. Delos (das. s.) 47, 332.

Ossa, ae, f, Berg in Thessalien, dem
Olymp gegenüber 2, 67. 16, 222.
— Adj. *Ossaëus, a, um* 37, 150.

Othrys, yos, Gebirg in Thessalien
4, 252. 16, 223. 351. 37, 28.

P.

Pachynus, i, m, das südl. Vorge-
birge Siciliens 12, 76.

Pactolos, i, Fl. in Lydien, der Gold-
sand führte 30, 3.

Padus, i, der Fl. Po in Oberitalien
4, 289.

Paeones, um, die Päonier, ein Volks-
stamm im nördl. Macedonien 12,
38. — *Paeonis, idos, f*, eine
Päonierin 12, 28.

Paestum, i, n, od. Posidonia, St.
in Lucanien, durch ihre Rosen
berühmt 49, 87.

Pagasaeus, a, um, v. dem Hafen-
ort Pagasae bei Icolos, wo das
Schiff Argo gebaut wurde (*Pa-
gasaea puppis* 16, 1. 38, 73). 20,
89. 37, 243.

Palaemon, önis, Name des in einen
Meergott verwandelten *Melicertes*
(das. s.) 9, 126. 43, 3.

Palaestinus, a, um, aus Palästina
11, 318.

Palamëdes, is, S. des euböischen
Fürsten Nauplius (dah. *Naupliädes*
38, 88), nöthigte den Ulixes durch
Enthüllung seines verstellten
Wahnsinnes zur Theilnahme am
trojan. Kriege (s. zu 38, 85), wo-
für sich jener dadurch gerächt
haben soll, dass er heiml. im
Zelte des Palam. eine Summe
Goldes verbarg u. diesen dann
beschuldigte, er sei von Priamus
bestochen. Als man nun das Gold
fand, ward Pal. von den Griechen
getödtet 38, 105. 356.

Palatium, ii, n. einer der 7 Hügel
Roms 46, 76. — Adj. *Palatinus*,
a, um 46, 14.

Palici, orum, Zwillingssöhne des

- Juppiter u. der Nympe Thalia, die in Sicilien göttl. verehrt wurden. Bei ihrem Heiligthume, in der Mitte zwischen Henna u. Syracus, befanden sich zwei heisse Schwefelquellen, die in einem tiefen See entsprangen 12, 131.
- Palladius, a, um**, von Pallas, *adis*, (das. s.) 20, 16.
- Pallantias, adis**, od. **Pallantis, idis**, Aurora, als Abkömmling des Titanen Pallas 47, 191. 49, 79.
- Pallas, adis**, griech. Name der Minerva (das. s.) 6, 102. 8, 21. 11, 219. 12, 100. 37, 191. 38, 147.
- Pallas, antis**, Bruder des K. s. Aegeus v. Athen 17, 11.
- Pallene, es, f.** Landzunge der thrac. Halbinsel Chalcidice 47, 351.
- Pan, os**, ein Hirtengott mit Füßen u. Hörnern eines Bockes 45, 75. Auf seiner Hirtenpfeife wagt er den Wettstreit mit Apollo u. wird überwunden 30, 63. 69 ff.
- Pandionius, a, um**, von Pandion, einem alten K. v. Athen 47, 415.
- Panophaeus, i**, (dh. Urheber aller Orakel) Beiname des Juppiter, unter welchem ihm auf der Küste v. Troas ein Altar errichtet war 31, 5.
- Panope, es**, St. in Phocis 6, 19.
- Panopeus, ei**, einer der calydon. Jäger 20, 52.
- Panthoïdes, ae**, der S. des Panthoos, Euphorbus 47, 161.
- Paphos, i, f.** St. auf Cypern, wo Venus verehrt wurde 28, 7.
- Parcae, arum**, die Parzen, die drei Schicksalsgöttinnen, Clotho, Lachesis, Atröpos (*tres oder triplices sorores, veteres sorores*), die den Menschen ihr Schicksal zutheilen, ihren Lebensfaden spinnen und abschneiden. Ihre Bestimmungen sind unabänderl. u. selbst Juppiter wie die übrigen Götter sind denselben unterworfen 12, 257. 50, 37. Ihr Weltarchiv 50, 65. Ihre Erscheinung bei der Geburt Meleagers 20, 192.
- Parilis, e**, die latin. Hirtengöttin Pales betreffend, deren Fest zu Rom am 21. April gefeiert wurde, und zugleich als Gründungstag Roms galt 46, 28.
- Paris, idis**, S. des Priamus, Bruder des Hector, ward durch den Raub
- der Helëna Veranlassung zum trojan. Kriege 35, 4; *timidus* 38, 30. Aus einem Zweikampfe mit Menelaus rettete ihn Venus 50, 61. Er erlegt den Achilles durch einen Pfeilschuss 38, 22.
- Parnäsīs, idis**, Adj. fem., vom folg. 30, 81.
- Parnäsus, i**, Berg in Phocis, den Musen u. dem Apollo heilig. An seinem Fusse lag Delphi. Besonders galten zwei Gipfel für heilig, zwischen denen die castalische Quelle floss, die jedoch nicht die Spitze des Berges bildeten 3, 155. 4, 252. 32, 56. Adj. **Parnasius, a, um** 11, 29.
- Paros, i, f.** eine der cycladischen Inseln 19, 65.
- Parrhasius, a, um**, aus der Landschaft Parrhasia in Arcadien 20, 55.
- Parthäon, onis**, K. v. Calydon, V. des Oeneus 25, 18. — Adj. **Parthaonius, a, um** 20, 282.
- Parthenium nemus**, Gebirg zwischen Arcadien u. Argolis 25, 89.
- Parthenöpe, es**, alter Name der St. Neapölis in Campanien 49, 91.
- PegäsoS, i, m.** ein geflügeltes Ross, welches aus dem Blute der getödteten Medusa entstand 11, 170. Durch seinen Hufschlag entsprang auf dem Helicon der Musenquell Hippocräne 12, 8.
- Pelägon, onis**, einer der calydon. Jäger 20, 100.
- Pelasgi, orum**, ein Volk, das in der ältesten Zeit einen grossen Theil v. Griechenland bewohnte, dah. für Graeci 16, 128. 35, 19. 38, 62. — Adj. **Pelasgus, a, um** = Graecus 16, 49. 35, 7. 38, 33.
- Pelätes, ae**, 1) ein Libyer 11, 297. — 2) ein Lapithe 37, 86.
- Pelethronius, a, um**, v. Pelethronium, einer St. in Thessalien, in der Nähe des Pelion 37, 278.
- Peleus, ei**, S. des Aeäcus, K. s. v. Aegina, Bruder des Telamon u. Phocus, Gemahl der Nereide Thetis 31, 24, V. des Achilles 32, 1; nimmt an der calydon. Jagd Theil 20, 49. 120; desgl. am Kampfe der Lapithen gegen die Centauren 37, 197. 219; wird, weil er seinen Bruder Phocus getödtet, aus der Heimat verbannt u. kommt zu Ceyx nach Trachin 32, 4, wird

- aber erst v. Acastus entsühnt 32, 126.
- Pelias, adis**, Adj. fem., v. Pelion 38, 157.
- Pelias, ae**, Bruder des Aeson, den er der Herrschaft über Iolcos beraubte u. dessen Sohn Iason er zum Argonautenzuge nöthigte. Die Rache an ihm 16, 290 ff.
- Pelides, ae**, Achilles als S. des Peleus 38, 26.
- Pelion, ii, n.** u. **Pelios, ii, m.** Berg in Thessalien, stüdl. vom Ossa 2, 67. 16, 217. 345. 37, 336. — Adj. **Peliäcus, a, um** 36, 36.
- Pellaeus, a, um**, v. der St. Pella in Macedonien 12, 27. 37, 85.
- Pelopëus, a, um**, v. Pelops, dem S. des phryg. K. s. Tantalus: dah. *Pelopëia arva* = Phrygia 22, 12. Aus Phrygien kam Pelops in die Peloponnes, die von ihm ihren Namen hat.
- Pelöros, i, m.** das nordöstl. Vorgebirge Siciliens 12, 75. 49, 85.
- Penätes, ium**, die Haus- u. Familiengötter, deren Bildnisse im Innern des Hauses aufgestellt wurden 3, 69. 7, 31. 50, 120.
- Penelöpe, es**, Gemahlin des Ulixes 20, 55. 39, 113.
- Penëos, i**, Hauptfluss Thessaliens, der, bevor er ins Meer fliesst, das Thal Tempe bildet 4, 274. 16, 223.
- Pentheus, ei**, S. des Echion u. der Agane, einer T. des Cadmus. Sein Schicksal, 7. Abschn. — Adj. **Pentheus, a, um** 9, 14.
- Perdix, icis**, Neffe des Dädalus, v. diesem aus Künstlereifersucht v. der Burg Athens herabgestürzt, aber v. Minerva in einen Vogel verwandelt 19, 80 ff. Was für einen Vogel Ov. meint, lässt sich nicht bestimmen. Die Alten verstanden unter *πέροξ* sehr verschiedenartige Vögel, gewöhl. das Rebhuhn, auf das jedoch Ovids Schilderung nicht passt.
- Pergänum, i, n.** (Metam. immer *Pl.*) die Burg v. Troja, oft auch für Troja selbst 37, 271. 38, 12. 39, 109.
- Pergus, i, m.** See bei Henna in Sicilien 12, 111.
- Periclymënus, i**, Bruder des Nestor. Sein Tod 37, 379.
- Periphās, antis**, e. Lapithe 37, 275.
- Perrhaebus, i**, Bewohner v. Perrhäbien, einer Landschaft im nördl. Thessalien 37, 27.
- Persëis, idos**, T. des Perses, Hecate 16, 74.
- Persephöne, es**, griech. Name der Proserpina 12, 195. 26, 15. 28, 54.
- Perseus, ei**, S. des Juppiter u. der Danaë (*Danaëus heros, Acrisio-niades, Abantiades, Lyncides, Agenorides, Inachides*, das. s.). Dem Acrisius, K. v. Argos, war prophezeit, dass ihn der S. seiner T. Danaë tödten werde. Er schloss dah. diese in ein ehernes Gemach ein; dennoch gelangte Juppiter zu ihr in Gestalt eines goldenen Regens. Als sie nun den Perseus geboren hatte, setzte sie ihr V. mit ihrem S. in einem hölzernen Kasten aufs Meer. Dieser wurde an die Insel Seriphos getrieben, wo Polydectes beide aufnahm. Später suchte jedoch dieser den Perseus zu verderben, und befahl ihm desh. das Haupt der Medusa zu holen. Doch vollführte Perseus das gefahrvolle Unternehmen, indem ihm Mercur seine Flügelschuhe, um damit durch die Luft zu fliegen, u. sein sichelförmiges Schwert liess, Minerva aber einen glänzenden Schild, worin er das Bild der Medusa erblickte, ohne diese selbst anzusehen. Die Abenteuer seiner Rückkehr: die Versteinerung des Atlas, seine Vermählung mit Andromeda, seinen Kampf gegen Phineus u. die Versteinerung des Proetus u. Polydectes erzählt der 11. Abschn. — Adj. **Persëus, a, um** 11, 301.
- Persis, idis**, Landschaft am persischen Meerbusen 1, 62.
- Petraeus, i**, ein Centaur 37, 158.
- Pettälus, i**, Gefährte des Phineus 11, 288.
- Peucetia, ae**, Land der Peucetier im südl. Apulien, daher *Peucetii sinus* = sinus Tarentinus 45, 73.
- Phaedimus, i, m.** Sohn der Niöbe 13, 94.
- Phaëcömes, ae**, e. Centaur 37, 262.
- Phaëthon, ontis** (*Φαέθων*, der Leuchtende) S. des Phöbus u. der Clymene, die sich später mit dem äthiop. K. Merops vermählte 4, 4. Sein Tod 4. Abschn.

- Phaëthontis** (*idis*, Adj. fem.) **volucris**, der Schwan, s. zu 38, 2.
- Phaëthusa**, *ae*, (*Φαῖθουσα*), die Leuchtende) eine der Heliaden, Schwester des Phaëthon 4, 377.
- Phantasos**, *i*, e. Traumgott 33, 230.
- Pharos**, *i*, f. kleine Insel bei Alexandria in Aegypten, später mit dem Festland durch einen Damm verbunden 47, 282.
- Pharsalia**, *ae*, die Gegend v. Pharsalus in Thessalien 50, 79.
- Phasias**, *adis*, die am Phasis Geborene, Medea 16, 291.
- Phasis**, *idos*, Fl. in Colchis 4, 280, 16, 6.
- Phegiacus**, *a*, *um*, von *Phegia*, einer Stadt in Arcadien, später Psophis 4, 275.
- Phenëus**, *i*, *m*. See in Arcadien bei der gleichnamigen Stadt 47, 327.
- Pheretiades**, *ae*, S. des Pheres, Admëtus, K. v. Pherae in Thessalien, war bei der calydon. Jagd 20, 50.
- Philëmon**, *onis*, ein phrygischer Landmann, 22. Abschn.
- Philippi**, *orum*, *m*. St. in Macedonien 50, 80.
- Philoctëtes**, *ae*, S. des Pöas (dah. *Poëante satius* 25, 134. *Poëantia proles* 38, 94) zündete den Scheiterhaufen an, auf welchem sich Hercules verbrannte, u. erbe dafür dessen Bogen u. Pfeile 25, 134, 38, 100. Auf dem Zuge nach Troja erkrankte er in Folge eines Schlangenbisses an einer lästigen Wunde u. ward desh. auf den Rath des Ulixes auf Lemnos zurückgelassen 38, 95. Hier fristete er sich kümmerl., bis ihn die Griechen im 10. Jahre des Krieges in ihr Lager holten, weil nach einem Orakel Troja nur mit Hilfe der Pfeile des Hercules eingenommen werden konnte 38, 368, 39, 3.
- Philyreus**, *a*, *um*, dem Philyreer gehörig, nämll. dem Centauren Chiron, dem S. der Philÿra u. des Saturnus 16, 345.
- Phineus**, *ei*, 1) Bruder des äthiop. K.s Cepheus, dessen T. Andromëda ihm versprochen gewesen war, ehe Perseus dieselbe gewann. Sein Kampf mit Perseus 11, 181 ff. Adj. *Phinëus*, *a*, *um* 11, 282. —
- 2) K. v. Salmydessus in Thracien, der die Gabe der Weissagung besass. Da er diese gegen den Willen der Götter anwendete, auch seine Söhne auf Antrieb ihrer Stiefmutter hatte blenden lassen, so machten sie ihn blind und peinigten ihn durch die *Harpyien*, geflügelte Unholde mit Jungfrauenantlitz u. Geierklauen, die ihm die vorgesetzten Speisen stets entweder raubten od. besudelten. Erst durch die geflügelten Söhne des Boreas, Zetes u. Calaïs, welche den Argonautenzug mitmachten, wurden die Harpyien verjagt 16, 3.
- Phlegëthontis**, *idis*, Adj. fem., v. *Phlegethon*, einem feurigen Strome der Unterwelt 12, 269.
- Phlegon**, *ontis*, (*Φλέγων*, der Flam-mende) eines d. Sonnenrosse 4, 185.
- Phlegraeos**, *i*, ein Centaur 37, 209.
- Phlegÿae**, *arum*, ein mit den Minyern v. Orchomenos verwandter räuberischer Volksstamm, der nach Delphi zog u. den dortigen Tempel plünderte, aber v. Jupiter durch Donner u. Erdbeben vernichtet ward 33, 5.
- Phlegÿas**, *ae*, Gefährte des Phineus 11, 260.
- Phobëtor**, *oris*, ein Traumgott der auch *Ucelos* hiess 33, 228.
- Phocëus**, *a*, *um*, phocisch, vom folg. 32, 65.
- Phocis**, *idis*, Landschaft in Mittelgriechenland 3, 151.
- Phocus**, *i*, S. des K.s Aeacus v. Aegina u. der Nereide Psamäthe 18, 8, 25; wird v. seinen beiden Stiefbrüdern Peleus u. Telämon getödtet 32, 2.
- Phoebe**, *es*, die Schwester des Phöbus, *Diana* (das. s.) 13, 71, 35, 36; als Mondgöttin 1, 11.
- Phoebus**, *i*, (der Leuchtende) Beiname des Apollo (das. s.) 13, 70, 20, 90. — Adj. *Phoëbëus* od. *Phoëbeus*, *a*, *um* 12, 124, 49, 21, 121.
- Phoenissa**, *ae*, Adj. fem., phönicisch 47, 283.
- Phoenix**, *icis*, 1) der Phönicier 6, 46. — 2) S. des Amyntor aus Thessalien, Erzieher des Achilles, war bei der calydon. Jagd 20, 47.
- Phölus**, *i*, ein Centaur 37, 137.
- Phorbas**, *antis*, plünderte mit den

- Phlegyern den delphischen Tempel und forderte die dorthin Ziehenden zum Faustkampf heraus, bis ihn endl. Apollo tödtete 33, 5. — 2) Gefährte des Phineus 11, 247. — 3) ein Lapithe 37, 153.
- Phorcides**, *um*, die zwei Gräen, Töchter des greisen Meer-gottes Phoreus (Phorkys, Phorkyn), die zusammen nur Ein Auge u. Einen Zahn besaßen, welche sie abwechselnd gebrauchten. Sie bewachten den Zugang zu ihren Schwestern, den Gorgonen 11, 159.
- Phorcÿnis**, *idos*, Medusa, als T. des Phorkyn 11, 128, 403.
- Phrixus**, *a*, *um*, v. *Phrixus*, dem Bruder der Helle. Beide stammten von Athamas, dem K. des böot. Orchomenos, aus dessen erster Ehe mit Nephële. Als sie v. ihrem V. auf Antrieb ihrer Stiefmutter geopfert werden sollten, entflohen sie auf einem goldwolligen Widder, den ihnen Mercur sandte, durch die Luft. Helle fiel in die Meerenge, die von ihr Hellespont heisst, u. ertrank; Phrixus aber kam nach Colchis, wo er den Widder dem Jupiter opferte u. das goldne Fell (das goldne Vlies) dem Aëetes übergab 16, 7.
- Phryges**, *um*, die Bewohner v. Phrygien 30, 7, oft = Troës 36, 32, 38, 33.
- Phrygia**, *ae*, Landschaft im nordwestl. Kleinasien 13, 1, 39, 31. — Adj. *Phrygius*, *a*, *um* 13, 21; zuweilen = trojanisch, weil Troas zu Phrygien gehörte 37, 3, 47, 429.
- Phtia**, *ae*, St. im südöstl. Thessalien, wo Peleus herrschte 38, 204.
- Phyleus**, *ei*, S. des K.s Angëas v. Elis, war unter den calydon. Jägern 20, 48.
- Phyllëus**, *a*, *um*, aus der St. Phyllos in Thessalien 37, 302.
- Piëros**, *i*, Fürst v. Pella in Macedonien, dessen neun Töchter, v. den Musen im Wettgesange besiegt, in Elstern verwandelt wurden 12, 27.
- Pindus**, *i*, Gebirge im nordwestl. Thessalien 4, 256, 16, 218.
- Pirenides undae**, die d. Musen heilige, nie versiegende Quelle Pirëne auf d. Burg v. Korinth 4, 271.
- Pirithöus**, *i*, S. des Ixion, K. der Lapithen in Thessalien, treuer Freund des Theseus, nimmt an der calydon. Jagd Theil 20, 43, 143; bei Achelöus 21, 21, 22, 3; Verächter der Götter 22, 3. Seine Vermählung mit Hippodäme gab Veranlassung zum Kampf d. Lapithen u. Centauren 37, 43 ff.
- Pisa**, *ae*, St. in der peloponnesischen Landschaft Elis 12, 219. — Adj. *Pisaeus*, *a*, *um* 12, 134.
- Pisënor**, *oris*, ein Centaur 37, 134.
- Pittheus**, *ei*, S. des Pelops, K. v. Troezen 22, 12. — Adj. *Pitthëus*, *a*, *um* 47, 291.
- Pleïades**, *um*, die sieben Plejaden, Töchter des Atlas, die als sieben Sterne einen Theil vom Sternbilde des Stier bilden, Schwestern der Hyaden 13, 29, 38, 341.
- Pleuronius**, *ii*, der Pleuronier, aus Pleuron in Aetolien 45, 54.
- Plexippus**, *i*, einer der Thestiaden (das. s.) 20, 180.
- Pocantiades**, *ae*, der S. des Pöas, Philoctet (das. s.) 38, 361.
- Pocas**, *antis*, V. des Philoctet 25, 134. Adj. *Poëantius*, *a*, *um* 38, 94.
- Polites**, *ae*, Gefährte d. Ulixes 44, 97.
- Polydaemon**, *onis*, Gefährte des Phineus 11, 258.
- Polydämas**, *antis*, ein troischer Held 37, 370.
- Polydectes**, *ae*, K. v. Seriphos 11, 415, s. Perseus.
- Polydorus**, *i*, der jüngste S. des Priamus, den dieser, um ihn der Kriegsgefahr zu entziehen, nebst einer grossen Menge Goldes seinem Gastfreunde, dem thrac. K. Polymestor anvertraute. Dieser aber tödtete nach der Eroberung Trojas seinen Schützling u. bemächtigte sich des Goldes 39, 34, 132, 138. — Adj. *Polydorëus*, *a*, *um* 41, 7.
- Polymestor**, *oris*, K. auf der thrac. Chersones (s. *Polydorus*) 39, 32. Hecubas Rache an ihm 39, 156.
- Polyphëmus**, *i*, ein Cyclop, S. des Neptun, der vergebens die Liebe der Nereide Galatea zu gewinnen suchte 42, 43 ff. Als Ulixes mit seinen Gefährten in seine Höhle kam, verzehrte er einen Theil derselben, ward aber dafür v. Ul., der ihn vorher durch Wein be-

- rauscht hatte, seines Auges be-
raubt 44, 13 ff.
- Polyxena**, *ae*, T. des Priamus u.
der Hecuba, die auf der thrac.
Chersones dem Schatten des Achil-
les geopfert wurde 39, 50 ff.
- Pomona**, *ae*, eine italische Nymphe,
die sich um die Cultur der Baum-
früchte verdient machte 46, 15.
- Pontus**, *i*, m. Königreich im nördl.
Kleinasien am Pontus Euxinus
50, 12.
- Priamides**, *ae*, ein S. des Priamus
38, 147, 39, 84, 47, 423.
- Priamus**, *i*, S. des Laomédon,
letzter K. v. Troja, Gemahl der
Hecuba, V. des Hector, Paris u.
zahlreicher anderer Söhne 34, 9,
35, 1. Bei der Eroberung der
Stadt ward er v. Neoptolemus,
dem S. des Achilles am Altare
Jupiters getödtet 39, 6, 11. —
Adj. **Priamēus**, *a*, um 39, 6, 115.
- Proca**, *ae*, (gew. **Procas**) alban. K.,
V. des Numitor u. Amulius 46, 14.
- Procris**, *idis*, T. des attischen K.s
Erechtheus, Schwester der Ori-
thya, Gemahlin des Cephälus 15,
4; ihr Schicksal 18. Abschn.
- Proetides**, *um*, die Töchter des
Proetus, Lysippe, Iphinoë und
Iphianassa. Sie wurden durch
Bacchus in Wahnsinn versetzt,
aber von Melampus am clitorischen
Quell davon befreit 47, 321.
- Proetus**, *i*, Zwillingbruder des Acris-
ius, den er aus Argos vertreibt;
wofür ihn Perseus in Stein ver-
wandelt 11, 411.
- Promethides**, *ae*, Deucalion, als S.
des Prometheus 3, 228.
- Proreus**, *ei*, tyrrhenischer Schiffer
7, 126.
- Proserpina**, *ae*, T. des Jupiter u.
der Ceres, wird von Pluto ge-
raubt u. zur Beherrscherin der
Unterwelt gemacht 12, 116 ff. 26,
15, 46; verwandelt den Ascala-
phus in einen Uhu 12, 268, die
Mentha in eine Pflanze 28, 54;
lebt theils in der Unter-, theils
in der Oberwelt 12, 290.
- Protesiläus**, *i*, ein thessal. Anführer,
der zuerst unter den Griechen bei
der Landung vor Troja fiel 36, 30.
- Proteus**, *ei*, ein weissagender Meer-
gott, der sich in viele Gestalten ver-
wandeln konnte, 4, 41, 23, 7, 43, 2.
- Prothoënor**, *ōris*, ein Cephener 11,
271.
- Psamäthe**, *es*, eine der Nereiden,
M. des Phocus 32, 97, 115.
- Pylus**, *ii*, der Pylier, Nestor 20,
105, 37, 360. — Adj. **Pylus**, *a*,
um 50, 94.
- Pylos**, *i*, f. St. in der Landschaft
Elis in der Peloponnes 37, 373. —
Adj. **Pylus**, *a*, um 5, 5.
- Pyraetes**, *ae*, ein Centaur 37, 286.
- Pyraethus**, *i*, ein Centaur 37, 275.
- Pyramus**, *i*, ein Babylonier 8, 28.
- Pyrois**, *entis*, (*Πυρόεις*, der Feurige)
eines der Sonnenrosse 4, 184.
- Pyrrha**, *ae*, T. des Epimetheus 3,
228. Gattin d. Deucalion 3, 188.
- Pyrrhus**, *i*, auch **Neoptolemus** ge-
nannt, S. des Achilles u. der Dei-
damia, der T. des K.s Lycomedes
v. Scyros 38, 203. Bei der Eroberung
Trojas tödtet er den Priamus
39, 11 und opfert nachher
die Polyxena den Manen seines
V.s 39, 57.
- Python**, *ōnis*, ein Drache, den Apollo
am Parnasus tödtet 3, 276.

Q.

- Quirinus**, *i*, (eigentl. der Kriegsgott
der Sabiner) Name des unter die
Götter versetzten Romulus 45, 167,
46, 82, 88, 105, 50, 118.
- Quiris**, *itis*, ein Quirit. **Quirites** war
der gemeinschaftl. Name der Rö-
mer u. der Sabiner v. Cures seit
ihrer Vereinigung 46, 77.

R.

- Remulus**, *i*, alban. K. 46, 8.
- Rhenus**, *i*, der Rhein 4, 289.
- Rhesus**, *i*, thrac. K., der den Troern
zu Hilfe gezogen war. Ulixes und
Diomedes, nachdem sie den Dolon
(das s.) getödtet u. sich vollends
in das feindl. Lager geschlichen
hatten, fanden ihn mit seinen
Dienern schlafend, tödteten ihn
u. entführten seine herrl. Rosse
38, 146, 297.
- Rhexënor**, *ōris*, Gefährte des Dio-
medes 45, 64.
- Rhodanus**, *i*, der Fl. Rhone in Gal-
lien 4, 289.
- Rhodius**, *a*, um, v. Rhodus, einer In-
sel südwestl. v. Kleinasien 37, 397.
- Rhodope**, *es*, f. Gebirge in Thra-

- cien 4, 253, 26, 77. — Adj. **Rho-
dopēus**, *a*, um 26, 11, 50.
- Rhoeteum**, *i*, n. Vorgebirge in Troas,
nördlich vom Sigēum. — Adj.
Rhoeteus, *a*, um 31, 4.
- Rhoetus**, *i*, 1) Gefährte d. Phineus
11, 211. — 2) e. Centaur 37, 102.
- Ripheus**, *ei*, ein Centaur 37, 183.
- Roma**, *ae*, die St. Rom 47, 416.
- Romānus**, *a*, um, römisch 3, 39, 46,
54, 63, 103, 49, 115. — Subst. **Ro-
manus**, *i*, der Römer 49, 16, 33.
- Romulus**, *i*, S. des Mars u. der
Ilia od. Rhea Silvia 46, 35, 50,
119; Enkel des alban. K.s Nu-
mitor; mit seinem Bruder Remus
Gründer Roms 50, 118; kämpft
mit den Sabinern 46, 53. Das
Wunder mit seiner Lanze 48, 10;
seine Apotheose 46, 60. — Adj.
Romulēus, *a*, um 46, 99.
- Rumores**, *um*, die Gerüchte, zu Dä-
monen personificiert 36, 17.
- Rutuli**, *orum*, Volk in Latium, mit
der Hauptstadt Ardea 45, 15.

S.

- Sabini**, *orum*, Volk in Mittelitalien
46, 29. — Adj. **Sabinus**, *a*, um
46, 86, 47, 4.
- Saecula**, *orum*, die Jahrhunderte
als Personificationen 4, 58.
- Sallentinus**, *a*, um, den Sallenti-
nern, einer Völkerschaft in Cala-
brien gehörig 47, 51.
- Salmācis**, *idis*, f. Quelle in Carien
bei Halicarnassus 47, 314.
- Samos**, *i*, f. Insel an der Westküste
Kleasiens 19, 65, 47, 61. — **Sam-
ius**, *ii*, ein Samier 47, 60.
- Sardes**, *ium*, f. Hauptstadt von
Lydien 30, 53, 68.
- Sarpëdon**, *ōnis*, ein Fürst der Ly-
cier u. tapferer Bundesgenosse
der Trojaner, von Patroclus er-
legt 38, 303.
- Saturnia**, *ae*, Juno als T. des Satur-
nus 9, 32, 12, 55, 25, 77, 46, 36.
- Saturnius**, *ii*, S. des Saturnus 1)
Jupiter 3, 1, 25, 143. — 2) Pluto
12, 145.
- Saturnus**, *i*, S. des Uranus u. der
Gäa. So lange er über die Welt
herrschte, war das goldene Zeit-
alter. Er wurde jedoch von Jup-
piter gestürzt und in den Tartar-
us gestossen 2, 25. Seine Söhne
waren: Jupiter (50, 114), Neptu-
- mus, Pluto; seine Töchter: Juno,
Ceres, Vesta.
- Satyrus**, *i*, ein Satyr. Die Satyrn
waren ausgelassene Begleiter des
Bacchus 30, 5; später, ähnl. den
Faunen, als ländl. Gottheiten auf-
gefasst, mit kleinen Hörnern und
Bocksfüssen 3, 31, 14, 81. Der
Satyr Marsyas 14, 71.
- Scelerata sedes**, der Ort der Ver-
damnis in der Unterwelt 9, 40.
- Scorpius**, *ii*, das Sternbild des
Scorpion 4, 114.
- Scylacëum**, *i*, n. St. in Bruttium. —
Adj. **Scylacëus**, *a*, um 49, 81.
- Seylla**, *ae*, eine durch ihre Bran-
dung gefährl. Klippe in der sicil.
Meerenge. Der Sage nach war
sie ursprüngl. eine Nymphe, T.
der Crataeis, aber durch einen
Zauber der Circe wuchsen aus
ihrem Leibe eine Menge scheuss-
licher Hunde hervor 16, 65, 42, 1.
- Seyrus**, *i*, 1) Insel nordöstl. v. Euböa
38, 204. — 2) St. in Kleinphrygien,
v. Achilles erobert 38, 223.
- Scythia**, *ae*, das Land der Scythen,
Gesamtname des nördl. Europa
u. Asien v. der untern Donau bis
zum casp. See 1, 64, 4, 255, 23,
64. — Adj. **Scythicus**, *a*, um 12,
304, 47, 280.
- Scythides**, *um*, die Scythinnen 47,
355.
- Semeleus**, *a*, um, v. **Semele**, der T.
des Cadmus, M. des Bacchus, der
dah. **Semeleia proles** heisst 7, 12,
12, 54.
- Semiramis**, *idis*, myth. Königin v.
Assyrien, T. der syrischen Göttin
Dercetis, Gemahlin u. Nachfolgerin
des Ninus, die die Mauern v. Baby-
lon erbaut haben soll 8, 31. — Adj.
Semiramius, *a*, um 11, 258.
- Seriphos**, *i*, f. eine der cycladischen
Inseln 11, 415, 12, 2.
- Serpens** 4, 204 s. **Anguis**.
- Sibylla**, *ae*, hochbejahrte Weiss-
agerin des Apollo, die in einer
Grotte bei Cumae in Campanien
ihre Orakel erteilte 49, 91.
- Sicania**, *ae*, (**Σικανία**) dichter. Be-
nennung für das metrisch nicht ver-
wendbare **Sicilia** 12, 189, 220. —
Adj. **Sicanus**, *a*, um 47, 274.
- Sicelis**, *idis*, Adj. fem., sicilisch
vom griech. **Σικελία** 12, 137.
- Siculus**, *a*, um, sicilisch 20, 24, 49, 85.

- Sidon**, *ōnis*, St. in Phönicien, Heimat des Cadmus 10, 10. — Adj.
- Sidonius**, *a*, um: *Sid. hospes*, Cadmus 6, 129. *Sid. comites*, die Begleiterinnen der Ino 9, 127.
- Sigēum**, *i*, n. Vorgebirge in Troas. Zwischen diesem u. dem rhöetischen Vorgeb. befand sich das Schiffslager der Griechen. — Adj.
- Sigēus** od. **Sigeus**, *a*, um 31, 4, 36, 33, 38, 52.
- Silēnus**, *i*, ein Satyr, der Erzieher u. stete Begleiter des Bacchus, ein dicker, glatzköpfiger Alter, meist trunken u. auf einem Esel reitend 30, 6.
- Silvānus**, *i*, altitalischer Gott des Feld- u. Gartenbaues u. der Heerden. Ov. führt ihn auch in der Mehrzahl ein wie die Faunen u. Satyrn 3, 31.
- Silvius**, *ii*, alban. K., Nachfolger des Ascanius 46, 2.
- Simōis**, *entis*, Fl. bei Troja 38, 372.
- Sinuessa**, *ae*, St. im nördl. Campanien 49, 94.
- Sipylius**, *i*, 1) Berg in Lydien 13, 4. — 2) einer v. den Söhnen der Niobe 13, 86.
- Sirenes**, *um*, die Töchter des Flussgottes Achelōus u. Gespielinnen der Proserpina, nach deren Raube sie verwandelt wurden, indem der untere Theil ihres Körpers Vogelgestalt annahm, während sie am obern Jungfrauen blieben 12, 280. Auf einer Insel des Mittelmeeres wohnend bezauberten sie durch ihren Gesang die Vorüberschiffenden u. frassen sie.
- Sisyphus**, *i*, S. des Aeolus, Bruder des Athamas, K. v. Corinth, als verschlagener, grausamer Räuber berüchtigt. In der Unterwelt musste er dafür ein Felsstück fortwährend eine Anhöhe hinaufwälzen, das, sobald er im Begriff stand, den Gipfel zu erreichen, sofort wieder zurückrollte 9, 44, 26, 44, 38, 75. — Adj. **Sisyphius**, *a*, um 38, 81.
- Sithōnius**, *a*, um, sithonisch, vom thracischen Volk der Sithonier, dah. = thracisch 39, 173.
- Smintheus**, *ei*, troischer Beiname des Apollo, der Mäusetödter, od. v. der St. Sminthe im troj. Gebiet 38, 6.
- Sol**, *is*, der Sonnengott, bei den Griechen Helios, galt in den späteren Sagen gewöhnl. für eins mit Phöbus 4, 4.
- Somnia**, *orum*, die Traumgottheiten 33, 176, 202.
- Somnus**, *i*, der Schlafgott 33, 174; K. u. V. der Traumgottheiten 33, 179, 221. Beschreibung seiner Wohnung 33, 180 ff.
- Sparte**, *es* (od. *a*, *ae*) Sparta 27, 125, 47, 411.
- Sperchēis**, *idis*, Adj. fem., vom Flusse *Sperchēos* in Thessalien 4, 281, 16, 223.
- Sperchionides**, *ae*, S. des Sperchios, der Aethiopo Lycetus 11, 259.
- Stabiae**, *arum*, St. am Golf v. Neapel 49, 90.
- Sthenelēus**, *a*, um, v. *Sthenelus*, K. der Ligurer, V. des Cyncus 4, 398.
- Strymon**, *ōnis*, Fl. in Thracien 4, 288.
- Stymphalides undae**, der stymphalische See in Arcadien, wo sich die stymphal. Vögel aufhielten, die eherne Krallen u. Schnäbel hatten u. ihre Federn wie Pfeile abschießen konnten. Hercules scheuchte sie durch Klappern auf und erlegte sie mit dem Bogen 25, 88.
- Styphēlus**, *i*, ein Centaur 37, 285.
- Styx**, *gis*, f. Fl. des Tottenreiches, der dasselbe neun mal umkreist 9, 19; auch für das Tottenreich selbst 47, 154. Bei ihm schwuren die Götter ihren heiligsten u. unverletzlichen Eid 3, 26. — Adj. **Stygius**, *a*, um, stygisch, *lucus*, durch den die Styx fließt 3, 27; was zum Tottenreiche gehört 2, 51, 9, 22.
- Surrentum**, *i*, n. St. am Golf v. Neapel (j. Sorrento). — Adj. **Surrentinus**, *a*, um 49, 89.
- Sybāris**, *is*, 1) St. in Unteritalien im Südwesten des tarent. Meeresbusens 47, 51. — 2) m. Fl. bei dieser St. 47, 310.
- Syenites**, *ae*, m. Einwohner v. Syēne in Oberägypten 11, 247.
- Symaethis**, *idis*, die T. des Flussgottes Symaethus in Sicilien, M. des Acis 42, 19.
- Symplegades**, *um*, f. die symplegaden (dh. zusammenschlagenden) Felsen am Eingange in den Pontus Euxinus 16, 62, 47, 333.

T.

- Taenarides**, *ae*, der aus Tānarus in Laconien stammt; dah. auch der Lacedämonier überh. 27, 91.
- Taenarius**, *a*, um, v. *Taenarus*, St. u. Vorgebirge in Laconien, wo ein Eingang in die Unterwelt sein sollte 26, 13; auch = laconisch 4, 278.
- Tages**, *ētis* u. *is*, m. ein fabelhaftes Wesen der etruscischen Sage, s. zu 48, 2.
- Tagus**, *i*, Fl. in Spanien (j. Tajo) 4, 282.
- Tanāis**, *is*, Fl. in Scythien (j. Don). Dessen Flussgott 4, 273.
- Tantalides**, *ae*, Agamemnon als Urenkel des Tantalus; denn Atreus war ein S. des Pelops, dieser des Tantalus 38, 47.
- Tantalus**, *idis*, Niobe, als T. des Tantalus 13, 66.
- Tantalus**, *i*, 1) ein S. des Jupiter 13, 31, V. des Pelops u. der Niobe, K. v. Phrygien. Zu den Mahlzeiten der Götter gezogen, verrieth er die Geheimnisse derselben 13, 28, 68. Ferner zerstückte er, um sie auf die Probe zu stellen, seinen S. Pelops u. setzte ihnen denselben als Speise vor. Dafür wurde er in der Unterwelt von ewigem Durst u. Hunger gepeinigt, während er in Wasser stand, das stets zurückwich, wenn er sich bückte, um zu trinken u. während Zweige mit Früchten über seinem Haupte hingen, die stets zurückschnellten, wenn er nach ihnen langte 9, 42, 26, 41. — 2) Enkel des Vorigen, S. der Niobe 13, 95.
- Tarentum**, *i*, n. Colonie der Lacedämonier in Unteritalien 47, 50.
- Tarpeia**, *ae*, eine röm. Jungfrau, die den Sabinern gegen das Versprechen reicher Belohnung den Zugang zum Capitol öffnete, nachher aber v. jenen dadurch getötet wurde, dass sie ihre Schilde auf sie warfen 46, 30. — Adj. **Tarpēius**, *a*, um 50, 122.
- Tartarus**, *i*, m. in den Metam. nur Plur. **Tartāra**, *orum*, n. finsterner Abgrund in der Unterwelt, wo sich die Verdammten u. die von Jupiter gestürzten Titanen befanden
- 2, 25; dann überh. die Unterwelt 4, 291, 26, 21.
- Tatius** (**Titus**), *ii*, K. der Sabiner, der später mit Romulus gemeinschaftl. Rom beherrschte, aber in einem Aufstande zu Lavinium umkam 46, 29, 58.
- Taurus**, *i*, 1) das Sternbild des Stieres im Thierkreise 4, 111. — 2) Gebirg in Kleinasien 4, 248.
- Taygēte**, *es*, T. des Atlas, eine der Pleiaden 7, 87.
- Tectāphos**, *i*, ein Lapithe 37, 264.
- Tegeaea**, *ae*, die Tegeäerin aus Tegēa in Arcadien. So heisst Atalante, die T. des Iäsus, die von einer Bärin gesäugt worden sein soll. Sie war bei der calydon. Jagd u. verwundete den Eber zuerst 20, 57, 120.
- Telāmon**, *ōnis*, S. des K. s. v. Aegina, Aeacus, Bruder des Peleus u. Phocus, V. des ältern Ajax, war bei der calydon. Jagd 20, 49, bei dem Argonautenzuge 38, 73 u. bei der Einnahme Trojas durch Hercules 31, 23. Weil er mit Peleus seinen Bruder Phocus getötet hatte, wurde er von seinem V. verbannt u. begab sich nach Salamis, über das er später herrschte 38, 193.
- Telamōniades**, *ae*, der S. des Telāmon, Ajax 38, 279.
- Telamōnius**, *i*, Ajax, als S. des Telāmon 38, 242, 314.
- Telebōas**, *ae*, ein Centaur 37, 267.
- Telēmus**, *i*, S. des Eurymus, ein alter Seher 42, 39.
- Telēphus**, *i*, S. des Hercules, K. v. Mysien; seine Verwundung u. Heilung durch Achilles 36, 74, 38, 219.
- Tellus**, *uris*, die Erdgöttin 4, 303, 16, 189; s. *Terra*.
- Temēse**, *es*, St. im Gebiete der Bruttier in Unteritalien, berühmt durch alte Erzgruben 49, 86. — Adj. **Temesaeus**, *a*, um 16, 200.
- Tempe**, (Neutr. Plur. gr. *Τέμνη*, nur im Nom. u. Acc.) Thal des Penēus in Thessalien, zwischen dem Olympus und Ossa, durch seine Naturschönheit berühmt 16, 215.
- Tenēdos**, *i*, f. kleine Insel an der troischen Küste 36, 71, 38, 222.
- Terra**, *ae*, bei den Griechen *Gaea*, M. der Titanen u. Giganten, gebiert aus dem Blute der getöteten

- Giganten ein neues Menschengeschlecht 2, 69.
- Tethys**, *ἴος*, eine Titanin, Gemahlin des Oceanus 43, 35. M. der Clymène 4, 187; nimmt Abends den Sonnenwagen in ihren Wogen auf 4, 100; öffnet den Sonnenrossen die Himmelspforte 4, 187; verwandelt ihren Urenkel Aesacus in einen Taucher 34, 36.
- Teucer**, *κρί*, S. des Telamon u. der Hesione, Halbbruder des Ajax, zeichnete sich vorzügl. als Bogenschütze aus 38, 205.
- Teuthrantēus**, *a, um*, v. *Teuthrania*, einer Landschaft Mysiens, so viel wie mysisch 4, 274.
- Thaumas**, *ἄδης* od. *Thaumas*, *ἴδος*, od. *virgo Thaumas*, Iris als T. des Thaumias 9, 64, 33, 235, 46, 99.
- Thaumas**, *antis*, e. Centaur 37, 134.
- Thebae**, *arum*, 1) Hauptstadt Böotiens, v. Cadmus gegründet, 6. Abschn. 12, 4, 18, 48, 47, 414; sieben-thorig 41, 63. — 2) St. in Mysien, wo Eetion, der V. der Andromäche, K. war, v. Achilles zerstört 36, 72, 38, 221.
- Thebais**, *ἴδης*, d. Thebanerin 13, 18.
- Themis**, *ἴδης*, T. des Uranos u. der Erde, Göttin der gesetzl. Ordnung, vor Apollo Vorsteherin des delph. Orakels 3, 159; dah. *Parnasia* 11, 29.
- Thereus**, *ἴδης*, ein Centaur 37, 184.
- Thermodon**, *ontis*, Fl. in Cappadocien in Kleinasien, an welchem die Amazonen wohnten 4, 280. — Adj. **Thermodontiacus**, *a, um* 25, 90, 38, 32.
- Therses**, *ae*, ein Thebaner, Gastfreund des Anius 41, 60.
- Thersites**, *ae*, ein äusserst hässlicher u. unverschämter Mensch unter d. Griechen vor Troja 38, 281.
- Thescelus**, *i*, Gegner des Perseus 11, 355.
- Theseus**, *ἔος* u. *ἔι*, S. des athen. K.s Aegeus 50, 112; nach einer andern Sage S. Neptuns 24, 7. Er tödtete den Minotaurus auf Creta u. entfloh mit Ariadne, die er aber auf Naxos verliess 19, 15, 20, 4. Treuer Freund des Pirithous 20, 43, 37, 61. Er nimmt an der calydon. Jagd Theil 20, 43, 145; weilt auf der Rückkehr
- bei Achelöus 21, 1, 20, 23, 2; kämpft gegen die Centauren 37, 60, 174 ff. — Adj. **Thesēus**, *a, um* 20, 4.
- Thespiades**, *um*, heissen die Musen v. der dem Helicon benachbarten St. Thespie in Bötien mit altem Musencultus 12, 35.
- Thessalus**, *a, um*, thessalisch v. Thessalien, dem nordöstlichsten Theile von Griechenland 16, 215.
- Thestiadae**, *arum*, die beiden Söhne des ätol. K.s Thestius, Toxeus u. Plexippus, Brüder der Althaea, der M. des Meleager, welcher beide nach Beendigung der calydon. Jagd erschlägt 20, 44, 174 ff.
- Thestias**, *ἄδης*, die T. des Thestius, Althaea 20, 192, 213.
- Thestius**, *ii*, (s. *Thestiadae*) 20, 227.
- Thestorides**, *ae*, Calchas, der S. des Thestor, der Seher der Griechen im troj. Kriege 35, 19, 27.
- Thetis**, *ἴδης*, eine der Nereiden, Gemahlin des Peleus 31, 25, 32, 117; M. des Achilles 38, 336.
- Thisbaeus**, *a, um*, v. der St. Thisbe an der Küste v. Bötien, reich an Tauben 32, 35.
- Thisbe**, *es*, Babylonierin, Geliebte des Pyramus 8, 28.
- Thoaces**, *ae*, Waffenträger des Phineus 11, 320.
- Thoas**, *antis*, K. v. Lemnos, V. der Hypsipyle 39, 1.
- Thracee**, *es*, = Thracia (v. ion. *Θρηκη*, *Θρηκη* = *Θρακη*), das Land im Norden von Macedonien. Bei Dichtern überh. das von Griechenland nördl. gelegene Land 16, 216.
- Thrax**, *acis*, e. Thracier 25, 95, 39, 38. — Adj. **Thracius**, *a, um* 30, 8.
- Threicius**, *a, um* = Thracius 29, 2, 39, 41.
- Thurinus**, *a, um*, v. *Thurii*, einer St. im Südwesten des tarent. Meerbusens 47, 52.
- Thybris**, *ἴδης*, m. griech. u. dichter. Form für *Tiberis*, der Fl. Tiber bei Rom 4, 290, 45, 8, 47, 417, 49, 3.
- Thyestes**, *ae*, S. des Pelops, Bruder des Atreus. Wegen einer ihm vom Bruder angethanen Schmach tödtete Atreus die beiden Söhne des Thy. und setzte sie diesem

- als Speise vor. Dah. *mensae Thyestēae* 47, 447.
- Tiberinus**, *i*, alban. K., der im Fl. Albula ertrank, worauf dieser Fl. den Namen Tiberis erhielt 46, 6.
- Timolus** s. *Tmolus*.
- Tiresias**, *ae*, ein blinder Seher in Theben 7, 1, 13, 12.
- Tiryntius**, *i*, der Tiryntier, Beiname des Hercules, weil sowohl Alcmena als Amphitryō aus Tiryns in Argolis stammten, u. er selbst später dort seinen Hauptwohnsitz hatte 24, 68, 25, 6, 169, 37, 387. Dah. **Tiryntius**, *a, um* = Herculēus 39, 3.
- Tisiphōne**, *es*, (*Τισιφώνη*, Rächerin des Mordes) eine der Furien 9, 58.
- Titan**, *ānis*, 1) ein Titan. *Titānes* hiessen die Kinder des Uranos u. der Gāa, 6 Söhne: Saturnus (Kronos), Hyperion, Cōus, Crius, Oceanus, Iapētus, und 6 Töchter: Rhea, Phōbe, Themis, Tethys, Mnemosyne, Thia. Saturnus beherrschte zuerst mit ihnen die Welt, bis Juppiter ihre Herrschaft stürzte u. sie in den Tartarus verstiess. — 2) der Sonnengott als S. des Titanen Hyperion 1, 10, 27, 32. Dah. 3) auch für Phōbus 4, 149.
- Titania**, *ae*, od. *Titānis*, *ἴδης*, 1) Latōna, als T. des Titanen Cōus 13, 40, 14, 34. — 2) Pyrrha, als Enkelin des Titanen Iapētus 3, 233. — 3) Circe, als T. des Sonnengottes (Titan) 44, 157.
- Tityos**, *i*, ein Riese, S. der Erde, den Juppiter, weil er sich an der Latona vergangen hatte, in den Tartarus schleuderte. Dort bedeckte sein Körper 9 Morgen Landes u. zwei Geier frassen fortwährend seine immer neu wachsende Leber 9, 41.
- Tlepōlēmus**, *i*, S. des Hercules, Anführer der Rhodier im trojan. Kriege 37, 360, 397.
- Tmolus** od. **Timōlus**, *i*, 1) Gebirge in Lydien 4, 248, 30, 2, 67. — 2) Der Gott dieses Gebirges 30, 72.
- Tonaus**, *antis*, der Donnerer, Beiname Juppiters 3, 8, 31, 5.
- Toxeus**, *ἔι*, einer der Thestiaden (das. s.) 20, 181.
- Trachas**, *antis*, f. St. im südl. Latium, gewöhnlicher Terracina genannt; in der Nähe waren die pompinischen Sümpfe 49, 96.
- Trachin**, *inis*, St. im südöstl. Thessalien, in Malis 33, 215. — Adj. **Trachinius**, *a, um* 32, 4, 68, 33, 90. — Subst. **Trachinius**, *ii*, der Trachinier 32, 17.
- Trinācris**, *ἴδης*, od. *Trinacria*, *ae*, alter griech. Name v. Sicilien v. ihren drei Vorgebirgen (*τρεῖς ἄκραι*) 12, 72, 201.
- Triōnes**, *um*, m. (eig. Dresch- od. Pflugtiere) das Sternbild des Wagens od. grossen Bären am nördl. Himmel. Da er aus sieben Sternen besteht (5 stellen den Wagen, 2 die Zugtiere vor), so nannte man es gewöhnl. *septem triōnes* 4, 202.
- Triopēis**, *ἴδης*, Mestra, die T. des Erysichthon, die Enkelin des Triōpas 23, 145.
- Triopēius**, *i*, Erysichthon als S. des Triōpas 23, 27.
- Triptolēmus**, *i*, S. des K.s Kelēos in der att. St. Eleusis, verbreitete auf Befehl der Ceres den Ackerbau 12, 301.
- Triton**, *ōnis*, S. des Neptunus u. der Amphitrite, ein bärtiger Meer-gott mit dem Oberkörper eines Mannes, der unten in einen Fisch endigte. Er bläst auf einer gewundenen Muschel 3, 171, 43, 3.
- Tritonia**, *ae* od. **Tritōnis**, *ἴδης*, Beiname der Minerva v. einem böot. Waldbach Triton, nach Andern vom libyschen See Triton, wo sie geboren sein sollte 6, 127, 12, 1, 21, 2. — Adj. **Tritoniācus**, *a, um* 14, 72.
- Tritoniāca palus**, ein See in Thracien 47, 353.
- Tritōnis**, *ἴδης*, Adj. fem., der Tritonia (Minerva) angehörig 12, 300.
- Troas**, *ἄδης*, e. Trojanerin 39, 23, 83.
- Troēs**, *um*, die Trojaner 36, 29, 38, 322.
- Troezen**, *enis*, St. an der Ostküste v. Argolis in der Peloponnes 47, 291. — Adj. **Troecēnius**, *a, um* 21, 21.
- Troia**, *ae*, die St. Troja 38, 8, 47, 409. Untergang derselben 39, 6 ff. — Adj. **Troiānus**, **Troiūs** od.

- Troicus**, *a*, um 20, 105. 34, 25. 38, 25. 49, 109.
- Turnus**, *i*, kriegerischer Fürst der Rutuler in Latium, welchem vor der Ankunft des Aeneas die T. des Latinus, Lavinia, versprochen gewesen war. Sein Krieg mit Aeneas u. sein Tod, 45. Abschn. 50, 29.
- Tuscus**, *a*, um 1) tuscisch, etruscisch, zu Etrurien od. Tuscien in Mittelitalien gehörig, *profundum*, das Meer zwischen der Westküste Italiens u. Sicilien 44, 69. *flumen*, der aus Etrurien kommende Albula 46, 7. — 2) = Tyrrhenus, weil nach einer alten Sage die Etrusker od. Tusker in Italien von Tyrrhenern abstammen sollten, die aus Lydien einwanderten 7, 116.
- Tydidēs**, *ae*, der S. des Tydeus, Diomedes 38, 43. 116. 287. 50, 25.
- Tyndaridae**, *arum*, die Zwillingssöhne des spartan. Ks Tyndareos u. der Leda, Castor u. Pollux, ersterer als Pferdebändiger u. Wagenlenker, letzterer als Faustkämpfer berühmt. Sie nahmen Theil an der calydon. Jagd 20, 41. 112. Später wurden sie unter dem Namen Zwillinge od. Dioskuren unter die Sterne versetzt 20, 112.
- Tyndaris**, *idis*, Helēna (das. s.) als T. des Tyndareos 47, 228.
- Typhoeus**, *ei*, ein Ungeheuer, welches die Erde mit dem Tartarus zeugte, um sich an Juppiter für den Tod der Giganten zu rächen. Er hatte hundert feuerspeiende Drachenköpfe, u. die Götter flohen vor ihm, als er den Himmel stürmte, nach Aegypten, wo sie sich in Thiere verwandelten. Doch Juppiter bändigte ihn durch den Blitz und warf die Insel Sicilien auf ihn 12, 46 ff. 73 ff.
- Tyrieius**, *a*, um, v. Tyriäum, St. in Phrygien 22, 106.
- Tyros**, *i*, *f*. St. in Phönicien, auf einer Insel nahe der Küste 7, 31. 47, 283. — Adj. **Tyrius**, *a*, um 6, 35.
- Tyrrhēnus**, *i*, ein Tyrrhener. Die Tyrrhener od. tyrrhen. Pelasger wohnten an den Küsten u. auf mehreren Inseln des ägäischen

Meeres, namentl. in Lydien, u. wanderten der Sage nach v. dort nach Etrurien 7, 68. 188. Dah. **Tyrrhēnus**, *a*, um — etruschisch 48, 2. 26, u. **Tyrrhenia**, *ae*, = Etruria 45, 12.

U.

Ulixes, *is*, (u. *ei*: 44, 5, nicht *Ulysses*) gr. *Ὀδυσσεύς*, der Sohn des Laërtes 38, 46, nach Andern des Sisypheus 38, 80; K. v. Ithaca u. den benachbarten Inseln, der klügste u. schlaueste unter den Griechen vor Troja. Der Theilnahme am Kriege suchte er sich anfangs zu entziehen, s. zu 38, 85. Ein Verzeichnis seiner Thaten 38, 210 ff. Sein Streit mit Ajax um die Waffen des Achilles, 38. Abschn. Abenteuer mit dem Cyclopen, mit Aeolus, den Lästrygonen u. Circe 44. Abschn. Erst im 10. Jahre nach Beendigung des Krieges u. nach langen Irrfahrten kehrte er in die Heimat zurück.

Uranie, *es* (od. *a*, *ae*) die Himmliche, eine der neun Musen 12, 11.

V.

Venūlus, *i*, Gesandter des Turnus bei Diomedes 45, 17. 72.

Venus, *eris*, T. des Juppiter u. der Diōne 9, 116. 45, 147. 50, 64, nach einer andern Sage aus dem Schaume des Meeres entstanden 9, 121. Göttin der Liebe u. Anmuth, M. des Cupido od. Amor 12, 89; ferner der Harmonia, der Gemahlin des Cadmus 6, 132. 9, 115 u. des Aeneas 45, 132. 144. Auf der Flucht vor Typhoeus verwandelt sie sich in einen Fisch 12, 56. Ihre Liebe zu Adonis, 28. Abschn. Sie straft den Diomedes, weil er sie verwundet hatte 45, 38; rettet den Paris u. Aeneas 50, 61; begünstigt überh. die Troer 45, 132 u. die Römer als Abkömmlinge der Troer 46, 37; ferner den Cäsar als Nachkommen des Aeneas 50, 18. Die Hauptplätze ihrer Verehrung 28, 6 ff. Sie fährt auf einem mit Schwänen od. Tauben be-

spannten Wagen 28, 41. 45, 157. 47, 381.

Ver, *eris*, *n*. Personification des Frühlings 4, 59.

Vesta, *ae*, die Göttin des Herdes u. des heil. Opferfeuers, wesh. in ihrem Tempel ein ewiges Feuer brannte, das die vestal. Jungfrauen zu erhalten hatten. Ihren Dienst soll Aeneas aus Troja nach Italien gebracht haben (dah. *Troica*) 49, 110. 50, 34. 121.

Volturnus, *i*, Fl. in Campanien 49, 94.

Vulcānus, *i*, der Gott des Feuers u. kunstreicher Verfertiger v. Me-

tallarbeiten, zB. des Sonnenwagens, der Waffen des Achilles 4, 137. 38, 337; oft metonym. für d. Feuer 16, 104. — Adj. **Vulcanius**, *a*, um 4, 137. 38, 361.

X.

Xanthus, *i*, auch Scamandros genannt, Fl. bei Troja 4, 276.

Z.

Zancle, *es*, früherer Name der St. Messana in Sicilien 47, 285.

Zetes, *ae*, einer der geflügelten Söhne des Boreas, Bruder des Calais 15, 38.

III. Register zu den Anmerkungen.

-a statt des griech. *ás* oder *es* im Nom. 14, 88, 16, 163, 46, 14.
a, ab örtl. 'von—weg' 9, 49, 13, 134, 24, 35. 'von—aus' 37, 264. 'vor' 6, 87. 'von Seiten' 4, 399.
victor ab Oechalia 25, 37. im D. anders aufgefasst 3, 11, 4, 57, 11, 52, 12, 167, 30, 84, 50, 85. *religatus ab aggere* 45, 5; — bezeichnet zeitl. Folge 22, 1, 37, 401; — causal 'auf Veranlassung' 7, 63, 14, 4. 'nach' 17, 35. st. Abl. instr. od. caus. 3, 92, 255, 8, 136, 11, 117, 12, 271, 14, 29, 20, 119, 255, 30, 46, 37, 22, 38, 153.
abesse 36, 49. m. Abl. 11, 94, 22, 82, 26, 55. *longe alicui* 11, 36.
abire in aliquid 3, 74, 8, 147. uö.
Ablativus, auf *e* st. *i* 49, 122; — auf d. Fr. wo? st. *in* 1, 13, 48, 2, 3, 6, 4, 50. auf d. Fr. woher? bei Verb. d. Beweg. 3, 50, 104, 4, 146, 151, 156, 8, 74, 11, 191, 14, 46, 44, 1; — temporis st. Acc. 26, 73, 44, 73; — instrum. im D. anders aufgefasst 8, 7, 17, 98, 27, 20; auf d. Fr. wohindurch? 26, 13; — causae 9, 5, 16, 332, 37, 355; — modi 14, 87; compar. 7, 107, 11, 303, 20, 23, 37, 236; — qual. 3, 284, 33, 175, 35, 23, 37, 187; — pretii 8, 148; — abs. 3, 2, 5, 16, 7, 217; — limit. 3, 11, 11, 393; — poet. frei gebraucht 25, 123, 27, 20, 37, 19, 43, 47. — Abl. durch Adverbien übers. 8, 97, 127, 11, 8, 12, 313, 319, 17, 66.
ablatus sibi 12, 271.
absolvere culpa 47, 42.
Abstracta, zur Bezeichn. v. Personen 7, 109, 11, 122, 20, 43, 22, 71, 98, 27, 106, 37, 33, 353, 38, 33, 39, 96, 102; — im D. für d. lat. Concr. 4, 24, 105, 11, 183, 306, 379, 406, 25, 158, 36, 39, 37, 323.
ac nicht übers. 47, 24.
acanthus 41, 79.
accingere 16, 47.
accipere 'vernehmen' 18, 44. omen 17, 131.
Accusativus, sing. griech. auf *a* 3, 171, 4, 40, 41. auf *en* 38, 104, 113, 44, 38, 87. auf *on* 4, 114, 11, 170, 36, 71. pl. griech. auf *as* 2, 64, 3, 158; — des betreff. Theiles (limit.) 3, 103, 170, 4, 62, 366, 372, 7, 158, 8, 6 uö.; — des Inhalts 27, 61; — beim Pass. d. Verba d. Ankleidens 3, 108, 9, 67, 95, 11, 224, 16, 154, 42, 1; — des Ortes bei Compositis m. *ad* 3, 207, 4, 32, 7, 90, 12, 304, 44, 3.
acies st. oculi 9, 48.
ad nomen (= nomine audito) 8, 118, 12, 234. *ad praecepta capax* 19, 87. *ad numerum* 45, 80.
adamas 9, 37, 16, 104, 50, 69.
addere in 20, 224. *animos* 20, 128. *iram* 37, 355.
adduci litora 7, 90.
adesse alicui 16, 191, 18, 78.
adire locum 3, 207, 4, 32, 44, 3, 45, 157.
Adjectiva, wo im D. Adverb. 1, 4, 3, 11, 16, 174, 4, 6, 160, 169, 297, 337, 11, 97, 13, 74, 101 uö. — wo im D. Substantiva im Gen. 2, 16, 35, 60, 3, 39, 190, 251, 4, 32 uö. — durch e. Consessivsatz übers. 29, 37, 37, 67. — bezeichnen e. Theil 3, 134, 4, 94, 98, 138, 148, 266, 285, 298, 7, 173, 8, 109, 9, 146, 36, 14 uö. — im Positiv, wo im D. 'zu' 3, 52, 4, 192, 9, 27, 11, 198, 18, 39, 33, 42, 38, 156, 47, 438; — mit d. Inf. 3, 79, 7, 108, 11, 248, 319, 44, 61. s. *dignus*; — im

Acc. des Neutr. st. Adverb. 27, 61, 48, 55; — substant. Neutra mit Hilfe v. Subst. zu übers. 4, 218, 296, 345, 7, 141, 11, 7, 14, 57, uö. — subst. Neutr. m. Gen. 12, 146, 20, 75, 22, 79, 42, 155, 46, 47, 68; auf *osus* 26, 6, 27, 73; verbalia auf *bilis* 11, 240.
admissum, Subst. 3, 48, 32, 97.
admittere equum 13, 92, 24, 85, 33, 100.
admonere m. Inf. 7, 93, 13, 6.
admovere spem 33, 45.
adsumptus pater 7, 50.
Adversativpartikeln im D. hinzugefügt 3, 270, 18, 71, 37, 272.
adversus 4, 111, 20, 143, 36, 78. adv. *vulnus* 37, 143.
advertere sc. *animum* 44, 116.
adverti oras 12, 304.
aequor 47, 262.
aëriae curae 25, 120, 27, 86.
aeripedes 16, 105.
aestus 20, 211, 41, 8. Plur. 2, 29, 4, 259.
aetas 28, 24.
aeternum vivere 14, 57.
aether 1, 23. = *caelum* 3, 107.
agere = *vivere* 38, 418. 'vollführen' 7, 19, nihil 15, 7, reum 47, 36. — *agitur* 'es handelt sich um' 12, 97.
agnoscere 38, 76.
alii = *ceteri* 20, 6, 24, 19, 70, 37, 378. *alias aliasque* 47, 330. *alii* — *pars* 33, 74.
aliquis, betont 5, 24, 9, 30, 38, 426, 40, 23, 45, 149. *est aliquid* 36, 55, 38, 289. 'wenigstens einer' 4, 363, 9, 120, 38, 320, 41, 34. 'mancher' 17, 82, 19, 61.
allgemein im Lat. durch den Plur. ausgedrückt 3, 46, 4, 246.
Allitteration s. Gleichklänge.
Allwissenheit d. Götter 3, 49.
altaria 11, 209.
alterius 5, 3, 11, 251, 12, 328, 16, 41.
altus 3, 273. — 13, 24. — 27, 25.
alumnus, prädicativ 9, 6.
ambibat 12, 86.
ambiguus 4, 41, 16, 264, 19, 7, 47, 328. *ambiguum* 'man weiss nicht ob' 4, 18.
ambitiosus 38, 337. honor 20, 18.
Ambrosia u. Nectar verleihen Unsterblichkeit 45, 165.
amictus 44, 109.
amor habendi 2, 43. *pugnae* 7, 197.
caedis 9, 87. *poenae* 20, 190. *amores* 'der Geliebte' 8, 110.
amplecti 37, 309.
an, in angeknüpften Fragen 3, 34, 7, 51, 28, 52, 38, 83, 356. 'oder etwa' 12, 279, 17, 93; — in einfachen abhng. Fr. 8, 105, 13, 63, 26, 27.
Anachronismen 3, 56, 4, 357, 13, 76, 16, 58, 37, 372, 38, 300, 47, 234, 283, 288.
Anadiplosis s. Wiederholung.
Anakoluth 17, 84.
Anaphora 2, 9, 23, 31, 3, 76, 165, 4, 213, 7, 56, 109, 203, 209, 11, 11 f. 35, 13, 100, 16, 223, 20, 10, 23, 85, 27, 36, 33, 227, 42, 33, 47, 76.
Anastrophe nach Pron. im 1. F. 1, 67, 4, 49, 7, 160, 33, 201, 36, 100, 44, 53, 47, 21. im 3. F. 37, 31. ungewöhnlichere 26, 49, 27, 1.
anceps acumen 37, 168; via 44, 157.
Andeutungen eines unglückl. Ausgangs 19, 40, 54, 20, 65, 33, 48.
anima 36, 31, 44, 20, 47, 158.
animal 1, 76.
animare in rem 11, 5, 45, 125.
animus 32, 20. an. fert 1, 1, 4, 28; mihi est 11, 323. quid tibi animi foret? 3, 196, 17, 93, 44, 23; — *animi* 4, 3, 70, 7, 212. 'Muth' 11, 220, 16, 121. 'Zorn' 21, 38, 38, 18.
ante diem 2, 60.
anteit 29, 65, 38, 413.
antiquus 2, 28, 9, 30, 19, 103.
antrum 6, 29.
Apostopese 7, 133.
Apostrophe 3, 276, 4, 399, 9, 42.
appellare 11, 68.
Apposition steht von dem Begriff, zu dem sie gehört, getrennt 2, 61, 11, 374; geht vorher 36, 15; gehört zum ganzen Satze 6, 106, 11, 285, 19, 84, 31, 13, 39, 35, 47, 293; beim Voc. im Nom. 11, 270.
arcere m. Inf. 6, 89, 37, 258.
ardere m. Inf. 11, 339.
arma = *pugnae* 11, 177, 38, 83, 45, 39. 'Partei' 11, 264. *navis* 32, 101. *arma u. tela* 33, 99.
ars 23, 139.
Arsis längt vor der Cäsur e. kurze Endsilbe 4, 278, 16, 61, 27, 13, 37, 223, 45, 51, 49, 13. S. *que*.
artus 14, 41.
arva *piorum* 29, 62.

arx caeli 1, 27, 3, 1.
asper von Kunstwerken 37, 66, 41, 79.
asserere caelo 4, 14.
ast 37, 265.
Asyndeton schärft den Gegensatz 4, 109, 122, 13, 27, 22, 2, 33, 270, 36, 52, 38, 360, 409, 39, 152, 166, 42, 94, 46, 19, 47, 126; von Hauptsätzen bei rascher Aufeinanderfolge od. Gleichzeitigkeit, wo im D. so, da, als 4, 78, 6, 14, 50 f. 8, 56, 153, 11, 240, 12, 58 uö.; bei Ortsschilderungen 3, 6, 9, 17; koordinierter Relativsätze 13, 124, 47, 118, 309.
at, im Nachsatz e. Bedingungssatzes 4, 325, 19, 30; in Aufforderungen 11, 40, 20, 20, 28, 48, 37, 198, 39, 60. — *at puto* 33, 16, 39, 125.
atque ita 3, 66, 215, 6, 22, 118, 9, 60, 39, 162.
attonitus 6, 40.
Attraction 2, 47.
Attribut, von seinem Hauptworte getrennt 1, 1; vertauscht scheinbar s. Platz 16, 73, 37, 98; scheinbar von einem Gegenstand auf den andern übertragen 9, 23, 13, 96, 16, 270, 22, 63, 35, 6, 39, 55, 49, 89; scheinbar vom Erfolg hergenommen 2, 59, 4, 231, 17, 40, 23, 66, 44, 44, 47, 357; wo im D. ein Hauptwort 3, 2, 4, 54, 105, 12, 266 uö.
auctor, als Fem. 16, 150; = pater 13, 27. — 23, 1, 33, 254.
auferre guttura 16, 342.
augurium 3, 233.
aulaea 6, 111.
aurae = anima 6, 121.
aurare 37, 176.
aurea Venus 50, 17.
Aurora, Tempel derselben 40, 13.
auspicus alicuius 50, 78.
aut 3, 161, 41, 50. — 'sonst' 18, 38, 26, 52.
autumnus 24, 94.
aversus 11, 101.
avidus m. Inf. 11, 248.
avis 3, 92.

Bedingungssätze, unterdrückt bei *aut* 18, 38.

Bein, dafür kein Wort im Latein. 3, 74.

Bekräftigung der Tempel 20, 5, heiliger Bäume 22, 110, 23, 21, der Schiffe 49, 75, bei Gastmählern 25, 139.

bene 2, 44, 42, 77, non bene 1, 9, 38, 37, 50, 83; s. *vix*.
Beschwörungen 4, 16.
betonte Worte im D. durch e. hinzugefügtes Wort hervorzuheben 3, 78, 9, 50; s. *noch*, *nur*, *selbst*, *wenigstens*, *wirklich*, *zwar*.
Beziehung auf ein entfernteres Hauptwort 2, 74; auf ein folg. Hauptwort 4, 288, 325, 13, 124, 32, 61, 37, 9, 45, 130, 47, 297.
bini 'ein Paar' 16, 233.
Blitze, entstehen durch Winde 3, 106, 15, 18, 33, 27.
Blutrache 20, 200.
Botanisches, acer 27, 10, hyacinthus 27, 123, morus 8, 62, myrtus 27, 13, oleaster 45, 85, pinus 27, 18, taxus 9, 17, vitis alba 42, 69.
bracchium 3, 74, brachia 1, 13.
brevi 11, 205.
bulla 27, 29.

cadere ab aliquo 11, 365, 40, 22.
cadunt in ipsa 47, 240.
caducus 14, 84, 18, 125.
caecus 1, 24, 3, 226, 13, 147, 25, 75, 16, 335, 20, 255.
caedes f. sanguis 8, 70, 98.
caelatus 38, 158, 41, 62.
caelum = aether 1, 23, 26, pendens 17, 91.
caeruleus v. Wassergottheiten 3, 113, 171, 4, 40, 12, 157, 32, 115, 42, 162, 43, 46.
caesaries 27, 53.
Caesur s. Ars.
calamus 7, 79. — 18, 63.
canere v. Zauberformeln 16, 133, 37, 94, 44, 147, weissagen 47, 435, receptus 3, 178.
cantatae herbae 16, 98.
capere 12, 49. — 16, 294.
capillus 27, 53.
capra 42, 101.
captivus f. paene captus 3, 22; vgl. 38, 274.
caput = fons 4, 286, 47, 272, iecoris 50, 51.
Cardinalzahl st. Distributivzahl 35, 15, 44, 99.
cardo 8, 66.
carmen 4, 357, 26, 16, 45, 2, Zauberformel 16, 132, 47, 321, Zaubererei 16, 141, 160, Weissagung 20, 165.
carpere viam 6, 12, aëra 11, 2, 19, 63, mare 34, 4.

castra 11, 301, 37, 117.
causa 9, 104. — prior 47, 37.
cedere 1, 74, bene 23, 135.
celeber 13, 30, 22, 15.
celebrare 3, 10, 4, 283, 27, 33, artes 9, 29.
census 7, 80, 47, 407.
certamen 37, 34, 38, 177.
certare m. Inf. 12, 119, 26, 58, m. Dat. 46, 48.
certior ab illo 44, 135.
certus 8, 129, 10, 12, 12, 21, eundi 33, 31, non cedere 24, 45, certum mihi est m. Inf. 12, 258, 24, 55, 26, 38, certum facere 13, 123, 33, 6.
cervus vivax 16, 266.
cetera 3, 193.
Chiasmus 3, 78, 142, 167, 4, 60, 319, 437, 7, 147, 183, 8, 7, 11, 251, 37, 28, 38, 35, 186, 349, 39, 152, 47, 28 uö.
cingitur serpens 6, 78.
citra st. ante 20, 105.
claudere animam 17, 115.
clipeum Neutr. 11, 166, *clipeus* solis 47, 192.
coagula 42, 99, 44, 120.
cogere agmen 4, 145, 30, 13.
cognatus 9, 16.
cognoscere u. audire 47, 302.
cohors 30, 5.
collato Marte 37, 210.
colligere rabiem 3, 72, sitim 12, 171, 14, 29.
comitare 22, 79, 38, 104, 44, 105.
committi f. coniungi 10, 17, 13, 33, 37, 146, 301.
commune, Subst. 35, 7, 38, 319.
Comparatio compendiaria s. Kürze.
componere 8, 130, mare 23, 130, vultus 42, 36.
conamen 20, 106, 47, 219.
concupere 3, 269, iras 3, 4, vota 17, 105, 22, 69, animo od. mente 4, 30, 108, 16, 22, 47, 6.
concurrere mit Dat. 11, 262, 16, 30, 38, 323, 45, 12.
conferre in volucrum 36, 107.
confiteri c. inf. st. acc. c. inf. 16, 158.
confundere 11, 231, 37, 82.
conicere 6, 90, 16, 238, 39, 78.
Coniunctivus, durch 'können' ausgedrückt 4, 93, 201, 33, 260, durch 'sollen' 9, 47, 83, 12, 311. — nach *effice* 30, 18, *iubeo* (das. s.); — einräumender 19, 31; — optat. 44, 14; — potent. 27, 100; — 2. Pers. (*putes*, *possis*) wo im D.

'man' 3, 80, 8, 151, 11, 179, 367, 14, 78; impf. (*scires*, *videres*, *putares*) 2, 74, 9, 143, 12, 154, 13, 149, 16, 82, 32, 54, 41, 63; — plusqpf. in der Aufforderung 11, 199, 49, 16.
coniuratus 11, 323, 35, 6.
consciis m. Dat. der Sache 16, 187.
consequens pro antecedente 40, 45.
consequi 9, 93, verbis 47, 404.
consors f. frater 32, 64, f. *fraternus* 20, 184, 41, 41.
conspectus 37, 376, 42, 63.
Constructio ad sensum 42, 90, 2, 74, 38, 285, 45, 26.
contra 8, 53, st. eines Verbums des Antwortens 11, 203, 37, 63.
convicia 12, 331.
convivia 3, 3.
koordinierter Satz durch e. adverb. Bestimmung übers. 7, 91.
copiam facere od. dare 4, 188, 32, 13, 37, 96, 38, 380, 42, 131, *copia est (fit) rei* 38, 256, 380.
cornu st. arcus 11, 229, 12, 108, 32, 41, *cornua* 12, 135.
cornum 20, 148.
corona vulgi 38, 50.
corpus 3, 24. — 'Fleisch' 3, 246, 9, 28, 16, 284. — nicht übers. 16, 226.
corripere viam 4, 139, aliquem dictis 7, 57, 38, 117, 45, 57.
cortex 'Bast' 2, 34.
credor st. mihi creditur 16, 98, 47, 74.
creescere in caput 12, 172, crescentes anni 26, 24.
cretus 11, 258, 20, 47, 38, 80.
crus 3, 74, 12, 76.
cuius 4, 35.
cultus 20, 62, 23, 127. — 16, 58, — locorum 11, 151.
cum, Conj. 'während' 38, 13, 'so oftals' (m. Indic. impf. u. plusqpf.) 18, 93, 20, 209, 40, 43, 'wann' (m. Indic. plusqpf.) 47, 65; — 'da doch' 1, 59, 12, 278, 'ob-schon' 3, 270, 33, 133, 47, 252.
cum Praep. verbindet Substantiva st. *et* 1, 56, 3, 55, 4, 288, 301, 9, 126, 11, 120, 'zugleich mit' 3, 18, 11, 285, 18, 150, nostro cum crimine 38, 95.
cumulus perfidiae 31, 13, cladis 45, 32.
cuncti hominum 11, 17.
cupidus m. Inf. 44, 61.
cupressus, Symbol der Trauer 27, 57.

- cur, meruit cur pereat 20, 233.
 cura est m. Inf. 39, 81.
 currere vom Flug 19, 47.
 cursus vom Flug 11, 171. 15, 31.
 — esse in cursu 39, 110.
 curvae carinae 3, 136. naves 4, 194.
 custos telorum 20, 61. turis 41, 81.
- Dactylen**, Häufung derselben 2, 55.
 3, 123. 11, 339.
- dare lacrimas** 4, 372. plangorem 4.
 377. saltus 7, 91. terga 12, 47.
 animum in luctus 4, 415. brachia
 ad rem 7, 171. vela 7, 131.
 39, 3. frena 13, 89. intra 46, 60.
 77. fidem 16, 46. promissa 16, 94.
 tantum 9, 32. se in pontum 34, 36.
 in medium 47, 66. aliquid retro
 6, 88. non dare 38, 129. — m.
 Inf. 3, 145. 7, 2. 18, 31. 20, 91.
 30, 93. 37, 379 ff. m. quod u. ut
 44, 20.
- Dativus**, bei zusammenges. Verben
 st. der Präpos. 2, 67. 7, 91. 187.
 12, 329. 20, 107. 33, 114. 37, 109.
 42, 148; — bez. bei Verben der
 Bewegung die Richtung: gegen
 4, 19. 8, 65. 11, 295. 12, 302. 25,
 111. 37, 305. 41, 46. 47, 342; —
 des Zweckes 3, 19. 38, 175. 47,
 73. 48, 6; — der thätigen Per-
 son beim Pass. 3, 173. 179. 4,
 418. 7, 145. 8, 40; — incommodi
 st. in m. Acc. 28, 20; — beim
 Inf. 20, 146. 21, 8. 22, 77. 31, 26.
- de** 'in Folge' 26, 49. 'gemäss' 35,
 11. — in Compos. verstärkend 32,
 48. 92. 38, 134.
- debere** 38, 103. 47, 429. 50, 73. —
 deberi 26, 32. 43, 5.
- decima unda** 33, 118.
- deducere vela** 7, 155. 33, 65.
- defensare** 32, 91.
- deficere** 26, 56. 37, 341. 45, 44. sol
 deficit orbem 4, 413.
- degenerare palmas** 17, 54.
- Dehmung** von Vokalen aus Versnoth
 16, 154. 37, 292. 370. 38, 147.
- deinde** zweisilbig 25, 44.
- delabi** 3, 50. 6, 101. 46, 92.
- demittere vulnus** 41, 72.
- demugitae paludes** 32, 92.
- densus aliqua re** 6, 29. 26, 54.
- deplangere** 9, 129. 45, 139.
- deposcere aliquem** 3, 38.
- derat** 1, 77. 3, 130. 42, 88. 47, 349.
- deterior** 2, 17.
- decenter** m. Gen. 31, 4.
- di meliora velint** 16, 37. — di no-
 biles 3, 10. vgl. 45, 148.
- Diana** 20, 98.
- dicere** 1, 1. 12, 69. dicere u. facere
 38, 59. — **dictus** 'festgesetzt' 8,
 68. 31, 20. — **didit** überflüssig 7,
 165.
- dies** 'Zeit' 3, 184. — 12, 169.
- difficilis** 19, 17; vgl. 42, 100.
- diffundere vultus** 44, 118.
- dignari aliquem virum** 20, 66.
- dignus tempore** 11, 79. absol. 3, 69.
 — m. Inf. 3, 79. 4, 73. 18, 36.
 46, 87.
- discrimen** 3, 60.
- distinguere** 7, 157. 12, 17.
- Distributio** 7, 78.
- Distributivzahl** 16, 183. 26, 22. 36,
 59. 37, 260; st. Cardinalzahl 5, 3.
- diversus** 4, 354. 38, 342. 47, 23. di-
 versa locis 1, 40. 3, 11. 8, 157.
- dives agri** 11, 302. bubus 47, 12.
- doctus** 12, 6. 280. 30, 85.
- dolor** 9, 11, 13, 65.
- domare carnem** 22, 40.
- domesticus** 15, 8.
- domus** der Flüsse 3, 117. der Winde
 7, 88.
- dona** = ἀναδύματα A, 108. 20, 185.
 37, 76.
- Donner** entsteht durch Wind 3, 106.
 47, 70.
- dotalis** 11, 90.
- Dreizahl** 16, 146. 182. 43, 36.
- dubitor** 13, 63. 4, 52.
- dubius** m. Gen. 47, 423.
- ducere pisces** 7, 79. saxa 29, 2.
 vitam 33, 290. formam 3, 240.
 pallorem 23, 36. lanas 8, 17. fila
 44, 111. frigus 27, 44.
- dulce**, Subst. 12, 175.
- dummodo** non 38, 200.
- duplicatus** 33, 138.
- durare** 41, 44.
- ecquid** 38, 9.
- edere** = dicere 4, 74. 7, 72. 33, 256.
 = parere 11, 221. 14, 24. **edita** =
 mandata 33, 235.
- efferre** sub auras 30, 100. — **efferr**
 13, 136.
- effundere vires** 36, 69.
- eherne** Geräthschaften 16, 200. 220.
- Eigennamen** s. Nomen proprium.
- einsilbige** Wörter am Schluss der
 Verse 20, 99. 47, 30. 31.
- Elemente**, die vier 47, 234.
- elidere** fauces 36, 104.

- Elision** daktylisch ausgehender
 Wörter auf m 1, 83.
- Ellipse** 45, 33.
- emensus** 47, 136.
- emeritis annis** 47, 221.
- Ennius** 46, 68. 50, 67.
- eo** nach quo weggelassen 8, 37. 17,
 75. 23, 108. 113.
- Epexege** 45, 2.
- Epitheta** bei Küstenpunkten von ge-
 gegenüberliegenden Gegenden ent-
 lehnt 12, 75. 16, 225. 38, 330. —
 ornantia 22, 17. 4, 40. 6, 43. 16,
 200. 306. 19, 70. 22, 51. 27, 42.
 30, 47. 95. 32, 35. 33, 195. 37,
 295. 42, 28. 45, 38. 47, 279.
- ergo** 3, 15. 272. — bei Aeusserungen
 des Unwillens 16, 165. 25, 83.
 36, 68.
- error** 4, 70. 19, 5. — 9, 86. — iaculi
 11, 263. 36, 45.
- erst** im D. hinzugefügt 1, 80; vgl. **nur**.
- erudire artes** 19, 59.
- erunt** im Perf. 26, 55.
- esse**, Formen davon in Nebensätzen
 weggelassen: **est** 11, 390. 13, 107.
 24, 57. 28, 59. **sunt** 46, 64. **sit**
 (in indir. Fragen) 7, 213. 17, 77.
 24, 7. 33, 271. **erat** od. **fuit** 33,
 307. **eras** 39, 99. **fuerat** 19, 99.
 in Hauptsätzen: **est** 26, 33. —
 nicht übers. 13, 110. — 'wirkl.
 sein' 4, 13. 33, 266. — **esse** longe
 20, 175. **oneri ferendo** 47, 398.
 pro 37, 332. m. in u. d. Abl. 11,
 418. 38, 398. — **erit** 'wird bleiben'
 12, 102. — **est, erat** beginnt Orts-
 schilderungen 3, 6. 9, 17. 12, 134.
 23, 64. 27, 1.
- et** 'auch' 1, 2. 38, 4, 293. 39, 75;
 von seinem Worte getrennt 20,
 20. 21. 30, 310. — in d. Bedeut.
 'und' von s. Worte getrennt 23,
 76. 36, 95. — 'und zwar' 3, 279.
 — verbindet Synonyma: 'und som-
 mit' 11, 142. 24, 94. 26, 19. 39,
 2. — 'und besonders' 4, 335. —
 'und dennoch' 38, 385. — 'und
 überhaupt' 47, 72. — et elativum
 39, 53. — beginnt Fragen od.
 Ausrufe des Unwillens 37, 296.
 38, 55. et merito 15, 9. — knüpft
 Unerwartetes an 7, 189. — nicht
 übers. 4, 94. — **et—et** 'wie—so'
 7, 103. 'zwar—doch' 20, 246. 44,
 125. — **et non** 12, 322. — **et nullus**
 23, 131. — **et—que** 41, 19.
- etiam** 'sogar' 4, 88. 22, 86. 23, 17. 39, 87.
- everberare** 45, 136.
- ex** 'von—aus' 19, 91. 27, 31. —
 'nach' 11, 373. 44, 2. ex aequo
 8, 35. 12, 290. — bez. unmittel-
 bare Aufeinanderfolge 47, 263.
- excipere** 12, 11. 248. 18, 21. — 47,
 209.
- exemplo** 11, 8.
- exercere** 4, 318. 17, 145. 19, 10.
 38, 313. — dolorem 37, 357. iras
 38, 4. morsus 18, 71.
- exhalare**, intrans. 18, 95.
- exigere ensem** 11, 119. 344. opus
 44, 114. 50, 127.
- exire** m. Acc. 26, 52.
- experiens** 44, 5.
- expressus** 7, 164.
- evsul** m. Gen. 13, 45.
- fac** 'nimm an' 4, 321. mit Conj.
 6, 13.
- facere** 38, 188. — m. Inf. 18, 30. 38,
 421. — m. Inf. st. Partic. 41, 70.
- facies mentis** 12, 293.
- faciles** di 12, 284. deliciae 42, 100.
 f. cera 47, 169.
- fallere** 39, 64. — depositum 12, 205.
 discrimina 21, 32. horas 22, 41.
 omen 37, 51.
- falsus** 'erdichtet' 4, 7. 11, 171. 47,
 155. 'trügerisch' 11, 320. 26, 19.
 48, 15.
- fata** 46, 20.
- fame** 11, 338. 23, 60. 32, 86.
- fando** 24, 14.
- fatum** od. **fata** = mors 3, 196. 11,
 238. 16, 339. 29, 38. — **fata** 38,
 420. est in fatis 3, 94. fatum non
 est 4, 220. — **fati iniqui** homo
 18, 113.
- favete animisque linguisque** 49, 56.
- favilla** u. cinis 4, 262.
- favor** 'Andacht' 49, 61.
- fax** = nuptiae 16, 49. **faces** 50, 43.
- fazo** 38, 15.
- felicia** poma 24, 94. 46, 19.
- ferae** Thiere überhaupt 47, 83.
- feralis** 25, 114. papilio 47, 369.
- ferox** mentis 22, 3.
- ferre** = accipere 4, 165. 32, 22. =
 nuntium ferre 32, 67. 45, 87. 'prei-
 sen' 16, 61. 38, 69. gressus 13,
 130. nullis funeribus 17, 117. —
fert animus 1, 1. 4, 28. fors 3,
 135. 34, 3. — **ferri** 4, 100. 238.
 7, 22. 11, 340. 20, 79.
- ferus** Subst. 20, 95. 140. 32, 113.
- fides**, 'Glaubwürdigkeit' 7, 152. 30,

23. falsa 48, 15. fide maius 6, 106. 7, 152. 8, 145. 37, 368. — 'Erfüllung' 7, 19. 22, 98. — 'Bürgschaft' 30, 51. 37, 196. 47, 356. — 'Versprechen' 6, 128.

fiducia vitae 3, 194.

figere 37, 99.

filius ausgel. 4, 215. 38, 43.

ingere in artus 47, 375.

finis, Femin. 42, 24. — *fine* mit Gen. 'bis an' 28, 13.

fistula 5, 3. aquae 8, 95.

flavus v. Flüssen 4, 276. 45, 8.

flere aliquem 14, 82. 26, 41. 46, 83.

flores 43, 12.

fumina 3, 261. 21, 12. infera 3, 26.

Flussgötter als Greise 4, 274. mit Hörnern 24, 6. 34, 15. 42, 161. 45, 161. mit Schilfkranzen 24, 9. 42, 161.

forma 'Schönheit' 11, 73. 37, 224.

fortia, Subst. 38, 218.

fortuna locorum 10, 4. = sors 12, 93.

Fragatz, abhängig., als Participialsatz 4, 18.

frater st. patruelis 38, 80.

fraxinus 11, 316. 36, 84.

frequens m. Abl. 11, 6. 20, 69. 25, 9. 49, 94.

frequentare aliquem 30, 5.

frigora 4, 255. 12, 115.

fruges = mola salsa 47, 134.

frui 20, 226. 47, 433.

Fülle des lat. Ausdrucks 3, 162. 6, 41. 13, 114.

fuga 'Exil' 32, 16.

fuat, *fuisset* mit Part. Perf. Pass. 12, 190. 13, 11. 46, 52.

fulmen vom Hieb des Ebers 3, 143. 23, 27; vgl. 32, 85.

fundere aliquem 37, 123. 38, 304.

fungi fato 33, 146. morte 33, 171.

Futurum mit 'wollen' übers. 11, 194. 36, 53. 37, 307. m. 'sollen' 16, 38. 304. 20, 234. — hat imperative Kraft 4, 89. 25, 158.

Gans, als wachsam 22, 71. 33, 187.

geminus = biformis 37, 275.

generosi colles 49, 89.

Genetivus, sing., griech. auf *os* 3, 56. auf *eos* 38, 43. auf *ius* 5, 3. 23, 89. 39, 27. 45, 52. — plur. auf *um* st. *arum* 17, 13; auf *um* st. *ium* 1, 83. 2, 62. 7, 195. 11, 261. 327. 12, 81. des Part. Fut. Act. 50, 91. — Gen. objectiv. 2, 52. 25, 4. 33, 1. epexeg. 44, 43. — partit. bei

cuncti 11, 17. — qualit. 11, 182. 12, 85. 16, 131. 28, 14; bei Eigennamen 47, 314. 49, 97; — wo im D. der Dat. 11, 315; — dichter. bei Adj. 11, 273. 302. 13, 44. 22, 3. 33, 31. 39, 90. 47, 423; s. *medius*, *orbis*, *satiatus*.

genialis 27, 10. 43, 13.

gens u. *populus* 4, 246.

Geographisches s. *Ungenauigkeiten*.

gerere 12, 278. — *gerens* mit Präpos. übers. 8, 108. 11, 334. 34, 4.

Gerundivum durch Adj. auf *lich*, *bar* übers. 7, 69. 9, 124. 11, 284. 43, 40. 47, 24.

Gewand, bei heil. Gebräuchen losgegürtet 3, 220. 16, 175. im Schmerz zerrissen 4, 366. 33, 269.

glans 18, 62.

Gleichklänge 1, 56. 3, 137. 4, 123. 6, 60. 95, 9. 51, 11. 68, 12. 25, 115. 236, 13. 98, 41. 21 f. 64, 26. 3, 37. 52, 67. 73, 38. 218. 433. 42, 5. 44, 150. 46, 67. 47, 88. 350.

Götter durch Gesetze gebunden 12, 257. 20, 92. 46, 58. 50, 36. — Körperschwere ders. 4, 192. 9, 33. 49, 73. — Namen ders. metonym. f. den von ihnen vertretenen Gegenstand: Titan 1, 10. Phoebus 1, 11. Amphitrite 1, 14. Nereus 3, 25. Phoebus 3, 176. Juppiter 4, 408. Mars 6, 123. Minerva 8, 16. Vulcanus 16, 104. Mulciber 25, 164. Bacchus 16, 239. 30, 41. Ceres 20, 32. Venus 25, 42; s. *penates*.

Göttersprache 9, 122. 33, 228. 44, 138.

göttliche Abstammung, Stolz darauf 11, 26. 13, 8. 38, 76.

gratari 16, 137. 155.

gravis 36, 80. — sol 14, 27. regio 49, 95. gr. numen 9, 36. 11, 190; = *gravatus* 3, 281. 46, 20. somno 3, 62. 7, 100. — 36, 80.

greges neben *armenta* 11, 21.

Haare, herabhängende ein Zeichen der Trauer 13, 143. eben so Abscheeren ders. 29, 47. — Erglänzen ders. 46, 101.

habere 3, 35. 25, 88. non habeo, quod 38, 295. — *habens* durch e. Präpos. übers. 25, 125.

hactenus, elliptisch 18, 79. 36, 44.

haerere m. Dat. 8, 18. 17, 79. 37, 393. 44, 50.

harena 4, 293. — 35, 38. — 12, 77. — *harenas ore mordere* 24, 63.

harpe 11, 52.

harundo = sagitta 12, 109. 28, 3. = tibia 14, 72. 'Angelruthe' 19, 61. 23, 129. 43, 7.

haurire = colligere 21, 279. = effodere 30, 103. 39, 27. 166. *latus* 11, 299. *femur* 20, 111. *cruorem* 16, 326. *flammas* 20, 66. *oculis* 47, 64.

haustus accipere 8, 91.

Hendiadyoin 6, 32. 12, 276. 16, 196. 49, 24.

Heraclitus 3, 271. 47, 177. 180. 245.

herba 12, 207. 20, 30. — 'Heilkraut' 27, 96. 47, 321.

heros 11, 174.

Hiatus 4, 275. 9, 119. 12, 134. 20, 55. 29, 17. 30, 9. 47, 435; vor *et* 12, 37. 20, 50; bei Interj. 3, 201. 46, 86; mit verkürztem vorhergeh. Vocal 4, 105.

hic, geht nur auf den letztgenannten Gegenst. 1, 57. 33, 170. v. der Person des Sprechenden 11, 200. = *talis* 9, 108. 11, 284. 16, 286. 39, 127. — *hic—alter* 3, 131. — *hic—hic* 33, 127. 36, 18. — *hic—ille* 27, 121.

hinc 'hier' 3, 107. 11, 133. 37, 99.

Hirsch wird sehr alt 16, 266. 27, 30.

hoc beim Comp. 8, 37. 33, 29. — Subj. des einen u. zugleich Obj. des andern Satzes 4, 310; vgl. *quod*.

Hörner, Abzeichen der Flussgötter 24, 6. Symbol der Stärke 48, 14.

honor mit Gen. 3, 287. 4, 316. 7, 13. 20, 127. 'Opfer' 23, 16. 'Ehrenpreis' 31, 23.

honoratus 48, 60.

hortator, *μελεστής* 7, 110.

humus 11, 22. — *humo* st. *humi* 6, 127. 8, 94. 24, 86. 27, 118.

Hyperbel 18, 60. 27, 9.

Hypermeter 11, 164.

i, in griech. Namen nicht = *j* 1, 82. 16, 5. — als Consonant auszuspr. 16, 144. 49, 97.

-ibam im Impf. st. *-iebam* 19, 43. *ambibam* 12, 86.

ictus 6, 64.

idem 'ein eben solcher' 10, 32. 'da gegen' 42, 67. 'zugleich' 47, 182. — mit Dat. 38, 99.

idem u. *isdem* = *iidem*, *iisdem* 3, 77. 4, 191. 7, 84. 8, 65. 36, 83.

ignavus aestus 17, 40. *ign. letum* 20, 258.

ignes diurni 16, 185. *nocturni* 8, 54. 33, 108.

ille v. bekannten Dingen 4, 10. 38, 29. 39, 114. vor *quidem* 12, 231. — 'der dort' 7, 206.

illius im 1. Fuss 3, 61. 23, 89. 33, 152. 50, 78. im 5. Fuss 45, 52.

imago 'Trugbild' 4, 7. 'Erscheinung' 33, 138. 38, 321. 47, 178.

imitans 'ähnlich' 4, 34. 38, 300. 42, 87. *imitata metas* 27, 21.

immemor = *ingratus* 47, 122.

imminere 11, 76. — 18, 70. *exitio* 2, 58. 20, 110.

immittere habenas 3, 118. — *immissi capilli* 12, 63. 13, 23.

immo ita sit 17, 23.

impatiens viae 14, 10. *irae* 38, 52.

imperare c. inf. act. 4, 149. 6, 4. 46, 85.

Imperativus, ironisch 13, 39. — st. eines Bedingungssatzes 37, 231. 38, 302. 47, 359.

Imperfectum conatus 11, 250. 29, 78. conj. st. plqpf. 7, 185. in hypothet. Sätzen 18, 86. 30, 33. — wo im D. das Plqpf. 44, 134.

impete 6, 79. 20, 99.

impetus 4, 387. *imp. est* m. Inf. 32, 49.

impune ferre 20, 234. 31, 14. 37, 96.

in, m. Abl. umschreibt den Gen. 38, 150. 359. — 'innerhalb' 3, 249. 37, 335. — in *paucis saeva* 9, 131. 16, 21. in *pondere ingens* 11, 255. in *dis est* 16, 24. in *crimine est* 17, 87; m. Acc. 'in der Richtung nach' 9, 140. 33, 135. 44, 127. *celsus in cornua* 28, 15. 34, 5. — bez. den Zweck 4, 313. 8, 122. 16, 339. 17, 124. 38, 78. 276. — in *diem* 4, 79. in *hoc aevi* 27, 126. in *quantum* 29, 71. — 'in Hinsicht auf' 30, 94. — in *speciem* 7, 177. in *faciem* 8, 146.

inane = *aër* 11, 103. 13, 85.

inanis 7, 29. 9, 94. mit Gen. 39, 90.

incanus 23, 78.

incertus 19, 10. 20, 212.

incipere casus 22, 101.

incognitus 3, 277.

incommendatus 33, 25.

Incongruenz des Numerus s. *Pluralis*.

inde st. des partit. eius, eorum 17, 26. 42, 98.

Indicativ histor. Tempora, wo etwas

- hätte geschehen sollen od. können 7, 34, 8, 47, 15, 22, 23, 107, 33, 285, 37, 271, 38, 270, 45, 34. — st. conj. plqpf. im hypoth. Hauptsatze 46, 38; — in erläuternden Zwischensätzen der Orat. obl. 11, 160, 166, 168.
- indignandus* 22, 46.
- indignus* 28, 47. — absol. 8, 111.
- indulgere animis* 17, 77. sibi 28, 11.
- induere* formam 1, 88.
- iners letum* 17; 55. *telum* 41, 72.
- inexusable tempus* 17, 22.
- infectus* 8, 10, 13, 57.
- infelix* Erinys 9, 74; s. zu 66.
- Infinitivus* perf. act. st. praes. 3, 14, 11, 398, 16, 59, 23, 9, 27, 80, 47, 444. nach *debueram* 15, 22. — praes. st. futur. 12, 43. — nach *dignus*, *certus*, *cupidus*, *avidus*, *sagax*, *ocior*, *natus* (das. s.). — st. ut 38, 274, 49, 29; s. *facere*, *petere*, *captare*, *pugnare*, *certare*, *luctari*, *saevire*. — nach *timere*, *arcere*, *dare*, *quaerere*, *cura est*, *impetus est* (das. s.). — histor. 17, 150.
- infra* fuit quam 4, 308.
- ingenium* 2, 38, artis 19, 3.
- ingens* in pondere 11, 255.
- inicare* 3, 22. *manum* 38, 218.
- iniquus* 17, 34. *mons* 27, 80.
- immunis* 2, 13.
- inquirere* in 2, 60, 36, 25.
- inquit* hinter dem Anführungssatz 20, 22, 27, 57, 37, 308.
- inscribere* aliquem *sceleri* 27, 107, 47, 128.
- inserere* 46, 23, 38, 92.
- instabilis* passiv. 1, 16.
- insuper* 43, 17.
- interdum—modo—interdum* 37, 341.
- Interrogativpronomen* als Präd. 17, 33, 18, 16, 43, 26.
- intonsus* 13, 109.
- in vices* 8, 45, 37, 16.
- invidere* victibus priorum 47, 104.
- invidiosus* 12, 238. 'Neid erregend' 13, 131, 30, 4, 39, 16.
- ipse* 'von selbst' 2, 13. 'eben' od. 'gerade' 3, 7, 264, 4, 313, 7, 59, 23, 113, 33, 280. 'schon, bloss' 38, 311. 'völlig' 30, 85.
- irasci* montibus 25, 110.
- ire* per cognata exempla 9, 16.
- Ironie* 38, 83, 16, 53.
- is*, weggelassen als Subj. beim acc. c. inf. 1, 85, 7, 32, 44, 49. —
- als Obj. 14, 58, 52, 111. = *talis* 16, 43.
- iste* 38, 60, 205. verächtl. 47, 453.
- it*, als Endsilbe lang in den Perfectis *subiit* 2, 26, 16, 163. *interiit* 7, 38. *abiit* 11, 97, 23, 143, 29, 14. *adiit* 26, 15, 47, 63. *rediit* 45, 79. *periit* 46, 10. *petiit* 39, 46.
- it = ut* 20, 89.
- iterare* mit Partic. 11, 134. — *ianuam* 19, 16.
- Iterativa* bez. wiederholte Versuche zu etwas 32, 91.
- itis* im Fut. exact. 14, 45.
- iacere* 20, 236, 266. *vultus* *iacet* 27, 102, 33, 206.
- iam* 'nummehr' 3, 173, 29, 66, 42, 107. 'sofort' 23, 32. — *iam—iam* 2, 23. — *iam iam* 33, 311, 38, 9. — *iam non* 20, 45, 32, 123, 44, 11.
- iamdudum* 'sofort' 8, 156, 33, 70, 39, 59.
- iubere* m. folg. Conj. 8, 84, 23, 68, 33, 175, 215.
- iuncto* volumine 10, 38, 29, 64.
- iunctus* 'mit' 5, 22.
- iurare* paludem 4, 77, 132. in *facinus* 3, 80. — *iuratus* 38, 99.
- ius* rei 4, 79, 7, 114, 50, 129, caeli 47, 39. *res mei iuris* 20, 166, 26, 37, 28, 48. *ius habere* in rem 43, 3. *ius est* m. Inf. 23, 6. — *iura* 17, 14, 20, 239. *famularia* 48, 46. *reddere* 38, 74, 46, 77.
- iussus* 3, 237, 6, 105, 16, 250 uö.
- iustus* 4, 194, 26, 36.
- iuvenis*, Adj. 16, 288, 30, 15. — *iuvenes* 7, 147, 11, 92, 24, 2.
- Kenotaphien* 33, 20, 35, 2, 39, 49.
- Klimax* 33, 187.
- Krähen*, hohes Alter ders. 16, 267.
- Kürze* des lat. Ausdrucks 4, 431, 7, 17, 18, 121, 33, 330, 36, 30, 39, 38, 28, 47, 448. — 17, 33, 18, 16, 43, 26. — In Vergleichen (Comparatio compendiaria) 9, 117, 12, 99, 30, 71, 37, 231, 38, 413 f. 42, 129. — 14, 56, 16, 269, 32, 54, 60. — 28, 4 f. (altius specie). 6, 106 (fide maius) uö. — Dem Verwandtes 4, 2, 30, 79, 91, 32, 54, 33, 1, 47, 373, 49, 4.
- labi* 33, 191, 46, 25, 47, 179, 270.
- laborare* 3, 96, 4, 327.
- lacer*, activ. 23, 150.

- lacerti* u. *bracchia* 3, 74.
- lactens* 47, 201.
- lassen* nicht übers. 11, 362.
- laus* 20, 4.
- legere* *vestigia* 6, 17. *litus* 49, 84.
- levis* *pollex* 8, 19. *hora* 47, 181.
- umbra* 12, 61. *carmen* 30, 70.
- lentus* 6, 66, 11, 229. 'zäh' 28, 60, 29, 78. — *amor* 16, 82.
- levitas* 28, 62.
- lex* 11, 89, 26, 50. *sine lege* 33, 77.
- librare* 1, 13, se 19, 45.
- licet* m. Conj. 19, 29. bei e. Partic. 47, 62. — *licebit* 4, 89, 23, 31, 42, 130. — *licet esse fortibus* 20, 151.
- ligo* 29, 36.
- limen* f. *domus* 16, 296.
- liquidum*, Subst. 12, 179.
- litare* *sacra* 44, 2. *victima* *litat* 50, 50.
- lites* 14, 63.
- litus* und *ripa* 1, 42.
- locus* *est* in *vulnus* 45, 49.
- longa mora est* 3, 52, 11, 380, 12, 188, 38, 253.
- longe* 28, 43. *esse* 20, 175.
- longum* *laetari* 11, 238.
- Loosen*, Hergang dabei 38, 136.
- luctari* m. Inf. 47, 295.
- lucus* *neben* *silva* od. *nemus* 12, 16, 23, 18.
- ludere* f. *eludere* 18, 55.
- lugubria*, Subst. 33, 257.
- luna* *pernox* 16, 261.
- luridus* 2, 59.
- lustratio* 16, 254.
- lux = dies* 4, 25, 16, 85, 18, 2, = *vita* 13, 127.
- madidus* *auro* 30, 61.
- magna* *loqui* 4, 4.
- male* 'zum Unheil' 4, 179, 20, 249, 30, 52, 38, 106. = *vix* 7, 222, 28, 62, 47, 375. m. *sanus* 9, 105. — *male credere* 36, 77.
- malle* 4, 213, 38, 32, 105.
- malum* 24, 76. — *mala* 25, 65.
- manare* *trans*, 13, 65.
- Mannesalter*, dafür kein Wort im Lat. 37, 290, 47, 210.
- manus* 3, 286. — 33, 317.
- materia*, pro mat. *dolere* 27, 48.
- matres = matronae* 39, 14.
- mediocris* 14, 31.
- medius* m. Genet. 12, 134, 289, 299, 19, 26, 27, 82. — m. *plebs* 11, 380, 32, 18. — in *medium* *referre* 8, 24. *dare* 47, 66.
- melior* *vultus* 12, 226, 18, 147.
- memor = gratus* 25, 146. — *sui* 27, 79, 39, 55. *memores* *irae* 38, 4.
- poenae* 45, 37. *tabellae* 23, 20. — m. Inf. 45, 95.
- memorare* 46, 67.
- mens = ratio* 1, 76, 16, 20. 'Besinnung' 4, 231, 6, 99. 'Leidenschaft' 11, 187, 37, 200. 'freundschaftl. Gesinnung' 4, 400.
- mensae* 3, 68. 'Gerichte' 47, 447.
- mensum* st. *mensium* 20, 240.
- Metapher* 3, 118 ff. 4, 216, 11, 299, 323, 16, 166. im D. verändert 25, 161, 33, 156.
- metiri* f. *emetiri* 21, 19.
- Metonymie* 1, 51. Ursache für die Wirkung 1, 51, 4, 25. Wirkung f. d. Ursache 19, 40, 20, 73, 25, 56. — Stoff für die Sache daraus 3, 287, 4, 216, 7, 78, 79, 8, 121, 11, 316, 12, 109. — Werkzeug für das damit Bewirkte 11, 177, 35, 25. — äusseres Zeichen f. d. Sache selbst 4, 16, 9, 5, 17, 53, 20, 152, 36, 33. — Sache f. d. äusseren Zeichen 8, 70, 98. — geist. Thätigkeit für deren Object 3, 111, 8, 84, 110, 20, 149, 27, 106, 33, 115. — Person f. deren Attribut s. *Götter* (Namen ders.). — Person f. d. Ort 49, 95. — Ort f. dessen Inhaber 9, 54, 16, 192, 29, 22, 37, 117, 48, 23, 49, 14. — Ort f. das dort stattgehabte Ereignis 45, 32.
- Metrisches* 1, 83, 4, 105, 6, 79, 37, 320, 48, 38, 49, 90, 97, 122. Vgl. *Arsis*; *Dactylen*; *Dehnung*; *ein-silb. Wörter*; *Elision*; *Hiatus*; *spondiaci versus*.
- meus* *Vocat.* 8, 128. *meum est*, qui 38, 285. *meus* 'meiner mächtig' 7, 181.
- mi* st. *mihi* 25, 92.
- miles* *collectiv* 17, 21, 18, 150, 36, 26.
- minorem* *esse* 3, 53, 38, 401. — *minora* *verba* 13, 6, 14, 56.
- Mischung* verschiedener *Sagen* 24, 7, 20, 177, 27, 42, 38, 2.
- mittere* 11, 185, 25, 27. — *mitte* mit Inf. 7, 106.
- modi* 'Töne' 27, 62.
- modo* 'eben noch' 1, 87, 3, 137, 163, 7, 179. — *modo denique* 7, 142, 16, 15. — *modo—interdum* 4, 220.
- modo—modo—int.* 33, 87. *modo—*

nunc 43, 6. modo—int.—nunc 6, 77, 39, 143. modo—nunc—modo 14, 59. modo—nunc—nunc 29, 64.
 moenia caeli 4, 432.
 molaris 6, 59.
 moles 2, 68. 50, 21.
 molimen 50, 65.
 mollis tilia 27, 7.
 Mond bezaubert 16, 200. 37, 95.
 monere abs. 25, 1. 'warnen' 7, 224. — v. Träumen 38, 264.
 monstrum 4, 398. 10, 29. 16, 287.
 mora, Abl. 3, 240. 42, 157. morae tempus 33, 239. — nulla mora est 3, 207. 22, 58. 30, 76 f. 39, 60. nec mora (3, 207.) 6, 46. 8, 93. 9, 65. 20, 156.
 moriri 44, 61.
 mors 'Tödtung' 47, 231. — mortes 33, 126.
 mortalis sors 4, 87. m. malum 17, 36. — mortali maius 16, 269.
 movere 1, 55. 11, 354. 3, 233. 18, 44. 29, 40. 33, 132. 262. citharam 11, 285. formam 23, 5.
 mulcere 3, 229. 5, 4. aures 12, 286.
 multiplex domus 19, 2.
 multum miseri 8, 128. 33, 285.
 muta silentia 9, 18. 16, 177.
 mutare 'eintauschen' 16, 59. 20, 188. 'vertauschen' 35, 34. latus 43, 21. nomen 46, 104. mutari aliqua re 8, 148. 24, 83. 32, 121. 33, 330. mutatae formae 1, 1.

Nachsatz, im D. durch e. hinweisendes Wort einzuleiten 6, 13. 7, 104. 12, 224. — beginnt mit e. Nebensätze 11, 235. 32, 14.

Nacht, steigt aus dem Ocean 8, 65. 47, 31. 186.

nam 39, 154. — knüpft Erläuterungen an 4, 360. 13, 126. 20, 271. 47, 472. sehr locker 31, 24. — beginnt Erzählungen 13, 12. 19, 33. 20, 14. 25, 6. 27, 24. 30, 66. — nachgestellt 20, 14. 30, 78. 108.

Namen, in der Sprache der Götter anders lautend als in der menschlichen 33, 228. 44, 138; bei der Apotheose getauscht 9, 126. 45, 167. 46, 104.

nancisci 15, 15.

natura 37, 225. — 43, 30.

natus mit Inf. 47, 121.

navigare aequor 37, 50.

navita 32, 78.

-ne 12, 63. — 'dass nur nicht' 38, 319. — ne nulla 2, 71. 5, 14.
 ne—ne in disjunct. Frage 7, 30.
 Nebensatz, im D. mit e. adverbialen Bestimmung vertauscht 34, 3.
 nec, knüpft Sätze an, von denen nur ein Wort negiert wird 16, 273. 21, 16. 22, 24. 59, 36. 32. — wo nur 'und' zum Hauptsatze, die Negation zum Nebensatze gehört 2, 22. 11, 115. 262. 12, 178. — in Anführungssätzen, wo 'und' zu inquit gehört 12, 139. — 'auch nicht' oder 'und auch nicht' 3, 168. 4, 272. 4, 126 uö. 'und nicht ein mal' 31, 18. 45, 151. 'nicht nur' 38, 311. 359. — 'aber nicht' 4, 408. 8, 49. 11, 79. 37, 124. 'und doch nicht' 2, 44. 23, 110. 'ohne zu' 46, 36. 'nicht zwar' 6, 96. 'noch überhaupt' 28, 25. — st. neve 4, 160. 6, 117. 20, 173. 21, 5. 23, 68. 38, 187. uö. — nachgestellt 3, 144. 37, 116. — nec—aut—aut 45, 22. — nec—et 4, 73. 24, 27. 39, 123. 46, 95. — nec—nec 47, 247. nec nullus—nec 12, 106. — st. neve—neve 4, 166. — nec non 16, 223. 311. 38, 415. 47, 274. 412. nec non et 23, 24. — nec—que—nec—que 26, 41 ff. 47, 247 ff.
 nectar = vinum 2, 23.
 nempe 16, 53. 66. 38, 141. 226. 386. nequiquam 8, 51.
 nescio quis 13, 40. 38, 37.
 neutra arma sequi 11, 264.
 Neutrum von einer Gesamtheit von Personen 3, 193. 26, 18. 32.
 neve wo 'und' zum folg. Hauptsatze gehört 1, 72. 2, 63. 3, 283. 4, 426. 8, 60 uö. — im Anführungssatze, wo 'und' zu ait gehört 30, 52.
 nisi 'als dass' 4, 387.
 nisi quod 11, 59. 39, 88. 46, 38.
 nisi si 11, 193. 27, 108. 44, 23. 45, 121.
 niti 43, 21.
 nocens 8, 83. 26, 69.
 noch hinzugefügt 3, 73. zum Compar. 4, 400. 7, 58. 16, 125. 18, 22.
 nolle data esse 25, 158. — nollem 3, 276. 42, 31; vgl. mallem.
 nomen 20, 204. 248. nomen habeo od. facio m. Nom. 3, 7. 14, 88. 47, 96. 49, 119. mutare 46, 104. — nomen Romanum 3, 39. Pelasgum 38, 33.
 Nomen proprium, nachdrückl. st.

des Pron. Pers. 7, 53. 9, 11. 12, 99. 16, 41. 28, 25. 38, 66.
 Nominat. c. inf. st. Acc. 38, 189.
 non bildet mit dem folg. Worte einen Begriff 8, 130. 13, 89. 22, 108. 26, 12. — von s. Worte getrennt 12, 165. (253.) 13, 109. 33, 254. — st. ne 38, 200. 267. 'nicht nur' 36, 55. — non iam 4, 262. 7, 193. 19, 75. 28, 6. — non magis quam 31, 25. 50, 3. — non utilis 47, 103.
 notare oculis 33, 302. visu 49, 39.
 notus 'gewohnt' 3, 208. — 41, 12. — notum habere 47, 424.
 novare 'verwandeln' 9, 125. 19, 33. 23, 126.
 novissimus 4, 146. 394. 7, 173. 43, 47.
 novus 3, 148. 4, 206. 11, 131. 39, 8. — 7, 12. 16, 19. 25, 101. — 'seltsam' 9, 10. 10, 11. 18, 65. 37, 321. 48, 1. — nova fata 34, 11.
 nudus 4, 60.
 nulli, Dat. substant. 8, 40. 23, 59. 50, 100.
 nullus 22, 70. 'nie ein' 42, 40. 'ohne' 2, 1. 15. 4, 233. 16, 179. 17, 117. — nullus sum 33, 167. 272. 37, 273. nullus nisi 33, 133.
 numen, collect. 9, 36. 23, 62. — numina 14, 3. 49, 54.
 numeri 3, 266.
 nunquam nisi 38, 270.
 nunc 3, 203. — nunc—interdum 47, 275. nunc—nunc 19, 9. — nunc quoque 3, 73. 5, 27. 11, 135. 18, 38. 27, 68. 40, 47. 47, 416.
 nur im D. hinzugefügt 10, 19. 31, 27. 36, 52. 106. 38, 350; vgl. erst.
 nurus Plur. 4, 397. 7, 21. 8, 9.
 nutrices, in Ehren gehalten 33, 271. 45, 1.
 Nymphen nicht unsterblich 16, 288.
 ob in Compos. 8, 143.
 obice 7, 63. 46, 34.
 obnoxius 11, 408.
 obstrusus 29, 48.
 obvertere lateri remos 33, 63.
 occidere ab aliquo, s. cadere.
 occupare 9, 12.
 ocior mit Inf. 7, 107 f. — ocius 3, 80. 37, 59.
 odisse 30, 44.
 offensa 37, 367.
 officium 4, 317. 20, 229. 25, 12. — 49, 70.
 olim 'zu Zeiten' 33, 96.

olivae ramus 17, 9.
 omen fallere 37, 51. — omina redere votis 44, 118; vgl. accipere.
 omnibus Subst. neutr. 11, 74.
 onus 12, 248. onus plaustris 37, 113.
 opes = regnum 45, 142. 46, 27.
 Opferthiere, weibliche den weibl. Gottheiten geopfert 11, 140. 37, 6. schwarze den unterird. 16, 237. weisse den himmlischen 37, 79. ihre Hörner vergoldet 16, 154. 47, 131. ohne Makel 47, 130.
 opto 8, 88. — parenth. 4, 172.
 opus 4, 37. 142. — 36, 74.
 oraculum 3, 159.
 orator 38, 244.
 orbis 36, 1. — 4, 104. 32, 70. 'Erde-theil' 2, 6. 11, 14. 16, 22.
 orbis m. Gen. 7, 10. 40, 20. 44, 35.
 ordo: ordine 12, 60. 30, 12. 43, 16; ex ordine 4, 140. 37, 44. 45, 33. 49, 112.
 origo = auctor 1, 79. 12, 13. 34, 7. = gens 3, 24.
 Ortsverhältnisse im D. anders aufgefasst 7, 132. 9, 24; s. ab.
 ortus (Plur.) 4, 74. 221.
 -os, in griech. Wörtern beibehalten 4, 114.
 os 16, 28. ora 11, 231. 12, 57. 26, 19. — 46, 44. 47, 269. — os durum 12, 176.
 oscula 39, 93.
 Oxymoron 3, 229. 271. 6, 5. 332. 20, 217. 23, 151.
 parallele Verse 3, 142 f. 163 f. 199 f. 4, 113 f. 10, 13 f. 11, 381 f. 14, 15 f. 16, 239 f. 33, 105 f. 123 f. 37, 3 f. 38, 37 f. 181 f. — Versglieder 11, 11. 12, 3. 165. 191. mit Chiasmus 18, 84 (das. s.).
 parare m. Inf. 3, 21. parat se cruori humano 47, 448.
 parcere 11, 421. — parce m. Inf. 28, 22. 47, 75. 174.
 parens 11, 140; Ehrentitel 47, 48.
 parentalis lux 40, 44.
 parere ex aliquo 12, 266.
 pariter wiederholt 20, 64. 28, 46. 35, 36. — par—et 21, 38. pariter—que 20, 181.
 pars mit dem Präd. im Plur. 3, 82. 9, 77. 13, 76. 17, 115. — pars—alii 3, 82. 33, 74. — militiae 31, 23. 'Bruchtheil' 21, 19. 32, 22. 'einer' 17, 94. 38, 100. 44, 134. 45, 42. — in partem leti venire

- 17, 75. res in partem venit 20, 167. in partem adhibere 33, 38. — partes 11, 266. 43, 38. implere 3, 83.
- pars pro toto* 3, 286. 4, 90. 327. 5, 26. 7, 85. 16, 291. 18, 63. 30, 82. 33, 64. — Das Gegenteil 7, 178. 11, 403. 20, 111. 30, 74. 33, 76. 36, 32. 37, 153. 48, 31.
- Participia*, durch ein Substant. m. Präpos. übers. 1, 51. 4, 297. durch Abstracta 11, 379. 12, 150; durch einen substantivierten Inf. 10, 25. 11, 250; durch adverb. Bestimmungen 11, 101. 119. 15, 37. 18, 74. 23, 138; s. *imitans*; durch blosser Präpos. s. *gerens*, *habens*, *iunctus*, *positus*, *pulsus*, *tenens*, *usus*, *vectus*; als Concessivsatz aufzulösen 11, 241. 13, 54. 16, 10. 30, 100 uö. überh. durch e. Nebensatz wiederzugeben 3, 237. 9, 139. 10, 35; mit e. Negation durch 'ohne zu' oder 'ohne dass' aufzulösen 2, 22. 3, 127. 279. 37, 153.
- Particip. futur. act.* drückt die Bestimmung zu etwas aus 1, 55. 4, 253. 376. 7, 71. 9, 44. 20, 31. 25, 133. 36, 57. Gen. pl. 50, 91.
- Part. perf. pass.* von Depon. in pass. Bed. 12, 51. 30, 23. — eines unmittelbar vorhergegangenen Verbum 1, 33. 3, 240. 8, 37. 11, 98. 14, 84. 16, 161. 20, 214. 24, 76. 25, 97. 37, 221. 38, 107. 237. 43, 27. — Durch e. Verbaladj. auflich oder bar übers. 11, 359. 13, 25. 37, 22. Durch d. Inf. Praet. 13, 61. 16, 56. 38, 112.
- Part. praes.* eines unmittelbar vorhergeh. Verbum 13, 89. 25, 117. 37, 173. 47, 143.
- partus* Plur. v. einem Kinde 20, 191.
- parum* 11, 386.
- parvus* v. Schall 'leise' 8, 43. 56. 163. 30, 103. 36, 11.
- Passivum*, wo im D. das Reflexiv, 3, 52. 73. 8, 112. 9, 67. 136. 12, 63. — Durch 'sich lassen' übers. 3, 216. 9, 13. 20, 231. 25, 20. 38, 168. 209.
- patere* 38, 439. — patent commoda 32, 19.
- pater*, Ehrentitel der Götter 30, 48.
- patiens flammae* 4, 154.
- Patronymica* 3, 228. — von entfernteren Vorfahren 11, 59. 156. 27, 70. 38, 47.
- patruus*, Adj. 32, 45. 38, 18.
- pectus* 'Sinn' 4, 176. 38, 338. 'Herz' 26, 70; = ingenium 38, 374. 416. 47, 64. — *pectora* f. d. ganze Person 5, 26. 41, 41.
- penates* f. domus 3, 12. 4, 26.
- penetrabilis* 37, 21.
- penitus penitusque* 4, 210.
- per* 'darüberhin' 3, 123. 4, 140. 36, 75. *per herbas stratus* 18, 121. 'rings in' 4, 2. 7, 3. 9, 92. 13, 26. 16, 49. 'umher' 8, 156. 'darunter weg' 12, 223. 'auf dem Wege durch' 25, 120. 45, 38. — 'während' 11, 416. 33, 263. — bez. die Art und Weise 8, 23. 27, 51. 37, 56. 42, 13. 49, 100. — in Schwüren 3, 26. 4, 16. 21. von s. Acc. getrennt 7, 150. 26, 29. mit e. Nebensatz st. d. Acc. 18, 139. 38, 424. — bez. in Compos. 'fortwährend' 35, 24. das völlige Erreichen 8, 138. 37, 113. 39, 80.
- Perfectum*, wo im D. d. Praes. 4, 353. 13, 35.
- permittere* 37, 113. 44, 28.
- persequi dicta* 20, 275.
- Personification* 3, 120. 23, 66. — mangelhaft durchgeführt 3, 113. 4, 76. 334. 23, 93. 29, 47. 30, 73. 80.
- pervius* 12, 226. 309.
- pestis* 18, 49.
- petere* mit Inf. 20, 161. 45, 130.
- phoenix* 47, 388.
- pictus* 6, 108. 7, 48. 8, 149.
- pietas* 2, 61. 3, 42. 16, 72. 47, 109.
- piger* 4, 205.
- piget* 34, 30.
- pingue ingenium* 30, 64.
- pinna* 8, 159.
- pinus* f. navis 4, 216. 7, 113. 33, 47.
- pius* 3, 230. — 9, 135. 20, 260. 32, 106. 46, 67.
- placere sibi* 4, 89. — placet mihi 3, 205. 4, 310. 32, 108.
- plangi* 29, 75.
- plena est gratia* 32, 107.
- Pluralis*, des Präd. nach e. Subj. im Sing. 26, 18. 49, 20; s. *pars*; nach zwei durch *cum* verbundenen Subj. 11, 120. — wo nur eine Person gemeint ist 38, 423. 4, 422. — maiest. der redenden Person 20, 21. — wo im D. gewöhnl. der Sing. 1, 2. Im Plur. stehen ferner
- A. Wörter, deren Sing. metrisch

- nicht verwendbar war, wie *Palatia* 3, 14. *silentia* 3, 46. 70, 187. *Capitolia* 48, 38. *incendia* 4, 246. 362. *odia* 9, 32. *gaudia* 20, 160. *taedia* 17, 83. 44, 4. *carchesia* 16, 239. 37, 149. *solacia* 11, 246. *oblivia* 9, 86. *praemia* 11, 142. 25, 158. *hordea* 44, 119 u. die Subst. auf -ulum wie *vocabula* 46, 13. *venabula* 28, 37. *miracula* 7, 165. *crepuscula* 3, 57. *spectacula* 18, 65 ua.
- B. Wörter, deren Pl. metrisch leichter verwendbar war, da ders. daktyl. od. anapäst. Ausgang hatte, wie *corpora* 4, 357. 7, 187. 17, 145. 27, 43. *pectora* 5, 26. 7, 123. *litora* 11, 120. *frigora* 1, 56. *vulnera* 6, 69. *foedera* 16, 46. *munera* 14, 39. *guttura* 6, 73. *robora* 6, 94. 23, 45. *sulphura* 46, 45. *aequora* 9, 109. *murmura* 3, 44. *velamina* 8, 74. *imitamina* 47, 200. *semina* 12, 301. *crimina* 27, 105. 32, 2. *nomina* 28, 68. 46, 4. *numina divae* 14, 3. *citharae* 27, 78. *tunicae* 12, 124. *animi* (das. s.). *aditus* 36, 28. *reditus* 33, 164. *penetralia* 37, 76 ua.
- C. Nachdem man sich an diese Plurale gewöhnt hatte, traten gelegentl. auch solche Wörter in den Pl., deren Form zwar nicht dazu veranlasste, die aber dem Sinne nach mit den angeführten verwandt schienen u. zwar 1) wegen *corpora*, *pectora* uä. Körper und Körpertheile: *monstra* 10, 29. 12, 184. *umbrae* 3, 225. 7, 212. *terga* 6, 22. 20, 169. *colla* 4, 131. *ora* 2, 5. 3, 19. *ricтус* 8, 70. 30, 42. *cristae* 6, 32 ua. — 2) wegen *venabula*, *velamina* uä. Geräte u. Kleidungsstücke: *tela* 13, 83. *enses* 50, 62. *cultri* 16, 237. *arcus* 11, 228 (auch als Regenbogen 46, 92). *currus* 4, 78. 12, 149. *plaustra* 4, 208. *iuga* 4, 140. *tori* 37, 157. *amicтус* 8, 77. *pelles* 37, 150. *sinus* 3, 105. *tiarae* 30, 97. *monilia* 27, 28 ua. — 3) wegen *hordea*, *sulphura* uä. Stoffe, die in einer gewissen Fülle vorhanden sind: *frondes* 4, 243. *nives* 4, 253. 21, 10. *harenae* 24, 63. *tura* 4, 320. *vina* 37, 73. *mella* 2, 24. 44, 120. *cerae* 42, 87. *lanae* 8, 17. *sales* 47, 281. *ignes* 15, 18. 30, *fumi*
- 47, 346. *spumae* 32, 84. *situs* 16, 296 ua. — 4) wegen *litora*, *penetralia* uä. Oertlichkeiten mit ihrem Zubehör u. in ihrer ganzen Ausdehnung: *ortus* u. *occasus* 4, 32. 221. *Tartara* 26, 21. *regna* 24, 24. *terrae* 1, 5. *oracla* 3, 159. *portus* 7, 126. *simus* 45, 73. *lacus* 14, 52. *iuga* 11, 118. *colles* 46, 100. 48, 9. *antra* 45, 74. *arces* 11, 412. 38, 244. 48, 31. *valles* 14, 32. *luci* 12, 16. *templa* 17, 98. 32, 76. 33, 166. 49, 45. (*foei* 28, 58. *arae* 16, 74. 20, 220. 39, 55. *busta* 8, 61) ua. — 5) Erscheinungen, Vorgänge u. Thätigkeiten, besonders wiederholte oder weit ausgedehnte: wegen *frigora* uä. *ferrores* 2, 31. *aestus* 4, 259. 17, 40 ua. wegen *odia* uä. *amores* 8, 110. *irae* 3, 4. *luctus* 4, 415. *metus* 12, 88. *errores* 9, 86 ua. wegen *silentia* uä. *somni* 16, 246 ua. wegen *conamina* uä. *coepta* 1, 2. *causa* 4, 359. *fraudes* u. *doli* 2, 42. *furta* 5, 17. *clades* 25, 77. *bella* 6, 117. 24, 44 ua. wegen *reditus* uä. *receptus* 3, 178. *incessus* 33, 224. *curtus* 13, 81. 33, 37. *casus* 34, 43. *cultus* 11, 151. *usus* 9, 108 ua. wegen *imitamina* uä. *exempla* 7, 224 ua. wegen *munera* uä. *dona* 26, 52. 30, 18 ua.
- Dergl. Plurale im D. umschrieben 1, 10. 2, 29. 46, 59. 87, 273. 4, 255. 259. 262. 7, 165. 190. 8, 96. 11, 3. 21. 151. 12, 12. 115. 17, 112. 32, 21. 33, 224. 34, 2. 36, 28.
- plurimus* 21, 37. 30, 56.
- Plusquamperfectum* bezeichnet die schnelle Vollendung 13, 72. 9, 70. d. augenblickl. Vorübergehen 36, 88.
- poena* 20, 190.
- polenta* 12, 175.
- poli* 4, 106. 326.
- Polysyndeton* 3, 124. 4, 47. 57. 38, 305. 341.
- pondera* 1, 13.
- ponere* 3, 168. 239. 4, 422. in flammam 20, 192. *positus* = *sepultus* 46, 13. — mit 'ohne' übers. 17, 78. 26, 19.
- populus* 9, 27.
- posci* rem 2, 50. 18, 56.
- positive Begriffe* durch synonyme negative übers. 3, 230. 4, 84.
- posse* 16, 334. 26, 25. 47, 452. 'die

- Fähigkeit' 30, 93, 37, 379. 'möglicher Weise' 11, 81.
possido 1, 31, 4, 193. late 11, 303.
posti, Abl. 11, 293.
postquam m. Impf. 2, 25, 16, 10, 33, 306. mit Plpf. 23, 148. mit Praes. hist. 4, 434. 33, 268. 37, 340. 49, 7.
potens iussi 9, 94. voti 20, 149. — 38, 71.
potiri, Formen nach der 3. Conjug. 16, 149. 24, 62. 31, 24. 32, 56. 33, 115. 38, 178. — *loco* 12, 5. 29, 55. 35, 38. spe 33, 115. voto 38, 299. 'besitzen' 38, 178.
prae, in Comp. vor e. Vocale verkürzt. 16, 126. 'in Vergleich mit' 30, 71.
praebere se 36, 63. 37, 312.
praecordia 9, 91. — f. pectus 17, 70. 36, 102.
Prädicat, im Numerus nur auf das nächststehende Subj. bezogen 4, 322. 12, 288. 18, 63. 49, 109.
praedo, adj. 12, 246.
Präpositionalausdrücke, wo im D. Adverbien 4, 100. 103. 385. 13, 84. st. eines Adj. s. *Substantiva*.
Präpositionen, die zu zwei Subst. gehören, erst zum zweiten gesetzt 27, 121. 36, 86. — v. den Dichtern vermieden 1, 13. 2, 67. — zwischen ihrem Casus u. e. Gen. 1, 35. 9, 91. 14, 28. v. ihrem Casus getrennt 4, 111. 416. 10, 20. 12, 136. 36, 12. 49, 67. 69. nachgestellt s. *Anastrophe*.
praesens 14, 8. 42, 94. 44, 153. — 16, 171. 42, 26. 49, 1.
Praesens dem Perf. beigeordnet 45, 20. — histor. 3, 38. 33, 268.
praestare 33, 336. vicem 37, 212.
praeter 11, 332.
praeterire 4, 191.
praevia lucis 47, 190.
premere 4, 41. 135. 166. 314. 11, 22. 25, 87. — 'auf etwas stehen' 4, 179. 11, 104. 'bedecken' 30, 40. 1, 48. luxuriam 46, 21. — *pressus* 1, 30. 3, 128. 32, 52. = *impressus* 6, 104. 20, 72. *presso gressu* 6, 17.
primus 'd. vorderste' 9, 128. 11, 118. 32, 92.
pro, Interject. 29, 41. 38, 54. 42, 27.
pro 'nach Verhältnis' 8, 163. 27, 48. pro parte 32, 22. — pro se quisque 7, 134. pro 'statt' 26, 37.
probare 33, 40. 38, 107. — 37, 57. 38, 288. — *probor pater esse* 4, 123.
procul ite profani 16, 248.
procumbere genibus 40, 10.
profana avis 12, 268.
profiteri 12, 43.
profundum st. mare 3, 169. 4, 298.
prohibente se 11, 218.
Prolepsis 3, 22. 6, 76. 11, 114. 13, 103. 20, 276. 22, 105. 24, 88. 29, 2. 33, 97. 157. 37, 110. 45, 77.
Pronomen, unbetonte als Subj. oder Obj. weggelassen 1, 85. 14, 58. 22, 111. 30, 49. — *demonstr.* im Neutr. auf e. Subst. v. anderem Genus bezogen 16, 315. — *person.* Wortspiele damit 5, 25. 14, 73. 23, 93. 33, 209. 289. — *reflex.* st. is 18, 112. — *possess.* bez. die enge Beziehung zu etwas 12, 266. 18, 40. 22, 36. 23, 144. 29, 66. 30, 2. 37, 396. 38, 12. 398.
properatur amor 12, 121. gloria 50, 4.
proprius 14, 38.
prosecta 16, 264. 37, 7.
publicus 4, 67. 14, 39.
pudor 30, 96.
pugnare m. Dat. 1, 19. m. Inf. 12, 74. 18, 57. 24, 81. 33, 291.
pugnax m. Dat. 3, 270.
pulcherrime 37, 397. 49, 57.
pullum Subst. 29, 48.
pulsus, durch e. Präpos. übers. 14, 63.
pulvinaria 46, 81.
pulvis 17, 53.
puta 45, 48.
pyropus 4, 34.
Pythia sc. certamina 3, 285.
qua 3, 25. 79, 4, 136. 20, 92.
quaerere 4, 270. — m. Inf. 34, 7.
qualiscumque 32, 23.
quam nach *aeque* 27, 94. — *quam* — *tam* 47, 110.
quamquam knüpft e. Berichtigung an 16, 37. 21, 30. 37, 323. — m. Conj. 45, 25.
quam qui 13, 50.
quamvis m. Ind. 4, 208. 23, 88. 25, 26. 30, 3. 33, 306. 34, 13. 37, 143. 42, 150. 48, 48. — *berichtigend* 39, 65. — m. e. Adj. 11, 227. 45, 148.
quantus 47, 376.
quasi corpus 33, 304.
quatenus 23, 60.
que in der *Arsis* 3, 31. 7, 22. 8, 10. 12, 209. 16, 258. 20, 267. 29, 36. 32, 25. 38, 305f. — an a gehängt 7, 123. — an d. zweite Wort ge-

- hängt 3, 227. 4, 120. 13, 40. 16, 197. 22, 7. 27, 48. 59, 39. 110. 46, 55. 47, 362. 49, 73. — von s. Worte getrennt 30, 88. 36, 16. 71. — zum vorausgeh. Nebensätze gezogen 2, 45. 51. 3, 224. 4, 75. 222. 264. 13, 58. zum Aufhängensätze, wo es zu *ait* od. *dixit* gehört 4, 6. 65. 7, 136. 11, 368. im Nachsatze eines hypothet. Imper. 38, 302. — 'und zwar' 23, 24. 37, 323. 38, 246. 44, 157. 47, 240. — verbindet Synonyma 'und somit' 3, 9. 26, 14. 47, 7. 49, 70. 50, 58. 'und überhaupt' 4, 140. 33, 231. — knüpft Entgegengesetztes an 12, 325. 13, 105. 154. 44, 82. 'sondern' 14, 56. 15, 37. 25, 166. 45, 152. 46, 24. — st. *ve* 22, 65. — *que—ac* 9, 14. — *que—et* verb. ganze Sätze 1, 29. 8, 120. 17, 52. 29, 27. — *que—que* 2, 42. 3, 17. 268. 16, 89. — verb. ganze Sätze 23, 126. 32, 45. 45, 154. — verb. gleichzeitige Ggss. 30, 43. 44, 61.
queri cum aliquo 28, 48.
qui 'was für einer' 7, 103. 18, 16. 27, 108. 32, 14. 38, 41. 43, 26. 44, 8. — 'wie' 4, 103. 199. 27, 120. 33, 278. 38, 292. — m. Conj. v. der Art, dass 1, 77. 4, 192. 15, 35. 20, 62. 23, 15. 26, 62. 33, 158. 259. 312. 37, 61. 38, 37. 50, 25. — *quae est patientia* 12, 98. — *qui non* als Ausruf 27, 47.
quicumque getrennt 17, 95.
quid st. quantum 20, 132. — *quid, quod* 12, 253. 16, 62. 38, 271. 344. *quid, si* 25, 50. *quid cum* 25, 95.
quidem 7, 49.
quidquid creamur 26, 18.
quin 16, 47. — beim Imperat. 16, 70. 39, 60. — *quin etiam* 11, 400. 44, 104.
quis st. quibus 4, 377. 18, 11. 32, 100.
quisque, als Appos. eines Subj. im Plur. 1, 59. 8, 52. 12, 127. 17, 85. 37, 57. — in den Relativsätzen gezogen 17, 74. 20, 33. 29, 76. 33, 131. mit Superl. 4, 241. — st. uterque 8, 53.
quo 'wozu' 39, 118. *quo mihi* mit Acc. 38, 151.
quod Obj. des einen u. zugleich Subj. des andern Satzes 11, 397. 20, 151. — st. quantum 39, 84; vgl. *hoc quod* u. *ut* wechselnd 44, 20.
quod quoniam 27, 111.
quod si getrennt 33, 30.
quondam 19, 35. 25, 71.
quoque freiere Stellung 3, 130. 4, 427. 11, 270. 29, 47. 32, 37. 37, 234. 38, 111. 42, 3. 44, 4. — gehört zum ganzen Gedanken 33, 288. — in d. Steigerung 2, 57. 3, 130. 4, 91. 33, 26. 37, 114. — bleibt unübersetzt 3, 199.
quota pars 17, 33. 24, 71.
quotiens 10, 26.
rapere 11, 143. — 11, 130. 16, 282. 47, 345.
rapidus sol 19, 69.
raptor, adj. 28, 17.
rarus 21, 22. 38, 21.
Rath u. That 38, 253.
re-, *Composita* damit dem Simplex vorangestellt 19, 7. 20, 277.
recidere 13, 67. 26, 18. 27, 88.
recentes equi 4, 94. umbrae 9, 19. animae 20, 228. 50, 101.
recessus 3, 15. 18, 10. 44, 107.
recipere se 43, 43. — *recipitur* aliquid 11, 311. 26, 10.
reddere 18, 80.
referre 3, 47. 27, 436. 'erwidern' 4, 67. 'wiederholen' 33, 151. 39, 45. 47, 93. 'wiederhallen' voces 36, 9.
regaliter 4, 428. 3, 9.
Regenbogen zieht Wasser 3, 109.
regia 9, 23. 54.
regiones 36, 3. 47, 62.
regnatus alicui 22, 13.
Reinigung, vor heil. Handlungen 3, 209. 16, 182. 254. nach Berührung v. Todten 9, 64. nach schwerer Schuld 32, 126. — *Reinigungsmittel* 16, 254. 47, 322.
Relativsätze, durch Subst. übersetzt 4, 411. 18, 115. 20, 91. duch Adj. 12, 107. 47, 208. — auf d. ganzen Satz bezogen 8, 34. 11, 70. 13, 58. — auf e. Subst. mit e. Relativsätze bezogen 4, 217. 14, 21. 38, 98. — mit ihrem Nebensätze verschränkt 11, 374. 48, 43.
remittere 32, 93. — *frena* 4, 216. 222.
renarrare 14, 4.
repens 36, 23.
repetere suspiria 4, 156. 42, 8. — *repetitus* 11, 119. 12, 198. 23, 45.
reponere 38, 233.
repurgare 45, 162.

- res, Ggs. dicta 9, 134. 38, 430. meae 17, 33. 25, 25. 'die Welt' 4, 290. 331. 426. 47, 432. 49, 115. = regnum 24, 26. 46, 2. 47, 418. res mersae 3, 218. res credula amor est 18, 111. — rerum beim Superlat. 37, 325. 39, 110. 45, 49. *resequi* 23, 136. *resolvere* ora sono 38, 174. *responsa* 7, 4. *restare* = resistere 7, 118. 43, 31. — pugnae 11, 381. fatis 38, 426. *restituere* 30, 51. *retegere* 36, 94. *reticere* 26, 31. 47, 244. *Rhythmus*, der geschilderten Sache entsprechend 3, 123. 9, 45. 11, 339. 12, 120. 13, 102. 25, 172. *robigo* 23, 78. *robur* 6, 92. 17, 143. 23, 19. *rogare* 'erbitten' 12, 140. vgl. 15, 23. *rota* f. currus 3, 286. 4, 170. *rudis* humus 12, 301. *rumpere* guttura 7, 119. fontem 12, 8. *rutilus* 4, 350.
- saecula* 16, 267. 37, 42. *Sänger* traten geschmückt auf 12, 63. 30, 81. *saevire* m. Inf. 3, 38. *sagax* videre 11, 319. *sanctus* 30, 88; sancta coniunx 50, 92. *sanguis* = genus 11, 258. 37, 381. = progenies 12, 240. 38, 240. — = caedes 36, 33. 38, 23. — mit langer Endsilbe 36, 89. *satiatus* m. Gen. 18, 93. *satis* habere 47, 4. — satisque ac super 9, 14. *saxum* 11, 137. 35, 23. 37, 304. *Schall*, Ausdrücke dafür 4, 152. *Schmeicheleien* gegen Augustus 3, 14. 42. 47, 432. 50, 6 ff. *scilicet*, iron. 7, 139. in iron. Fragen 11, 195. 38, 336. 47, 91. nicht iron. 39, 62. 50, 8. *scito* unterdrückt 17, 31. 21, 33. 22, 10. 23, 139. 37, 29. 41, 45. 33, 47, 177. *secare* vada 3, 208. *secretus* 16, 75. 34, 17. *secundus* alicui 38, 407. *securus* 25, 141. 33, 14. 45, 50. *sed*, nachgestellt 7, 216. 12, 75. 15, 23. 17, 70. 30, 64. 37, 273. 45, 36. wiederholt 11, 190. 12, 232. *sed enim* 13, 7. 25, 149. 29, 13. 32, 118. 37, 339. 38, 189.
- sedes* animae 34, 40. 47, 159. *sedet* plaga 6, 88. *seges* 41, 31. *selbst* im D. hinzugef. 4, 172. 12, 98. 14, 64. 23, 135. 28, 9. 33, 209. *semi animis, semi homines* 11, 278. 37, 359. *semina* rerum 1, 9. 3, 257. *senior* 5, 23. 22, 102. 30, 73. 33, 234. *sequi* 32, 43. — magna 16, 56. *sermo*, in sermone esse 37, 20. *serum* bellum 39, 5. *si*, im Eingange v. Gebeten 3, 215. 17, 126. 20, 90. — 'wenn auch' 4, 359. — 'wenn nur' 11, 281. — 'ob vielleicht' 28, 79. — in abhäng. Fragen 33, 266. 281. — si qua est 38, 185. — si iam 38, 351. — si modo 4, 13. 33, 43. 37, 225. — si quidem 31, 26. — si non für nisi 7, 119. 20, 87. *sic*, in Bitten 23, 130. — 'auch so' 38, 291. *sicca* vox 4, 309. *sidera* solis 44, 18. vgl. 3, 262. 4, 31. 14, 29. *signa* 3, 244. 6, 112. — caeli 4, 50. *silentes* 12, 81. 38, 74. 50, 28. — 47, 66. *silex* 16, 107. *silva* 6, 80. 16, 235. 18, 16. 20, 81. 25, 136. *simplex* 12, 260. *simplicitas* 12, 125. *simul* = simul ac 3, 68. 4, 51. 9, 33. — beim Uebers. umgestellt 26, 50. *sincerus* 3, 29. 36, 62. — s. Minerva 22, 51. *Singularis* st. Plur. 37, 287. collectiv 3, 170. 4, 407. 8, 161. 16, 306. 27, 73. 44, 62. 46, 77. 49, 104. von Gattungsnamen 3, 251. 17, 21. 18, 150. 23, 62. 37, 336. 46, 26. 52, 55. 47, 369. *singultare*, trans. 11, 307. *sinus* 3, 105. — 45, 112. *siquis* 27, 98. *situs* 16, 283. 296. *sive—sive*, wo jedem einzelnen Vorder-satze sogleich der Nachsatz folgt 11, 25. 30, 37. 47, 337. *socius* honor 43, 33. *sol primus* 24, 95. *soles* 3, 273. 42, 62. *solacia* mortis 20, 250. 34, 34. *solcherlei* mit dem Plur. des Demonstr. gegeben 9, 108. 11, 284. *solidum* 37, 187. *solito* 16, 84. 25, 8. *solus* 'einsam' 6, 10. 18, 104.

- solvere*, vom Schlaf 16, 179. 23, 91. 33, 200. ora 3, 19. 16, 184. 47, 73. *ieiunia* 12, 260. munus 30, 20. *sonare* diversa 27, 61. tale 48, 55. *sors* = oraculum 3, 206. 6, 130. 33, 3. = sexus 15, 2. *spargere* humo (Dat.) 12, 302. *spatium*, in 18, 68. 30, 92. *species* 28, 4. *specus* 6, 29. *spes* st. res sperata 33, 115. *spissum* litus 49, 97. *spolia* 38, 201. *Spondaici* versus 1, 14. 62, 2, 29. 3, 31. 4, 257. 278. 7, 161. 12, 16. 15, 5. 17, 134. 18, 34. 20, 268. 37, 52. 39, 9. 47, 333. 351. dem Inhalt angemessen 9, 119. 11, 338. 13, 102. 17, 92. *Städtenamen* m. Präp. 47, 164. 41, 6. *stare* 9, 55. cum aliquo 16, 54. *magno* 45, 53. — stat sententia 3, 81. 19, 1. *statio* 24, 36. — caeli 4, 146. *Stellung* des betonten Wortes am Anfang des Verses 1, 1. 3, 20. 192. 4, 193. 7, 203. 20, 135. 38, 93. am Ende des Verses 1, 10. 2, 14. 3, 36. 163. 9, 16. 20, 233. 38, 14. 430. 42, 3. 105. — gegenübergestellter Begriffe 3, 51. 8, 81. 11, 68. 179. 314. 322. 19, 91. 38, 227. 44, 9. *sternere* 'bedecken' 25, 137. 33, 89. *Steuerruder* 7, 136. *stilistische* Mängel 6, 91. 19, 34. 24, 38. *Stimmfächerchen* 47, 41. *stridere* 25, 72. *studiosus* nemorum 18, 15. 46, 17. *studium* 7, 81. 23, 138. *Stygius* 2, 51. 12, 229. — 6, 76. 50, 47. *suadere* m. Inf. 49, 29. *sub* m. Acc. 'darunter fort' 3, 27. 'hinunter in' 33, 258. 37, 345. zeitl. 3, 264. 8, 52. 33, 68. — m. Abl. sub valle 32, 12. s. nomine 9, 107. 'während' 37, 37. 40, 21. s. iudice 30, 72. s. vulnere 11, 235. s. indice 38, 83. — esse sub aliqua re 23, 26. sub pedibus est 45, 50. *subesse* 32, 76. *subicere* spem 16, 297. cultrum 17, 109. *subire* = succedere 2, 26. 46, 4. — animum 16, 163. 33, 130. 38, 12. 47, 302.
- subitus* 3, 153. 4, 380. 6, 123. 32, 58. *Subject*, an das Ende des Satzes od. in das zweite Satzglied gestellt 2, 13. 3, 186. 4, 169. 196. 7, 205. 8, 80. 12, 21. 13, 44. 37, 26. 89. 151. 38, 14. 39, 45 uö. — weggelassen bei abl. abs. 5, 16. 7, 217. 39, 162. — aus dem Zusammenhange zu entnehmen 3, 80. 4, 27. 11, 397. 12, 246. 20, 156. 41, 70. 44, 49. — richtet sich nach dem Prädicatsnomen 15, 16. *sublime* humo 38, 331. *subnixus* 15, 37. *Substantiva* mit Präp. st. eines Adj. 1, 20. 26, 87. 4, 287. 407. 11, 24. 422. 13, 157. 16, 268. 20, 150. 22, 107. 25, 37. 33, 20. 324. 38, 252. 47, 82. 378. — mit e. Beifügung durch Composita zu übers. 2, 43. 3, 72. 7, 197. 9, 84. 12, 131 uö. — Subst. durch Adj. übers. 4, 229. 8, 33. 9, 84. 89. 37, 12. durch e. Nebensatz od. sonst umschrieben 11, 234. 17, 159. 18, 121. 28, 5. 41, 29. — in den Relativsatz gezogen 1, 63. 2, 18. 4, 85. 6, 75 uö. im Relativs. wiederholt 32, 81. — Subst. u. sein Attribut in verschied. Satzgliedern 8, 90. 9, 8. 74. 13, 19. 14, 84. 15, 8. 33, 99. 37, 319. — auf *tor* adj. 6, 56. 28, 17. 32, 112. 47, 363. — unterdrückte Subst. im D. durch den Artikel anzudeuten 9, 117. 12, 99. 19, 39. 33, 1. 42, 129. *succedere* 38, 132. — 47, 199. *succincta* pinus 27, 18. 48, 52. *sufficere* 10, 26. *summa* rerum 4, 331. certaminis 12, 62. sceptri 38, 240. gentis 46, 14. verborum 46, 69. *super* 9, 113. 34, 42. 37, 341. — Adv. 4, 182. 11, 110. 37, 330. = insuper 11, 90. 47, 303. *superare* 11, 327. 35, 23. = abundare 17, 21. *superbum* non est Aiaci 38, 66. *superesse* 8, 139. — 33, 291. *Superlative*, durch 'so' mit d. Posit. übers. 4, 249. 8, 82. 116. 10, 3. st. des Compar. 26, 35. *superstes* unda 33, 140. *superum*, Gen. 2, 73. 3, 89. *supinae* manus 22, 65. *suprema* funera 6, 137. vgl. 40, 8. supr. ore 20, 261. *surgit* ad hos 38, 51.

suspendere 16, 301.
sustinere 9, 31. 14, 55. petentem 46, 41. — *audere* 32, 39.
sustollere 39, 144.
suus 'sein eigen' 1, 13. 2, 8. 4, 244. 6, 122 uö. mit Freiheit gebraucht st. eius 4, 217. 47, 124. 50, 75. — bez. was jem. eigenthüml. ist 1, 17. 72. 2, 6. 3, 239. 4, 255. 434. 5, 7 uö. — 44, 12.
Synäresis, a) überall zulässige: *deinde* 3, 191. 25, 44; *deorsum* 47, 245; *Persei* 11, 374; *Nelei* 5, 10. b) nur am Ende des Verses zulässige: *alveo* 3, 261. 49, 3; *aurei* 16, 149; *aurea* 37, 225.
Syncope 3, 159.
Synekdote, s. *Pars pro toto*. — Genus f. die Species 15, 2. 16, 148. 17, 91. umgekehrt 46, 81.
Synizesis s. *Synäresis*.
Systole 26, 55.
taeda f. nuptiae 4, 16. 8, 33; vgl. *fax*.
talibus sc. dictis 23, 4. 32, 18. 38, 276. 50, 63.
tam—quam 38, 381.
tamen, Stellung 14, 40. 16, 160. 18, 124. 20, 258. — bei e. Partic. 11, 241. 16, 336. 17, 6. vgl. 38, 235. — 'doch wenigstens' 4, 368. 46, 57.
tangere 4, 324. 8, 137. *mensas* 13, 28. *vertice sidera* 16, 61.
tantum ne 24, 27.
tantus 4, 212. — vor *quantus* weg- gel. 11, 205. 20, 23. 47, 376. — *tanti non est* 14, 74. 34, 31.
tela, ae 41, 72.
tela neben *arma* 25, 102. 32, 95. 99, 33, 99.
temperare 4, 23. 27, 23.
templum 50, 57.
temptatus 9, 139.
tempus 39, 45. — 'Zeitverhältnisse' 3, 152. 11, 79. — *tempora* 8, 23. 7, 50.
tempus 'der Schlaf' im Sing. 11, 289.
tendit nox in lucem 47, 186.
tenere 'steuern' 4, 171. 7, 182. 'er- reicht haben' 15, 32. 38, 66. 47, 14. 49, 80. *causam* 38, 238. 'be- haupten' 4, 359. *pacem* 32, 32. — *retinere* 18, 4. 20, 203. *manus* 38, 251. — *tenens* durch Präp. übers. 18, 127. 25, 21.
tenuis 14, 39.
terga 20, 169. 36, 58. — *terga fu-*

gae dare, praebere 12, 47. 23, 30. 37, 144.
terrae 3, 145. 21, 32.
terrena fornax 16, 107.
texta carinae 33, 112. 45, 91.
thalamus 9, 5. 13, 3. 15, 22.
theatrum 29, 22. *utrimque structum* 29, 25.
tiara 30, 97.
tibia adunco cornu 7, 25.
timere m. Inf. 3, 14. 37, 77. 44, 26.
timidus m. Gen. 11, 273.
timor 26, 29. 38, 33.
titulus 11, 31. 16, 56. 20, 173. 38, 419. 50, 111.
Tmesis 1, 64. 17, 95. 37, 320.
toga f. *pax* 50, 2.
tolle 33, 273. *moras* 39, 158. — *tolli* 18, 65.
Tonmalerei 2, 55. 3, 123 ff. 6, 60. 9, 45. 11, 339. 14, 64.
tori 24, 84. 37, 233. 44, 129. 47, 225.
torus 22, 42. 33, 198. — 'Ehe' 16, 91 uö.
torvus 42, 113. 48, 35.
tot 24, 31. 37, 295.
tractare 19, 40.
tradere = *docere* 30, 9.
trahere 1, 29. 3, 29. 57, 47. 57, co- lorem 4, 267. *ignes* 11, 61. *se- nectutem* 16, 2. *noctem* 37, 14. *in exemplum* 19, 89. *pensa* 39, 113. *vellera* 44, 111.
trans ripam mittere 25, 17.
trepidus metus 32, 68.
truncus 3, 266. 7, 172.
tum (tunc) denique 12, 196. 16, 86. 18, 142. 33, 331.
tum vero 6, 72. 16, 316. 18, 25. 45, 45.
turba 3, 192.
tutela f. *custos* 7, 109. 22, 98.
tutus 5, 17.
tuus 'deineigen' 8, 121. 12, 96. 20, 243.
u als Consonant zu lesen 33, 178.
Ulixi, Gen. 44, 5.
ulli, Dat. substant. 4, 205.
ultima 1, 31. 7, 200. 45, 43. 46, 57.
umere, umidus, umor 1, 19.
umerus 3, 170.
und bleibt im D. weg 47, 24.
unda 30, 84.
Ungenauigkeiten 6, 22. 7, 250. 8, 61. — *geograph.* 6, 14. 21, 3. 8, 87. 25, 66. 37, 336. 47, 50. 50, 80.
unus 'ein u. derselbe' 4, 45.
uri in *hospite* 16, 21.
usque 49, 39.

usus (Part.) durch e. Präp. übers. 41, 35.
usus (Subst.) 38, 263. — *in usum* rei 3, 246. 45, 113.
ut (Adv.) 9, 140. 11, 355. 35, 22. — Zwischensätze mit *ut est* od. *erat* uä. 4, 303. 9, 58. 12, 123. 13, 92. 22, 2. 25, 113. 38, 52. *causal* 37, 89. — *ut quisque* 4, 241. 16, 332. — *ut—sic* 3, 508. 242. 45, 69.
ut (Conj.) 'gesetzt dass' 4, 110. 12, 252. 13, 51. 16, 27. 24, 70. 44, 21. — *aus vorhergeh. ne* zu ergänzen 9, 55. — *ut non*, nicht *ne* 8, 130. 39, 49. — mit *plqperf. ind.* 34, 41.
ut primum 30, 107.
vacare 37, 176. — *vacat mihi* 12, 59. 40, 1.
vacuus 8, 24. 36, 18. — 14, 86.
vadium 3, 208.
vapor 4, 314.
variare, intrans. 20, 154.
varium caelum 4, 224.
vastator *adject.* 32, 112.
vaticinari 13, 14. 47, 174.
ve 'noch' 9, 27. 11, 196. — v. s. Worte getrennt 27, 98. — *ve—ve* 20, 36.
veli 29, 54. — *vectus* durch e. Prä- pos. übers. 3, 157.
velamenta supplicum 32, 14.
velatio capitis 3, 220.
velle, 12, 252 = *malle* 39, 62.
velum 12, 114.
vena 2, 40. 30, 60. 46, 42.
verber 18, 62. — 4, 430. 46, 75.
verbis 8, 127.
Verbum richtet sich nach d. Prädi- catsnomen 29, 82. 38, 194. — durch adverbelle Ausdrücke übers. 11, 81. 134. 249. — bei zwei Objecten doppelt übers. 7, 31. 9, 29. 20, 238. 25, 36. 30, 62. 33, 262. — intrans. mit reflexiver Bedeut. 12, 290. — unterdrückt 15, 9. 25, 49. 27, 120. 38, 292. in andrer Form 13, 45. 38, 178. 186. 42, 24. — Verb. dicendi vor einem Anführungs- satze weggel. 9, 7. 32, 106. 33, 210. 37, 31. 44, 44. 50, 63. nach *sic* 16, 157. s. auch *contra*.
vero 'vollends' s. *tum vero*.
verrere 39, 94. 43, 45.
Versaccent 40, 32.
Verschönerung der Sätze 3, 60. 4, 126. 7, 76. 95. 127. 11, 153 f. 12, 21. 20, 116. 24, 7. 97. 33, 123. 266. 37, 38. 146. 359. 48, 43. bei *in- quit* 7, 184. 11, 351. 368. 20, 145.
verti alite 27, 65.
verum = *rectum* 16, 92.
Verwandlung durch *Besprengen* 12, 179. 269.
vesper 1, 63.
vestigium 3, 237.
vetare 2, 89.
vetustas 37, 36.
via 33, 15. 39, 20.
videor 'werde gesehen' 3, 181. 4, 43. 23, 11. 30, 31. — 'erscheine' 17, 150. 22, 88. von Träumen 47, 32. — 16, 166. *mihi* 17, 156. 18, 123. 23, 86.
vigil 4, 143. — Subst. 38, 417.
vir 'Held' 6, 101. 36, 95. 37, 386. 38, 444.
vires 'Massen' 3, 116. 'Streitkräfte' 45, 88.
viridis an *Wassergottheiten* 4, 41. *ferrugine* 43, 44.
virtus 16, 27. 24, 64. 38, 201.
viscera 9, 41. *mea* 11, 191.
vitium animi 11, 368.
vitta, Schmuck der Priester 11, 283. 41, 21. 49, 55. d. Schutzfliehenden 32, 14. heiliger Bäume 23, 20. d. Opferthiere 47, 131.
vivax 3, 258. 16, 225. 266.
vivus fons 6, 27. *saxum* 12, 42. 16, 197. *virga* 11, 129. *viscera* 42, 134. vgl. 47, 136.
vix 6, 71. 7, 101. — *bene* 4, 78. 6, 14. 18, 59. 43, 28. 49, 48. vgl. 38, 37.
Vocativ auf e von griech. Namen auf es nach d. 3. Decl. 37, 194. 38, 29. 131.
Vögel, Anzeichen durch sie 11, 320. 49, 19.
volare freta 34, 1.
Vollmond, dem Zauber günstig 16, 172. 261.
voluntas est m. Inf. 37, 32.
volvere, reflex. 12, 290.
vota 3, 111. 20, 31. *votum potens* 23, 21.
vox 3, 82. 11, 201.
vulnus 18, 67. 36, 66. 37, 26.
vultus 1, 6. 16, 263. 22, 64. 23, 126. — 8, 117. 27, 102.
Widersprüche 30, 23. 33, 252. 37, 273. 280. 38, 103. 45, 66; der Sage 4, 164. 11, 30.
Wiederholung derselben Worte zur Anknüpfung v. Sätzen 2, 33. 53.

54. s. *Particip. Perf. u. Praes.* — um einen Begriff hervorzuheben 3, 78. 5, 25. 6, 97. 14, 45. 18, 80. 108. 25, 80. 32, 95. 34, 30. 39, 30. 146. 44, 97. am Schluss der beiden Versglieder 3, 165. 191. beim Spott 5, 25. zur Bestätigung 7, 209. 16, 217. 17, 171. 38, 332. 40, 6. 41, 61. 42, 106. 44, 90. 48, 15. nach e. Einschaltung 12, 267. — bez. allmähl. Fortschreiten 4, 210. 17, 150. 33, 311. 38, 9. — bei Uebereinstimmung 3, 142. 191. 4, 122. 247. 6, 98. 7, 132. 137. 9, 140. 11, 98. 339. 14, 64. 16, 176. 180. 222. 18, 37. 20, 199. 265. 32, 1. 34, 26. 34, 35, 23 nō. s. *parallele Verse.* — nachdrückl. an derselben Versstelle 4, 61. 7, 192. 8, 126. 11, 40. 84. 382. 12, 67 f. 18, 97. 19, 77. 20, 11. 27, 109. 29, 53. 33, 32. 39, 33. 140. 37, 18. 164. 181. 319. 377 nō. zu Anfang und Ende desselben Verses 6, 98. 7, 80. 8, 34. 11, 29. 98. 16, 212. 18, 34. 20, 113. 29, 52. 82. 31, 27. 33, 294 nō. — mit Chiasmus 2, 54. 3, 78. 142. 4, 247. 12, 70.

208. 13, 128. 16, 212. 17, 171. 18, 84. 115. 20, 63 nō. — Anadiplosis 3, 175. 11, 303. 37, 28. 42, 40. 44, 70. — eines Subst. im Relativsatze 32, 81. — eines ganzen Verses 3, 164. *wirklich*, im D. hinzugefügt 4, 13. 353. 11, 200. 13, 39. 33, 33. 266. 329. 38, 183. 42, 2. 48, 15. *Witzworte* im höchsten Schmerz 3, 192. 8, 125. 27, 106. 33, 289. *Wolken*, als Mittel für d. Götter sich unsichtbar zu machen 12, 2. 13, 72. 35, 32. 38, 19. 50, 60. *Wortspiele* 3, 152. 6, 60. 20, 63. 216. 22, 111. 23, 106. 135. 27, 23. 33, 76. 38, 83. 181. 316. 433. 39, 152. 43, 6. 45, 28. s. *Pronomen person.* *Wortstellung*, dichterische 1, 1. 4, 324. 8, 151. 19, 7.

Zahlbestimmung, durch Multiplication 11, 223. bestimmte veranschaulicht lebendiger 4, 301. 33, 10. *Zephyri* 49, 79. *Zeugma* 4, 343. 11, 201. 20, 236. 33, 184.

Berichtigungen zu Heft 1, 10. Auflage.

6, 78 (S. 50) lies *longa* statt *longe*.
11, 304 (S. 89) lies *turis* statt *turris*.
20, 149 (S. 158) lies *Quo* statt *Cui*.

BIBLIOTHECA GRAECA

VIRORUM DOCTORUM OPERA

RECOGNITA ET COMMENTARIIS INSTRUCTA

CURANTIBUS

FR. JACOBS ET VAL. CHR. FR. ROST.

LIPSIAE IN AEDIBUS B. G. TEUBNERI.

Bedeutend ermässigte Preise.

	M. Pf.
Erschienen sind bis jetzt:	
Aeschinis in Ctesiphontem oratio recensuit explicavit A. Weidner . . .	3. 60
Aeschyli Choephorae, illustr. R. H. Klausen. 8. mai. 1835 . . .	2. 25
— Agamemno, illustr. R. H. Klausen. Ed. II. ed. R. Enger. 8. mai. 1863 . . .	3. 75
Anacreontis carmina, Sapphus et Erinnae fragmenta, annotatt. illustr. E. A. Moebius. 8. mai. 1826 . . .	— 60
Aristophanis Nubes. Ed. illustr. praef. est W. S. Teuffel. Ed. II. 8. mai. 1863 . . .	1. 20
Delectus epigrammatum Graecorum, novo ordine conc. et comment. instr. Fr. Jacobs. 8. mai. 1826 . . .	1. 80
Demosthenis conciones, rec. et explic. H. Sauppe. Sect. I. (cont. Philipp. I. et Olynthiacae I.—III.) Ed. II. 8. mai. 1845 . . .	1. —
Euripidis tragoediae, ed. Pflugk et Klotz. Vol. I., II. et III. Sect. I.—III. . .	14. 70
Einzel:	
Vol. I. Sect. 1. Medea. Ed. III.	1. 50
„ I. „ 2. Hecuba. Ed. III., quam curavit N. Wecklein . . .	1. 20
„ I. „ 3. Andromacha. Ed. II.	1. 20
„ I. „ 4. Heraclidae. Ed. II.	1. 20
„ II. „ 1. Helena. Ed. II.	1. 20
„ II. „ 2. Alcestis. Ed. II.	1. 20
„ II. „ 3. Hercules furens. Ed. II., quam cur. N. Wecklein . . .	1. 80
„ II. „ 4. Phoenissae	1. 80
„ III. „ 1. Orestes	1. 20
„ III. „ 2. Iphigenia Taurica	1. 20
„ III. „ 3. Iphigenia quae est Aulide	1. 20
Hesiodi carmina, recens. et illustr. C. Goettling. Ed. tertia quam curavit I. Flach 4878.	6. 60
Hierzu:	
Glossen und Scholien zur Hesiodischen Theogonie mit Prolegomena. Von Dr. Hans Flach. gr. 8. geh.	8. —
Homeri Ilias, varietat. lect. adi. Spitzner. Sect. I.—IV. 8. mai. 1832—36 . . .	4. 50
Einzel:	
Sect. I. lib. 1—6	— 90
„ II. „ 7—12	— 90
„ III. „ 13—18	1. 35
„ IV. „ 19—24	1. 35
Lysiae et Aeschinis orationes selectae, ed. I. H. Bremi. 8. mai. 1826 . . .	1. 50
Lysiae orationes selectae, ed. I. H. Bremi. 8. mai. 1826.	— 90
Pindari carmina cum deperditarum fragm., variet. lect. adi. et comment. illustr. L. Dissen. Ed. II. cur. Schmeidevin. Vol. I. 1843.	3. 90
— Vol. II. Sect. I. II. (Comment. in Olymp. et Pyth.) 1846. 47. (à 1 Mk. 50 Pf.)	3. —
Platonis opera omnia, recensuit, prolegomenis et commentariis instruxit G. Stallbaum. X voll. (21 Sectiones). 8. mai. 1836—61.	2. 40
Vol. I. Sect. 1. Apologia Socratis et Crito. Ed. V. ed. Wohlrab	2. 70
„ I. „ 2. Phaedo. Ed. V. cur. Wohlrab. 1875.	2. 70

Platonis opera omnia, recensuit, prolegomenis et commentariis instruxit G. Stallbaum. X voll. (21 Sectiones.) 8. mai. 1836—61.		
Vol. I. Sect. 3.	Symposium c. ind. Ed. III. 1852	2.25
" II. "	1. Gorgias. Ed. III. 1861	2.40
" II. "	2. Protagoras c. ind. Ed. III. ed. <i>Kroschel.</i> 1865	1.80
" III. "	Politia sive de republica libri decem. 2 voll. Ed. II.	7.50
" III. "	1. Politia lib. I.—V. 1858.	4.20
" III. "	2. lib. VI.—X. 1859.	3.30
" IV. "	1. Phaedrus. Ed. II. 1857	2.40
" IV. "	2. Menexenus, Lysis, Hippias uterque, lo. Ed. II. 1857.	2.70
" V. "	1. Laches, Charmides, Alcibiades I. II. Ed. II. 1857	2.70
" V. "	2. Cratylus cum. ind. 1835	2.70
" VI. "	1. Euthydemus. 1836	2.10
" VI. "	2. Meno et Euthyphro itemque incerti scriptoris Theages, Erastae, Hipparchus 1836. [Vergr.]	4.20
" VII. "	Timaeus et Critias. 1838. [Vergriffen.]	5.40
" VIII. "	1. Theaetetus. Ed. II. rec. <i>Wohlrab.</i> 1869.	3.—
" VIII. "	2. Sophista. 1840	2.70
" IX. "	1. Politicus et incerti auctoris Minos. 1841.	2.70
" IX. "	2. Philebus. 1842	2.70
" X. "	1. Leges. Vol. I. lib. I.—IV. 1858.	3.60
" X. "	2. lib. V.—VIII. 1859.	3.60
" X. "	3. lib. IX.—XII. et Epinomis. 1860.	3.60
Sophoclis tragoediae, rec. et explan. E. Wunderus. 2 voll. 8. mai. 1847—1875		9.30
Einzeln:		
Vol. I. Sect. 1.	Philoctetes. Ed. IV. ed. <i>Wecklein.</i>	1.50
" I. "	2. Oedipus tyrannus. Ed. IV.	1.20
" I. "	3. Oedipus Coloneus. Ed. III.	1.20
" I. "	4. Antigona. Ed. IV.	1.80
" II. "	1. Electra. Ed. III.	1.20
" II. "	2. Ajax. Ed. III.	1.20
" II. "	3. Trachiniae. Ed. II.	1.20
Thucydidis de bello Peloponnesiaco libri VIII., explan. E. F. Poppo. 4 voll. 8. mai. 1843—1875.		
Einzeln:		
Vol. I. Sect. 1.	Lib. I. Ed. II.	3.—
" I. "	2. " II. Ed. II.	2.25
" II. "	1. " III. Ed. II. ed. <i>J. M. Stahl</i>	2.40
" II. "	2. " IV. Ed. II. ed. <i>J. M. Stahl</i>	2.70
" III. "	1. " V.	1.50
" III. "	2. " VI.	1.80
" IV. "	1. " VII.	1.50
" IV. "	2. " VIII.	1.50
Xenophontis Cyropaedia, comment. instr. F. A. Bornemann. 8. mai. 1838.		1.50
Memorabilia (Commentarii), illustr. <i>R. Kühner.</i> 8. mai. 1858.		
Ed. II.	Anabasis (expeditio Cyri min.), illustr. <i>R. Kühner.</i> 1852.	2.70
Einzeln à 1 Mk. 80 Pf.		
Sect. I. lib. I.—IV.	" II. " V.—VIII.	
Oeconomicus, rec. et explan. <i>L. Breitenbach.</i> 8. mai. 1841.		1.50
Agesilaus ex ead. recens. 8. mai. 1843.		1.20
Hiero ex ead. rec. 8. mai. 1844.75
Hellenica, Sect. I. (lib. I. II.), ex ead. rec. 8. mai. 1853.		1.20
Sect. II. (lib. III.—VII.), ex ead. rec. 8. mai. 1863.		4.80